



Lexique panafricain des
procédures parlementaires

Leksik panafriken
Prosedir Parlmanter

Kelmeendi hakkunde-leydeele-
afriknaari wonande laabi
kuutorteedi e cuudi sardiji

Maloba ma Afrika matáli
nzela ya misála na palemá

Afiriki sariyatasobaw ka
sariyatasiraw danyègafenin

Msamiati wa kiafrika yote wenye
kuangalia mambo ya wabunge

Pan-African Glossary on
Parliamentary Procedures



Guinée



Mali



RDC



Sénégal



Seychelles

**Lexique panafricain des procédures
parlementaires**

Leksik panafriken Prosedir Parlmanter

**Kelmeendi hakkunde–leydeele–afriknaari
wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji**

**Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misála na
palemá**

**Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw
danyègafenin**

**Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia
mambo ya wabunge**

**Pan-African Glossary on Parliamentary
Procedures**

Conception graphique

Service de publications électroniques
Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travay grafik

Servis piblikasyon elektronik
Bord normalizasyon pour terminoloji
Biro Tradiksyon
Travo Piblik ek Servis Gouvernman 'Canada'

Feere binndol

Sarwisaaji muulngo ordinateer
Ngardiigu laawdfinal kelmiije
Biro firooji
Galleeji Laamu e Sarwisaaji goornomaa mbo Kanadaa

Mayéle ma bokeli búku

Biló ya bobimisi nkomá na nzelé ya odinatéle
Dikisyó ya bosémboli maloba
Biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu
Misálá-botongi mbóka mpé misálá ya mbulamatári ya Kanada

Sèbèncogoya mabènni

Elekitoronikibaarada jènsènni bolow
Welecogoya mabènni kuntigisoba
Kanada gufèrènama ka Bayèlèmali Biroba

Dhahiri ya utungaji dhana

Kituo cha uchapishaji wa mtandao
Usimamizi wa istilahi na kufanya maneno sanifu
Idara ya ujenzi na ya huduma ya Kanada
Ujenzi na idara ya serikali ya Kanada

Graphic Design

Electronic Publishing Services
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Lexique panafricain des procédures parlementaires [ressource électronique] = Leksik panafriken Prosedir Parlmanter = Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji = Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misálá na palemá = Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin = Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge = Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures

Genre de fichier informatique : Monographie électronique en format PDF et HTML.

Texte en français, créole, fulfulde, lingala, mandingue, swahili et anglais.

Publ. par : Direction de la normalisation terminologique.

Publ. en collab. avec : Organisation internationale de la Francophonie.

Également publ. en version imprimée.

ISBN 978-1-100-52442-9

N° de cat. : S53-45/2010-PDF

1. Procédure parlementaire – Dictionnaires polyglottes. 2. Langues africaines – Glossaires, vocabulaires, etc., polyglottes. 3. Dictionnaires polyglottes. I. Organisation internationale de la Francophonie. II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique. III. Titre : Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures. IV. Titre : Leksik Panafriken Prosedir Parlmanter. V. Titre : Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji. VI. Titre : Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misálá na palemá. VII. Titre : Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin. VIII. Titre : Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge.

JF515 L49 2010
C2010-980225-XF

328'.103

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Lexique panafricain des procédures parlementaires [electronic resource] = Leksik panafriken Prosedir Parlmanter = Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji = Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misálá na palemá = Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin = Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge = Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures

Type of computer file: Electronic monograph in PDF and HTML format. Text in French, Creole, Fulfulde, Lingala, Mandingo, Swahili and English.

Issued by: Terminology Standardization Directorate.

Co-published by: Organisation internationale de la Francophonie.

Issued also in printed form.

ISBN 978-1-100-52442-9

Cat. no.: S53-45/2010-PDF

1. Parliamentary practice—Dictionaries—Polyglot. 2. African languages—Glossaries, vocabularies, etc.—Polyglot. 3. Dictionaries, Polyglot. I. Organisation internationale de la Francophonie. II. Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate. III. Title: Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures. IV. Title: Leksik Panafriken Prosedir Parlmanter. V. Title: Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji. VI. Title: Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misálá na palemá. VII. Title: Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin. VIII. Title: Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge.

JF515 L49 2010
C2010-980225-XE

328'.103

I – Lexique panafricain des procédures parlementaires

Préface

C'est avec grand plaisir que le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, de concert avec l'Organisation internationale de la Francophonie et les pays partenaires du programme *Coopération technolinguistique – Afrique : développement des langues partenaires africaines et créoles* (programme CTA), publie le présent *Lexique panafricain des procédures parlementaires*. Comme d'aucuns l'auront noté, cet ouvrage s'insère dans la Série « Lexiques panafricains » lancée par le Bureau voilà quelques années.

Partage des compétences, appui professionnel et technique, engagement et persévérance ont sous-tendu la préparation de la présente publication. Celle-ci compte une centaine d'entrées en français (langue pivot et de recherche) et en anglais (langue de référence) auxquelles les pays partenaires du programme CTA, à savoir la Guinée, le Mali, la République Démocratique du Congo, le Sénégal et les Seychelles, ont ajouté des équivalents dans les cinq langues africaines transfrontalières retenues (créole, fulfulde, lingala, mandingue et swahili) et qui couvrent l'Afrique occidentale, centrale, orientale et australe.

Le choix de traiter dans un ouvrage spécial les termes relatifs aux procédures parlementaires s'inscrit pleinement dans la vision, les axes d'intervention et les principes d'action qui fondent la Stratégie 2010-2013 de l'Organisation internationale de la Francophonie. En outre, il est justifié et motivé par le fait que nombre de Parlements africains, tant à l'échelle nationale et régionale qu'au niveau continental, envisagent d'utiliser les langues africaines comme langues officielles de travail, complémentaires au français, à l'anglais, au portugais ou à l'espagnol. En d'autres termes et, incontestablement, le Parlement et la Législation sont des domaines stratégiques et, à cet égard, constituent un vecteur tout indiqué pour la promotion et la diffusion des langues transfrontalières parlées aujourd'hui par plus de la moitié des populations du Continent africain.

Qui plus est, la parution en cette année 2010 du *Lexique panafricain des procédures parlementaires* coïncide avec les célébrations mises en place par plusieurs pays africains pour célébrer le cinquantième de leur indépendance; aussi, il serait heureux que le présent ouvrage contribue à :

- favoriser l'intercompréhension et l'intercommunication entre les élus députés et les populations aux niveaux national, régional et continental;
- promouvoir et mettre en valeur la diversité culturelle et linguistique;
- consolider la paix, la démocratie et les droits de l'homme.

Enfin, tout indique qu'il s'agit là du premier lexique spécialisé dans le genre destiné aux Parlements africains; en conséquence, il serait louable, dans un avenir plus ou moins rapproché, de pouvoir en élargir la portée en l'enrichissant et en l'ouvrant sur d'autres domaines et organismes connexes, telle l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF).

Le *Lexique panafricain des procédures parlementaires* demeure la propriété des auteurs, rédacteurs et organismes mentionnés dans les remerciements publiés ci-après.

Pour obtenir tout droit de reproduction ou d'exploitation du présent ouvrage, il conviendra de s'adresser au Bureau de la traduction du gouvernement du Canada (<http://www.btb.gc.ca/>), qui en est l'éditeur. Il importe de noter que le lexique peut également être téléchargé en format PDF et HTML; on le trouvera à l'adresse précitée.

Pour plus d'information sur le Bureau de la traduction ou sur l'Organisation internationale de la Francophonie, prière de consulter les sites Internet ci-après : <http://www.btb.gc.ca/> et <http://www.francophonie.org/>.

Août 2010

Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction du gouvernement du Canada

Remerciements

Le présent ouvrage s'inscrit au nombre des heureuses réalisations du Programme *Coopération technolinguistique – Afrique : développement des langues partenaires africaines et créoles* (Programme CTA). Dans ce contexte, le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada remercie l'Organisation internationale de la Francophonie, dont la Direction de l'Éducation et de la Formation, ainsi que les autorités des cinq pays partenaires, de leur appui continu à cette initiative. Il exprime également ses plus sincères remerciements à la Direction des affaires de la Francophonie du ministère des Affaires étrangères du Canada et, tout particulièrement, à ses représentants auprès de l'Ambassade du Canada à Paris, qui ont prodigué de précieux conseils et apporté un soutien inestimable. Enfin, le présent lexique est le fruit d'une synergie exemplaire; aussi, le Bureau tient à témoigner sa vive reconnaissance aux responsables nationaux et aux collaborateurs de terrain des pays partenaires pour leur remarquable contribution.

Nomenclature de départ

La nomenclature qui a servi à l'élaboration du lexique provient d'extraits du *Vocabulaire du Parlement* (1 600 termes) établi par Cyrille Goulet, terminologue, et publié en 1998 par le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada.

Sélection des termes et enrichissement : équipes CTA des pays partenaires (Guinée, Mali, République Démocratique du Congo, Sénégal et Seychelles).

Équipes nationales

Afrique australe – Créole

Coreponsables nationales

Penda Choppy, Institut créole, Seychelles

Erica Fanchette, Institut créole, Seychelles

Afrique centrale – Lingala et swahili

Coreponsables nationaux

Crispin Maalu Bungi, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée, République Démocratique du Congo

Jean-Pierre Donzo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée, République Démocratique du Congo

Afrique de l'Ouest – Fulfulde et mandingue

Coresponsables nationaux – Guinée

Mohamed Lamine Sano, Institut de Recherche en Linguistique Appliquée

Alpha Oumar Diallo, Institut de Recherche en Linguistique Appliquée

Coresponsables nationaux – Mali

Moussa Diaby, Centre National des Ressources en Éducation Non-Formelle

Bréhima Doumbia, Ministère des Enseignements Secondaire, Supérieur et de la Recherche Scientifique

Coresponsables nationaux – Sénégal

Fary Silate Ka, Ministère de la Culture, du Patrimoine historique classé, des Langues Nationales et de la Francophonie

N'Diabou Séga Touré, Laboratoire de Sociolinguistique, Linguistique et Didactique des Langues en Afrique (SOLDILAF), Université Cheikh Anta Diop - Dakar

Coordination

Bureau de la traduction du gouvernement du Canada

Gabriel Huard, directeur de la Normalisation terminologique

Nicole Sévigny, directrice du Programme CTA

Éric Charette, chef de la Terminotique

Collaborateurs

Ghislain Dionne

Julie Legault

Ouafa Nour El Alaoui

Note explicative

Le *Lexique panafricain des procédures parlementaires* compte 100 entrées dans chacune des langues suivantes : français, créole, fulfulde, lingala, mandingue, swahili et anglais.

Les équipes nationales des cinq pays membres du programme *Coopération technolinguistique – Afrique : développement des langues partenaires africaines et créoles* (programme CTA) ont chacune établi les équivalences dans les langues transfrontalières africaines visées, et ce, à partir des termes français. C'est donc le français qui a servi de point central pour le déroulement des recherches. La nomenclature utilisée pour l'élaboration du lexique provient d'extraits du *Vocabulaire du Parlement* publié en 1998 par le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada. À ces extraits, les pays participant au programme CTA ont ajouté une série de termes propres à leur réalité d'aujourd'hui, termes qui sont venus enrichir le fonds terminologique et l'actualiser. Le sens des termes français a été précisé par des définitions produites par les services de terminologie du Bureau de la traduction. Les définitions ainsi produites ont servi de base à l'établissement d'équivalences entre les langues.

Dans le cas des langues transfrontalières que sont le mandingue et le fulfulde, la Guinée, le Mali et le Sénégal se sont concertés dans un effort d'harmonisation de la terminologie qui a cours dans ces trois pays de l'Afrique de l'Ouest.

Les entrées sont présentées à la verticale et la vedette principale paraît seule, en premier lieu, en gras et dans une police de taille supérieure. De plus, les vedettes principales sont classées par ordre alphabétique afin de faciliter la recherche dans la langue de départ choisie par le lecteur, le français dans l'exemple ci-dessous :

chef de l'opposition

<i>fra</i>	leader de l'opposition
<i>crs</i>	lider lopoziyon [AA - SC]
<i>ful</i>	hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	yeesoojo liddondiral laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	hooreejo parti [AO - ML]
<i>ful</i>	gardiiɗo luulndiiɓe [AO - SN]
<i>ful</i>	hooreejo luulndiiɓe [AO - SN]
<i>lin</i>	nkúmú wa basólóngó [AC - CD]
<i>lin</i>	nkúmú wa baopozá [AC - CD]
<i>lin</i>	mokonzi wa opozisyó [AC - CD]
<i>man</i>	murutumoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]
<i>man</i>	nyinjugukulu nyèmògò [AO - ML]
<i>man</i>	kuntigi ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	maraala kuntiyo [AO - SN]
<i>swa</i>	mkuu wa mpinzani [AC - CD]
<i>swa</i>	mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]
<i>eng</i>	opposition leader
<i>eng</i>	leader of the opposition

Sous la vedette et en retrait figurent les équivalents proposés dans chacune des langues. Le ou les synonymes de la langue de départ, qui est le français dans cet exemple, paraissent avant les équivalents proposés dans les autres langues.

Les codes de langue utilisés s'inspirent de la norme ISO 639-2, *Codes pour la représentation des noms de langue* :

fra : français *crs* : créole *ful* : fulfulde *lin* : lingala
man : mandingue *swa* : swahili *eng* : anglais

L'aire géographique et le pays sont indiqués en regard de chaque terme, entre crochets. À noter qu'un responsable par aire géographique a été désigné dans le cadre du processus de production du lexique, ce qui a facilité les nombreux échanges que sous-tend pareille démarche.

AA : Afrique australe

SC : Seychelles

AC : Afrique centrale

CD : République démocratique du Congo

AO : Afrique de l'Ouest

GN : Guinée

ML : Mali

SN : Sénégal

Pour ce qui est des synonymes, ils figurent directement sous l'équivalent selon l'ordre adopté dans les documents nationaux fournis.

Lorsqu'un même terme a différents sens et que la synonymie diverge dans certaines langues, l'entrée est répétée et un nombre y est accolé, ce qui permet de retrouver l'équivalent approprié dans l'ordre alphabétique des autres langues.

Le symbole « \Rightarrow » renvoie à une autre vedette dans l'index. Dans l'exemple ci-dessous, « **leader de l'opposition** » renvoie à « *chef de l'opposition* ».

leader de l'opposition \Rightarrow *chef de l'opposition*

Chaque équipe nationale conserve la responsabilité de la langue traitée.

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

A

à huis clos (locution adverbiale)

- crs* an prive [AA - SC]
ful e nder gundodugol
 [AO - GN]
ful fuddaade se ßama
 anniyaaji yiideede [AO - ML]
ful nder-suudu [AO - SN]
lin na bokútu [AC - CD]
lin na nkukú [AC - CD]
lin na makúku [AC - CD]
man gbundunyonnya [AO - GN]
man dènnilajè¹ [AO - ML]
man dènninyògònye [AO - ML]
man ka dèn ka lajè [AO - ML]
man i danmaa¹ [AO - SN]
swa uficho [AC - CD]
swa kwa upekee [AC - CD]

eng in camera

ajournement

- crs* ranvwa [AA - SC]
crs anvoye [AA - SC]
ful nattirande yeeso (ko
 fuddaa maa ko nanganaa
 fii mun) [AO - GN]
ful bugitannde [AO - GN]
ful caggal jooni [AO - ML]
ful faa kasen so tabita
 [AO - ML]
ful doomude ko warata
 [AO - ML]
ful diiwugol¹ [AO - SN]
lin bozóngisi sima [AC - CD]
man (ka kuma) lanyonnyon
 [AO - GN]
man kòlabila [AO - ML]
man ka bla kòfè la [AO - ML]
man ka bla ka kònòni kè [AO - ML]

- man* baayiroo¹ [AO - SN]
swa ukawelisho [AC - CD]
swa kusimamisha [AC - CD]

eng adjournment

alinéa

- crs* kloz [AA - SC]
crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]
ful lowre hertinaande sariya
 [AO - GN]
ful tunbere [AO - GN]
ful lowre heeriinde sariya
 [AO - GN]
ful jokkarawol [AO - ML]
ful tonngol [AO - SN]
ful feccere [AO - SN]
ful binndol [AO - SN]
lin likanisi [AC - CD]
lin eténi [AC - CD]
man bènkomà sèbè [AO - GN]
man tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]
man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
swa uelekevu [AC - CD]
swa mgao [AC - CD]
swa pindi [AC - CD]

eng paragraph

amendement

- crs* amannman [AA - SC]
crs lamannman [AA - SC]
ful timminannde [AO - GN]
ful saatagol [AO - ML]
ful jaakitagol dartingol
 [AO - ML]
ful joottingol [AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

ful peewtinal [AO - SN]
lin bobongisi [AC - CD]
lin lisémboli [AC - CD]
man nomasayi [AO - GN]
man mayèlèmalì [AO - ML]
man latlenni [AO - ML]
man farankanta [AO - ML]
man lenkelaa [AO - SN]
swa mageuzo [AC - CD]
swa fafanusi [AC - CD]
swa ufanulio [AC - CD]

eng amendment

article de la loi

crs lartik lalwa¹ [AA - SC]
ful todđiinde sariya on
 [AO - GN]
ful sariyaawel¹ [AO - ML]
ful ko iwi e sariyaawol
 [AO - ML]
ful gedel sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal¹ [AO - SN]
lin likáni lya mobéko [AC - CD]
man sariya bolon¹ [AO - GN]
man sariyasèbèn sigikolo
 [AO - ML]
man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]
man sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man sariyaṅ buloo¹ [AO - SN]
swa sharti [AC - CD]

eng section of the law

article de loi

crs lartik lalwa² [AA - SC]
ful todđiinde sariya [AO - GN]
ful sariyaawel² [AO - ML]
ful tay're kuulal² [AO - SN]
lin likáni [AC - CD]
man sariya bolon² [AO - GN]

man kundu bolon [AO - GN]
man sariyasèbèn sigida² [AO - ML]
man boloda [AO - ML]
man tigèda [AO - ML]
man sariyaṅ buloo² [AO - SN]
swa kifungo cha sheria [AC - CD]

eng section of an act

article de projet de loi

crs lartik prozedlwa [AA - SC]
ful todđiinde eḃḃoore sariya
 [AO - GN]
ful dammino sariyaawol
 [AO - ML]
ful tay're kuulal eḃḃo sardfi
 [AO - SN]
ful tay're kuulal eḃḃoore sariya
 [AO - SN]
lin likáni lya mwángo mobéko
 [AC - CD]
man kundu gberematee dokiti
 [AO - GN]
man kunfòlò sariyasèbèn sigida
 [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn boloda
 [AO - ML]
man miira sariyaṅ loosiṅo
 [AO - SN]
swa sharti cha nia ya sheria
 [AC - CD]

eng clause of a bill

Assemblée nationale

crs lasanble nasyonal [AA - SC]
ful tintidal lawlungal sariya
 yankeeḃe [AO - GN]
ful suudu depite'en [AO - ML]
ful golliide depite'en leydi
 [AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

ful suudu ngotooɓe sariyaaji
[AO - ML]

ful suudu sardiiji¹ [AO - SN]

lin lisangá lya bokeli mibéko
[AC - CD]

man asanbile nasiyɔnnali
[AO - GN]

man jamatògòlasoba [AO - ML]

man jamacidensoba¹ [AO - ML]

man sariyatasoba [AO - ML]

man asanbulee [AO - SN]

swa chumba cha wateule
[AC - CD]

swa bunge¹ [AC - CD]

swa halamashauri [AC - CD]

eng National Assembly

audience

fra audience parlementaire

crs lasanble [AA - SC]

ful yewtere heɓɓindotooɓe
sariyaaji [AO - GN]

ful yewtoore ka (sariya)
[AO - GN]

ful heɓɓagol [AO - ML]

ful wattu [AO - ML]

ful heɓɓondirgol e depite'en
[AO - ML]

ful keɓɓondiral hakkunde
yimɓe [AO - ML]

ful jonnde ñaawoore [AO - SN]

ful batu ñaawoore [AO - SN]

lin lisoló [AC - CD]

lin lisoló lya palemá [AC - CD]

lin eyókameli [AC - CD]

man dipitelu la ladèba gbara
[AO - GN]

man nyɔɔɔn -y-gbara [AO - GN]

man nyògònye¹ [AO - ML]

man kumanyògònya [AO - ML]

man bisimila [AO - ML]

man asanbule beɗo [AO - SN]

man beɗo [AO - SN]

swa majilisi¹ [AC - CD]

swa baraza [AC - CD]

eng hearing

eng parliamentary hearing

audience parlementaire ⇒
audience

avant-projet de loi

crs prozedlwa provizwar
[AA - SC]

ful qiimannde eɓɓoore sariya
[AO - GN]

ful lamminere fewnugol sariya
[AO - ML]

ful eɓɓo kuulal adano
[AO - SN]

lin mwángo mwa yambo ya
mobéko [AC - CD]

man sariya dokitita [AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò¹
[AO - ML]

man kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]

man miira sariyan buloo [AO - SN]

swa utungo matangulizi ya sheria
[AC - CD]

eng draft bill

avis de motion

crs notis pour prezant en mosyon
[AA - SC]

ful hollitande fewjoore
[AO - GN]

ful miijo [AO - GN]

ful hollitiggol adda foti
[AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

ful ßamude haala [AO - ML]
ful taccitiggol wonande yidufude
 ßamude haala [AO - ML]
ful habro mosiyon [AO - SN]
lin boséngi liloba [AC - CD]
man mirido gbede [AO - GN]
man ka ladónniyali kè k'i bèna
 kuma ta k'i hakilina yira
 [AO - ML]
man k'a yira k'i bèna kuma nyini
 kófè [AO - ML]
man yelema hammoo [AO - SN]
swa kwa kungoja [AC - CD]
swa tangaze za shauri [AC - CD]

eng notice of motion

B

bicaméral

crs bikameral [AA - SC]
ful tintidal cuufi dídiwal
 [AO - GN]
ful alhaali' kaßbiido e cuufi
 sariya dídi ceertufi
 [AO - ML]
ful cuufdídiiru [AO - SN]
lin -a mbalé [AC - CD]
lin a ndáko íbalé [AC - CD]
man asanbile filagbara [AO - GN]
man sofilama [AO - ML]
man soflama [AO - ML]
man bundaa fula [AO - SN]
swa enyi vyumba viwili [AC - CD]

eng bicameral

C

cadre d'un projet de loi

crs kad en prozedlwa [AA - SC]
ful humoode eßboore sariya
 [AO - GN]

ful ðammingol fewnude sariya
 [AO - ML]
ful hurum eßbo kuulal
 [AO - SN]
lin molóngó mwa mwángo mwa
 mobéko [AC - CD]
man tongberemateeba konodo
 [AO - GN]
man kunfòlo sariyasèbèn bòkolo
 [AO - ML]
man miira sariyan bundaa
 [AO - SN]
swa hali ya nia ya sheria [AC - CD]

eng four corners of a bill

calendrier parlementaire

crs kalandriye parlamanter
 [AA - SC]
ful saa'iiji tintide
 heßbindotooße sariya
 [AO - GN]
ful heeyo golleeji depite'en
 [AO - ML]
ful arminaat suudu sardiiji
 [AO - SN]
lin manáka ma palemá
 [AC - CD]
man asanbile moolu la lade waati
 [AO - GN]
man sariyatasoba ka waatibaara
 taabolo [AO - ML]
man asambulee dookuo loo
 waatoo [AO - SN]
swa mpango wa kazi ya
 wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary calendar

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

caucus

<i>crs</i>	group parلمانter [AA - SC]
<i>ful</i>	heββindotoobe sariya kafuβe fedde [AO - GN]
<i>ful</i>	dammbagol yimbe parti gooto faa y'eewtida kabaaruuji mum'en [AO - ML]
<i>ful</i>	nulaaβe suudu sardiiji rennduβe lannda [AO - SN]
<i>lin</i>	lisangá lya baipalemá [AC - CD]
<i>lin</i>	kokúsu [AC - CD]
<i>man</i>	kuruka kelen wadennu na dee [AO - GN]
<i>man</i>	jèkulu [AO - ML]
<i>man</i>	kulu [AO - ML]
<i>man</i>	laa kuroo [AO - SN]
<i>swa</i>	mkusanyo ya wanabunge wa chama moja ya siasa [AC - CD]
<i>eng</i>	caucus
<i>eng</i>	parliamentary group

chef de l'opposition

<i>fra</i>	leader de l'opposition
<i>crs</i>	lider lopozişyon [AA - SC]
<i>ful</i>	hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	yeesojo liddondiral laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	hooreejo parti [AO - ML]
<i>ful</i>	gardiido luulndiibe [AO - SN]
<i>ful</i>	hooreejo luulndiibe [AO - SN]
<i>lin</i>	nkúmú wa basólóngó [AC - CD]
<i>lin</i>	nkúmú wa baopozá [AC - CD]

<i>lin</i>	mokonzi wa opozişyó [AC - CD]
<i>man</i>	murutimoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]
<i>man</i>	nyinjugukulu nyèmògò [AO - ML]
<i>man</i>	kuntigi ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	maraala kuntiyo [AO - SN]
<i>swa</i>	mkuu wa mpinzani [AC - CD]
<i>swa</i>	mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]
<i>eng</i>	opposition leader
<i>eng</i>	leader of the opposition

clore le débat

<i>crs</i>	ferm deba [AA - SC]
<i>crs</i>	klor deba [AA - SC]
<i>ful</i>	rawnagol yewtere [AO - GN]
<i>ful</i>	darnugol kaaldal [AO - ML]
<i>ful</i>	uddude haala kaa [AO - SN]
<i>lin</i>	kosúkisa masoló [AC - CD]
<i>man</i>	ka kuma kundon [AO - GN]
<i>man</i>	ka suratun [AO - GN]
<i>man</i>	ka kuma dabila [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya lajò [AO - ML]
<i>man</i>	dabila [AO - ML]
<i>man</i>	kaccaa daafaa [AO - SN]
<i>swa</i>	kumaliza maneno [AC - CD]
<i>swa</i>	kufunga mashtano [AC - CD]
<i>eng</i>	close the debate

code de conduite

<i>crs</i>	kod kondwit [AA - SC]
<i>ful</i>	sariyaaji todfidi no needi yaarata [AO - GN]
<i>ful</i>	deental sariyaaji kaββiidi e needi [AO - ML]
<i>ful</i>	sardi winndooe [AO - SN]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

lin mibéko mya botámboli
[AC - CD]
man sariyasen nataamanya
[AO - GN]
man taaninyògònye sariya
[AO - ML]
man ladiriya sira [AO - ML]
man taamañaa sariyan [AO - SN]
swa kanuni ya uongozi [AC - CD]

eng code of conduct

comité parlementaire ⇒
commission parlementaire

commission ad hoc

crs komisyon non formel
[AA - SC]
ful mottondiral antube no
sariya yaarata [AO - GN]
ful kawrital keeriingal yimbe
subtaaɓe e hooreɓe
waalde wootere [AO - ML]
ful goomu doon e doon
[AO - SN]
lin komisyó ya síkisíki [AC - CD]
man wasabaya deekuru [AO - GN]
man kulu misènni kèrènkèrènnen
[AO - ML]
man kulu misènni [AO - ML]
man kuluni [AO - ML]
man kataba kilij kuroo [AO - SN]
swa agizo ya haraka (rafia)
[AC - CD]

eng ad hoc committee

commission parlementaire

fra comité parlementaire
crs komisyon parلمانter
[AA - SC]

ful mottondiral heɓɓindotooɓe
sariya [AO - GN]
ful guɓal depite'en ɓe anniya
gooto [AO - ML]
ful guɓel depite'en ɓe anniya
gooto [AO - ML]
ful komisonj suudu sardiiji
[AO - SN]
ful goomu suudu sardiiji
[AO - SN]
lin komisyó ya palemá
[AC - CD]
lin mwá lisangá Iya palemá
[AC - CD]
man kumakedennu na deeda
[AO - GN]
man jamacidensoba ka kulu sigilen
[AO - ML]
man asanbulee loo kuroo
[AO - SN]
man dipitee lookuj [AO - SN]
swa kamiti la wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary committee

constitution¹ (d'un comité)

fra création
fra formation
crs konstitisyon¹ [AA - SC]
crs kreasyon [AA - SC]
crs formasyon [AA - SC]
ful joy'Yino mojobere fewjodal
[AO - GN]
ful hawringol [AO - ML]
ful fewnugol [AO - ML]
ful joy'Yingol [AO - ML]
ful kettugol [AO - SN]
ful darnugol [AO - SN]
lin mobéko likonzi¹ [AC - CD]
lin mamá mobéko¹ [AC - CD]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

lin bokeli [AC - CD]
man deedaladan [AO - GN]
man ladan (ko) [AO - GN]
man (k'akε) sariyadi [AO - GN]
man (la)dlanni [AO - ML]
man (la)bènni [AO - ML]
man sigili senkan [AO - ML]
man dadaaroo [AO - SN]
swa msingi [AC - CD]
swa alisi [AC - CD]
swa matengeneo¹ [AC - CD]

eng appointment (of a committee)

constitution²

fra loi constitutionnelle
fra loi fondamentale
crs konstitisyon² [AA - SC]
crs lalwa konstitisyonnel
 [AA - SC]
crs lalwa fondamantal [AA - SC]
ful mbinndin sariyaaji laamu
 [AO - GN]
ful mbinndin sariya laamu
 [AO - GN]
ful sariyaawol [AO - ML]
ful deental sariyaaji [AO - ML]
ful nuuygal sariyaaji [AO - ML]
ful doosgal ngonka dowla
 [AO - SN]
ful kuulal doosgal ngonka
 dowla [AO - SN]
ful doosgal tuugnorgal
 [AO - SN]
lin mama mobéko² [AC - CD]
lin mobéko likonzi² [AC - CD]
man siikan [AO - GN]
man ladannin [AO - GN]
man jamana doben sariyaba
 [AO - GN]
man sariyasèbensunba [AO - ML]

man sariyasèbènjuba [AO - ML]
man sariyasèbèn jubaju [AO - ML]
man banku sariyanj baa [AO - SN]
man siloo munj be sariyanj baa
 kono [AO - SN]
swa sheria [AC - CD]
swa katiba [AC - CD]
swa matengeneo² [AC - CD]

eng constitution

création ⇒ *constitution*¹ (d'un
comité)

D

débat en séance publique

crs seans piblik [AA - SC]
crs deba ouver [AA - SC]
ful yewtoore jonnindiral hakkil
 [AO - GN]
ful bugondiral kongudí nder
 nbatu [AO - GN]
ful kaaldal ngal heertaaki
 jamaa [AO - ML]
ful kaaldal dow tawaado fuu
 [AO - ML]
ful yeewtere nde jidǵo fof
 tawtooree [AO - SN]
ful yeewtere e peeñdi [AO - SN]
lin lisoló na míso ma bato
 [AC - CD]
man bee-nyano-kodokiti [AO - GN]
man kuma min bè kè jama nyèna
 [AO - ML]
man ka kuma jama nyèna
 [AO - ML]
man nyògònye jama nyèna
 [AO - ML]
man moo bee kaccaa [AO - SN]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

swa mashtakano ya wazi wazi
[AC - CD]

eng open debate

délibération

crs deliberasyon [AA - SC]

ful taññande (yewtere)
[AO - GN]

ful ko depite'en kawri e mum
[AO - ML]

ful anniya gooto bamaafo
depite'en [AO - ML]

ful jeewtidgol [AO - SN]

lin bolobani [AC - CD]

lin bosámbari [AC - CD]

man lawasail [AO - GN]

man (lajè, nyògònye) kuncèli
[AO - ML]

man labanni [AO - ML]

man ka dan sigi (nyògònye) la
[AO - ML]

man firindiroo [AO - SN]

swa ushindano [AC - CD]

swa shauri¹ [AC - CD]

eng proceeding

député

crs depite [AA - SC]

ful hebbindotoodo sariya
[AO - GN]

ful sariyankeeejo [AO - GN]

ful depite [AO - ML]

ful keeygafó hubeere
[AO - ML]

ful serkel [AO - ML]

ful nulaafo suudu sardiiji
[AO - SN]

lin tómá wa bána mbóka
[AC - CD]

lin depité¹ [AC - CD]

man dipite [AO - GN]

man wasaden [AO - GN]

man jamaciden¹ [AO - ML]

man jamatòglaciden [AO - ML]

man depite¹ [AO - ML]

man dipitee [AO - SN]

swa mteule [AC - CD]

swa mjumbe [AC - CD]

swa mtume [AC - CD]

eng elected member

destitution

crs ganny tire dan pos¹ [AA - SC]

ful follande¹ [AO - GN]

ful baddinande¹ [AO - GN]

ful boortugol laamu [AO - ML]

ful boorgol laamu [AO - SN]

ful libgol¹ [AO - SN]

lin bokpéisi [AC - CD]

man gbènni [AO - GN]

man gènni [AO - ML]

man lablali [AO - ML]

man lawulili [AO - ML]

man bayiroo¹ [AO - SN]

swa kuondoa [AC - CD]

swa kuzulu [AC - CD]

swa kuondosha [AC - CD]

eng impeachment

disposition

crs dispozisyon [AA - SC]

ful lowre sariya [AO - GN]

ful fiigol dabereji [AO - ML]

ful konngol sariya [AO - SN]

lin mbongísámí [AC - CD]

man sariya bolon³ [AO - GN]

man fèèrè [AO - ML]

man haju [AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

man sariyaŋ laaŋaa [AO - SN]
swa tarakibu [AC - CD]
swa sharaki [AC - CD]
swa shauku [AC - CD]

eng provision

disposition législative ⇒
texte législatif

dissolution

crs dizolisyon [AA - SC]
ful lancande [AO - GN]
ful liḡannde [AO - GN]
ful bonnugol [AO - ML]
ful saakegol waalde [AO - ML]
ful haḡugol goodal waalde
 [AO - ML]
ful pusgol [AO - SN]
lin bosúkisi [AC - CD]
lin bokpéi [AC - CD]
lin bobomi [AC - CD]
man labeli¹ [AO - GN]
man lajènsèni [AO - ML]
man cili [AO - ML]
man yèrèkèli [AO - ML]
man burukaroo [AO - SN]
swa mvunjo [AC - CD]
swa mtanguo¹ [AC - CD]

eng dissolution

droit de vote

crs drwa vote [AA - SC]
ful haanuyee lanmino
 [AO - GN]
ful totteede hakke mum
 banugal woteeji [AO - ML]
ful jøjjannde wootee [AO - SN]
lin likokí lya bopɔni [AC - CD]
lin likokí lya vóti [AC - CD]

man suwandili lawajibiya [AO - GN]
man sugandili yamaruya [AO - ML]
man kalafili yamaruya [AO - ML]
man wotee haañoo [AO - SN]
swa shirika fulani [AC - CD]

eng right to vote

durée d'une législature ⇒
période législative

E

électeur

crs voter [AA - SC]
ful lanminoowo [AO - GN]
ful ngotoodo [AO - ML]
ful ngotoowo [AO - ML]
ful gootoowo [AO - SN]
lin mopɔni [AC - CD]
man wotela [AO - GN]
man jenseni [AO - GN]
man sugandilila [AO - ML]
man kalafilila [AO - ML]
man woteelaa [AO - SN]
swa mchaguzi [AC - CD]

eng voter
eng elector

enquête parlementaire

crs lanket parlmanter [AA - SC]
ful tewtewre hebbindano
 sariya [AO - GN]
ful horugol (yiitugol goonga)
 depite'en [AO - ML]
ful witto suudu sardiiji
 [AO - SN]
lin boluki bwa palemá [AC - CD]
lin akéti ya palemá [AC - CD]
man kumabon na gbeluni
 [AO - GN]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

man jamacidensoba ka nyènyinini
[AO - ML]
man sègèsègèli [AO - ML]
man asanbulee kisikisiroo
[AO - SN]
swa upekuzi wa wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary inquiry¹

entrée en vigueur

crs antre an viger [AA - SC]
ful fuḍḍoode huurande sariya
[AO - GN]
ful fuḍḍugol naftoreede
[AO - ML]
ful fuḍḍoode tabitingol
[AO - SN]
ful fuḍḍoode kuutoragol
[AO - SN]
lin bobandi kosálelama
[AC - CD]
man k'a wajibiya [AO - GN]
man yamaruyali waati [AO - ML]
man foloo watoos [AO - SN]
swa mwanzo hakika kweli
[AC - CD]

eng effective date
eng coming into force

examen d'un projet de loi

crs lanaliz en prozedlwa
[AA - SC]
ful ndartannde¹ [AO - GN]
ful taskande hebḅindannde
sariya [AO - GN]
ful yeewtagol damminere
fewnugol sariya [AO - ML]
ful yeewtagol eḅbo kuulal
[AO - SN]

lin botóngoli mwángo mwa
mobéko mókó [AC - CD]
man ka sariya kuda do doben
nyanyinin [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli¹
(sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋ juubee
[AO - SN]
swa mkaguo wa mtanguluzi wa
sheria [AC - CD]

eng examination of a bill

examen du projet de loi

crs lanaliz prozedlwa [AA - SC]
ful ndartannde² [AO - GN]
ful taskande hebḅindannde
sariya on [AO - GN]
ful yeewtagol damminere
fewnugol sariya oo
[AO - ML]
ful yeewtagol eḅbo kuulal ngal
[AO - SN]
lin botóngoli mwángo mwa
mobéko [AC - CD]
man ka sariya kuda do doben
[AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli²
(sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋ juubee
[AO - SN]
swa mataarisho ya mtanguluzi ya
sheria [AC - CD]

eng prosecution of the bill

F

formation ⇒ *constitution*¹ (d'un
comité)

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

G

greffier

- crs* zofisye lasanble [AA - SC]
ful hooreejo heɓɓindotooɓe sariyaaji [AO - GN]
ful gerefiye [AO - ML]
ful gerefiyee [AO - SN]
lin kaláka [AC - CD]
lin geɓefyé [AC - CD]
man gkitisebekuntii [AO - GN]
man dèmèbaga [AO - ML]
man konyènabòlila [AO - ML]
man gerefiyee [AO - SN]
swa mwandishi wa sheria [AC - CD]
swa mwandishi wa korti [AC - CD]
- eng* clerk

H

honorable député, l'

- crs* onorab depite [AA - SC]
ful koohoojo sariyanke [AO - GN]
ful depite tedduɗo [AO - ML]
ful tedduɗo [AO - SN]
lin depité² [AC - CD]
lin mokonzi mopɔnɔmi [AC - CD]
lin mokonzi tómá [AC - CD]
man fanmaji dipite [AO - GN]
man jamaciden² [AO - ML]
man depite² [AO - ML]
man buuñaa dipitee [AO - SN]
swa enyeheshima wabunge [AC - CD]
- eng* honourable member

huis clos (nom)

- fra* séance d'information à huis clos
crs seans an prive [AA - SC]
ful gundodannde [AO - GN]
ful gunndodal [AO - GN]
ful tuddaade se humpita humpitiggol ley tuddagol [AO - ML]
ful jonnde kabrondiral nder-suudu [AO - SN]
lin likita lya nkukú [AC - CD]
lin likita lya bokútú [AC - CD]
lin likita lya makúku [AC - CD]
man nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]
man dènnilajè² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]
man i danmaa² [AO - SN]
swa baraza ya habari kua faraga [AC - CD]

- eng* lock-up
eng closed proceedings
eng media lock-up

I

immunité parlementaire

- crs* iminite parlmanter [AA - SC]
ful himaa heɓɓindotoode sariya [AO - GN]
ful faasa heɓɓindano sariya [AO - GN]
ful depite mo suddamaare laamu fawaa e mum [AO - ML]
ful hurum nulaado suudu sardiiji [AO - SN]
lin libátela lya moi-palemá [AC - CD]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

<i>lin</i>	bibátela ya bai-palemá [AC - CD]
<i>man</i>	fanmaji wnu nye [AO - GN]
<i>man</i>	mafan do, dipite bakè a la dipiteya la tuma mènna [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya kisili [AO - ML]
<i>man</i>	lakanali [AO - ML]
<i>man</i>	tangali [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee tankaraŋ faanoo [AO - SN]
<i>swa</i>	hifazi ya wanabunge [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary privilege
<i>eng</i>	personal privilege
<i>eng</i>	member's immunity

indemnité de session

<i>crs</i>	alawenns parlamanter [AA - SC]
<i>ful</i>	njoddi jonnde mottondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	geenaari (njeenaari) batu [AO - ML]
<i>ful</i>	njobdi jodnde cardingol [AO - SN]
<i>lin</i>	lifúta [AC - CD]
<i>lin</i>	mbano [AC - CD]
<i>man</i>	nyonnye bolomasi [AO - GN]
<i>man</i>	lajéwaatibaara musaka [AO - ML]
<i>man</i>	sara [AO - ML]
<i>man</i>	dookuu waati jooroo [AO - SN]
<i>swa</i>	feza ya majilisi [AC - CD]
<i>eng</i>	sessional allowance
<i>eng</i>	sessional indemnity

interpellation

<i>fra</i>	question posée à un ministre
<i>crs</i>	sesyon kestyon (pour en Minis) [AA - SC]
<i>ful</i>	landannde sifoore [AO - GN]
<i>ful</i>	lamndagol depite'en fewde e minisitiri [AO - ML]
<i>ful</i>	naamnal joopingal jaagorgal [AO - SN]
<i>lin</i>	botúni [AC - CD]
<i>lin</i>	ebéngi [AC - CD]
<i>lin</i>	mitúná ¹ [AC - CD]
<i>man</i>	jondabo kilili [AO - GN]
<i>man</i>	lamènni ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	nyininkali ¹ (ka minisiri lamèn, nyininka) [AO - ML]
<i>man</i>	ministiri kiliroo [AO - SN]
<i>swa</i>	masambo ama kudai, maulizo [AC - CD]

eng question put to a minister

interpellation parlementaire

<i>crs</i>	sesyon kestyon dan lasanble [AA - SC]
<i>ful</i>	landorde sifoore iwrunde ka hebbindotooŋe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	wakkati lamndagol depite'en feewde minisitiri'en [AO - ML]
<i>ful</i>	noddaango nulaado e goornomaa yoo ar jaŋtoo no gollirii [AO - SN]
<i>lin</i>	ebéngi ya palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	mitúná ² [AC - CD]
<i>man</i>	kumabon donyininkali [AO - GN]
<i>man</i>	lamènni ² [AO - ML]
<i>man</i>	nyininkali ² [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee la kiliroo [AO - SN]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

swa mafashi ya wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary inquiry²

intersession parlementaire

crs entersesyon parlamanter
[AA - SC]

ful ngurtere heɓɓindotooɓe
sariya [AO - GN]

ful batu jujuure joyɣinaado
hakkunde batuuji dīdi
nandi depite'en [AO - ML]

ful hakkunde jodle cardingol
[AO - SN]

lin lóí ya palemá [AC - CD]

lin bopémi ya baipalemá
[AC - CD]

man asanbile la nyɔɔn-yebelú tɛ̀èla
[AO - GN]

man do nyɔɔnfanu [AO - GN]

man lajè¹ [AO - ML]

man nyògònye fila ni nyògòncè
waati [AO - ML]

man lajèw [AO - ML]

man asanbulee dookuu waati fula
teemoo [AO - SN]

swa likizo la wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary intersession

irrégulier

crs iregilye [AA - SC]

ful lurri [AO - GN]

ful yaada e heɓɓindande sariya
[AO - GN]

ful ko yaadataa (ko yeddata) e
sariya [AO - ML]

ful rewaani laawol [AO - SN]

lin -a bobúki mobéko [AC - CD]

lin -a mobúlu [AC - CD]

man kelen bilando nyoonye
[AO - GN]

man dulen [AO - ML]

man tnòminen [AO - ML]

man jègènnen [AO - ML]

man muɲ muɲ waajibiyaa
[AO - SN]

swa baya [AC - CD]

swa -enye upotoka [AC - CD]

eng out of order

L

leader de la majorité

crs lider zafer gouvernman
[AA - SC]

ful hooreejo fedde burnde
sariyayankeeɓe [AO - GN]

ful hooreejo parti burɗo
heewde jamaa (maandudo)
[AO - ML]

ful gardiido waalaare burnde
heewde nulaaɓe [AO - SN]

lin nkúmú wa loíké [AC - CD]

man jama kanti [AO - GN]

man jama fanba¹ [AO - ML]

man fanba nyèmògò [AO - ML]

man kuntigi² [AO - ML]

man kurubaa kuntiyo [AO - SN]

swa mkuu wa chama cha siasa
kwa sehemu bora (uwingi)
[AC - CD]

eng Majority Leader

leader de l'opposition ⇒ *chef
de l'opposition*

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

légiférer

<i>crs</i>	prosesis lezislasyon [AA - SC]
<i>ful</i>	joddingol sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	ɓamude [AO - ML]
<i>ful</i>	sellinde sariya [AO - ML]
<i>ful</i>	sardinde [AO - SN]
<i>lin</i>	kokela mibéko [AC - CD]
<i>man</i>	ka sariya sii [AO - GN]
<i>man</i>	ka sariya ta [AO - ML]
<i>man</i>	sigi [AO - ML]
<i>man</i>	labèn [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaŋ loo [AO - SN]
<i>swa</i>	kutoa sheria [AC - CD]
<i>swa</i>	kupana amri [AC - CD]

eng legislate

législature

<i>crs</i>	lezislatir [AA - SC]
<i>ful</i>	saa'i happaado laamu heɓɓindotoobe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	ɓamugol sariya depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	daawal jodnde nulaabe [AO - SN]
<i>lin</i>	mandá ¹ [AC - CD]
<i>lin</i>	eleko ya etómá [AC - CD]
<i>lin</i>	eleko-palemá [AC - CD]
<i>man</i>	sariya ladan [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya waati jenya ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kuntaala ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	mandaa loo daŋo [AO - SN]
<i>swa</i>	usheria [AC - CD]
<i>swa</i>	kundi la manaibu [AC - CD]

eng duration of a Parliament¹

eng legislature

levée de la séance

<i>crs</i>	lansman deba [AA - SC]
<i>ful</i>	taññugol tumbondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	immingol (saakugol) batu (joonnde) [AO - ML]
<i>ful</i>	uddugol jodnde [AO - SN]
<i>lin</i>	súka ya likita [AC - CD]
<i>man</i>	ladee lawili [AO - GN]
<i>man</i>	kumanyògònya (la)wulili [AO - ML]
<i>man</i>	dabilali [AO - ML]
<i>man</i>	(la)jòli [AO - ML]
<i>man</i>	kaccaa kunfaa [AO - SN]
<i>swa</i>	mwisho wa barza [AC - CD]
<i>swa</i>	mwisho wa mkutano [AC - CD]
<i>swa</i>	kikomo [AC - CD]

eng adjournment of the meeting

loi constitutionnelle ⇒ constitution²

loi de crédit

<i>crs</i>	lalwa finansyer [AA - SC]
<i>ful</i>	sariya huutoral mbuudfi todɗaadi [AO - GN]
<i>ful</i>	sariya kabɓiido e jawdi naftorteendi [AO - ML]
<i>ful</i>	sardi tottiroowo ngalu [AO - SN]
<i>lin</i>	mobéko-misolo [AC - CD]
<i>lin</i>	bizé [AC - CD]
<i>man</i>	musaka sariya [AO - GN, ML]
<i>man</i>	kodo dii sariyaŋo [AO - SN]
<i>swa</i>	kanuni ya mkopo [AC - CD]
<i>swa</i>	sheria ao torati ya kukopesha [AC - CD]

eng appropriation act

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

loi fondamentale ⇒
*constitution*²

M

majorité

- crs* mazorite [AA - SC]
ful buroral [AO - GN]
ful bural wonanbe [AO - GN]
ful burbe heewde jamaa [AO - ML]
ful burbe heewde [AO - SN]
lin loiké [AC - CD]
lin boiké [AC - CD]
man jama fanba² [AO - GN, ML]
man fanba [AO - ML]
man jamaa karoo [AO - SN]
swa wingi wa watu ao wa vitu fulani [AC - CD]
swa umri wa mtu mzima [AC - CD]
swa sehemu bora [AC - CD]
- eng* majority

mandat

- crs* manda [AA - SC]
ful happu -laamu [AO - GN, SN]
ful sarti keeyaado darnaado (hakke duubi) [AO - ML]
ful manndaa [AO - SN]
lin etómá¹ [AC - CD]
lin mandá² [AC - CD]
man sanbalan [AO - GN]
man ciya [AO - ML]
man ci [AO - ML]
man kunkanko [AO - ML]
man happoo [AO - SN]
man mandaa [AO - SN]
swa kazi [AC - CD]
- eng* term of office

manuel de procédures

- crs* gid prosedir lasanble [AA - SC]
ful deftere heβbindande sariyaaji [AO - GN]
ful dewtere sariyaaji gollirde [AO - ML]
ful tuugnorde njuβbudi [AO - SN]
lin búku ya nzelá ya misálá [AC - CD]
man baara murannu [AO - GN]
man nyenabònyèfòli taabologafenin [AO - ML]
man faamuyasira gafenin [AO - ML]
man taamañaa safoo [AO - SN]
swa kitabu cha sheria [AC - CD]
swa chuo cha sheria [AC - CD]
- eng* procedures and form book

membre de l'opposition

- crs* manm lopozişyon [AA - SC]
ful tawaado ka liddondiral laamu [AO - GN]
ful jeyaado e parti lemттondirdo e laamu joodiido oo [AO - ML]
ful jeyaado e luulndiibe [AO - SN]
lin moí-opozişyó [AC - CD]
lin depité mosólóngó [AC - CD]
man kurukaden [AO - GN]
man nyinjugukulu mògò [AO - ML]
man nyinjugukulu jamaciden [AO - ML]
man maraalankoo¹ [AO - SN]
swa adui ya serkali [AC - CD]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

swa mshindani [AC - CD]
swa mpinzani¹ [AC - CD]

eng member of the opposition

mettre aux voix

crs vote [AA - SC]
ful rewrugol urba [AO - GN]
ful wado urba [AO - GN]
ful wadugol [AO - GN]
ful seenndirgol depite'en woteeji dow jeddondiral (ngam be kaaldaali ngoota) [AO - ML]
ful seendirgol hakkillantaaku woteeji tawee depite fuu ana inndee [AO - ML]
ful wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaabe woote) [AO - SN]
ful wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum) [AO - SN]
lin kopɔnɔ [AC - CD]
lin kobénga kóndo [AC - CD]
lin kobénga kómbó [AC - CD]
man ka di bololayèlè dɔ [AO - GN]
man ka miriya di bololayèlèdɔ [AO - GN]
man ka tɔɔkilili kè gbèdɔ [AO - GN]
man ka sugandili [AO - ML]
man kalafili kè [AO - ML]
man ka mògòw bla ka sugandili [AO - ML]
man ka a wotee [AO - SN]
man too kiloo [AO - SN]
swa kuchagua [AC - CD]
swa kufanya uchaguzi [AC - CD]

swa kutena (kwa kutaka) [AC - CD]

eng put to a vote
eng call for a vote
eng call for the yeas and the nays

mettre en délibération

crs met en mosyon devan [AA - SC]
ful beydondiral no tanñira yewtere [AO - GN]
ful suɓtagol nalaande nde sariya foti bameede [AO - ML]
ful yeewtidde ko adii nde sariyya ina taʔee [AO - SN]
lin kosámbana [AC - CD]
lin kolobana [AC - CD]
man faransali [AO - GN]
man ka (fèn, ko, kewale...) jateminè [AO - ML]
man ka a firinj [AO - SN]
swa kufanya shauri pamoja [AC - CD]

eng proceed with
eng call

motion

crs mosyon [AA - SC]
ful faandaare [AO - GN]
ful hollitiggol anniya mum wonande bamugol haala [AO - ML]
ful konngol walla winndannde naattinangol [AO - SN]
lin eséngi [AC - CD]
lin mosyó [AC - CD]
man miriya kunkudun fo [AO - GN]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

man ka balan da (dò ka) kuma la
[AO - ML]

man ka (dò ka) kuma tigè
[AO - ML]

man daaniroo [AO - SN]

swa shauri² [AC - CD]

eng motion

eng proposition

motion de blâme

crs mosyon blanmen [AA - SC]

crs reprove [AA - SC]

ful faandaare feloore [AO - GN]

ful ndaartugol jalaande faa
sariya donnee e neddo
[AO - ML]

ful winndannde njennor
[AO - SN]

lin eséngi-lipaleli [AC - CD]

man jalakilikan [AO - GN]

man nyangili kuma [AO - ML]

man hakilina [AO - ML]

man jalakili kuma [AO - ML]

man dooyaraarj daaniroo [AO - SN]

swa lawama [AC - CD]

eng censure motion

motion de censure

crs vot non konfyans [AA - SC]

ful faandaare yirbinirnde
laamu [AO - GN]

ful ndaartugol jalaanle faa
neddo jukkee e mum
[AO - ML]

ful winndannde liifgol laamu
[AO - SN]

lin eséngi-bobóyi [AC - CD]

lin eséngi-bokáti [AC - CD]

lin mwángo-bobóyi [AC - CD]

man nyabolikan [AO - GN]

man tigèna hakilina [AO - ML]

man lakarili kuma [AO - ML]

man labalanni kuma [AO - ML]

man jiindirarj daaniroo [AO - SN]

swa shauri la ugombezi [AC - CD]

swa magombezi [AC - CD]

eng non-confidence motion

eng motion of non-confidence

O

objection

fra rappel au règlement

crs obzeksyon [AA - SC]

crs lobzeksyon [AA - SC]

ful bugitannde miijo [AO - GN]

ful ann dintino sariya [AO - GN]

ful jeddondiral [AO - ML]

ful miecintingol no sariya wiiri
nii [AO - ML]

ful haala njaltuka tummbere
[AO - SN]

lin bozóngeli mobéko [AC - CD]

man jandobila sariya do [AO - GN]

man sòsòli [AO - ML]

man ka hakili lajigin sariya la
[AO - ML]

man ka hakili lajigin lada la
[AO - ML]

man hakili bulandoo [AO - SN]

swa ukumbusho wa kanuni
[AC - CD]

eng point of order

eng question of order

opposant

crs opozan [AA - SC]

ful liddo-laamu [AO - GN]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

ful luuttondirdo e laamu
joodiido [AO - ML]
ful luulndiido [AO - SN]
lin mosólóngó [AC - CD]
lin opozá [AC - CD]
man banmɔɔ [AO - GN]
man munutémɔɔ [AO - GN]
man nyinjugu [AO - ML]
man kòdonnen [AO - ML]
man kòsinnen [AO - ML]
man maraalankoo² [AO - SN]
swa mpinzani² [AC - CD]

eng opponent

outrage au Parlement

crs anpes parlaman fonksyonn
normalman [AA - SC]
ful hoyfinal heβbindototoobe
sariya [AO - GN]
ful yeddude sariyaaji di
depite'en njoyYini [AO - ML]
ful bonirde suudu sardiiji
nehdi [AO - SN]
lin botúki palemá [AC - CD]
man kumabon dotosi [AO - GN]
man jamacidensoba dògòyali
[AO - ML]
man ka jamacidensoba dògòya
[AO - ML]
man ka jamacidensoba lamaloya
[AO - ML]
man asanbulee dooyaroo
[AO - SN]
swa tukano kwa wanabunge
[AC - CD]
eng contempt to Parliament

ouvrir le débat

crs ouver deba [AA - SC]
ful udditugol yewtere [AO - GN]
ful fuddugol [AO - ML]
ful udditiggol batu [AO - ML]
ful udditde yewtere [AO - SN]
lin kofungola masoló [AC - CD]
lin kobanda lisoló [AC - CD]
man murutiba [AO - GN]
man ka lajè [AO - ML]
man nyògònye² [AO - ML]
man kumanyògònya daminë
[AO - ML]
man ka kaccaa yele [AO - SN]
swa kufungua mdahalo [AC - CD]

eng open the debate

P

Parlement

crs parlaman [AA - SC]
ful tintidal heβbindotoongal
sariyaaji [AO - GN]
ful suudu [AO - ML]
ful gollirde depite'en [AO - ML]
ful suudu sardiiji² [AO - SN]
lin palemá [AC - CD]
lin ndáko ya bakeli mibéko
[AC - CD]
man kumabon [AO - GN]
man pariliman [AO - GN]
man jamacidensoba² [AO - ML]
man jamacidentògòlasoba
[AO - ML]
man jamacidenblonba [AO - ML]
man asabulee [AO - SN]
swa bunge² [AC - CD]
eng Parliament

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

période législative

- fra* durée d'une législature
crs dirasyon en parlman
 [AA - SC]
ful saa'i happaado laama
 heɓɓindotoobe sariya
 [AO - GN]
ful happu laamu
 heɓɓindotoobe sariya
 [AO - GN]
ful wattu mo sariyaaji ɓameteɗe
 e mum hakke nalaade
 keeyanaade ɓangol
 sariyaaji [AO - ML]
ful dumunna sardiiji [AO - SN]
ful happu golle sardiiji
 [AO - SN]
lin etómá² [AC - CD]
lin mandá³ [AC - CD]
man ka nkuma dalaka [AO - GN]
man jamacidenya waati jenya²
 [AO - ML]
man kuntaala² [AO - ML]
man dipiteeyaa happoo [AO - SN]
swa mda wa muhula [AC - CD]
- eng* duration of a Parliament²

pétition

- crs* petisyon [AA - SC]
ful wullitannde ka
 heɓɓitotoobe sariya
 [AO - GN]
ful ɗerewol gansirgol muurtere
 [AO - ML]
ful wullitaango rewnaango e
 winndannde [AO - SN]
lin komá eséngi [AC - CD]
lin petisô [AC - CD]
man makasili sebe [AO - GN]
man karabalisébèn [AO - ML]

- man* welewelelisébèn [AO - ML]
man wakilindiraŋ safoo [AO - SN]
swa maombi [AC - CD]

- eng* petition

plébiscite

- crs* referanndonm [AA - SC]
ful suɓannde lawlunde
 [AO - GN]
ful kawral [AO - ML]
ful hakkilantaaku gooto jamaa
 [AO - ML]
ful suɓo ngo goornamaa rewri
 e renndo [AO - SN]
lin lifelandóme [AC - CD]
lin bondimami [AC - CD]
man suwandili lawasa [AO - GN]
man jamajèkan [AO - ML]
man bèèjèkan [AO - ML]
man bankoo moolu sonta munna
 [AO - SN]
swa matakwa [AC - CD]
- eng* plebiscite

pouvoir discrétionnaire

- crs* pouwvar diskresyon [AA - SC]
ful corfol ngol sariya yaanani
 lando fii taññugol
 satteedeeki yellitiidi
 [AO - GN]
ful haamu pawiiido dow
 anniyaaji nedɗo gooto
 [AO - ML]
ful doole ɗe laawol hokki
 laamɗo [AO - SN]
lin bolingi [AC - CD]
man gbundu fanka [AO - GN]
man tògòlafanga kèrènkèrènnen
 [AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

man toloo mansa ye senboo mun
soto sariyaŋo la [AO - SN]

swa uwezo wa kuweka siri
[AC - CD]

eng discretion

eng discretionary power

pouvoir législatif

crs pouwvar lezislatif [AA - SC]

ful laamu hebbindotooŋe
sariya [AO - GN]

ful laamu jaadoowo e sariyaaji
[AO - ML]

ful laamu suudu sardiiji
[AO - SN]

lin makokí ma bokeli mibéko
[AC - CD]

lin bokonzi bwa palemá
[AC - CD]

man sariyaladan sebaya [AO - GN]

man sariyafangabolo [AO - ML]

man sariyaŋ dadaa senboo
[AO - SN]

swa uwezo wa kutunga sheria
[AC - CD]

eng legislative jurisdiction

eng legislative authority

prérogative

crs prerogativ [AA - SC]

ful golle hertinanaade godfo
[AO - GN]

ful jamiral [AO - ML]

ful waawugol donnude sariya
[AO - ML]

ful bellital [AO - SN]

lin bokonzi [AC - CD]

man dunduruma fanka [AO - GN]

man seko [AO - ML]

man yamaruya [AO - ML]

man sariyaŋoo ye mun dii moo la
[AO - SN]

swa faida [AC - CD]

eng prerogative

prêter serment

crs pret serman [AA - SC]

ful woondugol [AO - GN]

ful waatagol [AO - ML]

ful woonde [AO - SN]

ful waatde [AO - SN]

lin koláya ndái [AC - CD]

lin kokáta seléka [AC - CD]

man seni [AO - GN]

man ka kali ka syèn [AO - ML]

man ka layidu ta [AO - ML]

man ka i kali [AO - SN]

swa kuapa kiapo [AC - CD]

eng be sworn

privilège

crs privelez [AA - SC]

ful haanuyee hertinaado
[AO - GN]

ful burnugol ko nanaa laamu
potal yimb [AO - ML]

ful jinngere [AO - SN]

lin litómbá [AC - CD]

man sawonanka kerekerele
[AO - GN]

man fusamanciya [AO - ML]

man fusayali se kèrènkèrènnen
[AO - ML]

man dankuo [AO - SN]

swa fazili [AC - CD]

eng privilege

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

procès verbal

- crs* prose verbal [AA - SC]
ful ñoggannde yewtere
 tumbondiral [AO - GN]
ful ñerewol caawngol ko
 hawraa e mum ley batu
 [AO - ML]
ful winndannde tonngol batu
 [AO - SN]
lin ekakoli [AC - CD]
lin komá-ekakoli [AC - CD]
lin pévê [AC - CD]
lin mokandá mbándo [AC - CD]
man kadamandantèli sèbè
 [AO - GN]
man kuncèbòlisèbèn [AO - ML]
man labansèbèn surun [AO - ML]
man kaccaa kuu safoo [AO - SN]
swa hukumu ya hakimú¹ [AC - CD]

eng minutes

proclamation

- crs* proklanmasyon [AA - SC]
ful feññinannde [AO - GN]
ful yeeynugol hebuße
 jannugol ñerewol ganube
 [AO - ML]
ful jeeyngal ko dañaa e suño
 [AO - SN]
lin bosakoli [AC - CD]
man lawasali [AO - GN]
man laseli [AO - ML]
man fòli [AO - ML]
man jènsènni [AO - ML]
man sariyaŋ kuu dantee [AO - SN]
swa mnada [AC - CD]
swa matangazo [AC - CD]

eng proclamation

projet de loi

- crs* prozedlwa [AA - SC]
ful eñboore sariya [AO - GN]
ful ñerewol damminere
 ñamugol sariya [AO - ML]
ful eñbo sardi [AO - SN]
lin mwángo mwa mobéko
 [AC - CD]
lin mwángo mobéko [AC - CD]
lin libandela lya mobéko
 [AC - CD]
man danteli sebe [AO - GN]
man kunfòlsariyasèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn kunfòlò²
 [AO - ML]
man miira sariyaŋo [AO - SN]
swa nia ya sheria [AC - CD]
swa hukumu ya hakimú² [AC - CD]

eng bill

Q

question orale

- crs* kestyon oral [AA - SC]
ful lanndannde yewtaande
 [AO - GN]
ful lamndondiral dow haala
 ñola ka hañbaaki e biindi
 [AO - ML]
ful naamnal gowlangal
 [AO - SN]
lin liloba motúná [AC - CD]
man dado nyininkali [AO - GN]
man kuma manyininkali [AO - ML]
man ñininkaari kumoo [AO - SN]
swa ulizo la sauti tu [AC - CD]
swa ulizo la kusemea [AC - CD]

eng oral question

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

**question posée à un
ministre** ⇒ *interpellation*

quorum

- crs* koronm [AA - SC]
ful yimbe hatonjinaabe
 [AO - GN]
ful hakke yimbe [AO - ML]
ful jamaa potudɔ dawrude
 dow ne sariya wiiri nii
 [AO - ML]
ful jongol tawtoraabe [AO - SN]
lin motángo mokokí [AC - CD]
lin kolúmu [AC - CD]
man sariya sita dokiti [AO - GN]
man da hakè [AO - ML]
man bèn kèra da hakè min kan
 [AO - ML]
man lada hakè [AO - ML]
man jamaa [AO - SN]
swa ukidi [AC - CD]

eng quorum

R

rappel

- fra* recall (à éviter)
crs recall [AA - SC]
ful heyɗintino wullitannde
 [AO - GN]
ful miccito [AO - ML]
ful ɓoorgol nulaaɗo suudu
 sardiiji [AO - SN]
lin bokáti [AC - CD]
man sobi-n-son-dolabe-sebe
 [AO - GN]
man koweledi [AO - ML]
man ka kowele [AO - ML]
man bayiri daaniroo [AO - SN]
swa utanguzi [AC - CD]
swa uvunjo [AC - CD]

swa kutohesabiwa tena [AC - CD]

eng recall

rappel au règlement ⇒
objection

rapport parlementaire

- crs* rapor parlman [AA - SC]
ful ñoggannde golle
 heɓɓindotooɓe sariya
 [AO - GN]
ful ɗerewol caawngol kala ko
 depite'en kifii gollude
 [AO - ML]
ful tonngol golle suudu sardiiji
 [AO - SN]
lin mbándo ya palemá [AC - CD]
lin lapó ya palemá [AC - CD]
man pariliman la danteli sebe
 [AO - GN]
man (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn
 [AO - ML]
man kumasèbèn [AO - ML]
man asanbulee la danteeri kayitoo
 [AO - SN]
swa taarifa la wanabunge
 [AC - CD]
swa habari la wanabunge
 [AC - CD]
swa ripoti la wateule [AC - CD]
eng parliamentary report

recall (à éviter) ⇒ *rappel*

recevable

- crs* konform [AA - SC]
ful jaɓotoodun [AO - GN, SN]
ful ka jammi [AO - ML]
ful ko yeddaali sariya [AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

ful baawɗum naftoreede
[AO - ML]
lin -a kondimama [AC - CD]
lin -a boyambami [AC - CD]
man fasaniman [AO - GN]
man bennen [AO - ML]
man dagalen [AO - ML]
man kënyèlen [AO - ML]
man muŋ se waajibiyaa [AO - SN]
swa kukubalika [AC - CD]
swa kufaa [AC - CD]
swa ikubaliwayo [AC - CD]

eng admissible

régie interne

crs sekretarya [AA - SC]
ful pehe jonnaade
heɓɓindotooɓe sariya no
ɓe gollira [AO - GN]
ful saludu hunaniindu
almusaddɗaaji depite'en
[AO - ML]
ful njuɓɓudi golle liggotooɓe e
nder suudu sardiiji
[AO - SN]
lin mabɔngisi ma káti [AC - CD]
man bonkono nanfolo tonobo
[AO - GN]
man kònòko [AO - ML]
man kunkanko nyènabòli [AO - ML]
man konoto laaŋa [AO - SN]
swa usimamizi wa ndani [AC - CD]
swa utawalo wa ndani [AC - CD]

eng internal economy

régime parlementaire

crs rezim parlmanter [AA - SC]
ful laamu humiingu e
heɓɓindal e huutoral
sariyaaji [AO - GN]

ful laamu pawiiɗo naftoragol
sariyaaji [AO - ML]
ful dowla laamoraado suudu
sardiiji [AO - SN]
lin eyángeli na palemá
[AC - CD]
man paritiman la baaranya
[AO - GN]
man sariyafangabolo sesira
[AO - ML]
man sariyafangabolo ka sesira
[AO - ML]
man asanbule nooroo [AO - SN]
swa kanuni ya utawalo wa bunge
[AC - CD]
swa kanuni ya utawalo wa
halmashauri [AC - CD]

eng parliamentary system

règlement

crs regleman [AA - SC]
ful sariyaaji jodɗinaadi
newingol golle
sariyayankeeɓe [AO - GN]
ful laawi potuɗe jokkeede dow
sariya [AO - ML]
ful sardiiji dowdi [AO - SN]
lin mibéko [AC - CD]
lin ligilimá [AC - CD]
man asanbili lataamanya sariyalu
[AO - GN]
man ladasèbèn [AO - ML]
man kolosigisèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn¹ [AO - ML]
man siloo [AO - SN]
swa kanuni [AC - CD]
swa amri [AC - CD]
swa kawaida [AC - CD]

eng standing order

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

rentrée parlementaire

<i>crs</i>	larantre parlman [AA - SC]
<i>ful</i>	fudditannde golle hebbindotoobe saraiyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	fuddugol batuuji e gollleeji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	uddital golle suudu sardfiji [AO - SN]
<i>lin</i>	bozóngi bwa palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman la lade jusii [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidensoaba ka baara daminè [AO - ML]
<i>man</i>	jamacidenw ka waatibaara dayèlè [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee bundaa yeloo [AO - SN]
<i>swa</i>	urudio wa shauri la wazu [AC - CD]
<i>eng</i>	opening of Parliament
<i>eng</i>	reopening of Parliament

renvoi¹ (d'un projet de loi)

<i>crs</i>	refer ¹ [AA - SC]
<i>ful</i>	winndano mojobere fii ndarto faandaare sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	hollitigol (subtagol gubel jamma faa dammina bamugol sariya) [AO - ML]
<i>ful</i>	kollital (hollitde goomu eɓbo kuulal) [AO - SN]
<i>lin</i>	botíndi [AC - CD]
<i>lin</i>	bobútwisi ¹ [AC - CD]
<i>man</i>	bunya-don-do-sèbè ¹ [AO - GN]
<i>man</i>	ka latèmè ¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

<i>man</i>	ka ladi ¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
<i>man</i>	ka di ¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
<i>man</i>	ka komitee loondi miira sariyaŋo la [AO - SN]
<i>swa</i>	uahirisho ¹ [AC - CD]
<i>swa</i>	uahirisho kwa majaribu [AC - CD]
<i>eng</i>	referral (of a bill)
<i>eng</i>	reference (of a bill)

renvoi² (d'un amendement)

<i>crs</i>	refer ² [AA - SC]
<i>ful</i>	nattiro timminande yeeso [AO - GN]
<i>ful</i>	hollitiggol [AO - ML]
<i>ful</i>	neldugol wonande biltude ko damminaa [AO - ML]
<i>ful</i>	dirtingol [AO - SN]
<i>lin</i>	bozóngisi [AC - CD]
<i>lin</i>	bobói [AC - CD]
<i>lin</i>	bobútwisi ² [AC - CD]
<i>man</i>	bunya-don-do-sèbè ² [AO - GN]
<i>man</i>	ka ladi ² (mayèlèmalì) [AO - ML]
<i>man</i>	ka latèmè ² (mayèlèmalì) [AO - ML]
<i>man</i>	ka di ² (mayèlèmalì) [AO - ML]
<i>man</i>	baayiroo ² [AO - SN]
<i>swa</i>	uahirisho ² [AC - CD]
<i>eng</i>	hoist (of an amendment)

résolution

<i>crs</i>	rezolisyon [AA - SC]
<i>ful</i>	jittannde [AO - GN]
<i>ful</i>	ko hawraa e mum [AO - ML]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

ful kuulal ngal sardinaaka
[AO - SN]

lin mokáno [AC - CD]

man bènkomà sèbè ladanmi
[AO - GN]

man bènkan [AO - ML]

man kanbeŋ kumoo [AO - SN]

swa ufafanuzi [AC - CD]

swa usabiti [AC - CD]

swa kukusudia [AC - CD]

eng resolution

révocation

crs ganny tire dan pos² [AA - SC]

crs revokasyon [AA - SC]

crs anilasyon [AA - SC]

ful follande² [AO - GN]

ful baddinannde² [AO - GN]

ful ðoortude laamu [AO - ML]

ful ittude kufina laamu
[AO - ML]

ful riiwgo [AO - ML]

ful diiwgo [AO - SN]

ful liðgo² [AO - SN]

ful diiwtuwo² [AO - SN]

lin bolongoli [AC - CD]

lin bobwáki [AC - CD]

lin bowángani [AC - CD]

man lastiti [AO - GN]

man tabeli [AO - GN]

man labeli² [AO - GN]

man ka gèn [AO - ML]

man ka labla [AO - ML]

man ka lawuli [AO - ML]

man bayiroo² [AO - SN]

man jiindiroo [AO - SN]

man baayiroo³ [AO - SN]

swa uachisha kazi [AC - CD]

swa uondoleo kazini [AC - CD]

swa mtanguo² [AC - CD]

eng revocation

S

sanction royale (donner la)

crs pas en lalwa [AA - SC]

ful heeringol sariya [AO - GN]

ful jukkungo naawngo
[AO - ML]

ful kuugal ðurngaal teentude
[AO - SN]

lin bondimami na kúmu wa
ekólo [AC - CD]

man son-ko-ma kandi [AO - GN]

man k'i kan di [AO - ML]

man ka sòn [AO - ML]

man ka jè n'a ye [AO - ML]

man mansa la busoo [AO - SN]

swa kuhakikisha kitendo kwa uhaki
[AC - CD]

swa kukamilisha maneno ginsi
inastahili [AC - CD]

eng Royal Assent (signify)

scrutin ⇒ *tour de scrutin*

séance d'information à huis

clos ⇒ *huis clos (nom)*

secrétaire parlementaire

crs klark lasanble [AA - SC]

ful sariyayankeejo gollanoowo
lando [AO - GN]

ful binudoowo haalaaji
depité'en [AO - ML]

ful kolaado kuuðal suudu
sardiiji [AO - SN]

lin depité kaláka [AC - CD]

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

man pariliman na kalatala
[AO - GN]
man jamaciden dèmèbaga
[AO - ML]
man asanbule biroo sekerteeroo
[AO - SN]
swa katibu wa bunge [AC - CD]

eng Parliamentary Secretary

session

crs sesyon [AA - SC]
ful jonnde mottondiral
heββindotooβe sariya
[AO - GN]
ful deental wattuuji potufi
bateede e mum [AO - ML]
ful jonnde suudu sardiiji
[AO - SN]
lin likítani [AC - CD]
lin moléká [AC - CD]
man ladee [AO - GN]
man tuma ni tuma nyògònye
[AO - ML]
man lajè² [AO - ML]
man dookuuwaatoo [AO - SN]
swa mkutano [AC - CD]
swa majilisi² [AC - CD]
swa shauri³ [AC - CD]

eng session

siège

crs syez [AA - SC]
ful jullere sariyanke
[AO - GN]
ful hawrirde [AO - ML]
ful batirde [AO - ML]
ful joodorde [AO - SN]

lin ebóngá [AC - CD]
lin ngbéndé [AC - CD]
man ladee yoro [AO - GN]
man sigiyòrò¹ [AO - ML]
man jòyòrò [AO - ML]
man mansa siiraño [AO - SN]
swa kiti [AC - CD]
swa zingio [AC - CD]

eng seat

siège du Parlement

crs syez parlamter [AA - SC]
ful wonunnde
heββindototooβe sariya
[AO - GN]
ful batirdu [AO - ML]
ful βamirdu sariyaaji depite'en
[AO - ML]
ful ñiiβirde suudu sardiiji
[AO - SN]
ful batirdu suudu sardiiji
[AO - SN]
lin ndáko ya palemá [AC - CD]
man pariliman na baara dinkira
[AO - GN]
man sigidugu [AO - ML]
man sigiyòrò² [AO - ML]
man jatigila [AO - ML]
man asanbulee loo dulaa
[AO - SN]
swa kikao [AC - CD]
swa makazi [AC - CD]
swa makao [AC - CD]

eng parliamentary precincts
eng precincts of Parliament

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

suffrage universel direct

<i>crs</i>	sifraz iniversel [AA - SC]
<i>ful</i>	suɓannde lollunde lamminooɓe [AO - GN]
<i>ful</i>	wotugol no jamaa feti fuu [AO - ML]
<i>ful</i>	suɓo ngo taarnoyaaka [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni lya bato b́anso [AC - CD]
<i>man</i>	wote gbedota [AO - GN]
<i>man</i>	jamasugandili [AO - ML]
<i>man</i>	jamakalafili [AO - ML]
<i>man</i>	moo bee wotee [AO - SN]
<i>swa</i>	uchaguzi [AC - CD]
<i>swa</i>	uteuzi ¹ [AC - CD]
<i>eng</i>	direct universal suffrage

T

temps de débat ⇒ *temps de parole*

temps de parole

<i>fra</i>	temps de débat
<i>crs</i>	letan koze [AA - SC]
<i>crs</i>	letan deba [AA - SC]
<i>ful</i>	saa'i happaado fii konngol [AO - GN]
<i>ful</i>	saa'i happaado fii bugondiro konngudi [AO - GN]
<i>ful</i>	wattu mohaala foti ɓameede e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	wattu batu keey'aado [AO - ML]
<i>ful</i>	yonta konngol [AO - SN]
<i>ful</i>	happu konngol [AO - SN]
<i>lin</i>	ngonga ya maloba [AC - CD]
<i>man</i>	kuma waati kunkudun [AO - GN]

<i>man</i>	nynɔɔ masɔɔ waati [AO - GN]
<i>man</i>	kuma waati [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya waati [AO - ML]
<i>man</i>	diyaamu happoo [AO - SN]
<i>swa</i>	wakati wa maneno [AC - CD]
<i>swa</i>	wakati wa mashindano [AC - CD]
<i>eng</i>	debating time
<i>eng</i>	time allocated

texte législatif

<i>fra</i>	disposition législative
<i>crs</i>	teks lezislatif [AA - SC]
<i>ful</i>	mbinndin heɓɓindo sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre tintinɗaande sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre heɓɓindal sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	dereeeji caawdi sariyaaji kaɓɓiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	dabereeeji kaɓɓiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	winnandannde lawɗinorde [AO - SN]
<i>ful</i>	leIngo lawɗinorngo [AO - SN]
<i>lin</i>	komá mibéko [AC - CD]
<i>lin</i>	mokandá mobéko [AC - CD]
<i>man</i>	sariyaladan muran [AO - GN]
<i>man</i>	sariya sebe [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn ² [AO - ML]
<i>man</i>	sariyasira [AO - ML]
<i>man</i>	sariyafèèrè [AO - ML]
<i>man</i>	sariyan safoo [AO - SN]
<i>swa</i>	matini ya sheria [AC - CD]
<i>eng</i>	enactment
<i>eng</i>	legislative enactment

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

tour de scrutin

<i>fra</i>	scrutin
<i>crs</i>	skriten [AA - SC]
<i>ful</i>	foolotiral urbinal [AO - GN]
<i>ful</i>	hakke [AO - ML]
<i>ful</i>	jalaande mo mo wote daay'ata e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	laabi wootee [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni ¹ [AC - CD]
<i>lin</i>	mapɔnɔmi [AC - CD]
<i>man</i>	wote matamali [AO - GN]
<i>man</i>	sugandili ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	wotee tumoo [AO - SN]
<i>swa</i>	safari ya uchaguzi [AC - CD]
<i>eng</i>	ballot

tradition parlementaire

<i>crs</i>	tradisyon parlman [AA - SC]
<i>ful</i>	naamu/aada hebɓinannde sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	tawaangal [AO - ML]
<i>ful</i>	neeremji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	aada sardiyan'kaagal [AO - SN]
<i>lin</i>	momesɛno mwa palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]
<i>man</i>	ladaw [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee laandoo [AO - SN]
<i>swa</i>	desturi ya shauri la wazee [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary tradition

V

vacances

<i>crs</i>	recess [AA - SC]
<i>ful</i>	gurte [AO - GN]

<i>ful</i>	baare baare depite'en wattuuji keey'aadi di depite'en powtata e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	guurte [AO - SN]
<i>lin</i>	lói [AC - CD]
<i>lin</i>	lói ya mobú [AC - CD]
<i>lin</i>	konzé peyê [AC - CD]
<i>man</i>	baara lanyonnyon [AO - GN]
<i>man</i>	ka baara lasii sara [AO - GN]
<i>man</i>	(san kelen) baaralasio [AO - GN]
<i>man</i>	sègènnafyènbò [AO - ML]
<i>man</i>	foñondoño [AO - SN]
<i>swa</i>	mafungo [AC - CD]
<i>swa</i>	mapumziko [AC - CD]
<i>swa</i>	upumuo [AC - CD]

<i>eng</i>	vacation leave
------------	----------------

vote

<i>crs</i>	vot [AA - SC]
<i>ful</i>	urba lammino [AO - GN]
<i>ful</i>	suɓagol [AO - ML]
<i>ful</i>	wotagol [AO - ML]
<i>ful</i>	wadugol dow sutura (cuucuuka) [AO - ML]
<i>ful</i>	wootee [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni ² [AC - CD]
<i>lin</i>	boɔni [AC - CD]
<i>lin</i>	mapɔnami [AC - CD]
<i>man</i>	wote [AO - GN]
<i>man</i>	sugandili ² [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili ² [AO - ML]
<i>man</i>	wotee [AO - SN]
<i>swa</i>	makatwa [AC - CD]
<i>swa</i>	kura [AC - CD]
<i>swa</i>	uteuzi ² [AC - CD]

<i>eng</i>	division
------------	----------

Lexique français-créole-fulfulde-lingala- mandingue-swahili-anglais

vote à bulletin secret

<i>crs</i>	vot sekre [AA - SC]
<i>ful</i>	urba lammino e nder gunndo [AO - GN]
<i>ful</i>	suɓagol kaɓɓiingol e kuncugol jimɗe [AO - ML]
<i>ful</i>	gootgol e suudaare [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni lya bokútú [AC - CD]
<i>man</i>	sutura do wote [AO - GN]
<i>man</i>	sutura sugandili [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili ³ [AO - ML]
<i>man</i>	sutura kono wotee [AO - SN]
<i>swa</i>	uchaguzi wa hati kwa ufico [AC - CD]
<i>swa</i>	kura ya siri [AC - CD]
<i>eng</i>	secret vote
<i>eng</i>	secret balloting

vote à main levée

<i>crs</i>	vot an levan lanmen [AA - SC]
<i>ful</i>	urba lamminirowo towno junngo [AO - GN]
<i>ful</i>	urwa huncere jungo [AO - ML]
<i>ful</i>	gootirgol weeynude junngo [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni ya mabókɔ likoló [AC - CD]
<i>man</i>	bolo sangba wote [AO - GN]
<i>man</i>	bolowuli sugandili [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili ⁴ [AO - ML]
<i>man</i>	bulu wilindi wotee [AO - SN]
<i>swa</i>	uchaguzi wa mkono juu [AC - CD]
<i>swa</i>	uteuzi wa kuona mkono [AC - CD]
<i>eng</i>	vote by show of hands

II – Leksik panafriken Prosedir Parlmanter

Prefas

I avek gran plezir ki Biro Tradiksyon Gouvernman Canada, ansanm avek Lorganizasyon Enternasyonal Lafrankofoni e bann pei partener program *Korperasyon teknolengwistik – Lafrik : devlopman bann lalang partener Afriken ek Kreol* (Programm CTA) i pibliy *Leksik panafriken Prosedir Parلمانter*. Parey serten in kapab konstate, sa travay i enn parmi plizyer seri « Leksik panafriken » ki Biro Tradiksyon Gouvernman Canada in lanse, i annan detrwalannen deza.

Sa piblikasyon in ganny realize atraver en partaz kompetans, sipor profesyonnel e teknik, langazman e perseverans tou bann pei partener. Biro Tradiksyon in travay etrwatman avek son bann partener, notaman Guinée, Mali, République Démocratique du Congo, Sénégal, Seychelles pour realiz sa piblikasyon ki konpri anviron en santenn antre an Franse dabor, koman lalang santral e lalang resers e sa senk lalang Afriken ki transfrontalyer koman lalang partener; Kreol, Fulfulde, Lingala, Mandeng, Swayli, avek Angle koman en lalang referans. Sa senk pei partener i kouver Was Lafrik, Lafrik Santral e Lafrik Ostral.

Swa pour travay lo prosedir parلمانter i anliny avek vizyon, stratezi plandaksyon e loriyantasyon Lorganizasyon Enternasyonal Lafrankofoni (OIF) 2010-2013. An plis, sa swa in ganny zistifye e motive tan o nivo nasyonal, rezyonal e kontinantal, par lefet ki en bon nonm Parلمان i anvizye servi bann lalang Afriken, etan ki lalang nasyonal, koman lalang ofisyel pour komplement Franse, Angle, Portige ouswa Espanyol. Andotmo e enkontestableman, Parلمان ek Lezislasyon i bann domenn stratezik, e donk, zot konstitye en vektor kle pour difizyon ek promosyon bann lalang transfrontalyer ki koze par plis ki lanmwatye lapopilasyon Kontinan Afriken.

De plis, piblikasyon « Lexique panafricain des procédures parlementaires » 2010 i koensid avek bann selebrasyon ki'n ganny met an plas par plizyer pei Afriken pour selebre senkantyenm laniverser zot lendepandans; i ava donk en gran lakonplisman si sa piblikasyon i ede pour :

- anmenn plis enterkonpreansyon e enterkominikasyon ant bann depite elekte ek lapolisyon lo nivo nasyonal, rezyonal e kontinantal;
- promouvwar e met an valer diversite kiltirel e lengwistik;
- konsolid lape, lademokrasi ek drwa imen.

Anfen, tou sa i montre ki sa leksik i premye leksik spesyalize dan sa zanr, destinen pour bann Parلمان Afriken; an konsekan, ti ava swetab ki dan en lavenir pros, nou arive elarzi e anrisir sa dokiman e ki nou ouver semen pour lezot domenn ek lorganizm sanblab, tel ki Lasanble parلمانter Lafrankofoni (APF).

Pour tou lenformasyon konsernan drwa reproduksyon ouswa litalizasyon sa dokiman, fodre konsilte Biro Tradiksyon Gouvernman Canada (<http://www.btb.gc.ca/>), ki editer. Sa leksik i kapab osi ganny telesarze dan format PDF e HTML lo menm ladres.

Pour plis lenformasyon lo Biro Tradiksyon oubyen Lorganizasyon Lafrankofoni (*OIF*), konsilte sit enternet : <http://www.btb.gc.ca/> e <http://www.francophonie.org/>.

Out 2010
Direksyon normalizasyon terminolojik
Biro Tradiksyon Gouvernman Canada

Remersiman

Sa travay i enn parmi plizyer realizasyon programm *Korperasyon teknolengwistik – Lafrik* : *devlopman bann lalang partener Afriken ek Kreol* (Programm CTA). An konsekans, Biro Tradiksyon Gouvernman Canada i remersye Lorganizasyon Enternasyonal Lafrankofoni (OIF), ki konpri Direksyon pour Ledikasyon ek Formasyon, ensi ki lotorite sa senk pei partener pour soutyen kontinyel anver program. Biro Tradiksyon Gouvernman Canada i egalman eksprim son gratitud anver Direksyon Lafrankofoni dan Minister Zafer Etranzer Canada, e prensipalman son bann reprezantan, Lanbasad Canada, Paris, ki'n aport bann konsey ek soutyen inestimab. Finalman, sa leksik i fri lakonplisman en kolaborasyon egzanpler : ensi, Biro Tradiksyon i oule temwanyy son rekonesans senser anver bann responsab nasyonal ek zot kolaborater lo teren dan bann pei partener pour zot kontribisyon remarkab.

Terminoloji de baz

Terminoloji de baz ki'n servi dan prodiksyon sa leksik i sorti dan '*Vocabulaire du Parlement*' (1600 term) realize par terminolog *Cyrille Goulet* e pibliye an 1998 par Biro Tradiksyon Gouvernman Canada.

Seleksyon ek tretman (propozisyon ekivalan, kreasyon nouvo term, e validasyon) bann term in fer par lekip CTA bann pei partener (Guinée, Mali, République Démocratique du Congo, Sénégal, Seychelles).

Lekip Nasyonal

Lafrik Ostral (*Afrique australe*) – Kreol

Koresponsab nasyonal

Penda Choppy, Lenstiti Kreol, Sesel

Erica Fanchette, Lenstiti Kreol, Sesel

Lafrik santral (*Afrique centrale*) – Lingala, swayli (*swahili*)

Koresponsab nasyonal

Crispin Maalu Bungi, (Centre de Linguistique Théorique et Appliquée), République Démocratique du Congo

Jean-Pierre Donzo, (Centre de Linguistique Théorique et Appliquée), République Démocratique du Congo

Was Lafrik (*Afrique de l'Ouest*) – Fulfulde, Mandeng (*mandingue*)

Koresponsab nasyonal - Guinée

Mohamed Lamine Sano, (Institut de Recherche en Linguistique Appliquée)

Alpha Oumar Diallo, (Institut de Recherche en Linguistique Appliquée)

Koresponsab nasyonal – Mali

Moussa Diaby, (Centre National des Ressources en Éducation Non-Formelle)

Bréhima Doumbia, (Ministère des Enseignements Secondaire, Supérieur et de la Recherche Scientifique)

Koresponsab nasyonal – Sénégal

Fary Silate Ka, (Ministère de la Culture, du Patrimoine historique classé, des Langues Nationales et de la Francophonie)

N'Diabou Séga Touré, (Laboratoire de Sociolinguistique, Linguistique et Didactique des Langues en Afrique (SOLDILAF), Université Cheikh Anta Diop) - Dakar

Kordinasyon

Biro Tradiksyon Gouvernman Canada

Gabriel Huard, Direkter Normalizasyon Terminolozik

Nicole Sévigny, Direkter Program *CTA*

Éric Charette, Responsab Terminoloji

Kolaborater

Ghislain Dionne

Julie Legault

Ouafa Nour El Alaoui

Not leksplikasyon

Leksik Panafriken, Prosedir Parلمانter, i konpri 100 antre dan sakenn sa bann lalang swivan : Franse, Kreol, Fulfulde, Lingala, Mandeng, Swayli, e Angle.

Bann lekip nasyonal bann pei manm dan programm *Korperasyon teknolengwistik – Lafrik* : *devlopman bann lalang partener Afriken ek Kreol* (Programm CTA) in sakenn etabli ekivalan terminozik dan bann lalang Afriken ki transfrontalyer, apartir bann term Franse. Franse in servi koman pwen depar bann resers. Terminoloji ki'n servi pour devlop sa leksik in sorti dan '*Vocabulaire du Parlement*', pibliye par Biro Tradiksyon, Gouvernman Canada, an 1998. Bann pei ki pe partisip dan programm 'CTA' in azout serten term sorti dan zot prop realite aktyel, ki'n anrisir detabes dan sa domenn e met li azour.

Dan ka bann lalang transfrontalyer, ki enkli Mandeng ek Fulfulde, *La Guinée*, Mali ek Senegal in travay ansanm pour armoniz bann term ki pe ganny servi aktyelman atraver sa trwa pei Was Lafrik.

Bann antre in ganny prezante an vertikal e non lalang depar in bolde, e i dan karakter pli gro ki lezot, anler lo komansman paz.

Prezantasyon bann antre i swiv lord alfabetik dapre sak lalang Afriken, konm swivan :

ferm deba [AA - SC]

<i>crs</i>	klor deba [AA - SC]
<i>fra</i>	clôre le débat
<i>ful</i>	rawnagol yewtere [AO - GN]
<i>ful</i>	darnugol kaaldal [AO - ML]
<i>ful</i>	uddude haala kaa [AO - SN]
<i>lin</i>	kosúkisa masoló [AC - CD]
<i>man</i>	ka kuma kundon [AO - GN]
<i>man</i>	ka suratun [AO - GN]
<i>man</i>	ka kuma dabila [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya lajò [AO - ML]
<i>man</i>	dabila [AO - ML]
<i>man</i>	kaccaa daafaa [AO - SN]
<i>swa</i>	kumaliza maneno [AC - CD]
<i>swa</i>	kufunga mashtano [AC - CD]
<i>eng</i>	close the debate

Anba antre prensipal e en pe pli lwen i annan bann lekivalan ki'n ganny propoze dan sak sa bann lalang. Bann sinonim lalang depar, ki Kreol dan sa legzanp, i aparet avan bann lekivalan ki'n ganny propoze dan lezot lalang.

Kod ki'n servi pour idantifye bann lalang ki enkli dan sa proze i dapre norm ISO 639-2, *Kod pour reprezentasyon non bann lalang*.

<i>fra</i> : Franse	<i>crs</i> : Kreol	<i>ful</i> : Fulfulde	<i>lin</i> : Lingala
<i>man</i> : Mandeng	<i>swa</i> : Swayli	<i>eng</i> : Angle	

Lespas zeografik ek pei ki sak term i kouvert in ganny endike ant parantez. Fodre note ki en responsab pour sak lespas zeografik ti'n ganny dezinyen dan prosesis prodiksyon sa leksik, pour fasilite sa kantite lesanz ki annan dan en tel demars.

AA : Afrique australe

SC : Seychelles

AC : Afrique centrale

CD : République démocratique du Congo

AO : Afrique de l'Ouest

GN : Guinée

ML : Mali

SN : Sénégal

Bann sinonim in ganny plase direkteman anba bann lekivalan selon lord ki bann dokiman nasyonal in adopte.

Kan en term i annan diferan sans e sinonim i varye dan serten lalang, sa antre i ganny repete e akorde en nimeron pour permet retrouv son lekivalan aproprye dan lord alfabetik lezot lalang.

Senbol ki'n servi pour endik en ranvwa i « ⇒ ». Dan sa legzanp swivan, « **klor deba [AA - SC]** » i en ranvwa a « *ferm deba [AA - SC]* ».

klor deba [AA - SC] ⇒ *ferm deba [AA - SC]*

Sak lekip nasyonal i gard responsabilite pour zot lalang nasyonal ki'n ganny trete.

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

A

alawenns parlamanter

[AA - SC]

<i>fra</i>	indemnité de session
<i>ful</i>	njoddi jonnde mottondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	geenaari (njeenaari) batu [AO - ML]
<i>ful</i>	njoɓdi jodnde cardingol [AO - SN]
<i>lin</i>	lifúta [AC - CD]
<i>lin</i>	mbano [AC - CD]
<i>man</i>	nyonnye bolomasi [AO - GN]
<i>man</i>	lajèwaatibaara musaka [AO - ML]
<i>man</i>	sara [AO - ML]
<i>man</i>	dookuu waati jooroo [AO - SN]
<i>swa</i>	feza ya majilisi [AC - CD]

eng sessional allowance

eng sessional indemnity

amannman [AA - SC]

<i>crs</i>	lamannman [AA - SC]
<i>fra</i>	amendement
<i>ful</i>	timminannde [AO - GN]
<i>ful</i>	saatagol [AO - ML]
<i>ful</i>	jaakitagol dartingol [AO - ML]
<i>ful</i>	joottingol [AO - ML]
<i>ful</i>	peewtinal [AO - SN]
<i>lin</i>	bobongisi [AC - CD]
<i>lin</i>	lisémboli [AC - CD]
<i>man</i>	nomasayi [AO - GN]
<i>man</i>	mayèlèmalì [AO - ML]
<i>man</i>	latlenni [AO - ML]
<i>man</i>	farankanta [AO - ML]
<i>man</i>	lenkelaa [AO - SN]
<i>swa</i>	mageuzo [AC - CD]

swa fafanusi [AC - CD]

swa ufanulio [AC - CD]

eng amendment

**anilasyon [AA - SC] ⇒ ganny
tire dan pos² [AA - SC]**

anpes parlman fonksyonn normalman [AA - SC]

<i>fra</i>	outrage au Parlement
<i>ful</i>	hoɣfinal heɓɓindototooɓe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	yeddude sariyaaji dī depote'en njoɣɣini [AO - ML]
<i>ful</i>	bonirde suudu sardiiji nehdi [AO - SN]
<i>lin</i>	botúki palemá [AC - CD]
<i>man</i>	kumabon dotosi [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidensoba dōgòyali [AO - ML]
<i>man</i>	ka jamacidensoba dōgòya [AO - ML]
<i>man</i>	ka jamacidensoba lamaloya [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee dooyaroo [AO - SN]
<i>swa</i>	tukano kwa wanabunge [AC - CD]
<i>eng</i>	contempt to Parliament
an prive [AA - SC]	
<i>fra</i>	à huis clos (locution adverbiale)
<i>ful</i>	e nder gundodugol [AO - GN]
<i>ful</i>	fuddaade se bama anniyaaaji yiideede [AO - ML]
<i>ful</i>	nder-suudu [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

lin na bokútú [AC - CD]
lin na nkukú [AC - CD]
lin na makúku [AC - CD]
man gbundunyonna [AO - GN]
man dènnilajè¹ [AO - ML]
man dènninyògònye [AO - ML]
man ka dèn ka lajè [AO - ML]
man i danmaa¹ [AO - SN]
swa uficho [AC - CD]
swa kwa upekee [AC - CD]

eng in camera

antre an viger [AA - SC]

fra entrée en vigueur
ful fudfdoode huurande sariya [AO - GN]
ful fudfugol naftoreede [AO - ML]
ful fudfdoode tabitingol [AO - SN]
ful fudfdoode kuutoragol [AO - SN]
lin bobandi kosálelama [AC - CD]
man k'a wajibiya [AO - GN]
man yamaruyali waati [AO - ML]
man foloo watoó [AO - SN]
swa mwanzo hakika kweli [AC - CD]

eng effective date
eng coming into force

anvoye [AA - SC] ⇒ ranvwa [AA - SC]

B

bikameral [AA - SC]

fra bicaméral
ful tintidal cuudí dídiwal [AO - GN]

ful alhaali' kabbiido e cuudí sariya dídí ceertudí [AO - ML]
ful cuudfidiiru [AO - SN]
lin -a mbalé [AC - CD]
lin a ndáko íbalé [AC - CD]
man asanbile filagbara [AO - GN]
man sofilama [AO - ML]
man soflama [AO - ML]
man bundaa fula [AO - SN]
swa enyi vyumba viwili [AC - CD]

eng bicameral

D

deba ouver [AA - SC] ⇒ seans piblik [AA - SC]

deliberasyon [AA - SC]

fra délibération
ful taññande (yewtere) [AO - GN]
ful ko depite'en kawri e mum [AO - ML]
ful anniya gooto bamaadó depite'en [AO - ML]
ful jeewtidgol [AO - SN]
lin bolobani [AC - CD]
lin bosámbari [AC - CD]
man lawasaili [AO - GN]
man (lajè, nyògònye) kuncèli [AO - ML]
man labanni [AO - ML]
man ka dan sigi (nyògònye) la [AO - ML]
man firindiroo [AO - SN]
swa ushindano [AC - CD]
swa shauri¹ [AC - CD]

eng proceeding

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

depite [AA - SC]

<i>fra</i>	député
<i>ful</i>	heɓɓindotooɗo sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	sariyayankeeejo [AO - GN]
<i>ful</i>	depite [AO - ML]
<i>ful</i>	keeygado huɓeere [AO - ML]
<i>ful</i>	serkel [AO - ML]
<i>ful</i>	nulaado suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	tómá wa bána mbóka [AC - CD]
<i>lin</i>	depité ¹ [AC - CD]
<i>man</i>	dipite [AO - GN]
<i>man</i>	wasaden [AO - GN]
<i>man</i>	jamaciden ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	jamatògòlaciden [AO - ML]
<i>man</i>	depite ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	dipitee [AO - SN]
<i>swa</i>	mteule [AC - CD]
<i>swa</i>	mjumbe [AC - CD]
<i>swa</i>	mtume [AC - CD]
<i>eng</i>	elected member

dirasyon en parlman [AA - SC]

<i>fra</i>	période législative
<i>fra</i>	durée d'une législature
<i>ful</i>	saa'i happaado laama heɓɓindotooɗe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	happu laamu heɓɓindotooɗe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	wattu mo sariyaaji ɓamete e mum hakke jalaade keeyanaade ɓangol sariyaaji [AO - ML]
<i>ful</i>	dumunna sardiiji [AO - SN]

<i>ful</i>	happu golle sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	etómá ² [AC - CD]
<i>lin</i>	mandá ³ [AC - CD]
<i>man</i>	ka nkuma dalaka [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya waati jenya ² [AO - ML]
<i>man</i>	kuntaala ² [AO - ML]
<i>man</i>	dipiteeyaa happoo [AO - SN]
<i>swa</i>	mda wa muhula [AC - CD]
<i>eng</i>	duration of a Parliament ²

dispozisyon [AA - SC]

<i>fra</i>	disposition
<i>ful</i>	lowre sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	fiigol dabereji [AO - ML]
<i>ful</i>	konngol sariya [AO - SN]
<i>lin</i>	mbongisámí [AC - CD]
<i>man</i>	sariya bolon ³ [AO - GN]
<i>man</i>	fèèrè [AO - ML]
<i>man</i>	haju [AO - ML]
<i>man</i>	sariyan laañaa [AO - SN]
<i>swa</i>	tarakibu [AC - CD]
<i>swa</i>	sharaki [AC - CD]
<i>swa</i>	shauku [AC - CD]

eng provision

dizolisyon [AA - SC]

<i>fra</i>	dissolution
<i>ful</i>	lancande [AO - GN]
<i>ful</i>	liɓannde [AO - GN]
<i>ful</i>	bonnugol [AO - ML]
<i>ful</i>	saakegol waalde [AO - ML]
<i>ful</i>	haɗugol goodal waalde [AO - ML]
<i>ful</i>	pusgol [AO - SN]
<i>lin</i>	bosúkisi [AC - CD]
<i>lin</i>	bokpéi [AC - CD]
<i>lin</i>	bobomi [AC - CD]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

man labeli¹ [AO - GN]
man lajënsènni [AO - ML]
man cili [AO - ML]
man yèrèkèli [AO - ML]
man burukaroo [AO - SN]
swa mvunjo [AC - CD]
swa mtanguo¹ [AC - CD]

eng dissolution

drwa vote [AA - SC]

fra droit de vote
ful haanuyee lanmino [AO - GN]
ful totteede hakke mum banugal woteeji [AO - ML]
ful jøjjannde wootee [AO - SN]
lin likokí lya bopɔni [AC - CD]
lin likokí lya vóti [AC - CD]
man suwandili lawajibiya [AO - GN]
man sugandili yamaruya [AO - ML]
man kalafili yamaruya [AO - ML]
man wotee haañoó [AO - SN]
swa shirika fulani [AC - CD]

eng right to vote

E

entersesyon parlmanter [AA - SC]

fra intersession parlementaire
ful ngurtere hebbindotoobe sariya [AO - GN]
ful batu jujuure joy'Yinaado hakkunde batuuji didi nandi depite'en [AO - ML]
ful hakkunde jodle cardingol [AO - SN]
lin lói ya palemá [AC - CD]
lin bopémi ya baipalemá [AC - CD]

man asanbile la nyɔɔn-yebelu tèèla [AO - GN]

man do nyɔɔnfanu [AO - GN]

man lajë¹ [AO - ML]

man nyògònye fila ni nyògòncè waati [AO - ML]

man lajëw [AO - ML]

man asanbulee dookuu waati fula teemoo [AO - SN]

swa likizo la wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary intersession

F

ferm deba [AA - SC]

crs klor deba [AA - SC]
fra clore le débat
ful rawnagol yewtere [AO - GN]
ful darnugol kaaldal [AO - ML]
ful uddude haala kaa [AO - SN]
lin kosúkisa masoló [AC - CD]
man ka kuma kundon [AO - GN]
man ka suratun [AO - GN]
man ka kuma dabila [AO - ML]
man kumanyògònya lajò [AO - ML]
man dabila [AO - ML]
man kaccaa daafaa [AO - SN]
swa kumaliza maneno [AC - CD]
swa kufunga mashtano [AC - CD]

eng close the debate

formasyon [AA - SC] ⇒
*konstitisyon*¹ [AA - SC]

G

ganny tire dan pos¹ [AA - SC]

fra destitution
ful follande¹ [AO - GN]
ful baddinande¹ [AO - GN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

ful boortugol laamu [AO - ML]
ful boorgol laamu [AO - SN]
ful liɓgol¹ [AO - SN]
lin bokpéisi [AC - CD]
man gbènni [AO - GN]
man gènni [AO - ML]
man lablali [AO - ML]
man lawulili [AO - ML]
man bayiroo¹ [AO - SN]
swa kuondoa [AC - CD]
swa kuzulu [AC - CD]
swa kuondosha [AC - CD]

eng impeachment

ganny tire dan pos² [AA - SC]

crs revokasyon [AA - SC]
crs anilasyon [AA - SC]
fra révocation
ful follande² [AO - GN]
ful baddinannde² [AO - GN]
ful boortude laamu [AO - ML]
ful ittude kufina laamu [AO - ML]
ful riiwɓol [AO - ML]
ful diiwɓol [AO - SN]
ful liɓgol² [AO - SN]
ful diiwtugol² [AO - SN]
lin bolongoli [AC - CD]
lin bobwáki [AC - CD]
lin bowángani [AC - CD]
man lastiti [AO - GN]
man tabeli [AO - GN]
man labeli² [AO - GN]
man ka gèn [AO - ML]
man ka labla [AO - ML]
man ka lawuli [AO - ML]
man bayiroo² [AO - SN]
man jiindiroo [AO - SN]
man baayiroo³ [AO - SN]
swa uachisha kazi [AC - CD]

swa uondoleo kazini [AC - CD]
swa mtanguo² [AC - CD]

eng revocation

gid prosedir lasanble [AA - SC]

fra manuel de procédures
ful deftere heɓɓindande sariyaaji [AO - GN]
ful dewtere sariyaaji gollirde [AO - ML]
ful tuugnorde njuɓɓudi [AO - SN]
lin búku ya nzelá ya misálá [AC - CD]
man baara murannu [AO - GN]
man nyènabònyèfòli taabologafenin [AO - ML]
man faamuyasira gafenin [AO - ML]
man taamañaá safoo [AO - SN]
swa kitabu cha sheria [AC - CD]
swa chuo cha sheria [AC - CD]

eng procedures and form book

group parlamanter [AA - SC]

fra caucus
ful heɓɓindotooɓe sariya kafuɓe fedde [AO - GN]
ful dammbagol yimbe parti gooto faa yéewtida kabaaruuji mum'en [AO - ML]
ful nulaabe suudu sardiiji rennduɓe lannda [AO - SN]
lin lisangá lya baípaalemá [AC - CD]
lin kokúsu [AC - CD]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

man kuruka kelen wadennu na dee
[AO - GN]

man jèkulu [AO - ML]

man kulu [AO - ML]

man laa kuroo [AO - SN]

swa mkusanyo ya wanabunge wa
chama moja ya siasa
[AC - CD]

eng caucus

eng parliamentary group

I

iminite parlamter [AA - SC]

fra immunité parlementaire

ful himaa hebbindotoode
sariya [AO - GN]

ful faasa hebbindano sariya
[AO - GN]

ful depite mo suddamaare
laamu fawaa e mum
[AO - ML]

ful hurum nulaado suudu
sardiiji [AO - SN]

lin libátela lya moí-palemá
[AC - CD]

lin bibátela ya bai-palemá
[AC - CD]

man fanmaji wnu nye [AO - GN]

man mafan do, dipite bakè a la
dipiteya la tuma mènna
[AO - GN]

man jamacidenya kisili [AO - ML]

man lakanali [AO - ML]

man tangali [AO - ML]

man asanbulee tankaraŋ faanoo
[AO - SN]

swa hifazi ya wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary privilege

eng personal privilege

eng member's immunity

iregilye [AA - SC]

fra irrégulier

ful lurri [AO - GN]

ful yaada e hebbindande sariya
[AO - GN]

ful ko yaadataa (ko yeddata) e
sariya [AO - ML]

ful rewaani laawol [AO - SN]

lin -a bobúki mobéko [AC - CD]

lin -a mobúlú [AC - CD]

man kelen bilando nyoonye
[AO - GN]

man dulen [AO - ML]

man tnòminen [AO - ML]

man jègènnen [AO - ML]

man muŋ muŋ waajibiyaa
[AO - SN]

swa baya [AC - CD]

swa -enye upotoka [AC - CD]

eng out of order

K

kad en prozediwa [AA - SC]

fra cadre d'un projet de loi

ful humoode eɓboore sariya
[AO - GN]

ful dammingol fewnude sariya
[AO - ML]

ful hurum eɓbo kuulal
[AO - SN]

lin molóngó mwa mwángo mwa
mobéko [AC - CD]

man tongberemateeba konodo
[AO - GN]

man kunfòlo sariyasèbèn bòkolo
[AO - ML]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

man miira sariyaŋ bundaa
[AO - SN]
swa hali ya nia ya sheria [AC - CD]

eng four corners of a bill

kalandriye parlamanter **[AA - SC]**

fra calendrier parlementaire
ful saa'iiji tintide
heɓɓindotooɓe sariya
[AO - GN]
ful heeyo gollleeji depite'en
[AO - ML]
ful armaanaat suudu sardiiji
[AO - SN]
lin manáka ma palemá
[AC - CD]
man asanbile moolu la lade waati
[AO - GN]
man sariyatasoba ka waatibaara
taabolo [AO - ML]
man asambulee dookuo loo
waatoo [AO - SN]
swa mpango wa kazi ya
wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary calendar

kestyon oral [AA - SC]

fra question orale
ful lanndannde yewtaande
[AO - GN]
ful lamndondiral dow haala
ɓola ka haɓɓaaki e biindi
[AO - ML]
ful naamnal gowlangal
[AO - SN]
lin liloba motúná [AC - CD]
man dado nyininkali [AO - GN]
man kuma manyininkali [AO - ML]

man ñininkaari kumoo [AO - SN]
swa ulizo la sauti tu [AC - CD]
swa ulizo la kusemea [AC - CD]

eng oral question

klark lasanble [AA - SC]

fra secrétaire parlementaire
ful sariyanyankeejo gollanoowo
lando [AO - GN]
ful binudoowo haalaaji
depite'en [AO - ML]
ful kolaado kuuɓal suudu
sardiiji [AO - SN]
lin depité kaláka [AC - CD]
man pariliman na kalatala
[AO - GN]
man jamaciden demèbaga
[AO - ML]
man asanbule biroo sekerteeroo
[AO - SN]
swa katibu wa bunge [AC - CD]

eng Parliamentary Secretary

klor deba [AA - SC] ⇒ ferm deba [AA - SC]

kloz [AA - SC]

crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]
fra alinéa
ful lowre hertinaande sariya
[AO - GN]
ful tunbere [AO - GN]
ful lowre heeriinde sariya
[AO - GN]
ful jokkarawol [AO - ML]
ful tonngol [AO - SN]
ful feccere [AO - SN]
ful binndol [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

lin likanisi [AC - CD]
lin eténi [AC - CD]
man bènkomà sèbè [AO - GN]
man tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]
man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
swa uelekevu [AC - CD]
swa mgao [AC - CD]
swa pindi [AC - CD]

eng paragraph

kod kondwit [AA - SC]

fra code de conduite
ful sariyaaji toɗɗiɗi no needi yaarata [AO - GN]
ful deental sariyaaji kaɓɓiɗi e needi [AO - ML]
ful sardi winndoore [AO - SN]
lin mibéko mya botámboli [AC - CD]
man sariyasen nataamanya [AO - GN]
man taaninyògònye sariya [AO - ML]
man ladiriya sira [AO - ML]
man taamaña sariyan [AO - SN]
swa kanuni ya uongozi [AC - CD]

eng code of conduct

komisyon non formel [AA - SC]

fra commission ad hoc
ful mottondiral antube no sariya yaarata [AO - GN]
ful kawrital keeriingal yimɓe suɓtaabe e hooreeɓe waalde wootere [AO - ML]

ful goomu doon e doon [AO - SN]
lin komisyó ya síkísíkí [AC - CD]
man wasabaya deekuru [AO - GN]
man kulu misènni kèrènkèrènnen [AO - ML]
man kulu misènni [AO - ML]
man kuluni [AO - ML]
man kataba kiliŋ kuroo [AO - SN]
swa agizo ya haraka (rafla) [AC - CD]

eng ad hoc committee

komisyon parlamanter [AA - SC]

fra commission parlementaire
fra comité parlementaire
ful mottondiral heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]
ful guɓal depite'en ɓe anniya gooto [AO - ML]
ful guɓel depite'en ɓe anniya gooto [AO - ML]
ful komisoŋ suudu sardiiji [AO - SN]
ful goomu suudu sardiiji [AO - SN]
lin komisyo ya palemá [AC - CD]
lin mwá lisangá lya palemá [AC - CD]
man kumakedennu na deeda [AO - GN]
man jamacidensoba ka kulu sigilen [AO - ML]
man asanbulee loo kuroo [AO - SN]
man dipitee lookuŋ [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

swa kamiti la wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary committee

konform [AA - SC]

fra recevable

ful jaɓotoodun [AO - GN, SN]

ful ka jammi [AO - ML]

ful ko yeddaali sariya [AO - ML]

ful baawɗum naftoreede
[AO - ML]

lin -a kondimama [AC - CD]

lin -a boyambami [AC - CD]

man fasaniman [AO - GN]

man bènnen [AO - ML]

man dagalen [AO - ML]

man kènyèlen [AO - ML]

man muɲ se waajibiyaa [AO - SN]

swa kukubaliika [AC - CD]

swa kufaa [AC - CD]

swa ikubaliwayo [AC - CD]

eng admissible

konstitisyon¹ [AA - SC]

crs kreasyon [AA - SC]

crs formasyon [AA - SC]

fra constitution¹ (d'un comité)

fra création

fra formation

ful joyɣino mojobere fewjodal
[AO - GN]

ful hawringol [AO - ML]

ful fewnugol [AO - ML]

ful joyɣingol [AO - ML]

ful kettugol [AO - SN]

ful darnugol [AO - SN]

lin mobéko likonzi¹ [AC - CD]

lin mamá mobéko¹ [AC - CD]

lin bokeli [AC - CD]

man deedaladan [AO - GN]

man ladan (ko) [AO - GN]

man (k'akε) sariyadi [AO - GN]

man (la)dlanni [AO - ML]

man (la)bènni [AO - ML]

man sigili senkan [AO - ML]

man dadaaroo [AO - SN]

swa msingi [AC - CD]

swa alisi [AC - CD]

swa matengeneo¹ [AC - CD]

eng appointment (of a committee)

konstitisyon² [AA - SC]

crs lalwa konstitisyonnel
[AA - SC]

crs lalwa fondamantal [AA - SC]

fra constitution²

fra loi constitutionnelle

fra loi fondamentale

ful mbinndin sariyaaji laamu
[AO - GN]

ful mbinndin sariya laamu
[AO - GN]

ful sariyaawol [AO - ML]

ful deental sariyaaji [AO - ML]

ful nuuygal sariyaaji [AO - ML]

ful doosgal ngonka dowla
[AO - SN]

ful kuulal doosgal ngonka
dowla [AO - SN]

ful doosgal tuugnorgal
[AO - SN]

lin mama mobéko² [AC - CD]

lin mobéko likonzi² [AC - CD]

man siikan [AO - GN]

man ladannin [AO - GN]

man jamana doɓen sariyaba
[AO - GN]

man sariyasèbènsunba [AO - ML]

man sariyasèbènjuba [AO - ML]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

man sariyasèbèn jubaju [AO - ML]
man banku sariyaŋ baa [AO - SN]
man siloo muŋ be sariyaŋ baa kono [AO - SN]
swa sheria [AC - CD]
swa katiba [AC - CD]
swa matengeneo² [AC - CD]

eng constitution

koronm [AA - SC]

fra quorum
ful yimbe hatonjinaaŋbe [AO - GN]
ful hakke yimbe [AO - ML]
ful jamaa potuŋdo dawrude dow ne sariya wiiri nii [AO - ML]
ful jongol tawtoraaŋbe [AO - SN]
lin motángo mokokí [AC - CD]
lin kolúmu [AC - CD]
man sariya sita dokiti [AO - GN]
man da hakè [AO - ML]
man bèn kèra da hakè min kan [AO - ML]

man lada hakè [AO - ML]
man jamaa [AO - SN]
swa ukidi [AC - CD]

eng quorum

kreasyon [AA - SC] ⇒
*konstitisyon*¹ [AA - SC]

L

lalwa finansyer [AA - SC]

fra loi de crédit
ful sariya huutoral mbuudi toŋdaadi [AO - GN]
ful sariya kabdiido e jawdi naftorteendi [AO - ML]

ful sardi tottiroowo ngalu [AO - SN]
lin mobéko-misolo [AC - CD]
lin bizé [AC - CD]
man musaka sariya [AO - GN, ML]
man kodo dii sariyaŋo [AO - SN]
swa kanuni ya mkopo [AC - CD]
swa sheria ao torati ya kukopesha [AC - CD]

eng appropriation act

lalwa fondamental

[AA - SC] ⇒ *konstitisyon*²
 [AA - SC]

lalwa konstitisyonnel

[AA - SC] ⇒ *konstitisyon*²
 [AA - SC]

lamannman [AA - SC] ⇒
amannman [AA - SC]

lanaliz en prozedlwa [AA - SC]

fra examen d'un projet de loi
ful ndartannde¹ [AO - GN]
ful taskande heɓɓindannde sariya [AO - GN]
ful yeewtagol damminere fewnugol sariya [AO - ML]
ful yeewtagol eɓɓo kuulal [AO - SN]
lin botongoli mwángo mwa mobéko mǎkó [AC - CD]
man ka sariya kuda do doben nyanyinin [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlo maflèli¹ (sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋ juubee [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

swa mkaguo wa mtanguluzi wa sheria [AC - CD]

eng examination of a bill

lanaliz prozedlwa [AA - SC]

fra examen du projet de loi

ful ndartannde² [AO - GN]

ful taskande hebbindannde sariya on [AO - GN]

ful yeewtagol damminere fewnugol sariya oo [AO - ML]

ful yeewtagol eɓɓo kuulal ngal [AO - SN]

lin botɔngɔli mwángo mwa mobéko [AC - CD]

man ka sariya kuda do doben [AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò mafleli² (sègèsègèli) [AO - ML]

man miira sariyaŋo juubee [AO - SN]

swa mataarisho ya mtanguluzi ya sheria [AC - CD]

eng prosecution of the bill

lanket parلمانter [AA - SC]

fra enquête parlementaire

ful tewtewre hebbindano sariya [AO - GN]

ful horugol (yiitugol goonga) depite'en [AO - ML]

ful witto suudu sardiiji [AO - SN]

lin boluki bwa palemá [AC - CD]

lin akéti ya palemá [AC - CD]

man kumabon na gbeluni [AO - GN]

man jamacidensoba ka nyènyinini [AO - ML]

man sègèsègèli [AO - ML]

man asanbulee kisikisiroo [AO - SN]

swa upekuzi wa wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary inquiry¹

lansman deba [AA - SC]

fra levée de la séance

ful taññugol tumbondiral [AO - GN]

ful immingol (saakugol) batu (joonnde) [AO - ML]

ful uddugol jodnde [AO - SN]

lin sùka ya likita [AC - CD]

man ladee lawili [AO - GN]

man kumanyògònya (la)wulili [AO - ML]

man dabilali [AO - ML]

man (la)jòli [AO - ML]

man kaccaa kunfaa [AO - SN]

swa mwisho wa barza [AC - CD]

swa mwisho wa mkutano [AC - CD]

swa kikomo [AC - CD]

eng adjournment of the meeting

larantre parلمان [AA - SC]

fra rentrée parlementaire

ful fudditannde golle hebbindotooɓe saraiyaaji [AO - GN]

ful fuddugol batuuji e golleeji depite'en [AO - ML]

ful uddital golle suudu sardiiji [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

lin bozóngi bwa palemá
[AC - CD]
man pariliman la lade jusii
[AO - GN]
man jamacidensoba ka baara
daminè [AO - ML]
man jamacidenw ka waatibaara
dayèlè [AO - ML]
man asanbulee bundaa yeloo
[AO - SN]
swa urudio wa shauri la wazu
[AC - CD]

eng opening of Parliament
eng reopening of Parliament

lartik [AA - SC] ⇒ kloz
[AA - SC]

lartik lalwa¹ [AA - SC]

fra article de la loi
ful todđiinde sariya on
[AO - GN]
ful sariyaawel¹ [AO - ML]
ful ko iwi e sariyaawol
[AO - ML]
ful gedel sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal¹ [AO - SN]
lin likáni lya mobéko [AC - CD]
man sariya bolon¹ [AO - GN]
man sariyasèbèn sigikolo
[AO - ML]
man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]
man sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man sariyaṅ buloo¹ [AO - SN]
swa sharti [AC - CD]

eng section of the law

lartik lalwa² [AA - SC]

fra article de loi
ful todđiinde sariya [AO - GN]
ful sariyaawel² [AO - ML]
ful tay're kuulal² [AO - SN]
lin likáni [AC - CD]
man sariya bolon² [AO - GN]
man kundu bolon [AO - GN]
man sariyasèbèn sigida² [AO - ML]
man boloda [AO - ML]
man tigèda [AO - ML]
man sariyaṅ buloo² [AO - SN]
swa kifungo cha sheria [AC - CD]

eng section of an act

lartik prozedlwa [AA - SC]

fra article de projet de loi
ful todđiinde eḃḃoore sariya
[AO - GN]
ful dammino sariyaawol
[AO - ML]
ful tay're kuulal eḃḃo sardi
[AO - SN]
ful tay're kuulal eḃḃoore sariya
[AO - SN]
lin likáni lya mwángo mobéko
[AC - CD]
man kundu gberematee dokiti
[AO - GN]
man kunfòlò sariyasèbèn sigida
[AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn boloda
[AO - ML]
man miira sariyaṅ loosiṅo
[AO - SN]
swa sharti cha nia ya sheria
[AC - CD]

eng clause of a bill

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

lasanble [AA - SC]

<i>fra</i>	audience
<i>fra</i>	audience parlementaire
<i>ful</i>	yewtere heɓɓindotooɓe sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	yewtoore ka (sariya) [AO - GN]
<i>ful</i>	heɗagol [AO - ML]
<i>ful</i>	wattu [AO - ML]
<i>ful</i>	heɗondirgol e depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	keɗondiral hakkunde yimɓe [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde ñaawoore [AO - SN]
<i>ful</i>	batu ñaawoore [AO - SN]
<i>lin</i>	lisoló [AC - CD]
<i>lin</i>	lisoló lya palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	eyókameli [AC - CD]
<i>man</i>	dipitelu la ladèba gbara [AO - GN]
<i>man</i>	nyɔɔn -y-gbara [AO - GN]
<i>man</i>	nyògònye ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya [AO - ML]
<i>man</i>	bisimila [AO - ML]
<i>man</i>	asanbule berjo [AO - SN]
<i>man</i>	berjo [AO - SN]
<i>swa</i>	majilisi ¹ [AC - CD]
<i>swa</i>	baraza [AC - CD]
<i>eng</i>	hearing
<i>eng</i>	parliamentary hearing

lasanble nasyonal [AA - SC]

<i>fra</i>	Assemblée nationale
<i>ful</i>	tintidal lawlungal sariya yankeeɓe [AO - GN]
<i>ful</i>	suudu depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	gollide depite'en leydi [AO - ML]
<i>ful</i>	suudu ngotooɓe sariyaaji [AO - ML]

<i>ful</i>	suudu sardiiji ¹ [AO - SN]
<i>lin</i>	lisangá lya bokeli mibéko [AC - CD]
<i>man</i>	asanbile nasiyonnaali [AO - GN]
<i>man</i>	jamatògòlasoba [AO - ML]
<i>man</i>	jamacidensoba ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	sariyatasoba [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee [AO - SN]
<i>swa</i>	chumba cha wateule [AC - CD]
<i>swa</i>	bunge ¹ [AC - CD]
<i>swa</i>	halamashauri [AC - CD]

eng National Assembly

letan deba [AA - SC] ⇒ *letan koze [AA - SC]*

letan koze [AA - SC]

<i>crs</i>	letan deba [AA - SC]
<i>fra</i>	temps de parole
<i>fra</i>	temps de débat
<i>ful</i>	saa'i happaado fii konngol [AO - GN]
<i>ful</i>	saa'i happaado fii bugondiro konngudi [AO - GN]
<i>ful</i>	wattu mohaala foti ñameede e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	wattu batu keey'aado [AO - ML]
<i>ful</i>	yonta konngol [AO - SN]
<i>ful</i>	happu konngol [AO - SN]
<i>lin</i>	ngonga ya maloba [AC - CD]
<i>man</i>	kuma waati kunkudun [AO - GN]
<i>man</i>	nynɔɔ masɔɔ waati [AO - GN]
<i>man</i>	kuma waati [AO - ML]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

man kumanyògònnya waati
[AO - ML]
man diyaamu happoo [AO - SN]
swa wakati wa maneno [AC - CD]
swa wakati wa mashindano
[AC - CD]

eng debating time
eng time allocated

lezislatir [AA - SC]

fra législature
ful saa'i happaado laamu
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]
ful bamugol sariya depite'en
[AO - ML]
ful daawal jodnde nulaabe
[AO - SN]
lin mandá¹ [AC - CD]
lin eleko ya etómá [AC - CD]
lin eleko-palemá [AC - CD]
man sariya ladan [AO - GN]
man jamacidenya waati jjenja¹
[AO - ML]
man kuntaala¹ [AO - ML]
man mandaa loo danjo [AO - SN]
swa usheria [AC - CD]
swa kundi la manaibu [AC - CD]

eng duration of a Parliament¹
eng legislature

lider lopozişyon [AA - SC]

fra chef de l'opposition
fra leader de l'opposition
ful hooreejo ka liddondiral
laamu [AO - GN]
ful yeesojo liddondiral laamu
[AO - GN]
ful hooreejo parti [AO - ML]

ful gardiido luulndiibe
[AO - SN]
ful hooreejo luulndiibe
[AO - SN]
lin nkúmú wa basólóngó
[AC - CD]
lin nkúmú wa baopozá
[AC - CD]
lin mokonzi wa opozisyó
[AC - CD]
man murutimoolu la nyemoo
kurukafa [AO - GN]
man nyinjugukulu nyèmògò
[AO - ML]
man kuntigi¹ [AO - ML]
man maraala kuntiyo [AO - SN]
swa mkuu wa mpinzani [AC - CD]
swa mkuu wa chama cha siasa ya
serkali [AC - CD]

eng opposition leader
eng leader of the opposition

lider zafer gouvernman [AA - SC]

fra leader de la majorité
ful hooreejo fedde burnde
sariyanykeebe [AO - GN]
ful hooreejo parti burdo
heewde jamaa (maandudo)
[AO - ML]
ful gardiido waalaare burnde
heewde nulaabe [AO - SN]
lin nkúmú wa loiké [AC - CD]
man jama kanti [AO - GN]
man jama fanba¹ [AO - ML]
man fanba nyèmògò [AO - ML]
man kuntigi² [AO - ML]
man kurubaa kuntiyo [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

swa mkuu wa chama cha siasa kwa sehemu bora (uwingi) [AC - CD]

eng Majority Leader

lobzeksyon [AA - SC] ⇒

obzeksyon [AA - SC]

M

manda [AA - SC]

fra mandat

ful happu -laamu [AO - GN, SN]

ful sarti keey'aado darnaado (hakke duubi) [AO - ML]

ful manndaa [AO - SN]

lin etómá¹ [AC - CD]

lin mandá² [AC - CD]

man sanbalan [AO - GN]

man ciya [AO - ML]

man ci [AO - ML]

man kunkanko [AO - ML]

man happoo [AO - SN]

man mandaa [AO - SN]

swa kazi [AC - CD]

eng term of office

manm lopozişyon [AA - SC]

fra membre de l'opposition

ful tawaado ka liddondiral laamu [AO - GN]

ful jeyaaado e parti lemттondirdo e laamu joodiido oo [AO - ML]

ful jeyaaado e luulndiibe [AO - SN]

lin moí-opozisyó [AC - CD]

lin député mosólongó [AC - CD]

man kurukaden [AO - GN]

man nyinjugukulu mògò [AO - ML]

man nyinjugukulu jamaciden [AO - ML]

man maraalankoo¹ [AO - SN]

swa adui ya serkali [AC - CD]

swa mshindani [AC - CD]

swa mpinzani¹ [AC - CD]

eng member of the opposition

mazorite [AA - SC]

fra majorité

ful ñural [AO - GN]

ful ñural wonanbe [AO - GN]

ful ñurbe heewe jamaa [AO - ML]

ful ñurbe heewe [AO - SN]

lin loiké [AC - CD]

lin boiké [AC - CD]

man jama fanba² [AO - GN, ML]

man fanba [AO - ML]

man jamaa karoo [AO - SN]

swa wingi wa watu ao wa vitu fulani [AC - CD]

swa umri wa mtu mzima [AC - CD]

swa sehemu bora [AC - CD]

eng majority

met en mosyon devan [AA - SC]

fra mettre en délibération

ful ñeydondiral no tanñira yewtere [AO - GN]

ful suñtagol jalaande nde sariya foti ñameede [AO - ML]

ful yeewtidde ko adii nde sariyya ina tayee [AO - SN]

lin kosámbana [AC - CD]

lin kolobana [AC - CD]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

man faransali [AO - GN]
man ka (fèn, ko, kewale...)
 jateminè [AO - ML]
man ka a firinj [AO - SN]
swa kufanya shauri pamoja
 [AC - CD]

eng proceed with
eng call

mosyon [AA - SC]

fra motion
ful faandaare [AO - GN]
ful hollitiggol anniya mum
 wonande bamugol haala
 [AO - ML]
ful konngol walla winndannde
 naattinangol [AO - SN]
lin eséngi [AC - CD]
lin mosyó [AC - CD]
man miriya kunkudun fo [AO - GN]
man ka balan da (dò ka) kuma la
 [AO - ML]
man ka (dò ka) kuma tigè
 [AO - ML]
man daaniroo [AO - SN]
swa shauri² [AC - CD]

eng motion
eng proposition

mosyon blanmen [AA - SC]

crs reprove [AA - SC]
fra motion de blâme
ful faandaare feloore [AO - GN]
ful ndaartugol jalaande faa
 sariya donnee e neddo
 [AO - ML]
ful winndannde njennor
 [AO - SN]
lin eséngi-lipaleli [AC - CD]

man jalakilikan [AO - GN]
man nyangili kuma [AO - ML]
man hakilina [AO - ML]
man jalakili kuma [AO - ML]
man dooyaraan daaniroo [AO - SN]
swa lawama [AC - CD]

eng censure motion

N

notis pour prezant en mosyon [AA - SC]

fra avis de motion
ful hollitande fewjoore
 [AO - GN]
ful miijo [AO - GN]
ful hollitiggol adda foti
 [AO - ML]
ful bamude haala [AO - ML]
ful taccitiggol wonande yidude
 bamude haala [AO - ML]
ful habro mosiyon [AO - SN]
lin boséngi liloba [AC - CD]
man mirido gbede [AO - GN]
man ka ladonniyalì kè k'i bèna
 kuma ta k'i hakilina yira
 [AO - ML]
man k'a yira k'i bèna kuma nyini
 kòfè [AO - ML]
man yeleva hammoo [AO - SN]
swa kwa kungoja [AC - CD]
swa tangaze za shauri [AC - CD]

eng notice of motion

O

obzeksyon [AA - SC]

crs lobzeksyon [AA - SC]
fra objection
fra rappel au règlement
ful bugitannde miijo [AO - GN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

ful anndintino sariya [AO - GN]
ful jeddondiral [AO - ML]
ful miecintingol no sariya wiiri nii [AO - ML]
ful haala njaltuka tummbere [AO - SN]
lin bozóngeli mobéko [AC - CD]
man jandobila sariya do [AO - GN]
man sòsòli [AO - ML]
man ka hakili lajigin sariya la [AO - ML]
man ka hakili lajigin lada la [AO - ML]
man hakili bulandoo [AO - SN]
swa ukumbusho wa kanuni [AC - CD]

eng point of order
eng question of order

onorab depite [AA - SC]

fra honorable député, l'
ful koohoojo sariyayanke [AO - GN]
ful depite teddufo [AO - ML]
ful teddufo [AO - SN]
lin depité² [AC - CD]
lin mokonzi mopɔnɔmi [AC - CD]
lin mokonzi tómá [AC - CD]
man fanmaji dipite [AO - GN]
man jamaciden² [AO - ML]
man depite² [AO - ML]
man buuñaa dipitee [AO - SN]
swa enyeheshima wabunge [AC - CD]

eng honourable member

opozan [AA - SC]

fra opposant
ful liddo-laamu [AO - GN]

ful luuttondirdo e laamu joodiido [AO - ML]
ful luulndiido [AO - SN]
lin mosólóngó [AC - CD]
lin opozá [AC - CD]
man banmɔɔ [AO - GN]
man munutémɔɔ [AO - GN]
man nyinjugu [AO - ML]
man kòdennen [AO - ML]
man kòsinnen [AO - ML]
man maraalankoo² [AO - SN]
swa mpinzani² [AC - CD]

eng opponent

ouver deba [AA - SC]

fra ouvrir le débat
ful udditugol yewtere [AO - GN]
ful fudfugol [AO - ML]
ful udditiggol batu [AO - ML]
ful udditde yeewtere [AO - SN]
lin kofungola masoló [AC - CD]
lin kobanda lisoló [AC - CD]
man murutiba [AO - GN]
man ka lajè [AO - ML]
man nyògònye² [AO - ML]
man kumanyògònya daminé [AO - ML]
man ka kaccaa yele [AO - SN]
swa kufungua mdahalo [AC - CD]

eng open the debate

P

parlman [AA - SC]

fra Parlement
ful tintidal heɓɓindotoongal sariyaaji [AO - GN]
ful suudu [AO - ML]
ful gollirde depite'en [AO - ML]
ful suudu sardiiji² [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

lin palemá [AC - CD]
lin ndáko ya bakeli mibéko
 [AC - CD]
man kumabon [AO - GN]
man pariliman [AO - GN]
man jamaciden soba² [AO - ML]
man jamacidentògòlasoba
 [AO - ML]
man jamacidenblonba [AO - ML]
man asabulee [AO - SN]
swa bunge² [AC - CD]

eng Parliament

pas en lalwa [AA - SC]

fra sanction royale (donner la)
ful heeringol sariya [AO - GN]
ful jukkungo naawngo
 [AO - ML]
ful kuugal burngaal teentude
 [AO - SN]
lin bondimami na kúmu wa
 ekólo [AC - CD]
man son-ko-ma kandi [AO - GN]
man k'i kan di [AO - ML]
man ka sòn [AO - ML]
man ka jè n'a ye [AO - ML]
man mansa la busoo [AO - SN]
swa kuhakikisha kitendo kwa uhaki
 [AC - CD]
swa kukamilisha maneno ginsi
 inastahili [AC - CD]

eng Royal Assent (signify)

petisyon [AA - SC]

fra pétition
ful wullitannde ka
 hebbítotooɓe sariya
 [AO - GN]
ful ðerewol gansirgol muurtere
 [AO - ML]

ful wullitaango rewnaango e
 winndannde [AO - SN]
lin komá eséngi [AC - CD]
lin petisô [AC - CD]
man makasili sebe [AO - GN]
man karabalisèbèn [AO - ML]
man welewelelisèbèn [AO - ML]
man wakilindiraŋ safoo [AO - SN]
swa maombi [AC - CD]

eng petition

pouwwar diskresyon [AA - SC]

fra pouvoir discrétionnaire
ful corfol ngol sariya yaanani
 lando fii taññugol
 satteedeeji Yellitiidi
 [AO - GN]
ful haamu pawii doo
 anniyaaji neddo gooto
 [AO - ML]
ful doole ðe laawol hokki
 laamdo [AO - SN]
lin bolingi [AC - CD]
man gbundu fanka [AO - GN]
man tògòlafanga kèrènkèrènnen
 [AO - ML]
man toloo mansa ye senboo mun
 soto sariyaŋo la [AO - SN]
swa uwezo wa kuweka siri
 [AC - CD]
eng discretion
eng discretionary power

pouwwar lezislatif [AA - SC]

fra pouvoir législatif
ful laamu hebbindotooɓe
 sariya [AO - GN]
ful laamu jaadoowo e sariyaaji
 [AO - ML]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

ful laamu suudu sardiiji
[AO - SN]
lin makokí ma bokeli mibéko
[AC - CD]
lin bokonzi bwa palemá
[AC - CD]
man sariyaladan sebaya [AO - GN]
man sariyafangabolo [AO - ML]
man sariyaŋ dadaa senboo
[AO - SN]
swa uwezo wa kutunga sheria
[AC - CD]

eng legislative jurisdiction
eng legislative authority

prerogativ [AA - SC]

fra prérogative
ful golle hertinanaade goddo
[AO - GN]
ful jamiral [AO - ML]
ful waawugol donnude sariya
[AO - ML]
ful bellital [AO - SN]
lin bokonzi [AC - CD]
man dunduruma fanka [AO - GN]
man seko [AO - ML]
man yamaruya [AO - ML]
man sariyaŋoo ye murj dii moo la
[AO - SN]
swa faida [AC - CD]

eng prerogative

pret serman [AA - SC]

fra préter serment
ful woondugol [AO - GN]
ful waatagol [AO - ML]
ful woonde [AO - SN]
ful waatde [AO - SN]
lin koláya ndáí [AC - CD]

lin kokáta seléka [AC - CD]
man seni [AO - GN]
man ka kali ka syèn [AO - ML]
man ka layidu ta [AO - ML]
man ka i kali [AO - SN]
swa kuapa kiapo [AC - CD]

eng be sworn

privilez [AA - SC]

fra privilège
ful haanuyee hertinaado
[AO - GN]
ful ñurnugol ko nanaa laamu
potal yimb [AO - ML]
ful jinngere [AO - SN]
lin litómbá [AC - CD]
man sawonanka kerekereli
[AO - GN]
man fusamanciya [AO - ML]
man fusayali se kèrènkèrènnen
[AO - ML]
man dankuo [AO - SN]
swa fazili [AC - CD]

eng privilege

proklanmasyon [AA - SC]

fra proclamation
ful feññinannde [AO - GN]
ful yeeynugol hebuße
janngugol ñerewol ganube
[AO - ML]
ful jeeyngal ko dañaa e suño
[AO - SN]
lin bosakoli [AC - CD]
man lawasali [AO - GN]
man laseli [AO - ML]
man fòli [AO - ML]
man jènsènni [AO - ML]
man sariyaŋ kuu dantee [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

swa mnada [AC - CD]
swa matangazo [AC - CD]

eng proclamation

prosesis lezislasyon [AA - SC]

fra légiféerer
ful joddingol sariyaaji
 [AO - GN]
ful ðamude [AO - ML]
ful sellinde sariya [AO - ML]
ful sardinde [AO - SN]
lin kokela mibéko [AC - CD]
man ka sariya sii [AO - GN]
man ka sariya ta [AO - ML]
man sigi [AO - ML]
man labèn [AO - ML]
man sariyaŋ loo [AO - SN]
swa kutoa sheria [AC - CD]
swa kupana amri [AC - CD]

eng legislate

prose verbal [AA - SC]

fra procès verbal
ful ñoggannde yewtere
 tumbondiral [AO - GN]
ful ðerewol caawngol ko
 hawraa e mum ley batu
 [AO - ML]
ful winndannde tonngol batu
 [AO - SN]
lin ekakoli [AC - CD]
lin komá-ekakoli [AC - CD]
lin pévê [AC - CD]
lin mokandá mbándo [AC - CD]
man kadamandantèli sèbè
 [AO - GN]
man kuncèbòlisèbèn [AO - ML]
man labansèbèn surun [AO - ML]
man kaccaa kuu safoo [AO - SN]

swa hukumu ya hakim¹ [AC - CD]

eng minutes

prozediwa [AA - SC]

fra projet de loi
ful eðboore sariya [AO - GN]
ful ðerewol ðamminere
 ðamugol sariya [AO - ML]
ful eðbo sardi [AO - SN]
lin mwángo mwa mobéko
 [AC - CD]
lin mwángo mobéko [AC - CD]
lin libandela lya mobéko
 [AC - CD]
man danteli sebe [AO - GN]
man kunfòlòsariyasèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn kunfòlò²
 [AO - ML]
man miira sariyaŋo [AO - SN]
swa nia ya sheria [AC - CD]
swa hukumu ya hakim² [AC - CD]

eng bill

prozediwa provizwar [AA - SC]

fra avant-projet de loi
ful qiimannde eðboore sariya
 [AO - GN]
ful lamminere fewnugol sariya
 [AO - ML]
ful eðbo kuulal adano
 [AO - SN]
lin mwángo mwa yambo ya
 mobéko [AC - CD]
man sariya dokitita [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò¹
 [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]
man miira sariyaŋ buloo [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

swa utungo matangulizi ya sheria
[AC - CD]

eng draft bill

R

ranvwa [AA - SC]

crs anvoye [AA - SC]

fra ajournement

ful nattirande yeeso (ko fudfaa maa ko nanganaa fii mun) [AO - GN]

ful bugitannde [AO - GN]

ful caggal jooni [AO - ML]

ful faa kasen so tabita
[AO - ML]

ful doomude ko warata
[AO - ML]

ful diiwugol¹ [AO - SN]

lin bozóngisi sima [AC - CD]

man (ka kuma) lanyonnyon
[AO - GN]

man kòlabila [AO - ML]

man ka bla kòfè la [AO - ML]

man ka bla ka kònòni kè [AO - ML]

man baayiroo¹ [AO - SN]

swa ukawelisho [AC - CD]

swa kusimamisha [AC - CD]

eng adjournment

rapor parlman [AA - SC]

fra rapport parlementaire

ful ñoggannde golle hebbindotooɓe sariya
[AO - GN]

ful ñerewol caawngol kala ko depite'en kiɓi gollude
[AO - ML]

ful tonngol golle suudu sardiiji
[AO - SN]

lin mbándo ya palemá [AC - CD]

lin lapó ya palemá [AC - CD]

man pariliman la danteli sebe
[AO - GN]

man (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn
[AO - ML]

man kumasèbèn [AO - ML]

man asanbulee la danteeri kayitoo
[AO - SN]

swa taarifa la wanabunge
[AC - CD]

swa habari la wanabunge
[AC - CD]

swa ripoti la wateule [AC - CD]

eng parliamentary report

recall [AA - SC]

fra rappel

fra recall (à éviter)

ful heydintino wullitannde
[AO - GN]

ful miccito [AO - ML]

ful ñoorgol nulaado suudu sardiiji [AO - SN]

lin bokáti [AC - CD]

man sobi-n-son-dolabe-sebe
[AO - GN]

man koweledi [AO - ML]

man ka kowele [AO - ML]

man bayiri daaniroo [AO - SN]

swa utanguzi [AC - CD]

swa uvunjo [AC - CD]

swa kutohesabiwa tena [AC - CD]

eng recall

recess [AA - SC]

fra vacances

ful gurte [AO - GN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

ful baare baare depite'en wattuuji keey'aadi di depite'en powtata e mum [AO - ML]

ful guurte [AO - SN]

lin lói [AC - CD]

lin lói ya mobú [AC - CD]

lin konzé peyê [AC - CD]

man baara lanyonnyon [AO - GN]

man ka baara lasii sara [AO - GN]

man (san kelen) baaralasio [AO - GN]

man sègènnafyènbò [AO - ML]

man foñondoño [AO - SN]

swa mafungo [AC - CD]

swa mapumziko [AC - CD]

swa upumuo [AC - CD]

eng vacation leave

refer¹ [AA - SC]

fra renvoi¹ (d'un projet de loi)

ful winndano mojobere fii ndarto faandaare sariya [AO - GN]

ful hollitigol (subtagol gubel jamma faa dammina ðamugol sariya) [AO - ML]

ful kollital (hollitde goomu eþbo kuulal) [AO - SN]

lin botíndi [AC - CD]

lin bobútwisi¹ [AC - CD]

man bunya-don-do-sèbè¹ [AO - GN]

man ka latèmè¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka komitee loondi miira sariyaño la [AO - SN]

swa uahirisho¹ [AC - CD]

swa uahirisho kwa majaribu [AC - CD]

eng referral (of a bill)

eng reference (of a bill)

refer² [AA - SC]

fra renvoi² (d'un amendement)

ful nattiroyo timminande yeeso [AO - GN]

ful hollitiggol [AO - ML]

ful neldugol wonande biltude ko ðamminaa [AO - ML]

ful dirtingol [AO - SN]

lin bozóngisi [AC - CD]

lin bobói [AC - CD]

lin bobútwisi² [AC - CD]

man bunya-don-do-sèbè² [AO - GN]

man ka ladi² (mayèlèmali) [AO - ML]

man ka latèmè² (mayèlèmali) [AO - ML]

man ka di² (mayèlèmali) [AO - ML]

man baayiroo² [AO - SN]

swa uahirisho² [AC - CD]

eng hoist (of an amendment)

referanndonm [AA - SC]

fra plébiscite

ful suþannde lawlunde [AO - GN]

ful kawral [AO - ML]

ful hakkilantaaku gooto jamaa [AO - ML]

ful suþo ngo goornamaa rewri e renndo [AO - SN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

lin lifelandómɛ [AC - CD]
lin bondimami [AC - CD]
man suwandili lawasa [AO - GN]
man jamajèkan [AO - ML]
man bèèjèkan [AO - ML]
man bankoo moolu sonta munna
 [AO - SN]
swa matakwa [AC - CD]

eng plebiscite

regleman [AA - SC]

fra règlement
ful sariyaaji joddinaadi
 newingol golle
 sariyayankeebe [AO - GN]
ful laawi potude jokkeede dow
 sariya [AO - ML]
ful sardiiji dowdi [AO - SN]
lin mibéko [AC - CD]
lin ligilimá [AC - CD]
man asanbili lataamanya sariyalu
 [AO - GN]
man ladasèbèn [AO - ML]
man kolosisisèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn¹ [AO - ML]
man siloo [AO - SN]
swa kanuni [AC - CD]
swa amri [AC - CD]
swa kawaida [AC - CD]

eng standing order

**reprose [AA - SC] ⇒ mosyon
 blanmen [AA - SC]**

**revokasyon [AA - SC] ⇒
 ganny tire dan pos² [AA - SC]**

rezim parlamanter [AA - SC]

fra régime parlementaire
ful laamu humiingu e
 heɓɓindal e huutoral
 sariyaaji [AO - GN]
ful laamu pawido naftoragol
 sariyaaji [AO - ML]
ful dowla laamoraado suudu
 sardiiji [AO - SN]
lin eyángeli na palemá
 [AC - CD]
man paritiman la baaranya
 [AO - GN]
man sariyafangabolo sesira
 [AO - ML]
man sariyafangabolo ka sesira
 [AO - ML]
man asanbule nooro [AO - SN]
swa kanuni ya utawalo wa bunge
 [AC - CD]
swa kanuni ya utawalo wa
 halmashauri [AC - CD]

eng parliamentary system

rezolisyon [AA - SC]

fra résolution
ful jittannde [AO - GN]
ful ko hawraa e mum [AO - ML]
ful kuulal ngal sardinaaka
 [AO - SN]
lin mokáno [AC - CD]
man bèncoma sèbè ladanmi
 [AO - GN]
man bènkan [AO - ML]
man kanberɲ kumoo [AO - SN]
swa ufafanuzi [AC - CD]
swa usabiti [AC - CD]
swa kukusudia [AC - CD]

eng resolution

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

S

seans an prive [AA - SC]

<i>fra</i>	huis clos (nom)
<i>fra</i>	séance d'information à huis clos
<i>ful</i>	gundodannde [AO - GN]
<i>ful</i>	gunndodal [AO - GN]
<i>ful</i>	tuddaade se humpita humpitiggol ley tuddagol [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde kabrondiral nder-suudu [AO - SN]
<i>lin</i>	likita lya nkukú [AC - CD]
<i>lin</i>	likita lya bokútú [AC - CD]
<i>lin</i>	likita lya makúku [AC - CD]
<i>man</i>	nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]
<i>man</i>	dènnilajè ² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]
<i>man</i>	i danmaa ² [AO - SN]
<i>swa</i>	baraza ya habari kua faraga [AC - CD]

<i>eng</i>	lock-up
<i>eng</i>	closed proceedings
<i>eng</i>	media lock-up

seans piblik [AA - SC]

<i>crs</i>	deba ouver [AA - SC]
<i>fra</i>	débat en séance publique
<i>ful</i>	yewtoore jonnindiral hakkil [AO - GN]
<i>ful</i>	bugondiral kongudí nder nbatu [AO - GN]
<i>ful</i>	kaaldal ngal heertaaki jamaa [AO - ML]
<i>ful</i>	kaaldal dow tawaado fuu [AO - ML]
<i>ful</i>	yeewtere nde jiddo fof tawtoore [AO - SN]
<i>ful</i>	yeewtere e peeñdi [AO - SN]

<i>lin</i>	lisoló na míso ma bato [AC - CD]
<i>man</i>	bee-nyano-kodokiti [AO - GN]
<i>man</i>	kuma min bè kè jama nyèna [AO - ML]
<i>man</i>	ka kuma jama nyèna [AO - ML]
<i>man</i>	nyògònye jama nyèna [AO - ML]
<i>man</i>	moo bee kaccaa [AO - SN]
<i>swa</i>	mashtakano ya wazi wazi [AC - CD]
<i>eng</i>	open debate

sekretarya [AA - SC]

<i>fra</i>	régie interne
<i>ful</i>	pehe jonnaade hebbindotooɓe sariya no ɓe gollira [AO - GN]
<i>ful</i>	saludu hunaniindu almusadɗɗaaji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	njuɓɓudi golle liggotooɓe e nder suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	mabɔngisi ma káti [AC - CD]
<i>man</i>	bonkono nanfola tonobo [AO - GN]
<i>man</i>	kònòko [AO - ML]
<i>man</i>	kunkanko nyènaɓòli [AO - ML]
<i>man</i>	konoto laaña [AO - SN]
<i>swa</i>	usimamizi wa ndani [AC - CD]
<i>swa</i>	utawalo wa ndani [AC - CD]

<i>eng</i>	internal economy
------------	------------------

sesyon [AA - SC]

<i>fra</i>	session
<i>ful</i>	jonnde mottondiral hebbindotooɓe sariya [AO - GN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

ful deental wattuuji potudi
bateede e mum [AO - ML]

ful jonnde suudu sardiiji
[AO - SN]

lin likítani [AC - CD]

lin moléká [AC - CD]

man ladee [AO - GN]

man tuma ni tuma nyògònye
[AO - ML]

man lajè² [AO - ML]

man dookuuwaatoo [AO - SN]

swa mkutano [AC - CD]

swa majilisi² [AC - CD]

swa shauri³ [AC - CD]

eng session

sesyon kestyon (pour en Minis) [AA - SC]

fra interpellation

fra question posée à un ministre

ful landannde sifoore [AO - GN]

ful lamndagol depite'en fewde
e minisitiri [AO - ML]

ful naamnal joopingal
jaagorgal [AO - SN]

lin botúni [AC - CD]

lin ebéngi [AC - CD]

lin mitúná¹ [AC - CD]

man jondabo kilili [AO - GN]

man lamènni¹ [AO - ML]

man nyininkali¹ (ka minisiri lamèn,
nyininka) [AO - ML]

man ministiri kiliroo [AO - SN]

swa masambo ama kudai, maulizo
[AC - CD]

eng question put to a minister

sesyon kestyon dan lasanble [AA - SC]

fra interpellation parlementaire

ful landorde sifoore iwrunde
ka hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

ful wakkati lamndagol
depite'en feewde
minisitiri'en [AO - ML]

ful noddaango nulaado e
goornomaa yoo ar jan'too
no gollirii [AO - SN]

lin ebéngi ya palemá [AC - CD]

lin mitúná² [AC - CD]

man kumabon donyininkali
[AO - GN]

man lamènni² [AO - ML]

man nyininkali² [AO - ML]

man asanbulee la kiliroo [AO - SN]

swa mafashi ya wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary inquiry²

sifraz iniversel [AA - SC]

fra suffrage universel direct

ful suɓannde lollunde
lamminooɓe [AO - GN]

ful wotugol no jamaa feti fuu
[AO - ML]

ful suɓo ngo taarnoyaaka
[AO - SN]

lin lipɔni lya bato bánsɔ
[AC - CD]

man wote gbedota [AO - GN]

man jamasugandili [AO - ML]

man jamakalafili [AO - ML]

man moo bee wotee [AO - SN]

swa uchaguzi [AC - CD]

swa uteuzi¹ [AC - CD]

eng direct universal suffrage

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

skriten [AA - SC]

<i>fra</i>	tour de scrutin
<i>fra</i>	scrutin
<i>ful</i>	foolotiral urbinal [AO - GN]
<i>ful</i>	hakke [AO - ML]
<i>ful</i>	jalaande mo mo wote daay'ata e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	laabi wootee [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni ¹ [AC - CD]
<i>lin</i>	mapɔnɔmi [AC - CD]
<i>man</i>	wote matamali [AO - GN]
<i>man</i>	sugandili ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	wotee tumoo [AO - SN]
<i>swa</i>	safari ya uchaguzi [AC - CD]

eng ballot

stipilasyon [AA - SC] ⇒ kloz [AA - SC]

syez [AA - SC]

<i>fra</i>	siège
<i>ful</i>	jullere sariyanye [AO - GN]
<i>ful</i>	hawwirde [AO - ML]
<i>ful</i>	batirde [AO - ML]
<i>ful</i>	joodorde [AO - SN]
<i>lin</i>	ebóngá [AC - CD]
<i>lin</i>	ngbéndé [AC - CD]
<i>man</i>	ladee yoro [AO - GN]
<i>man</i>	sigiyòrò ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	jòyòrò [AO - ML]
<i>man</i>	mansa siiraŋo [AO - SN]
<i>swa</i>	kiti [AC - CD]
<i>swa</i>	zingio [AC - CD]

eng seat

syez parلمانter [AA - SC]

<i>fra</i>	siège du Parlement
<i>ful</i>	wonunnde hebbindototoobe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	batirdu [AO - ML]
<i>ful</i>	ɓamirdu sariyaaji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	ñiiɓirde suudu sardiiji [AO - SN]
<i>ful</i>	batirdu suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	ndáko ya palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman na baara dinkira [AO - GN]
<i>man</i>	sigidugu [AO - ML]
<i>man</i>	sigiyòrò ² [AO - ML]
<i>man</i>	jatigila [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee loo dulaa [AO - SN]
<i>swa</i>	kikao [AC - CD]
<i>swa</i>	makazi [AC - CD]
<i>swa</i>	makao [AC - CD]

eng parliamentary precincts
eng precincts of Parliament

T

teks lezislatif [AA - SC]

<i>fra</i>	texte législatif
<i>fra</i>	disposition législative
<i>ful</i>	mbinndin hebbindo sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre tintinjannde sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre hebbindal sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	ɗereji caawdi sariyaaji kaɓɓiidi e woteji [AO - ML]
<i>ful</i>	dabereji kaɓɓiidi e woteji [AO - ML]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

ful winndannde lawdɪnorde [AO - SN]
ful leIngo lawdɪnorngo [AO - SN]
lin komá mibéko [AC - CD]
lin mokandá mobéko [AC - CD]
man sariyaladan muran [AO - GN]
man sariya sebe [AO - GN]
man sariyasèbèn² [AO - ML]
man sariyasira [AO - ML]
man sariyafèèrè [AO - ML]
man sariyaŋ safoo [AO - SN]
swa matini ya sheria [AC - CD]

eng enactment
eng legislative enactment

tradisyon parlman [AA - SC]

fra tradition parlementaire
ful naamu/aada heḅḅinannde sariya [AO - GN]
ful tawaangal [AO - ML]
ful neeremji depite'en [AO - ML]
ful aada sardiyaŋkaagal [AO - SN]
lin momɛsɛno mwa palemá [AC - CD]
man pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]
man ladaw [AO - ML]
man asanbulee laandoo [AO - SN]
swa desturi ya shauri la wazee [AC - CD]

eng parliamentary tradition

V

vot [AA - SC]

fra vote
ful urḅa lammino [AO - GN]
ful suḅagol [AO - ML]

ful wotagol [AO - ML]
ful wadugol dow sutura (cuucuuka) [AO - ML]
ful wootee [AO - SN]
lin lipɔni² [AC - CD]
lin bopɔni [AC - CD]
lin mapɔnami [AC - CD]
man wote [AO - GN]
man sugandili² [AO - ML]
man kalafili² [AO - ML]
man wotee [AO - SN]
swa makatwa [AC - CD]
swa kura [AC - CD]
swa uteuzi² [AC - CD]

eng division

vot an levan lanmen [AA - SC]

fra vote à main levée
ful urḅa lamminirow towno junngo [AO - GN]
ful urwa huncere jungo [AO - ML]
ful gootirgol weeynude junngo [AO - SN]
lin lipɔni ya mabókɔ likoló [AC - CD]
man bolo sangba wote [AO - GN]
man bolowuli sugandili [AO - ML]
man kalafili⁴ [AO - ML]
man bulu wilindi wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa mkono juu [AC - CD]
swa uteuzi wa kuona mkono [AC - CD]

eng vote by show of hands

vote [AA - SC]

fra mettre aux voix
ful rewrugol urḅa [AO - GN]

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala-Mandeng-Swayli-Angle

ful wado urba [AO - GN]
ful wadugol [AO - GN]
ful seenndirgol depite'en woteeji dow jeddondiral (ngam be kaaldaali ngoota) [AO - ML]
ful seendirgol hakkillantaaku woteeji tawee depite fuu ana inndee [AO - ML]
ful wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaabe woote) [AO - SN]
ful wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum) [AO - SN]
lin kopɔnɔ [AC - CD]
lin kobénga kóndo [AC - CD]
lin kobénga kómbó [AC - CD]
man ka di bololayèlè dɔ [AO - GN]
man ka miriya di bololayèlèdɔ [AO - GN]
man ka tɔɔkilili kè gbèdɔ [AO - GN]
man ka sugandili [AO - ML]
man kalafilili kè [AO - ML]
man ka mògòw bla ka sugandili [AO - ML]
man ka a wotee [AO - SN]
man too kiloo [AO - SN]
swa kuchagua [AC - CD]
swa kufanya uchaguzi [AC - CD]
swa kutena (kwa kutaka) [AC - CD]

eng put to a vote
eng call for a vote
eng call for the yeas and the nays

voter [AA - SC]

fra électeur
ful lanminoowo [AO - GN]
ful ngotoodo [AO - ML]
ful ngotoowo [AO - ML]
ful gootoowo [AO - SN]
lin mopɔni [AC - CD]
man wotela [AO - GN]
man jenseni [AO - GN]
man sugandilila [AO - ML]
man kalafilila [AO - ML]
man woteelaa [AO - SN]
swa mchaguzi [AC - CD]

eng voter
eng elector

vot non konfyans [AA - SC]

fra motion de censure
ful faandaare yirbinirnde laamu [AO - GN]
ful ndaartugol palaanle faa neddo jukkee e mum [AO - ML]
ful winndannde liɓgol laamu [AO - SN]
lin eséngi-bobóyi [AC - CD]
lin eséngi-bokáti [AC - CD]
lin mwángo-bobóyi [AC - CD]
man nyabolikan [AO - GN]
man tigèna hakilina [AO - ML]
man lakarili kuma [AO - ML]
man labalanni kuma [AO - ML]
man jiidiranj daaniroo [AO - SN]
swa shauri la ugombezi [AC - CD]
swa magombezi [AC - CD]

eng non-confidence motion
eng motion of non-confidence

Leksik Kreol-Franse-Fulfulde-Lingala- Mandeng-Swayli-Angle

vot sekre [AA - SC]

<i>fra</i>	vote à bulletin secret
<i>ful</i>	urba lammino e nder gunndo [AO - GN]
<i>ful</i>	suɓagol kaɓɓiingol e kuncugol jimɗe [AO - ML]
<i>ful</i>	gootgol e suudaare [AO - SN]
<i>lin</i>	lipɔni lya bokúú [AC - CD]
<i>man</i>	sutura do wote [AO - GN]
<i>man</i>	sutura sugandili [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili ³ [AO - ML]
<i>man</i>	sutura kono wotee [AO - SN]
<i>swa</i>	uchaguzi wa hati kwa ufico [AC - CD]
<i>swa</i>	kura ya siri [AC - CD]
<i>eng</i>	secret vote
<i>eng</i>	secret balloting

Z

zofisye lasanble [AA - SC]

<i>fra</i>	greffier
<i>ful</i>	hooreejo heɓɓindotooɓe sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	gerefiye [AO - ML]
<i>ful</i>	gereefiyee [AO - SN]
<i>lin</i>	kaláka [AC - CD]
<i>lin</i>	geɛɛfyé [AC - CD]
<i>man</i>	gkitisebekuntii [AO - GN]
<i>man</i>	dèmèbaga [AO - ML]
<i>man</i>	konyènabòlila [AO - ML]
<i>man</i>	gerefiyee [AO - SN]
<i>swa</i>	mwandishi wa sheria [AC - CD]
<i>swa</i>	mwandishi wa korti [AC - CD]
<i>eng</i>	clerk

**III – Kelmeendi
hakkunde–leydeele–afriknaari
wonande laabi kuutorteedi e
cuudi sardiiji**

Ngardiika

Ko e dow weltaare mawnde Biro firooji ngo Laamu Kanadaa wondude e Fedde leydeele kaalooje Farayse (FLKF) kam e leydeele ballidiide e nder Eɓɓo Ballondiral fii karallaagal demdiyankaagal – Afrik GKA : ‘Bamtaare demde afriknaaje e kiriyol ballidiide (eɓɓo GKA), saaktata ndee deftere *Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji*. Hono heewɓe njogori heɓtinirde dum ni, nde jeyaa ko e doggol « *Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari* » ngol Biro ngoo yuɓɓinta ko ina wona duuɓi limtiniidi jooni.

Tambii heblo bilgol deftere ndee ko gostondiral mbaawkaaji, ballondiral to badte ñeeñal e karallaagal, pellital e ñiiɓal.

Ko ina abboo e teemedere helmere e farayse (demngal tuugnorgal e demngal witto) e engele (demngal dottorgal) ina tawee e nder mayre, kelme de leydeele denndude eɓɓo GKA ngoo, hono Gine, Mali, Ripooɓilik Demokaraatik mo Konngo, Senegaal e Sesel, beydani firooji e nder demde joyi tayɓikeerijje de de cubii (kiriyol, fulfulde, linngala, mandinka e kiswahili), tawa ko kuubrude Afirik bannge hirnaage, Afrik hakkundeejo, Afrik bannge fudnaange e Afrik bannge worgo.

Addani-be subaade wilde e deftere heeriinde kelme paatude e laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji ko fawaade e yiyannde, jaɓɓe tabitinirdi kam e laabi gollordi tammbiidi eɓɓo 2010–2013 ngo Fedde leydeele kaalooje Farayse ndee eɓɓii.

Yanti heen, ina buuri saabaade dum e joppiinde dum kadi, Cuudi Sardiiji Afirik keewdi, woni e nder leydi mu'en, e waalaare leydeele mu'en walla e duunde mu'en, anniyaade huutoraade demde mu'en, mbada-de demde laamorde, tawa ede beydondira e farayse, e engele, e portugee walla e españoool.

Haa teenji noon, sikke alaa, Cuudi Sardiiji e Laawɗinal ko kuutorde pewjirde, haa ko dum saabii, di ngoni laawol burngol yiytinaade ngam yellitde e saaktude demde tayɓikeerijje de ko buuri feccere e yimɓe wonɓe e duunde Afirik ndee kaalata hannde.

Yanti heen kadi, bilgol deftere *Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji* e hitaande 2010, hawri ko leydeele Afirik keewde ina nganniyii mawninde duuɓi cappande joyi ko keɓi koye mu'en koo; ko dum saabii, ko nafaore mawnde wonata so ndee doo deftere arii :

- beydude paamondiral e jokkondiral hakkunde suɓaaɓe cuudi sardiiji dɗii e subiiɓe dum'en ɓee so e nder leydi mu'en, so e nder waalaare mu'en, walla so e nder nduunde mu'en;
- Yellitde e feññinde keewal pine e demɗe;
- ñiiɓnude jam, potal e joggande aadee.

E rabɓikinaade, dum fof tinndinta, ko kelmeendi ndii ko kelmeendi karalleeri ngadiindi, e oo fannu, wadaneede Cuudi Saardiiji Afirik; dum saabii, ina moyɗa, doo e yeeso seeda, nafoore mayri yaajnee, tawa andi ittinee, ndi jokkondiree e fannuuji godɗi kam e pelle godde jowitiide e diin cuudi, ko wayi no Sarɗinirdu Fedde leyɗeele kaalooje Farayse (SFLKF) ni.

Kelmeendi hakkunde-leyɗeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiiji ndii heddotoo ko e jeyi bulniibe ndi ɓee, winnduɓe ɓee e pelle innaade e jattooje hee ɗe inde mu'en mbindaa e kelle garooje yeeso doo ɗee.

Kala jidɗo winnditaade walla huutoraade ko wilaa e ndee doo deftere, foti ko naamndaade yamiroore Biro firooji (<http://www.btb.gc.ca/>), muulɗo nde ngoo. Nganndee kadi kelmeendi ndii ina waawi Yoogeede e muulngo mum PDF e HTML e nder joodorde innaade dow doo ndee.

Kala jidɗo laɓɓitinaade ko faati e Biro firooji walla Fedde leyɗeele kaalooje Farayse (FLKF), ina waawi yuurnitaade situuji Enternet dɗii doo : <http://www.btb.gc.ca/> e <http://www.francophonie.org/>.

Ut 2010

Yiilirde halfinaande gootidinal kelme
Biro firooji mo laamu Kanadaa

Njettoor

Ndee doo deftere limtete ko e golle ji'tiniide de eɓɓo *Gollondiral fii Karallaagal demde – Afrik : Bamtaare demde afriknaaje e de kiriyol ballondirooje* (eɓɓo GKA). E ngoon yeeso, Biro firooji, mbo laamu Kanadaa ina yetta heen Faranƙofoni, njettoor mbo ina tawtoore e mum Yiilirde maggo toppittoonde Janɗe e Heblo, kam e hilifaaɓe leydeele joyi liggondirooji heen dii, e ballal maɓɓe duumingal e ngoo doo miijo. A ngo yettina kadi njettoor maggo burngo teentude mbo ngo yettata Ngardiigu gede Faranƙofoni ngu Ministeer Caggal Leydi mbo Kanadaa, teenti noon e joodaniiɓe ɓe to Ammbasaad Kanadaa mbo Pari; ɓeen ɓe nganndu–ɗaa, waajuuji mu'en e jaggirangol mu'en duumingol nafii sanne e ɗee golle. Mbi'en tan, e rabɓikinaade, ndii kelmeendi yalti ko e golle piɓiide ñeemtiniide; dum saabii, Biro ngoo waawaa waasde feññinde weltaare nde weltanii ardiɓe ngenndiiɓe kam e wallidiɓe mu'en wonɓe ɓee e leydeele jaggondirde ɗee.

Doggol kelme tuugnorgol ngol

Doggol kelme tuugnorgol ngam waɗde kelmeendi ndii ummorii ko e jubbande *Kelmeendi suudu sardiji* (1600 helmere) ndi kelmiyanke Cyrille Goulet yuɓɓini, Biro firooji mbo laamu Kanadaa muuli ndi e hitaande 1998.

Cubagol kelmije ɗee e jeŋcingol : ɗiɗɗe GKA leydeele jaggondirde ɗee (Gine, Mali, RD Konngo, Senegaal e Sesel).

Didɗe ngenndiije

Afrik worgo – Kerewol

Joodaniiɓe ngenndiiɓe

Penda Choppy (Penda Shopi), Eestiti Kerewol, Sesel

Erica Fanchette (Erikaa Fanset), Eestiti Kerewol, Sesel

Afrik hakkundeejo – Linngala, kiswahili

Joodaniiɓe ngenndiiɓe

Crispin Maalu Bungi (Kirispenj Maalu Bunngi), CLTA, RD Konngo

Jean–Pierre Donzo (Sam Piyeer Donso), CLTA, RD Konngo

Afrik mbo Hirnaange – Fulfulde, mandinka

Joodaniiɓe ngenndiiɓe – Gine

Muhammed Lamin Sano, Galle Witto e Demdiyankaagal Kuutorteengal (IRLA)

Alfaa Umar Jallo, Galle Witto e Demdiyankaagal Kuutorteengal (IRLA)

Joodaniibe ngenndiibe – Mali

Muusaa Jaabi, Galle Ngenndi mo Ngaluuji di Janje nde Laawdinaaka (CNR-ENF)

Berehima Dummbiyaa, Ministeer Janje Dimmere, Dowrowre e Widto Ganndal

Joodaniido ngenndiibe – Senegaal

Fari Siilat Kah, Ngardiigu Demde Ngenndiije, Jaagorgal kalfinaangal Janje Gaggaaji, Leslesre, Hakkundere-Dimmere, kam e Demde Ngenndiije

Njabu Seegaa Ture, Galle Witto Nguurndam demdiyanakaagal, demdiyanakaagal e Karallaagal Janngingol demde e Afrik (SOLDILAF), Dudal Jaabi haadtirde Cheikh Anta Diop – Dakar

Jokkondiral

Biro firooji ngo laamu Kanadaa

Gabriel Huard (Gabiriyel Uyaar), hooreejo Laawdinal Kelmeendi (DNT)

Nicole Sévigny (Nikol Sewiñi), gardiido eɓɓo GKA

Éric Charette (Erik Saret), hooreejo Kelmeendal

Liggodiibe

Ghislain Dionne (Sisley Jon)

Julie Legault (Suli Legoo)

Ouafa Nour El Alaoui (Wafaa Nuur El Alawuyi)

Maandel fammino

Kelmeendi hakkunde-leydeele-afriknaari wonande laabi kuutorteedi e cuudi sardiji wadi ko 100 naatirde e nder gootal kala e dee doo demde : farayse, kiriyol, fulfulde, linngalaa, mandinka, kiswahili e engele.

Didde ngenndiije de eɓɓo *Gollondiral fii Karallaagal demdiyankaagal - Afrik : Bamtaare demde afrik e de kiriyol balliidiide (eɓɓo GKA)* dee, gootal heen kala firii e demde taycukeerije afriknaaje dee kelme goodnoode e farayse dee. Ndeke noon ko farayse woi tuugnorde golle wittooji badaadi dii. Doggole kelmeendi kuutoraandi ndii ummori ko e jubbande *Kelmeendi suudu sardiji* ndi Biro firooji mbo laamu Kanadaa muuli e hitaande 1998. Leydeele eɓɓo GKA dee ngoodii ko beydi e kelme e nder deen doon jubbande, fawaade e ko heeranii ɓe hannde; deen kelme ngari kebbiti kaggu kelmeendi oo, nduttii kadi kesditini mbo.

So arti noon e demde taycukeerije hono mandinka e fulfulde dee, leydeele Gine, Mali e Senegaal ndeeydiino ngam wootidinde kelmeendal goodanngal deen demde e nder Afrik mbo Hirnaange.

Naatirde dee Ielniraa ko e darnde, innde e nder demngal tuugnorgal ngal wadaa to dow hello ngoo.

Deggondiral kelme naatirde dee wadiraa ko e limto abajada kala heen demngal afrikaawal, hono no holliraa les doo nii :

rawnagol yewtere [AO - GN]

<i>ful</i>	darnugol kaaldal [AO - ML]
<i>ful</i>	uddude haala kaa [AO - SN]
<i>fra</i>	clore le débat
<i>crs</i>	ferm deba [AA - SC]
<i>crs</i>	klor deba [AA - SC]
<i>lin</i>	kosúkisa masoló [AC - CD]
<i>man</i>	ka kuma kundon [AO - GN]
<i>man</i>	ka suratun [AO - GN]
<i>man</i>	ka kuma dabila [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya lajò [AO - ML]
<i>man</i>	dabila [AO - ML]
<i>man</i>	kaccaa daafaa [AO - SN]
<i>swa</i>	kumaliza maneno [AC - CD]
<i>swa</i>	kufunga mashtano [AC - CD]
<i>eng</i>	close the debate

Naatirde yummaare ndee ardotoo, binndol mayre buttidinee kadi burnee mawnude. E lees ndeen helmere, tawa na naattinaa seeda, winndee kala nanndooje walla tokoraaje e nder heen demngal kala.

Maale sardiiji demde dee pawii ko e laawdinal ISO 639-2, *Sardiiji maandinal inde demde* :

fra : farayse *crs* : kiriyol *ful* : fulfulde *lin* : linngalaa
man : mandinka *swa* : kiswahili *eng* : engele

Nokkuuji e leydi demngal ngal ina kolliraa e yeeso kala heen naatirde, hakkunde loŋdi. Ciftoren wonde kala heen gardiido nokku leydi ina toɗɗaa e nder dee doo golle kelmeendal; duum doon ko mbele gostondiral na bura newaade e nder ngal doo jaɓɓal.

AA : Afrique australe

SC : Seychelles

AC : Afrique centrale

CD : République démocratique du Congo

AO : Afrique de l'Ouest

GN : Guinée

ML : Mali

SN : Sénégal

So artii noon e inde tokoraaje (ciwte walla puneeje), de mbinndetee ko les de de jahdi dee fawaade e doggol limto ngol leydeele dee tottiri ngol.

So won helmiire jogii firooji di njiidaa, tee tokoraagal ngal ne seerti e nder won e demde, naatirde ndee hebbitte, dum yahda e tonngoode, ngam waawde annditde tokoraare haannde ndee e nder doggol limto demde godde dee.

Maande « ⇒ » ruttirta ko e naatirde wodnde to enndeksa nawtirgo too. E nder oo doo misaal (yeru) « **darnugol kaaldal [AO – ML]** » ruttirta ko e « *rawnagol yewtere [AO – GN]* ».

darnugol kaaldal [AO – ML] ⇒ *rawnagol yewtere [AO – GN]*

Kala didɗal ngenndi defii golle demngal mum.

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

A

aada sardiyankaagal

[AO - SN] ⇒ *naamu/aada*
hebbinande sariya [AO - GN]

alhaali' kabbiido e cuudi
sariya didi ceertufi

[AO - ML] ⇒ *tintidal cuudi*
didiwal [AO - GN]

anndintino sariya

[AO - GN] ⇒ *bugitannde*
mijjo [AO - GN]

anniya gooto bamaado

depite'en [AO - ML] ⇒
taññande (yewtere) [AO - GN]

arminaat suudu sardiiji

[AO - SN] ⇒ *saa'iiji tintide*
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

B

baawɗum naftoreede

[AO - ML] ⇒ *jabotoodun*
[AO - GN, SN]

baddinannde¹ [AO - GN] ⇒

follande¹ [AO - GN]

baddinannde² [AO - GN] ⇒

follande² [AO - GN]

batirde [AO - ML] ⇒ *jullere*

sariyanke [AO - GN]

batirdu [AO - ML] ⇒

wonunnde hebbindototoobe
sariya [AO - GN]

batirdu suudu sardiiji

[AO - SN] ⇒ *wonunnde*
hebbindototoobe sariya
[AO - GN]

batu jujuure joyɗinaado

hakkunde batuuji didi nandi

depite'en [AO - ML] ⇒
ngurtere hebbindotoobe
sariya [AO - GN]

batu ñaawoore [AO - SN] ⇒

yewtere hebbindotoobe
sariyaaji [AO - GN]

bellital [AO - SN] ⇒ *golle*

hertinaaade goddo
[AO - GN]

binndol [AO - SN] ⇒ *lowre*

hertinaande sariya [AO - GN]

binudoowo haalaaji depite'en

[AO - ML] ⇒ *sariyankeejo*
gollanoowo lando [AO - GN]

bonirde suudu sardiiji nehdi

[AO - SN] ⇒ *hoyfinal*
hebbindototoobe sariya
[AO - GN]

bonnugol [AO - ML] ⇒

lancande [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

bugitannde [AO - GN] ⇒
*nattirande yeeso (ko fuddaa
maa ko nanganaa fii mun)*
[AO - GN]

bugitannde miijo [AO - GN]
ful ann dintino sariya [AO - GN]
ful jeddondiral [AO - ML]
ful miécintingol no sariya wiiri
nii [AO - ML]
ful haala njaltuka tummbere
[AO - SN]
fra objection
fra rappel au règlement
crs obzeksyon [AA - SC]
crs lobzeksyon [AA - SC]
lin bozóngeli mobéko [AC - CD]
man jandobila sariya do [AO - GN]
man sósòli [AO - ML]
man ka hakili lajigin sariya la
[AO - ML]
man ka hakili lajigin lada la
[AO - ML]
man hakili bulandoo [AO - SN]
swa ukumbusho wa kanuni
[AC - CD]

eng point of order
eng question of order

**bugondiral kongudí nder
nbatu [AO - GN] ⇒ yewtoore**
jonnindiral hakkil [AO - GN]

Ḃ

**baare baare depite'en
wattuujj keey'aadí dí
depite'en powtata e mum**
[AO - ML] ⇒ *gurte [AO - GN]*

Ḃamirdu sariyaaji depite'en
[AO - ML] ⇒ *wonunnde
heḂḂindototoobe sariya*
[AO - GN]

Ḃamude [AO - ML] ⇒
joddingol sariyaaji [AO - GN]

Ḃamude haala [AO - ML] ⇒
hollitande fewjoore [AO - GN]

Ḃamugol sariya depite'en
[AO - ML] ⇒ *saa'i happaado
laamu heḂḂindotoobe sariya*
[AO - GN]

**beydondiral no tanñira
yewtere [AO - GN]**

ful suḂtagol nalaande nde
sariya foti Ḃameede
[AO - ML]
ful yeewtidde ko adii nde
sariyya ina ta'yee [AO - SN]
fra mettre en délibération
crs met en mosyon devan
[AA - SC]
lin kosámbara [AC - CD]
lin kolobana [AC - CD]
man faransali [AO - GN]
man ka (fèn, ko, kewale...)
jateminé [AO - ML]
man ka a firinj [AO - SN]
swa kufanya shauri pamoja
[AC - CD]

eng proceed with
eng call

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

boorgol laamu [AO - SN] ⇒
*follande*¹ [AO - GN]

**boorgol nulaado suudu
sardiiji [AO - SN] ⇒**
heydintino wullitannde
[AO - GN]

boortude laamu [AO - ML] ⇒
*follande*² [AO - GN]

boortugol laamu [AO - ML] ⇒
*follande*¹ [AO - GN]

bural wonanbe [AO - GN] ⇒
buroral [AO - GN]

burbe heewde [AO - SN] ⇒
buroral [AO - GN]

**burbe heewde jamaa
[AO - ML] ⇒** *buroral* [AO - GN]

**burnugol ko nanaa laamu
potal yimb [AO - ML] ⇒**
haanuyee hertinaado
[AO - GN]

buroral [AO - GN]
ful bural wonanbe [AO - GN]
ful burbe heewde jamaa
[AO - ML]
ful burbe heewde [AO - SN]
fra majorité
crs mazorite [AA - SC]
lin loiké [AC - CD]
lin boiké [AC - CD]
man jama fanba² [AO - GN, ML]
man fanba [AO - ML]
man jamaa karoo [AO - SN]

swa wingi wa watu ao wa vitu
fulani [AC - CD]
swa umri wa mtu mzima [AC - CD]
swa sehemu bora [AC - CD]

eng majority

C

caggal jooni [AO - ML] ⇒
*nattirande yeeso (ko fuddaa
maa ko nanganaa fii mun)*
[AO - GN]

**corfol ngol sariya yaanani
lando fii tafñugol satteedeeji
yellitiidi [AO - GN]**

ful haamu pawido dow
anniyaaaji neddo gooto
[AO - ML]

ful doole de laawol hokki
laamdo [AO - SN]

fra pouvoir discrétionnaire
crs pouwwar diskresyon [AA - SC]

lin bolingi [AC - CD]

man gbundu fanka [AO - GN]

man tógòlafanga kèrènkèrènnen
[AO - ML]

man toloo mansa ye senboo mun
soto sariyaŋo la [AO - SN]

swa uwezo wa kuweka siri
[AC - CD]

eng discretion

eng discretionary power

cuuddidiiru [AO - SN] ⇒
tintidal cuudi didiwal
[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

D

daawal jodnde nulaaɓe
[AO - SN] ⇒ *saa'i happaado*
laamu hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

dabereiji kaɓɓiidi e woteeji
[AO - ML] ⇒ *mbinndin*
hebbindo sariya [AO - GN]

dammbagol yimbe parti
gooto faa ƴeewtida
kabaaruuji mum'en
[AO - ML] ⇒ *hebbindotoobe*
sariya kafuɓe fedde [AO - GN]

dammino sariyaawol
[AO - ML] ⇒ *toddiinde*
eɓboore sariya [AO - GN]

darnugol [AO - SN] ⇒
joyƴino mojobere fewjodal
[AO - GN]

darnugol kaaldal [AO - ML] ⇒
rawnagol yewtere [AO - GN]

deental sariyaaji [AO - ML] ⇒
mbinndin sariyaaji laamu
[AO - GN]

deental sariyaaji kaɓɓiidi e
needi [AO - ML] ⇒ *sariyaaji*
toddidi no needi yaarata
[AO - GN]

deental wattuuji potuɗi
bateede e mum [AO - ML] ⇒
jonnde mottondiral
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

deftere hebbindande
sariyaaji [AO - GN]
ful dewtere sariyaaji gollirde
[AO - ML]
ful tuugnorde njuɓɓudi
[AO - SN]
fra manuel de procédures
crs gid prosedir lasanble
[AA - SC]
lin búku ya nzelá ya misálá
[AC - CD]

man baara murannu [AO - GN]
man nyènabònyèfòli
taabologafenin [AO - ML]
man faamuyasira gafenin
[AO - ML]
man taamaña safoo [AO - SN]
swa kitabu cha sheria [AC - CD]
swa chuo cha sheria [AC - CD]

eng procedures and form book

depite [AO - ML] ⇒
hebbindotoodo sariya
[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

depite mo suddamaare
laamu fawaa e mum
[AO - ML] ⇒ *himaa*
hebbindotoode sariya
[AO - GN]

depite teddufo [AO - ML] ⇒
koohoojo sariyayanke
[AO - GN]

dewtere sariyaaji gollirde
[AO - ML] ⇒ *deftere*
hebbindande sariyaaji
[AO - GN]

diiwngol [AO - SN] ⇒ *follande²*
[AO - GN]

diiwtugol¹ [AO - SN] ⇒
nattirande yeeso (ko fuddaa
maa ko nanganaa fii mun)
[AO - GN]

diiwtugol² [AO - SN] ⇒
follande² [AO - GN]

dirtingol [AO - SN] ⇒ *nattiro*
timminande yeeso [AO - GN]

doole de laawol hokki
laamdo [AO - SN] ⇒ *corfol*
ngol sariya yaanani lando fii
taññugol satteedeeji yellitiidi
[AO - GN]

doomude ko warata
[AO - ML] ⇒ *nattirande yeeso*
(ko fuddaa maa ko nanganaa
fii mun) [AO - GN]

doosgal ngonka dowla
[AO - SN] ⇒ *mbinndin*
sariyaaji laamu [AO - GN]

doosgal tuugnorgal
[AO - SN] ⇒ *mbinndin*
sariyaaji laamu [AO - GN]

dowla laamoraado suudu
sardiiji [AO - SN] ⇒ *laamu*
humiingu e hebbindal e
huutoral sariyaaji [AO - GN]

dumunna sardiiji [AO - SN] ⇒
saa'i happaado laama
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

D

damingol fewnude sariya
[AO - ML] ⇒ *humoode*
ebboore sariya [AO - GN]

dereejji caawdi sariyaaji
kabbiidi e woteeji
[AO - ML] ⇒ *mbinndin*
hebbindo sariya [AO - GN]

derewol caawngol kala ko
depite'en kibi gollude
[AO - ML] ⇒ *ñoggande golle*
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

derewol caawngol ko hawraa e mum ley batu [AO - ML] ⇒
ñoggannde yewtere tumbondiral [AO - GN]

derewol damminere ñamugol sariya [AO - ML] ⇒ eñboore sariya [AO - GN]

derewol gansirgol muurtere [AO - ML] ⇒ wullitannde ka hebbitotoobe sariya [AO - GN]

E

eñbo kuulal adano [AO - SN] ⇒ qiimannde eñboore sariya [AO - GN]

eñboore sariya [AO - GN]

ful derewol damminere ñamugol sariya [AO - ML]
ful eñbo sardi [AO - SN]
fra projet de loi
crs prozedlwa [AA - SC]
lin mwángo mwa mobéko [AC - CD]
lin mwángo mobéko [AC - CD]
lin libandela lya mobéko [AC - CD]
man danteli sebe [AO - GN]
man kunfòlòsariyasèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn kunfòlò² [AO - ML]
man miira sariyaŋo [AO - SN]
swa nia ya sheria [AC - CD]
swa hukumu ya hakimú² [AC - CD]

eng bill

eñbo sardi [AO - SN] ⇒ eñboore sariya [AO - GN]

e nder gundodugol [AO - GN]

ful fuddaade se ñama anniyaaji yiideede [AO - ML]
ful nder–suudu [AO - SN]
fra à huis clos (locution adverbiale)
crs an prive [AA - SC]
lin na bokútu [AC - CD]
lin na nkukú [AC - CD]
lin na makúku [AC - CD]
man gbundunyonna [AO - GN]
man dènnilajè¹ [AO - ML]
man dènninyògònye [AO - ML]
man ka dèn ka lajè [AO - ML]
man i danmaa¹ [AO - SN]
swa uficho [AC - CD]
swa kwa upekee [AC - CD]

eng in camera

F

faa kasen so tabita

[AO - ML] ⇒ nattirande yeeso (ko fuddaa maa ko nanganaa fii mun) [AO - GN]

faandaare [AO - GN]

ful hollitiggol anniya mum wonande ñamugol haala [AO - ML]
ful konngol walla winndannde naattinangol [AO - SN]
fra motion
crs mosyon [AA - SC]
lin eséngi [AC - CD]
lin mosyó [AC - CD]
man miriya kunkudun fo [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

man ka balan da (dò ka) kuma la
[AO - ML]

man ka (dò ka) kuma tigè
[AO - ML]

man daaniroo [AO - SN]

swa shauri² [AC - CD]

eng motion

eng proposition

faandaare feloore [AO - GN]

ful ndaartugol jalaande faa
sariya donnee e nedfo
[AO - ML]

ful winndannde njennor
[AO - SN]

fra motion de blâme

crs mosyon blanmen [AA - SC]

crs reprove [AA - SC]

lin eséngi-lipaleli [AC - CD]

man jalakilikan [AO - GN]

man nyangili kuma [AO - ML]

man hakilina [AO - ML]

man jalakili kuma [AO - ML]

man dooyaraŋ daaniroo [AO - SN]

swa lawama [AC - CD]

eng censure motion

faandaare yirbinirnde laamu [AO - GN]

ful ndaartugol jalaanle faa
nedfo jukkee e mum
[AO - ML]

ful winndannde liɓgol laamu
[AO - SN]

fra motion de censure

crs vot non konfyans [AA - SC]

lin eséngi-bobóyi [AC - CD]

lin eséngi-bokáti [AC - CD]

lin mwángo-bobóyi [AC - CD]

man nyabolikan [AO - GN]

man tigèna hakilina [AO - ML]

man lakarili kuma [AO - ML]

man labalanni kuma [AO - ML]

man jiindirarj daaniroo [AO - SN]

swa shauri la ugombezi [AC - CD]

swa magombezi [AC - CD]

eng non-confidence motion

eng motion of non-confidence

faasa hebbindano sariya

[AO - GN] ⇒ *himaa*

hebbindotoode sariya

[AO - GN]

feccere [AO - SN] ⇒ *lowre*

hertinaande sariya [AO - GN]

feññinannde [AO - GN]

ful yeeynugol hebube
jannugol derewol ganube
[AO - ML]

ful jeeyngal ko daña e subo
[AO - SN]

fra proclamation

crs proklanmasyon [AA - SC]

lin bosakoli [AC - CD]

man lawasali [AO - GN]

man laseli [AO - ML]

man fòli [AO - ML]

man jènsènni [AO - ML]

man sariyarj kuu dantee [AO - SN]

swa mnada [AC - CD]

swa matangazo [AC - CD]

eng proclamation

fewnugol [AO - ML] ⇒

joyYino mojobere fewjodal

[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

fiigol dabereeri [AO - ML] ⇒
lowre sariya [AO - GN]

follande¹ [AO - GN]

ful baddinande¹ [AO - GN]
ful boortugol laamu [AO - ML]
ful boorgol laamu [AO - SN]
ful liɓgol¹ [AO - SN]
fra destitution
crs ganny tire dan pos¹ [AA - SC]
lin bokpéisi [AC - CD]
man gbènni [AO - GN]
man gènni [AO - ML]
man lablali [AO - ML]
man lawulili [AO - ML]
man bayiroo¹ [AO - SN]
swa kuondoa [AC - CD]
swa kuzulu [AC - CD]
swa kuondosha [AC - CD]

eng impeachment

follande² [AO - GN]

ful baddinande² [AO - GN]
ful boortude laamu [AO - ML]
ful ittude kufina laamu [AO - ML]
ful riiwɗol [AO - ML]
ful diiwɗol [AO - SN]
ful liɓgol² [AO - SN]
ful diiwɗugol² [AO - SN]
fra révocation
crs ganny tire dan pos² [AA - SC]
crs revokasyon [AA - SC]
crs anilasyon [AA - SC]
lin bolongoli [AC - CD]
lin bobwáki [AC - CD]
lin bowángani [AC - CD]
man lastiti [AO - GN]
man tabeli [AO - GN]
man labeli² [AO - GN]

man ka gèn [AO - ML]
man ka labla [AO - ML]
man ka lawuli [AO - ML]
man bayiroo² [AO - SN]
man jiindiroo [AO - SN]
man baayiroo³ [AO - SN]
swa uachisha kazi [AC - CD]
swa uondoleo kazini [AC - CD]
swa mtanguu² [AC - CD]

eng revocation

foolotiral urbinal [AO - GN]

ful hakke [AO - ML]
ful jalaande mo mo wote daayata e mum [AO - ML]
ful laabi wootee [AO - SN]
fra tour de scrutin
fra scrutin
crs skriten [AA - SC]
lin lipɔni¹ [AC - CD]
lin mapɔnɔmi [AC - CD]
man wote matamali [AO - GN]
man sugandili¹ [AO - ML]
man kalafili¹ [AO - ML]
man wotee tumoo [AO - SN]
swa safari ya uchaguzi [AC - CD]

eng ballot

**fuddaade se bama anniyaaji
yiideede [AO - ML] ⇒ e nder
gundodugol [AO - GN]**

fudditannde golle hebbindotoobe saraiyaaji [AO - GN]

ful fuddugol batuuji e gollleeji depite'en [AO - ML]
ful uddital golle suudu sardiiji [AO - SN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

fra rentrée parlementaire
crs larantre parlman [AA - SC]
lin bozóngi bwa palemá
 [AC - CD]
man pariliman la lade jusii
 [AO - GN]
man jamacidensoba ka baara
 daminè [AO - ML]
man jamacidenw ka waatibaara
 dayèlè [AO - ML]
man asanbulee bundaa yeloo
 [AO - SN]
swa urudio wa shauri la wazu
 [AC - CD]

eng opening of Parliament
eng reopening of Parliament

fuldoode huurande sariya [AO - GN]

ful fuddugol naftoreede
 [AO - ML]
ful fuldoode tabitingol
 [AO - SN]
ful fuldoode kuutoragol
 [AO - SN]
fra entrée en vigueur
crs antre an viger [AA - SC]
lin bobandi kosálelama
 [AC - CD]
man k'a wajibiya [AO - GN]
man yamaruyali waati [AO - ML]
man foloo watoo [AO - SN]
swa mwanzo hakika kweli
 [AC - CD]

eng effective date
eng coming into force

fuldoode kuutoragol
[AO - SN] ⇒ fuldoode
huurande sariya [AO - GN]

fuldoode tabitingol
[AO - SN] ⇒ fuldoode
huurande sariya [AO - GN]

fuldugol [AO - ML] ⇒
udditugol yewtere [AO - GN]

fuldugol batuuji e golleeji
depite'en [AO - ML] ⇒
fudditannde golle
hebbindotoobe saraiyaaji
 [AO - GN]

fuldugol naftoreede
[AO - ML] ⇒ fuldoode
huurande sariya [AO - GN]

G

gardiido luulndiibe
[AO - SN] ⇒ hooreejo ka
liddondiral laamu [AO - GN]

gardiido waalaare burnde
heewe nulaabe [AO - SN] ⇒
hooreejo fedde burnde
sariyayankeebe [AO - GN]

gedel sariyaawol [AO - ML] ⇒
toddiinde sariya on [AO - GN]

geenaari (njeenaari) batu
[AO - ML] ⇒ njoddi jonnde
mottondiral [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

gereefiyee [AO - SN] ⇒
hooreejo hebbindotoobe
sariyaaji [AO - GN]

gerefiye [AO - ML] ⇒
hooreejo hebbindotoobe
sariyaaji [AO - GN]

golle hertinanaade goddo
[AO - GN]

ful jamiral [AO - ML]
ful waawugol donnude sariya
[AO - ML]
ful bellital [AO - SN]
fra prérogative
crs prerogativ [AA - SC]
lin bokonzi [AC - CD]
man dunduruma fanka [AO - GN]
man seko [AO - ML]
man yamaruya [AO - ML]
man sariyaŋoo ye muŋ dii moo la
[AO - SN]
swa faida [AC - CD]

eng prerogative

gollide depite'en leydi
[AO - ML] ⇒ tintidal
lawlungal sariya yankeebe
[AO - GN]

gollirde depite'en
[AO - ML] ⇒ tintidal
hebbindotoongal sariyaaji
[AO - GN]

goomu doon e doon
[AO - SN] ⇒ mottondiral
antube no sariya yaarata
[AO - GN]

goomu suudu sardiiji
[AO - SN] ⇒ mottondiral
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

gootgol e suudaare
[AO - SN] ⇒ urba lammino e
nder gunndo [AO - GN]

gootirgol weeynude junngo
[AO - SN] ⇒ urba lamminiro
towno junngo [AO - GN]

gootoowo [AO - SN] ⇒
lanminoowo [AO - GN]

gubal depite'en ɓe anniya
gooto [AO - ML] ⇒
mottondiral hebbindotoobe
sariya [AO - GN]

gubel depite'en ɓe anniya
gooto [AO - ML] ⇒
mottondiral hebbindotoobe
sariya [AO - GN]

gundodande [AO - GN]
ful gunndodal [AO - GN]
ful tuddaade se humpita
humpitiggol ley tuddagol
[AO - ML]
ful jonnde kabrondiral
nder–suudu [AO - SN]
fra huis clos (nom)

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

fra séance d'information à huis clos

crs seans an prive [AA - SC]

lin likita lya nkukú [AC - CD]

lin likita lya bokútú [AC - CD]

lin likita lya makúku [AC - CD]

man nyoon-ye gbundu boloma [AO - GN]

man dènnilajè² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]

man i danmaa² [AO - SN]

swa baraza ya habari kua faraga [AC - CD]

eng lock-up

eng closed proceedings

eng media lock-up

**gundodal [AO - GN] ⇒
gundodande [AO - GN]**

gurte [AO - GN]

ful baare baare depite'en wattuuji keeYaadi di depite'en powtata e mum [AO - ML]

ful guurte [AO - SN]

fra vacances

crs recess [AA - SC]

lin lóí [AC - CD]

lin lóí ya mobú [AC - CD]

lin konzé peyè [AC - CD]

man baara lanyonnyon [AO - GN]

man ka baara lasii sara [AO - GN]

man (san kelen) baaralasio [AO - GN]

man sègènnafyènbò [AO - ML]

man foñondiño [AO - SN]

swa mafungo [AC - CD]

swa mapumziko [AC - CD]

swa upumuo [AC - CD]

eng vacation leave

**guurte [AO - SN] ⇒ gurte
[AO - GN]**

H

haala njaltuka tummbere

**[AO - SN] ⇒ bugitannde miijo
[AO - GN]**

haamu pawiiido dow anniyaaji

neddo gooto [AO - ML] ⇒

corfol ngol sariya yaanani

lando fii taññugol satteedeeji

yellitiidi [AO - GN]

haanuyee hertinaafo

[AO - GN]

ful burnugol ko nanaa laamu potal yimb [AO - ML]

ful jinngere [AO - SN]

fra privilège

crs privilez [AA - SC]

lin litómbá [AC - CD]

man sawonanka kerekereli [AO - GN]

man fusamanciya [AO - ML]

man fusayali se kèrènkèrènnen [AO - ML]

man dankuo [AO - SN]

swa fazili [AC - CD]

eng privilege

haanuyee lanmino [AO - GN]

ful totteede hakke mum

banugal woteeji [AO - ML]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

ful jojjande wootee [AO - SN]
fra droit de vote
crs drwa vote [AA - SC]
lin likokí lya bopɔni [AC - CD]
lin likokí lya vóti [AC - CD]
man suwandili lawajibiya [AO - GN]
man sugandili yamaruya [AO - ML]
man kalafili yamaruya [AO - ML]
man wotee haañoo [AO - SN]
swa shirika fulani [AC - CD]

eng right to vote

habro mosiyon [AO - SN] ⇒
hollitande fewjoore [AO - GN]

hadugol goodal waalde
[AO - ML] ⇒ lancande
[AO - GN]

hakke [AO - ML] ⇒ foolotiral
urbinal [AO - GN]

hakke yimbe [AO - ML] ⇒
yimbe hatonjinaabe [AO - GN]

hakkilantaaku gooto jamaa
[AO - ML] ⇒ subannde
lawlunde [AO - GN]

hakkunde jodle cardingol
[AO - SN] ⇒ ngurtere
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

happu golle sardiiji
[AO - SN] ⇒ saa'i happaado
laama hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

happu konngol [AO - SN] ⇒
saa'i happaado fii konngol
[AO - GN]

happu –laamu [AO - GN, SN]
ful sarti keey'aado darnaado
 (hakke duuɓi) [AO - ML]

ful manndaa [AO - SN]

fra mandat

crs manda [AA - SC]

lin etómá¹ [AC - CD]

lin mandá² [AC - CD]

man sanbalan [AO - GN]

man ciya [AO - ML]

man ci [AO - ML]

man kunkanko [AO - ML]

man happoo [AO - SN]

man mandaa [AO - SN]

swa kazi [AC - CD]

eng term of office

happu laamu hebbindotoobe
sariya [AO - GN] ⇒ saa'i
happaado laama
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

hawringol [AO - ML] ⇒
joyYino mojobere fewjodal
[AO - GN]

hawwirde [AO - ML] ⇒ jullere
sariyayanke [AO - GN]

hebbindotoobe sariya kafube
fedde [AO - GN]

ful dammbagol yimbe parti
 gooto faa Yeewtida
 kabaaruuji mum'en
 [AO - ML]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

ful nulaaɓe suudu sardiiji
rennduɓe lannda [AO - SN]
fra caucus
crs group parلمانter [AA - SC]
lin lisangá Iya baipalemá
[AC - CD]
lin kokúsu [AC - CD]
man kuruka kelen wadennu na dee
[AO - GN]
man jèkulu [AO - ML]
man kulu [AO - ML]
man laa kuroo [AO - SN]
swa mkusanyo ya wanabunge wa
chama moja ya siasa
[AC - CD]

eng caucus
eng parliamentary group

heɓɓindotooɗo sariya [AO - GN]

ful sariyayankeeejo [AO - GN]
ful depite [AO - ML]
ful keeygadó huɓeere
[AO - ML]
ful serkel [AO - ML]
ful nulaaɗo suudu sardiiji
[AO - SN]
fra député
crs depite [AA - SC]
lin tó má wa bána mbóka
[AC - CD]
lin depité¹ [AC - CD]
man dipite [AO - GN]
man wasaden [AO - GN]
man jamaciden¹ [AO - ML]
man jamatògòlaciden [AO - ML]
man depite¹ [AO - ML]
man dipitee [AO - SN]
swa mteule [AC - CD]

swa mjumbe [AC - CD]
swa mtume [AC - CD]

eng elected member

hedagol [AO - ML] ⇒ yewtere
heɓɓindotooɓe sariyaaji
[AO - GN]

hedondirgol e depite'en
[AO - ML] ⇒ *yewtere*
heɓɓindotooɓe sariyaaji
[AO - GN]

heeringol sariya [AO - GN]

ful jukkungo naawngo
[AO - ML]
ful kuugal ɓurngaal teentude
[AO - SN]
fra sanction royale (donner la)
crs pas en lalwa [AA - SC]
lin bondimami na kúmu wa
ekólo [AC - CD]
man son-ko-ma kandi [AO - GN]
man k'i kan di [AO - ML]
man ka sòn [AO - ML]
man ka jè n'a ye [AO - ML]
man mansa la busoo [AO - SN]
swa kuhakikisha kitendo kwa uhaki
[AC - CD]
swa kukamilisha maneno ginsi
inastahili [AC - CD]

eng Royal Assent (signify)

heeyo golleeji depite'en
[AO - ML] ⇒ *saa'iiji tintide*
heɓɓindotooɓe sariya
[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

heydintino wullitannde

[AO - GN]

- ful* miccito [AO - ML]
ful boorgol nulaado suudu sardiiji [AO - SN]
fra rappel
fra recall (à éviter)
crs recall [AA - SC]
lin bokáti [AC - CD]
man sobi-n-son-dolabe-sebe [AO - GN]
man koweledi [AO - ML]
man ka kowele [AO - ML]
man bayiri daaniroo [AO - SN]
swa utanguzi [AC - CD]
swa uvunjo [AC - CD]
swa kutohesabiwa tena [AC - CD]

eng recall

himaa hebbindotoode sariya

[AO - GN]

- ful* faasa hebbindano sariya [AO - GN]
ful depite mo suddamaare laamu fawaa e mum [AO - ML]
ful hurum nulaado suudu sardiiji [AO - SN]
fra immunité parlementaire
crs iminite parlmanter [AA - SC]
lin libátela lya moí-palemá [AC - CD]
lin bibátela ya bai-palemá [AC - CD]
man fanmaji wnu nye [AO - GN]
man mafan do, dipite bakè a la dipiteya la tuma mènna [AO - GN]
man jamacidenya kisili [AO - ML]
man lakanali [AO - ML]
man tangali [AO - ML]

man asanbulee tankaraŋ faanoo [AO - SN]

swa hifazi ya wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary privilege

eng personal privilege

eng member's immunity

hollitande fewjoore [AO - GN]

- ful* miijo [AO - GN]
ful hollitiggol adfa foti [AO - ML]
ful bamude haala [AO - ML]
ful taccitiggol wonande yidude bamude haala [AO - ML]
ful habro mosiyon [AO - SN]
fra avis de motion
crs notis pour prezant en mosyon [AA - SC]
lin boséngi liloba [AC - CD]
man mirido gbede [AO - GN]
man ka ladònniyali kè k'i bèna kuma ta k'i hakilina yira [AO - ML]
man k'a yira k'i bèna kuma nyini kòfè [AO - ML]
man yelema hammoo [AO - SN]
swa kwa kungoja [AC - CD]
swa tangaze za shauri [AC - CD]

eng notice of motion

hollitiggol adfa foti

[AO - ML] ⇒ *hollitande*

fewjoore [AO - GN]

hollitiggol anniya mum wonande bamugol haala

[AO - ML] ⇒ *faandaare*

[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

hollitiggol [AO - ML] ⇒
nattiro timminande yeeso
[AO - GN]

**hollitigol (subtagol gubel
jamma faa dammina
ɓamugol sariya) [AO - ML] ⇒**
winndano mojobere fii
ndarto faandaare sariya
[AO - GN]

**hooreejo fedde burnde
sariyankeeɓe [AO - GN]**

ful hooreejo parti burdo
heewde jamaa (maandudo)
[AO - ML]

ful gardiido waalaare burnde
heewde nulaaɓe [AO - SN]

fra leader de la majorité
crs lider zafer gouvernman
[AA - SC]

lin nkúmú wa loiké [AC - CD]

man jama kanti [AO - GN]

man jama fanba¹ [AO - ML]

man fanba nyèmògò [AO - ML]

man kuntigi² [AO - ML]

man kurubaa kuntiyo [AO - SN]
swa mkuu wa chama cha siasa
kwa sehemu bora (uwingi)
[AC - CD]

eng Majority Leader

**hooreejo heɓɓindotooɓe
sariyaaji [AO - GN]**

ful gerefiye [AO - ML]

ful gereefiyee [AO - SN]

fra greffier

crs zofisye lasanble [AA - SC]

lin kaláka [AC - CD]

lin gelefýé [AC - CD]

man gkitisebekuntii [AO - GN]

man dèmèbaga [AO - ML]

man konyènabòlila [AO - ML]

man gerefiyee [AO - SN]

swa mwandishi wa sheria
[AC - CD]

swa mwandishi wa korti [AC - CD]

eng clerk

**hooreejo ka liddondiral
laamu [AO - GN]**

ful yeesoojo liddondiral laamu
[AO - GN]

ful hooreejo parti [AO - ML]

ful gardiido luulndiife
[AO - SN]

ful hooreejo luulndiife
[AO - SN]

fra chef de l'opposition

fra leader de l'opposition

crs lider lopozişyon [AA - SC]

lin nkúmú wa basólóngó
[AC - CD]

lin nkúmú wa baopozá
[AC - CD]

lin mokonzi wa opozisyó
[AC - CD]

man murutimoolu la nyemoo
kurukafa [AO - GN]

man nyinjugukulu nyèmògò
[AO - ML]

man kuntigi¹ [AO - ML]

man maraala kuntiyo [AO - SN]

swa mkuu wa mpinzani [AC - CD]

swa mkuu wa chama cha siasa ya
serkali [AC - CD]

eng opposition leader

eng leader of the opposition

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

hooreejo luulndiiɓe

[AO - SN] ⇒ *hooreejo ka liddondiral laamu* [AO - GN]

hooreejo parti [AO - ML] ⇒

hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]

hooreejo parti burɗo heewde jamaa (maandudo)

[AO - ML] ⇒ *hooreejo fedde burnde sariyayankeebe* [AO - GN]

horugol (yiitugol goonga)

depite'en [AO - ML] ⇒ *tewtewre heɓɓindano sariya* [AO - GN]

hoifinal heɓɓindototooɓe sariya [AO - GN]

ful yeddude sariyaaji di depite'en njoyɣini [AO - ML]

ful bonirde suudu sardiiji nehdi [AO - SN]

fra outrage au Parlement

crs anpes parlman fonksyonn normalman [AA - SC]

lin botúki palemá [AC - CD]

man kumabon dotosi [AO - GN]

man jamacidensoba dógòyali [AO - ML]

man ka jamacidensoba dógòya [AO - ML]

man ka jamacidensoba lamaloya [AO - ML]

man asanbulee dooyaroo [AO - SN]

swa tukano kwa wanabunge [AC - CD]

eng contempt to Parliament

humoode eɓboore sariya

[AO - GN]

ful dammingol fewnude sariya [AO - ML]

ful hurum eɓbo kuulal [AO - SN]

fra cadre d'un projet de loi

crs kad en prozedlwa [AA - SC]

lin molongó mwa mwángo mwa mobéko [AC - CD]

man tongberemateeba konodo [AO - GN]

man kunfòlò sariyasèbèn bòkolo [AO - ML]

man miira sariyaŋ bundaa [AO - SN]

swa hali ya nia ya sheria [AC - CD]

eng four corners of a bill

hurum eɓbo kuulal

[AO - SN] ⇒ *humoode eɓboore sariya* [AO - GN]

hurum nulaado suudu sardiiji

[AO - SN] ⇒ *hima* heɓɓindotoode sariya [AO - GN]

I

immingol (saakugol) batu

(joonnde) [AO - ML] ⇒ *taññugol tumbondiral* [AO - GN]

ittude kufina laamu

[AO - ML] ⇒ *follande*² [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

J

jaakitagol dartingol

[AO - ML] ⇒ *timminannde*

[AO - GN]

jabotoodun [AO - GN, SN]

ful ka jammi [AO - ML]

ful ko yeddaali sariya [AO - ML]

ful baawdum naftoreede
[AO - ML]

fra recevable

crs konform [AA - SC]

lin -a kondimama [AC - CD]

lin -a boyambami [AC - CD]

man fasaniman [AO - GN]

man bennen [AO - ML]

man dagalen [AO - ML]

man kènyèlen [AO - ML]

man muŋ se waajibiyaa [AO - SN]

swa kukubalika [AC - CD]

swa kufaa [AC - CD]

swa ikubaliwayo [AC - CD]

eng admissible

**jamaa potuɗo dawruɗe dow
ne sariya wiiri nii**

[AO - ML] ⇒ *yimbe*

hatonjinaabe [AO - GN]

jamiral [AO - ML] ⇒ *golle*

hertinanaade godɗo

[AO - GN]

jeddondiral [AO - ML] ⇒

bugitannde miijo [AO - GN]

jeewtidgol [AO - SN] ⇒

taññande (yewtere) [AO - GN]

jeeyngal ko dañaa e suɓo

[AO - SN] ⇒ *feññinannde*

[AO - GN]

jeyaado e luulndiibe

[AO - SN] ⇒ *tawaado ka*

liddondiral laamu [AO - GN]

**jeyaado e parti lemттondirɗo
e laamu joodiido oo**

[AO - ML] ⇒ *tawaado ka*

liddondiral laamu [AO - GN]

jinggere [AO - SN] ⇒

haanuyee hertinaado

[AO - GN]

jittannde [AO - GN]

ful ko hawraa e mum [AO - ML]

ful kuulal ngal sardinaaka
[AO - SN]

fra résolution

crs rezolisyon [AA - SC]

lin mokáno [AC - CD]

man bènkomà sèbè ladanmi
[AO - GN]

man bènkan [AO - ML]

man kanberŋ kumoo [AO - SN]

swa ufafanuzi [AC - CD]

swa usabiti [AC - CD]

swa kukusudia [AC - CD]

eng resolution

jodɗiŋgol sariyaaji [AO - GN]

ful ßamude [AO - ML]

ful sellinde sariya [AO - ML]

ful sardinde [AO - SN]

fra légiférer

crs prosesis lezislasyon [AA - SC]

lin kokela mibéko [AC - CD]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

man ka sariya sii [AO - GN]

man ka sariya ta [AO - ML]

man sigi [AO - ML]

man labèn [AO - ML]

man sariyaŋ loo [AO - SN]

swa kutoa sheria [AC - CD]

swa kupana amri [AC - CD]

eng legislate

jojjande wootee [AO - SN] ⇒

haanuyee lanmino [AO - GN]

jokkarawol [AO - ML] ⇒ *lowre*

hertinaande sariya [AO - GN]

jongol tawtoraabe

[AO - SN] ⇒ *yimbe*

hatonjinaabe [AO - GN]

jonnde kabrondiral

nder–suudu [AO - SN] ⇒

gundodannde [AO - GN]

jonnde mottondiral

hebbindotoobe sariya

[AO - GN]

ful deental wattuuji potudi
bateede e mum [AO - ML]

ful jonnde suudu sardiiji
[AO - SN]

fra session

crs sesyon [AA - SC]

lin likitani [AC - CD]

lin moléká [AC - CD]

man ladee [AO - GN]

man tuma ni tuma nyògònye
[AO - ML]

man lajè² [AO - ML]

man dookuuwaatoo [AO - SN]

swa mkutano [AC - CD]

swa majilisi² [AC - CD]

swa shauri³ [AC - CD]

eng session

jonnde ñaawoore

[AO - SN] ⇒ *yewtere*

hebbindotoobe sariyaaji

[AO - GN]

jonnde suudu sardiiji

[AO - SN] ⇒ *jonnde*

mottondiral hebbindotoobe

sariya [AO - GN]

joodorde [AO - SN] ⇒ *jullere*

sariyayanke [AO - GN]

joottingol [AO - ML] ⇒

timminannde [AO - GN]

joyyingol [AO - ML] ⇒

joyyino mojobere fewjodal

[AO - GN]

joyyino mojobere fewjodal

[AO - GN]

ful hawringol [AO - ML]

ful fewnugol [AO - ML]

ful joyyingol [AO - ML]

ful kettugol [AO - SN]

ful darnugol [AO - SN]

fra constitution¹ (d'un comité)

fra création

fra formation

crs konstitisyon¹ [AA - SC]

crs kreasyon [AA - SC]

crs formasyon [AA - SC]

lin mobéko likonzi¹ [AC - CD]

lin mamá mobéko¹ [AC - CD]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

lin bokeli [AC - CD]
man deedaladan [AO - GN]
man ladan (ko) [AO - GN]
man (k'akε) sariyadi [AO - GN]
man (la)dlanni [AO - ML]
man (la)bènni [AO - ML]
man sigili senkan [AO - ML]
man dadaaroo [AO - SN]
swa msingi [AC - CD]
swa alisi [AC - CD]
swa matengeneo¹ [AC - CD]

eng appointment (of a committee)

jukkungo naawngo
[AO - ML] ⇒ *heeringol sariya*
[AO - GN]

jullere sariyanke [AO - GN]

ful hawrirde [AO - ML]
ful batirde [AO - ML]
ful joodorde [AO - SN]
fra siège
crs syez [AA - SC]
lin ebóngá [AC - CD]
lin ngbéndé [AC - CD]
man ladee yoro [AO - GN]
man sigiyòrò¹ [AO - ML]
man jòyòrò [AO - ML]
man mansa siirajo [AO - SN]
swa kiti [AC - CD]
swa zingio [AC - CD]

eng seat

K

kaaldal dow tawaado fuu
[AO - ML] ⇒ *yewtoore*
jonnindiral hakkil [AO - GN]

kaaldal ngal heertaaki jamaa
[AO - ML] ⇒ *yewtoore*
jonnindiral hakkil [AO - GN]

ka jammi [AO - ML] ⇒
jabotoodun [AO - GN, SN]

kawral [AO - ML] ⇒ *subannde*
lawlunde [AO - GN]

kawrital keeriingal yimbe
subtaaɓe e hooreɓe waalde
wootere [AO - ML] ⇒
mottondiral antube no sariya
yaarata [AO - GN]

kefondiral hakkunde yimbe
[AO - ML] ⇒ *yewtere*
hebbindotoobe sariyaaji
[AO - GN]

keeygado huɓeere
[AO - ML] ⇒ *hebbindotoodo*
sariya [AO - GN]

kettugol [AO - SN] ⇒ *joyyino*
mojobere fewjodal [AO - GN]

ko depite'en kawri e mum
[AO - ML] ⇒ *taññande*
(*yewtere*) [AO - GN]

ko hawraa e mum
[AO - ML] ⇒ *jittannde*
[AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

ko iwi e sariyaawol

[AO - ML] ⇒ *toddiinde sariya on* [AO - GN]

kolaado kuuɓal suudu sardiiji

[AO - SN] ⇒ *sariyanykeejo gollanoowo lando* [AO - GN]

kollital (hollitde goomu eɓɓo

kuulal) [AO - SN] ⇒
winnano mojobere fii ndarto faandaare sariya
[AO - GN]

komisonj suudu sardiiji

[AO - SN] ⇒ *mottondiral heɓɓindotoobe sariya*
[AO - GN]

konngol sariya [AO - SN] ⇒

lowre sariya [AO - GN]

konngol walla winndannde

naattinangol [AO - SN] ⇒
faandaare [AO - GN]

koohoojo sariyananke

[AO - GN]

ful depite tedduɗo [AO - ML]

ful tedduɗo [AO - SN]

fra honorable député, l'

crs onorab depite [AA - SC]

lin député² [AC - CD]

lin mokonzi mopɔnɔmi
[AC - CD]

lin mokonzi tómá [AC - CD]

man fanmaji dipite [AO - GN]

man jamaciden² [AO - ML]

man depite² [AO - ML]

man buuñaa dipitee [AO - SN]

swa enyeheshima wabunge
[AC - CD]

eng honourable member

ko yaadataa (ko yeddata) e

sariya [AO - ML] ⇒ *lurri*
[AO - GN]

ko yeddaali sariya

[AO - ML] ⇒ *jabotoodun*
[AO - GN, SN]

kuugal ɓurngaal teentude

[AO - SN] ⇒ *heeringol sariya*
[AO - GN]

kuulal doosgal ngonka dowla

[AO - SN] ⇒ *mbinndin sariyaaji laamu* [AO - GN]

kuulal ngal sardinaaka

[AO - SN] ⇒ *jittannde*
[AO - GN]

L

laabi wootee [AO - SN] ⇒

foolotiral urbinal [AO - GN]

laamu heɓɓindotoobe sariya

[AO - GN]

ful laamu jaadoowo e sariyaaji
[AO - ML]

ful laamu suudu sardiiji
[AO - SN]

fra pouvoir législatif

crs pouwwar lezislatif [AA - SC]

lin makokí ma bokeli mibéko
[AC - CD]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

<i>lin</i>	bokonzi bwa palemá [AC - CD]
<i>man</i>	sariyaladan sebaya [AO - GN]
<i>man</i>	sariyafangabolo [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaŋ dadaa senboo [AO - SN]
<i>swa</i>	uwezo wa kutunga sheria [AC - CD]
<i>eng</i>	legislative jurisdiction
<i>eng</i>	legislative authority

laamu humiingu e hebbindal e huutoral sariyaaji [AO - GN]

<i>ful</i>	laamu pawiiido naftoragol sariyaaji [AO - ML]
<i>ful</i>	dowla laamoraado suudu sardiiji [AO - SN]
<i>fra</i>	régime parlementaire
<i>crs</i>	rezim parلمانter [AA - SC]
<i>lin</i>	eyángeli na palemá [AC - CD]
<i>man</i>	paritiman la baaranya [AO - GN]
<i>man</i>	sariyafangabolo sesira [AO - ML]
<i>man</i>	sariyafangabolo ka sesira [AO - ML]
<i>man</i>	asanbule nooroo [AO - SN]
<i>swa</i>	kanuni ya utawalo wa bunge [AC - CD]
<i>swa</i>	kanuni ya utawalo wa halmashauri [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary system

laamu jaadoowo e sariyaaji [AO - ML] ⇒ *laamu hebbindotoobe sariya* [AO - GN]

laamu pawiiido naftoragol sariyaaji [AO - ML] ⇒ *laamu humiingu e hebbindal e huutoral sariyaaji* [AO - GN]

laamu suudu sardiiji [AO - SN] ⇒ *laamu hebbindotoobe sariya* [AO - GN]

laawi potude jokkeede dow sariya [AO - ML] ⇒ *sariyaaji joddinaadi newingol golle sariyayankeebe* [AO - GN]

lamminere fewnugol sariya [AO - ML] ⇒ *qiimannde ebboore sariya* [AO - GN]

lamndagol depite'en fewde e minisitiri [AO - ML] ⇒ *landanne sifoore* [AO - GN]

lamndondiral dow haala ɓola ka haɓɓaaki e biindi [AO - ML] ⇒ *lanndannde yewtaande* [AO - GN]

lancande [AO - GN]

<i>ful</i>	liɓanne [AO - GN]
<i>ful</i>	bonnugol [AO - ML]
<i>ful</i>	saakegol waalde [AO - ML]
<i>ful</i>	haɗugol goodal waalde [AO - ML]
<i>ful</i>	pusgol [AO - SN]
<i>fra</i>	dissolution
<i>crs</i>	dizolisyon [AA - SC]
<i>lin</i>	bosúkisi [AC - CD]
<i>lin</i>	bokpéi [AC - CD]
<i>lin</i>	bobomi [AC - CD]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

man labeli¹ [AO - GN]
man lajënsènni [AO - ML]
man cili [AO - ML]
man yèrèkèli [AO - ML]
man burukaroo [AO - SN]
swa mvunjo [AC - CD]
swa mtanguo¹ [AC - CD]

eng dissolution

landannde sifoore [AO - GN]

ful lamndagol depite'en fewde e minisitiri [AO - ML]

ful naamnal joopingal jaagorgal [AO - SN]

fra interpellation

fra question posée à un ministre

crs sesyon kestyon (pour en Minis) [AA - SC]

lin botúni [AC - CD]

lin ebéngi [AC - CD]

lin mitúná¹ [AC - CD]

man jondabo kilili [AO - GN]

man lamènni¹ [AO - ML]

man nyininkali¹ (ka minisiri lamèn, nyininka) [AO - ML]

man ministiri kiliroo [AO - SN]

swa masambo ama kudai, maulizo [AC - CD]

eng question put to a minister

landorde sifoore iwrunde ka hebbindotoobe sariya [AO - GN]

ful wakkati lamndagol depite'en feewde minisitiri'en [AO - ML]

ful noddaango nulaado e goornomaa yoo ar janjoo no gollirii [AO - SN]

fra interpellation parlementaire
crs sesyon kestyon dan lasanble [AA - SC]

lin ebéngi ya palemá [AC - CD]

lin mitúná² [AC - CD]

man kumabon donyininkali [AO - GN]

man lamènni² [AO - ML]

man nyininkali² [AO - ML]

man asanbulee la kiliroo [AO - SN]

swa mafashi ya wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary inquiry²

lanminoowo [AO - GN]

ful ngotoodo [AO - ML]

ful ngotoowo [AO - ML]

ful gootoowo [AO - SN]

fra électeur

crs voter [AA - SC]

lin mopɔni [AC - CD]

man wotela [AO - GN]

man jenseni [AO - GN]

man sugandilila [AO - ML]

man kalafilila [AO - ML]

man woteelaa [AO - SN]

swa mchaguzi [AC - CD]

eng voter

eng elector

lanndannde yewtaande [AO - GN]

ful lamndondiral dow haala ßola ka haßbaaki e biindi [AO - ML]

ful naamnal gowlangal [AO - SN]

fra question orale

crs kestyon oral [AA - SC]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

lin liloba motúná [AC - CD]
man dado nyininkali [AO - GN]
man kuma manyininkali [AO - ML]
man ñininkaari kumoo [AO - SN]
swa ulizo la sauti tu [AC - CD]
swa ulizo la kusemea [AC - CD]

eng oral question

lelngo lawdɪnorno
[AO - SN] ⇒ mbinndin
hebbindo sariya [AO - GN]

libannde [AO - GN] ⇒
lancande [AO - GN]

libgol¹ [AO - SN] ⇒ follande¹
 [AO - GN]

libgol² [AO - SN] ⇒ follande²
 [AO - GN]

liddo–laamu [AO - GN]
ful luuttondirdo e laamu
 joodiido [AO - ML]
ful luulndiido [AO - SN]
fra opposant
crs opozan [AA - SC]
lin mosólongó [AC - CD]
lin opozá [AC - CD]
man banmɔɔ [AO - GN]
man munutémɔɔ [AO - GN]
man nyinjugu [AO - ML]
man kòdonnen [AO - ML]
man kòsinnen [AO - ML]
man maraalankoo² [AO - SN]
swa mpinzani² [AC - CD]

eng opponent

lowre hebbindal sariya
[AO - GN] ⇒ mbinndin
hebbindo sariya [AO - GN]

lowre heeriinde sariya
[AO - GN] ⇒ lowre
hertinaande sariya [AO - GN]

lowre hertinaande sariya
[AO - GN]

ful tunbere [AO - GN]
ful lowre heeriinde sariya
 [AO - GN]

ful jokkarawol [AO - ML]
ful tonngol [AO - SN]
ful feccere [AO - SN]
ful binndol [AO - SN]
fra alinéa

crs kloz [AA - SC]
crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]

lin likanisi [AC - CD]
lin eténi [AC - CD]
man bènkoma sèbè [AO - GN]

man tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]

man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
swa uelekevu [AC - CD]

swa mgao [AC - CD]
swa pindi [AC - CD]

eng paragraph

lowre sariya [AO - GN]
ful fiigol dabereji [AO - ML]
ful konngol sariya [AO - SN]
fra disposition
crs dispozisyon [AA - SC]
lin mbongísámí [AC - CD]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa–mandinka–kiswahili–engele

man sariya bolon³ [AO - GN]
man fèèrè [AO - ML]
man haju [AO - ML]
man sariyaŋ laaŋaa [AO - SN]
swa tarakibu [AC - CD]
swa sharaki [AC - CD]
swa shauku [AC - CD]

eng provision

lowre tintinŋaande sariya
[AO - GN] ⇒ *mbinndin*
hebbindo sariya [AO - GN]

lurri [AO - GN]

ful yaada e hebbindande sariya
[AO - GN]
ful ko yaadataa (ko yeddata) e
sariya [AO - ML]
ful rewaani laawol [AO - SN]
fra irrégulier
crs iregilye [AA - SC]
lin -a bobúki mobéko [AC - CD]
lin -a mobúlú [AC - CD]
man kelen bilando nyoonye
[AO - GN]
man dulen [AO - ML]
man tnòminen [AO - ML]
man jègènnen [AO - ML]
man muŋ maŋ waajibiyaa
[AO - SN]
swa baya [AC - CD]
swa -enye upotoka [AC - CD]

eng out of order

luulndiido [AO - SN] ⇒
liddo–laamu [AO - GN]

luuttondirdo e laamu
joodiido [AO - ML] ⇒
liddo–laamu [AO - GN]

M

manndaa [AO - SN] ⇒ *happu*
–laamu [AO - GN, SN]

mbinndin hebbindo sariya
[AO - GN]

ful lowre tintinŋaande sariya
[AO - GN]
ful lowre hebbindal sariya
[AO - GN]
ful ðereji caawdi sariyaaji
kaɓɓiidi e woteji [AO - ML]
ful dabereji kaɓɓiidi e woteji
[AO - ML]
ful winndanne lawɗinorde
[AO - SN]
ful leIngo lawɗinorngo
[AO - SN]
fra texte législatif
fra disposition législative
crs teks lezislatif [AA - SC]
lin komá mibéko [AC - CD]
lin mokandá mobéko [AC - CD]
man sariyaladan muran [AO - GN]
man sariya sebe [AO - GN]
man sariyasèbèn² [AO - ML]
man sariyasira [AO - ML]
man sariyafèèrè [AO - ML]
man sariyaŋ safoo [AO - SN]
swa matini ya sheria [AC - CD]

eng enactment

eng legislative enactment

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

mbinndin sariyaaji laamu **[AO - GN]**

- ful* mbinndin sariya laamu
[AO - GN]
- ful* sariyaawol [AO - ML]
- ful* deental sariyaaji [AO - ML]
- ful* nuuygal sariyaaji [AO - ML]
- ful* doosgal ngonka dowla
[AO - SN]
- ful* kuulal doosgal ngonka
dowla [AO - SN]
- ful* doosgal tuugnorgal
[AO - SN]
- fra* constitution²
- fra* loi constitutionnelle
- fra* loi fondamentale
- crs* konstitisyon² [AA - SC]
- crs* lalwa konstitisyonnel
[AA - SC]
- crs* lalwa fondamantal [AA - SC]
- lin* mama mobéko² [AC - CD]
- lin* mobéko likonzi² [AC - CD]
- man* siikan [AO - GN]
- man* ladannin [AO - GN]
- man* jamana doɓen sariyaba
[AO - GN]
- man* sariyasèbènsunba [AO - ML]
- man* sariyasèbènjuba [AO - ML]
- man* sariyasèbèn jubaju [AO - ML]
- man* banku sariyan baa [AO - SN]
- man* siloo muɗ be sariyan baa
kono [AO - SN]
- swa* sheria [AC - CD]
- swa* katiba [AC - CD]
- swa* matengeneo² [AC - CD]
- eng* constitution

mbinndin sariya laamu **[AO - GN] ⇒ mbinndin** **sariyaaji laamu [AO - GN]**

miccito [AO - ML] ⇒ **heydintino wullitannde** **[AO - GN]**

miecintingol no sariya wiiri **nii [AO - ML] ⇒ bugitannde** **miijo [AO - GN]**

miijo [AO - GN] ⇒ hollitande **fewjoore [AO - GN]**

mottondiral antuɓe no sariya **yaarata [AO - GN]**

- ful* kawrital keeriingal yimɓe
suɓtaabe e hooreeɓe
waalde wootere [AO - ML]
- ful* goomu doon e doon
[AO - SN]
- fra* commission ad hoc
- crs* komisyon non formel
[AA - SC]
- lin* komisyo ya síkísíkí [AC - CD]
- man* wasabaya deekuru [AO - GN]
- man* kulu misènni kèrènkèrènnen
[AO - ML]
- man* kulu misènni [AO - ML]
- man* kuluni [AO - ML]
- man* kataba kilij kuroo [AO - SN]
- swa* agizo ya haraka (rafila)
[AC - CD]

eng ad hoc committee

mottondiral heɓɓindotooɓe **sariya [AO - GN]**

- ful* guɓal depite'en be anniya
gooto [AO - ML]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

<i>ful</i>	gubel depite'en be anniya gooto [AO - ML]
<i>ful</i>	komisonj suudu sardiiji [AO - SN]
<i>ful</i>	goomu suudu sardiiji [AO - SN]
<i>fra</i>	commission parlementaire
<i>fra</i>	comité parlementaire
<i>crs</i>	komisyon parlmanter [AA - SC]
<i>lin</i>	komisyó ya palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	mwá lisangá lya palemá [AC - CD]
<i>man</i>	kumakedennu na deeda [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidensoba ka kulu sigilen [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee loo kuroo [AO - SN]
<i>man</i>	dipitee lookuj [AO - SN]
<i>swa</i>	kamiti la wanabunge [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary committee

N

naamnal gowlangal

[AO - SN] ⇒ lanndannde
yewtaande [AO - GN]

naamnal joopingal jaagorgal

[AO - SN] ⇒ landannde
sifoore [AO - GN]

naamu/aada heɓɓinannde sariya [AO - GN]

<i>ful</i>	tawaangal [AO - ML]
<i>ful</i>	neeremji depite'en [AO - ML]

<i>ful</i>	aada sardiyaŋkaagal [AO - SN]
<i>fra</i>	tradition parlementaire
<i>crs</i>	tradisyon parlman [AA - SC]
<i>lin</i>	momɛsɛnɔ mwa palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]
<i>man</i>	ladaw [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee laandoo [AO - SN]
<i>swa</i>	desturi ya shauri la wazee [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary tradition

nattirande yeeso (ko fuddaa maa ko nanganaa fii mun) [AO - GN]

<i>ful</i>	bugitannde [AO - GN]
<i>ful</i>	caggal jooni [AO - ML]
<i>ful</i>	faa kasen so tabita [AO - ML]
<i>ful</i>	doomude ko warata [AO - ML]
<i>ful</i>	diiwtugo! ¹ [AO - SN]
<i>fra</i>	ajournement
<i>crs</i>	ranvwa [AA - SC]
<i>crs</i>	anvoye [AA - SC]
<i>lin</i>	bozóngisi sima [AC - CD]
<i>man</i>	(ka kuma) lanyonnyon [AO - GN]
<i>man</i>	kòlabila [AO - ML]
<i>man</i>	ka bla kòfè la [AO - ML]
<i>man</i>	ka bla ka kònòni kè [AO - ML]
<i>man</i>	baayiroo ¹ [AO - SN]
<i>swa</i>	ukawelisho [AC - CD]
<i>swa</i>	kusimamisha [AC - CD]
<i>eng</i>	adjournment

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

nattiro timminande yeeso [AO - GN]

- ful* hollitiggol [AO - ML]
ful neldugol wonande biltude ko damminaa [AO - ML]
ful dirtingol [AO - SN]
fra renvoi² (d'un amendement)
crs refer² [AA - SC]
lin bozóngisi [AC - CD]
lin bobói [AC - CD]
lin bobútwisi² [AC - CD]
man bunya-don-do-sèbè² [AO - GN]
man ka ladi² (mayèlè mali) [AO - ML]
man ka latèmè² (mayèlè mali) [AO - ML]
man ka di² (mayèlè mali) [AO - ML]
man baayiroo² [AO - SN]
swa uahirisho² [AC - CD]
- eng* hoist (of an amendment)

ndaartugol palaande faa sariya donnee e nedfó [AO - ML] ⇒ faandaare feloore [AO - GN]

ndaartugol palaanle faa nedfó jukkee e mum [AO - ML] ⇒ faandaare yirbinirnde laamu [AO - GN]

ndartannde¹ [AO - GN]

- ful* taskande hebbindanne sariya [AO - GN]
ful yeewtagol damminere fewnugol sariya [AO - ML]
ful yeewtagol eɓbo kuulal [AO - SN]
fra examen d'un projet de loi

- crs* lanaliz en prozedlwa [AA - SC]
lin botóngoli mwángo mwa mobéko mǎkó [AC - CD]
man ka sariya kuda do doben nyanyinin [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli¹ (sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋ juubee [AO - SN]
swa mkaguo wa mtanguluzi wa sheria [AC - CD]

eng examination of a bill

ndartannde² [AO - GN]

- ful* taskande hebbindanne sariya on [AO - GN]
ful yeewtagol damminere fewnugol sariya oo [AO - ML]
ful yeewtagol eɓbo kuulal ngal [AO - SN]
fra examen du projet de loi
crs lanaliz prozedlwa [AA - SC]
lin botóngoli mwángo mwa mobéko [AC - CD]
man ka sariya kuda do doben [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli² (sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋ juubee [AO - SN]
swa mataarisho ya mtanguluzi ya sheria [AC - CD]
- eng* prosecution of the bill

nder–suudu [AO - SN] ⇒ e nder gundodugol [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

neeremji depite'en

[AO - ML] ⇒ *naamu/aada
hebbinannde sariya* [AO - GN]

**neldugol wonande biltude ko
damminaa** [AO - ML] ⇒

nattiro timminannde yeeso
[AO - GN]

ngotoodo [AO - ML] ⇒

lanminoowo [AO - GN]

ngotoowo [AO - ML] ⇒

lanminoowo [AO - GN]

**ngurtere hebbindotooɓe
sariya** [AO - GN]

ful batu jujuure joyɣinaaɗo
hakkunde batuuji diidi
nandi depite'en [AO - ML]

ful hakkunde jodfle cardingol
[AO - SN]

fra intersession parlementaire

crs entersesyon parlamanter
[AA - SC]

lin lóí ya palemá [AC - CD]

lin bopémi ya baípalemá
[AC - CD]

man asanbile la nyɔɔn-yebelu tëèla
[AO - GN]

man do nyɔɔnfanu [AO - GN]

man lajè¹ [AO - ML]

man nyògònɓe fila ni nyògònɓe
waati [AO - ML]

man lajèw [AO - ML]

man asanbulee dookuu waati fula
teemoo [AO - SN]

swa likizo la wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary intersession

njobdi jodnde cardingol

[AO - SN] ⇒ *njoddi jonnde
mottondiral* [AO - GN]

njoddi jonnde mottondiral
[AO - GN]

ful geenaari (njeenaari) batu
[AO - ML]

ful njobdi jodnde cardingol
[AO - SN]

fra indemnité de session

crs alawenns parlamanter
[AA - SC]

lin lifúta [AC - CD]

lin mbano [AC - CD]

man nyonnye bolomasi [AO - GN]

man lajèwaatibaara musaka
[AO - ML]

man sara [AO - ML]

man dookuu waati jooroo
[AO - SN]

swa feza ya majilisi [AC - CD]

eng sessional allowance

eng sessional indemnity

**njubɓudi golle liggotooɓe e
nder suudu sardiiji**

[AO - SN] ⇒ *pehe jonnaade
hebbindotooɓe sariya no be
gollira* [AO - GN]

nalaande mo mo wote

daayata e mum [AO - ML] ⇒
foolotiral urbinal [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

noddaango nulaaɗo e goornomaa yoo ar jan̄too no gollirii [AO - SN] ⇒ landorde sifoore iwrunde ka hebbindotoobe sariya [AO - GN]

nulaaɗe suudu sardiiji rennduɗe lannda [AO - SN] ⇒ hebbindotoobe sariya kafuɗe fedde [AO - GN]

nulaaɗo suudu sardiiji [AO - SN] ⇒ hebbindotoodo sariya [AO - GN]

nuuygal sariyaaji [AO - ML] ⇒ mbinndin sariyaaji laamu [AO - GN]

Ñ

ñiiɓirde suudu sardiiji [AO - SN] ⇒ wonunnde hebbindototoobe sariya [AO - GN]

ñoggannde golle hebbindotoobe sariya [AO - GN]

ful ɗerewol caawngol kala ko depite'en kiɗi gollude [AO - ML]

ful tonngol golle suudu sardiiji [AO - SN]

fra rapport parlementaire

crs rapor parلمان [AA - SC]

lin mbándo ya palemá [AC - CD]

lin lapó ya palemá [AC - CD]

man pariliman la danteli sebe [AO - GN]

man (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn [AO - ML]

man kumasèbèn [AO - ML]

man asanbulee la danteeri kayitoo [AO - SN]

swa taarifa la wanabunge [AC - CD]

swa habari la wanabunge [AC - CD]

swa ripoti la wateule [AC - CD]

eng parliamentary report

ñoggannde yewtere tumbondiral [AO - GN]

ful ɗerewol caawngol ko hawraa e mum ley batu [AO - ML]

ful winndannde tonngol batu [AO - SN]

fra procès verbal

crs prose verbal [AA - SC]

lin ekakoli [AC - CD]

lin komá-ekakoli [AC - CD]

lin pévê [AC - CD]

lin mokandá mbándo [AC - CD]

man kadamantèli sèbè [AO - GN]

man kuncèbòlisèbèn [AO - ML]

man labansèbèn surun [AO - ML]

man kaccaa kuu safoo [AO - SN]

swa hukumu ya hakimú¹ [AC - CD]

eng minutes

P

peewtinal [AO - SN] ⇒ timminannde [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

pehe jonnaaḍe hebbindotooḍe sariya no ɓe gollira [AO - GN]

- ful* saludu hunaniindu
almusaɗɗaaji depite'en
[AO - ML]
- ful* njuɓɗudi golle liggotooḍe e
nder suudu sardiiji
[AO - SN]
- fra* régie interne
- crs* sekretarya [AA - SC]
- lin* mabɔngisi ma káti [AC - CD]
- man* bonkono nanfola tonobo
[AO - GN]
- man* kònòko [AO - ML]
- man* kunkanko nyènabòli [AO - ML]
- man* konoto laaña [AO - SN]
- swa* usimamizi wa ndani [AC - CD]
- swa* utawalo wa ndani [AC - CD]
- eng* internal economy

pusgol [AO - SN] ⇒ *lancande* [AO - GN]

Q

qiimannde eɓboore sariya [AO - GN]

- ful* lamminere fewnugol sariya
[AO - ML]
- ful* eɓbo kuulal adano
[AO - SN]
- fra* avant-projet de loi
- crs* prozedlwa provizwar
[AA - SC]
- lin* mwángo mwa yambo ya
mobéko [AC - CD]
- man* sariya dokitita [AO - GN]
- man* sariyasèbèn kunfòlò¹
[AO - ML]

- man* kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]
- man* miira sariyaŋ buloo [AO - SN]
- swa* utungo matangulizi ya sheria
[AC - CD]
- eng* draft bill

R

rawnagol yewtere [AO - GN]

- ful* darnugol kaaldal [AO - ML]
- ful* uddude haala kaa [AO - SN]
- fra* clore le débat
- crs* ferm deba [AA - SC]
- crs* klor deba [AA - SC]
- lin* kosúkisa masoló [AC - CD]
- man* ka kuma kundon [AO - GN]
- man* ka suratun [AO - GN]
- man* ka kuma dabila [AO - ML]
- man* kumanyògònya lajò [AO - ML]
- man* dabila [AO - ML]
- man* kaccaa daafaa [AO - SN]
- swa* kumaliza maneno [AC - CD]
- swa* kufunga mashtano [AC - CD]
- eng* close the debate

rewaani laawol [AO - SN] ⇒ *lurri* [AO - GN]

rewrugol urɓa [AO - GN]

- ful* waɗo urɓa [AO - GN]
- ful* waɗugol [AO - GN]
- ful* seenndirgol depite'en
woteeji dow jeddondiral
(ngam ɓe kaaldaali ngoota)
[AO - ML]
- ful* seendirgol hakkillantaaku
woteeji tawee depite fuu
ana inndee [AO - ML]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

<i>ful</i>	wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaaɓe woote)	[AO - SN]
<i>ful</i>	wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum)	[AO - SN]
<i>fra</i>	mettre aux voix	
<i>crs</i>	vote	[AA - SC]
<i>lin</i>	koɓɔɓɔ	[AC - CD]
<i>lin</i>	kobénga kóndo	[AC - CD]
<i>lin</i>	kobénga kómbó	[AC - CD]
<i>man</i>	ka di bololayèlè dɔ	[AO - GN]
<i>man</i>	ka miriya di bololayèlèdɔ	[AO - GN]
<i>man</i>	ka tɔɔkilili kè gbèdɔ	[AO - GN]
<i>man</i>	ka sugandili	[AO - ML]
<i>man</i>	kalafili kè	[AO - ML]
<i>man</i>	ka mògòw bla ka sugandili	[AO - ML]
<i>man</i>	ka a wotee	[AO - SN]
<i>man</i>	too kiloo	[AO - SN]
<i>swa</i>	kuchagua	[AC - CD]
<i>swa</i>	kufanya uchaguzi	[AC - CD]
<i>swa</i>	kutena (kwa kutaka)	[AC - CD]
<i>eng</i>	put to a vote	
<i>eng</i>	call for a vote	
<i>eng</i>	call for the yeas and the nays	

riiwgol [AO - ML] ⇒ *follande*²
[AO - GN]

S

saa'i happaado fii bugondiro konngudi [AO - GN] ⇒ *saa'i*
happaado fii konngol
[AO - GN]

saa'i happaado fii konngol [AO - GN]

<i>ful</i>	saa'i happaado fii bugondiro konngudi	[AO - GN]
<i>ful</i>	wattu mohaala foti ñameede e mum	[AO - ML]
<i>ful</i>	wattu batu keey'aado	[AO - ML]
<i>ful</i>	yonta konngol	[AO - SN]
<i>ful</i>	happu konngol	[AO - SN]
<i>fra</i>	temps de parole	
<i>fra</i>	temps de débat	
<i>crs</i>	letan koze	[AA - SC]
<i>crs</i>	letan deba	[AA - SC]
<i>lin</i>	ngonga ya maloba	[AC - CD]
<i>man</i>	kuma waati kunkudun	[AO - GN]
<i>man</i>	nynɔɔ masɔɔ waati	[AO - GN]
<i>man</i>	kuma waati	[AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya waati	[AO - ML]
<i>man</i>	diyaamu happoo	[AO - SN]
<i>swa</i>	wakati wa maneno	[AC - CD]
<i>swa</i>	wakati wa mashindano	[AC - CD]

<i>eng</i>	debating time
<i>eng</i>	time allocated

saa'i happaado laama heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]

<i>ful</i>	happu laamu heɓɓindotooɓe sariya	[AO - GN]
<i>ful</i>	wattu mo sariyaaji ñamete e mum hakke ñalaade keey'anaade ñangol sariyaaji	[AO - ML]
<i>ful</i>	dumunna sardiiji	[AO - SN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

<i>ful</i>	happu golle sardiiji [AO - SN]
<i>fra</i>	période législative
<i>fra</i>	durée d'une législature
<i>crs</i>	dirasyon en parlaman [AA - SC]
<i>lin</i>	etómá ² [AC - CD]
<i>lin</i>	mandá ³ [AC - CD]
<i>man</i>	ka nkuma dalaka [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya waati jenya ² [AO - ML]
<i>man</i>	kuntaala ² [AO - ML]
<i>man</i>	dipiteeyaa happoo [AO - SN]
<i>swa</i>	mda wa muhula [AC - CD]
<i>eng</i>	duration of a Parliament ²

saa'i happaado laamu hebbindotoobe sariya [AO - GN]

<i>ful</i>	ɓamugol sariya depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	daawal jodnde nulaabe [AO - SN]
<i>fra</i>	législature
<i>crs</i>	leziſlatir [AA - SC]
<i>lin</i>	mandá ¹ [AC - CD]
<i>lin</i>	eleko ya etómá [AC - CD]
<i>lin</i>	eleko-palemá [AC - CD]
<i>man</i>	sariya ladan [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya waati jenya ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kuntaala ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	mandaa loo darjo [AO - SN]
<i>swa</i>	usheria [AC - CD]
<i>swa</i>	kundi la manaibu [AC - CD]
<i>eng</i>	duration of a Parliament ¹
<i>eng</i>	legislature

saa'iiji tintide hebbindotoobe sariya [AO - GN]

<i>ful</i>	heeyo golleeji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	arminaat suudu sardiiji [AO - SN]
<i>fra</i>	calendrier parlementaire
<i>crs</i>	kalandriye parlamanter [AA - SC]
<i>lin</i>	manáka ma palemá [AC - CD]
<i>man</i>	asanbile moolu la lade waati [AO - GN]
<i>man</i>	sariyatasoba ka waatibaara taabolo [AO - ML]
<i>man</i>	asambulee dookuo loo waatoo [AO - SN]
<i>swa</i>	mpango wa kazi ya wanabunge [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary calendar

saakegol waalde [AO - ML] ⇒ lancande [AO - GN]

saatagol [AO - ML] ⇒ timminande [AO - GN]

saludu hunaniindu almusaddaaji depite'en [AO - ML] ⇒ *pehe jonnaade hebbindotoobe sariya no be gollira [AO - GN]*

sardiiji dowdi [AO - SN] ⇒ sariyaaji joddinaadi newingol golle sariyanyakeebe [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

sardiinde [AO - SN] ⇒
joddingol sariyaaji [AO - GN]

sardi tottiroowo ngalu
[AO - SN] ⇒ sariya huutoral
mbuudi todɗaadi [AO - GN]

sardi winndoore [AO - SN] ⇒
sariyaaji todɗidi no needi
yaarata [AO - GN]

sariyaaji jodɗinaadi newingol
golle sariyaankeebe
[AO - GN]

ful laawi potuɗe jokkeede dow
sariya [AO - ML]

ful sardiiji dowdi [AO - SN]

fra règlement

crs regleman [AA - SC]

lin mibéko [AC - CD]

lin ligilimá [AC - CD]

man asanbili lataamanya sariyalu
[AO - GN]

man ladasèbèn [AO - ML]

man kolosigisèbèn [AO - ML]

man sariyasèbèn¹ [AO - ML]

man siloo [AO - SN]

swa kanuni [AC - CD]

swa amri [AC - CD]

swa kawaida [AC - CD]

eng standing order

sariyaaji todɗidi no needi
yaarata [AO - GN]

ful deental sariyaaji kaɗɗiidi e
needi [AO - ML]

ful sardi winndoore [AO - SN]

fra code de conduite

crs kod kondwit [AA - SC]

lin mibéko mya botámboli
[AC - CD]

man sariyasen nataamanya
[AO - GN]

man taaninyògònye sariya
[AO - ML]

man ladiriya sira [AO - ML]

man taamañaa sariyan [AO - SN]

swa kanuni ya uongozi [AC - CD]

eng code of conduct

sariyaawel¹ [AO - ML] ⇒
todɗiinde sariya on [AO - GN]

sariyaawel² [AO - ML] ⇒
todɗiinde sariya [AO - GN]

sariyaawol [AO - ML] ⇒
mbinndin sariyaaji laamu
[AO - GN]

sariya huutoral mbuudi
todɗaadi [AO - GN]

ful sariya kaɗɗiido e jawdi
naftorteendi [AO - ML]

ful sardi tottiroowo ngalu
[AO - SN]

fra loi de crédit

crs lalwa finansyer [AA - SC]

lin mobéko-misɔlo [AC - CD]

lin bizé [AC - CD]

man musaka sariya [AO - GN, ML]

man kodo dii sariyaño [AO - SN]

swa kanuni ya mkopo [AC - CD]

swa sheria ao torati ya kukopesha
[AC - CD]

eng appropriation act

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

**sariya kaɓɓiido e jawdi
naftorteendi [AO - ML] ⇒**
sariya huutoral mbuudi
toɗɗaadi [AO - GN]

sariyankееејо [AO - GN] ⇒
heɓɓindotoodo sariya
[AO - GN]

**sariyankееејо gollanoowo
lando [AO - GN]**

ful binudoowo haalaaji
depite'en [AO - ML]

ful kolaado kuuɓal suudu
sardiiji [AO - SN]

fra secrétaire parlementaire

crs klark lasanble [AA - SC]

lin député kaláka [AC - CD]

man pariliman na kalatala
[AO - GN]

man jamaciden dëmëbaga
[AO - ML]

man asanbule biroo sekerteeroo
[AO - SN]

swa katibu wa bunge [AC - CD]

eng Parliamentary Secretary

**sarti keeyaaɗo darnaado
(hakke duuɓi) [AO - ML] ⇒**
happu -laamu [AO - GN, SN]

**seendingol hakkillantaaku
woteeji tawee depite fuu ana
inndee [AO - ML] ⇒ *rewrugol***
urba [AO - GN]

**seendingol depite'en woteeji
dow jeddondiral (ngam ɓe
kaaldaali ngoota)**
[AO - ML] ⇒ *rewrugol urba*
[AO - GN]

sellinde sariya [AO - ML] ⇒
joddingol sariyaaji [AO - GN]

serkel [AO - ML] ⇒
heɓɓindotoodo sariya
[AO - GN]

subagol [AO - ML] ⇒ *urba*
lammino [AO - GN]

**subagol kaɓɓiingol e
kuncugol jimɗe [AO - ML] ⇒**
urba lammino e nder gunndo
[AO - GN]

subannde lawlunde [AO - GN]

ful kawral [AO - ML]

ful hakkilantaaku gooto jamaa
[AO - ML]

ful suɓo ngo goornamaa rewri
e renndo [AO - SN]

fra plébiscite

crs referanndonm [AA - SC]

lin lifelandóme [AC - CD]

lin bondimami [AC - CD]

man suwandili lawasa [AO - GN]

man jamajèkan [AO - ML]

man bèèjèkan [AO - ML]

man bankoo moolu sonta munna
[AO - SN]

swa matakwa [AC - CD]

eng plebiscite

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

subannde lollunde lamminooɓe [AO - GN]

ful wotugol no jamaa feti fuu
[AO - ML]

ful suɓo ngo taarnoyaaka
[AO - SN]

fra suffrage universel direct
crs sifraz iniversel [AA - SC]

lin lipɔni lya bato b́anso
[AC - CD]

man wote gbedota [AO - GN]

man jamasugandili [AO - ML]

man jamakalafili [AO - ML]

man moo bee wotee [AO - SN]

swa uchaguzi [AC - CD]

swa uteuzi¹ [AC - CD]

eng direct universal suffrage

**subo ngo goornamaa rewri e
renndo [AO - SN] ⇒**
subannde lawlunde [AO - GN]

**subo ngo taarnoyaaka
[AO - SN] ⇒ *subannde
lollunde lamminooɓe
[AO - GN]***

**subtagol jalaande nde sariya
foti bameede [AO - ML] ⇒**
*beydondiral no tanñira
yewtere [AO - GN]*

**suudu [AO - ML] ⇒ *tintidal
heɓɓindotoongal sariyaaji
[AO - GN]***

suudu depite'en [AO - ML] ⇒
*tintidal lawlungal sariya
yankeeɓe [AO - GN]*

**suudu ngotooɓe sariyaaji
[AO - ML] ⇒ *tintidal
lawlungal sariya yankeeɓe
[AO - GN]***

suudu sardijji¹ [AO - SN] ⇒
*tintidal lawlungal sariya
yankeeɓe [AO - GN]*

suudu sardijji² [AO - SN] ⇒
*tintidal heɓɓindotoongal
sariyaaji [AO - GN]*

T

**taccitiggol wonande yidude
ɓamude haala [AO - ML] ⇒**
hollitande fewjoore [AO - GN]

taññande (yewtere) [AO - GN]
ful ko depite'en kawri e mum
[AO - ML]

ful anniya gooto ɓamaado
depite'en [AO - ML]

ful jeewtidgol [AO - SN]

fra délibération

crs deliberasyon [AA - SC]

lin bolobani [AC - CD]

lin bosámbari [AC - CD]

man lawasalil [AO - GN]

man (lajè, nyògònye) kuncèli
[AO - ML]

man labanni [AO - ML]

man ka dan sigi (nyògònye) la
[AO - ML]

man firindiroo [AO - SN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

swa ushindano [AC - CD]

swa shauri¹ [AC - CD]

eng proceeding

taññugol tumbondiral [AO - GN]

ful immingol (saakugol) batu
(joonnde) [AO - ML]

ful uddugol jodnde [AO - SN]

fra levée de la séance

crs lansman deba [AA - SC]

lin súka ya likita [AC - CD]

man ladee lawili [AO - GN]

man kumanyògònya (la)wulili
[AO - ML]

man dabilali [AO - ML]

man (la)jòli [AO - ML]

man kaccaa kunfaa [AO - SN]

swa mwisho wa barza [AC - CD]

swa mwisho wa mkutano
[AC - CD]

swa kikomo [AC - CD]

eng adjournment of the meeting

taskande hebbindannde sariya [AO - GN] ⇒ ndartannde¹ [AO - GN]

taskande hebbindannde sariya on [AO - GN] ⇒ ndartannde² [AO - GN]

tawaado ka liddondiral laamu [AO - GN]

ful jeyaado e parti
lemttondirdo e laamu
joodiido oo [AO - ML]

ful jeyaado e luulndiibe
[AO - SN]

fra membre de l'opposition

crs manm lopozişyon [AA - SC]

lin moí-opozisyó [AC - CD]

lin depité mosólóngó [AC - CD]

man kurukaden [AO - GN]

man nyinjugukulu mògò [AO - ML]

man nyinjugukulu jamaciden
[AO - ML]

man maraalankoo¹ [AO - SN]

swa adui ya serkali [AC - CD]

swa mshindani [AC - CD]

swa mpinzani¹ [AC - CD]

eng member of the opposition

tawaangal [AO - ML] ⇒ naamu/aada hebbinande sariya [AO - GN]

tayre kuulal¹ [AO - SN] ⇒ toddiinde sariya on [AO - GN]

tayre kuulal² [AO - SN] ⇒ toddiinde sariya [AO - GN]

tayre kuulal ebbóore sariya [AO - SN] ⇒ toddiinde ebbóore sariya [AO - GN]

tayre kuulal ebbó sardi [AO - SN] ⇒ toddiinde ebbóore sariya [AO - GN]

teddufo [AO - SN] ⇒ koohoojo sariyanke [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

tewtewre hebbindano sariya [AO - GN]

ful horugol (yiitugol goonga)
depite'en [AO - ML]

ful witto suudu sardiiji
[AO - SN]

fra enquête parlementaire

crs lanket parلمانter [AA - SC]

lin boluki bwa palemá [AC - CD]

lin akéti ya palemá [AC - CD]

man kumabon na gbeluni
[AO - GN]

man jamacidensoba ka nyènyinini
[AO - ML]

man sègèsègèli [AO - ML]

man asanbulee kisikisiroo
[AO - SN]

swa upekuzi wa wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary inquiry¹

timminande [AO - GN]

ful saatagol [AO - ML]

ful jaakitagol dardingol
[AO - ML]

ful joottingol [AO - ML]

ful peewtinal [AO - SN]

fra amendement

crs amannman [AA - SC]

crs lamannman [AA - SC]

lin bobongisi [AC - CD]

lin lisémboli [AC - CD]

man nomasayi [AO - GN]

man mayèlèkali [AO - ML]

man latlenni [AO - ML]

man farankanta [AO - ML]

man lenkelaa [AO - SN]

swa mageuzo [AC - CD]

swa fafanusi [AC - CD]

swa ufanulio [AC - CD]

eng amendment

tintidal cuudfi ddiwal [AO - GN]

ful alhaali' kaɓɓiido e cuudfi
sariya d'idi ceertufi
[AO - ML]

ful cuudfdiiru [AO - SN]

fra bicaméral

crs bikameral [AA - SC]

lin -a mbalé [AC - CD]

lin a ndáko íbalé [AC - CD]

man asanbile filagbara [AO - GN]

man sofilama [AO - ML]

man soflama [AO - ML]

man bundaa fula [AO - SN]

swa enyi vyumba viwili [AC - CD]

eng bicameral

tintidal hebbindotoongal sariyaaji [AO - GN]

ful suudu [AO - ML]

ful gollirde depite'en [AO - ML]

ful suudu sardiiji² [AO - SN]

fra Parlement

crs parلمان [AA - SC]

lin palemá [AC - CD]

lin ndáko ya bakeli mibéko
[AC - CD]

man kumabon [AO - GN]

man pariliman [AO - GN]

man jamacidensoba² [AO - ML]

man jamacidentògòlasoba
[AO - ML]

man jamacidenblonba [AO - ML]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

man asabulee [AO - SN]

swa bunge² [AC - CD]

eng Parliament

tintidal lawlungal sariya yankeeɓe [AO - GN]

ful suudu depite'en [AO - ML]

ful golliide depite'en leydi
[AO - ML]

ful suudu ngotooɓe sariyaaji
[AO - ML]

ful suudu sardiiji¹ [AO - SN]

fra Assemblée nationale

crs lasanble nasyonai [AA - SC]

lin lisangá Iya bokeli mibéko
[AC - CD]

man asanbile nasiyɔnnali
[AO - GN]

man jamatògòlasoba [AO - ML]

man jamacidensoba¹ [AO - ML]

man sariyatasoba [AO - ML]

man asanbulee [AO - SN]

swa chumba cha wateule
[AC - CD]

swa bunge¹ [AC - CD]

swa halamashauri [AC - CD]

eng National Assembly

toddiinde eɓboore sariya [AO - GN]

ful dammino sariyaawol
[AO - ML]

ful tay're kuulal eɓɓo sardi
[AO - SN]

ful tay're kuulal eɓboore sariya
[AO - SN]

fra article de projet de loi

crs lartik prozedlwa [AA - SC]

lin likáni Iya mwángo mobéko
[AC - CD]

man kundu gberematee dokiti
[AO - GN]

man kunfòlò sariyasèbèn sigida
[AO - ML]

man kunfòlò sariyasèbèn boloda
[AO - ML]

man miira sariyaŋ loosiŋo
[AO - SN]

swa sharti cha nia ya sheria
[AC - CD]

eng clause of a bill

toddiinde sariya on [AO - GN]

ful sariyaawel¹ [AO - ML]

ful ko iwi e sariyaawol
[AO - ML]

ful gedel sariyaawol [AO - ML]

ful tay're kuulal¹ [AO - SN]

fra article de la loi

crs lartik lalwa¹ [AA - SC]

lin likáni Iya mobéko [AC - CD]

man sariya bolon¹ [AO - GN]

man sariyasèbèn sigikolo
[AO - ML]

man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]

man sariyasèbèn boloda [AO - ML]

man sariyaŋ buloo¹ [AO - SN]

swa sharti [AC - CD]

eng section of the law

toddiinde sariya [AO - GN]

ful sariyaawel² [AO - ML]

ful tay're kuulal² [AO - SN]

fra article de loi

crs lartik lalwa² [AA - SC]

lin likáni [AC - CD]

man sariya bolon² [AO - GN]

man kundu bolon [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

man sariyasèbèn sigida² [AO - ML]

man boloda [AO - ML]

man tigèda [AO - ML]

man sariyaŋ buloo² [AO - SN]

swa kifungo cha sheria [AC - CD]

eng section of an act

**tonngol [AO - SN] ⇒ *lowre*
hertinaande sariya [AO - GN]**

**tonngol golle suudu sardiiji
[AO - SN] ⇒ *ñoggannde golle*
hebbindotoobe sariya
[AO - GN]**

**totteede hakke mum banugal
woteeji [AO - ML] ⇒
haanuyee lanmino [AO - GN]**

**tuddaade se humpita
humpitiggol ley tuddagol
[AO - ML] ⇒ *gundodannde*
[AO - GN]**

**tunbere [AO - GN] ⇒ *lowre*
hertinaande sariya [AO - GN]**

**tuugnorde njuɓbudi
[AO - SN] ⇒ *deftere*
hebbindande sariyaaji
[AO - GN]**

U

**uddital golle suudu sardiiji
[AO - SN] ⇒ *fudditannde*
golle hebbindotoobe
saraiyaaji [AO - GN]**

**udditde yeewtere
[AO - SN] ⇒ *udditugol*
yewtere [AO - GN]**

**udditiggol batu [AO - ML] ⇒
udditugol yewtere [AO - GN]**

udditugol yewtere [AO - GN]

ful fuddugol [AO - ML]

ful udditiggol batu [AO - ML]

ful udditde yeewtere [AO - SN]

fra ouvrir le débat

crs ouver deba [AA - SC]

lin kofungola masoló [AC - CD]

lin kobanda lisoló [AC - CD]

man murutiba [AO - GN]

man ka lajè [AO - ML]

man nyògònye² [AO - ML]

man kumanyògònya daminè
[AO - ML]

man ka kaccaa yele [AO - SN]

swa kufungua mdahalo [AC - CD]

eng open the debate

**uddude haala kaa
[AO - SN] ⇒ *rawnagol*
yewtere [AO - GN]**

**uddugol jodnde [AO - SN] ⇒
taññugol tumbondiral
[AO - GN]**

**urba lamminiro towno
junngo [AO - GN]**

ful urwa huncere jungo
[AO - ML]

ful gootirgol weeynude junngo
[AO - SN]

fra vote à main levée

crs vot an levan lanmen [AA - SC]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

lin lipɔni ya mabókɔ likoló
[AC - CD]
man bolo sangba wote [AO - GN]
man bolowuli sugandili [AO - ML]
man kalafili⁴ [AO - ML]
man bulu wilindi wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa mkono juu
[AC - CD]
swa uteuzi wa kuona mkono
[AC - CD]

eng vote by show of hands

urba lammino [AO - GN]

ful subagol [AO - ML]
ful wotagol [AO - ML]
ful wadugol dow sutura
(cuucuuka) [AO - ML]
ful wootee [AO - SN]
fra vote
crs vot [AA - SC]
lin lipɔni² [AC - CD]
lin bopɔni [AC - CD]
lin mapɔnami [AC - CD]
man wote [AO - GN]
man sugandili² [AO - ML]
man kalafili² [AO - ML]
man wotee [AO - SN]
swa makatwa [AC - CD]
swa kura [AC - CD]
swa uteuzi² [AC - CD]

eng division

urba lammino e nder gunndo [AO - GN]

ful subagol kabbiingol e
kuncugol jimde [AO - ML]
ful gootgol e suudaare
[AO - SN]
fra vote à bulletin secret

crs vot sekre [AA - SC]
lin lipɔni lya bokútú [AC - CD]
man sutura do wote [AO - GN]
man sutura sugandili [AO - ML]
man kalafili³ [AO - ML]
man sutura kono wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa hati kwa ufico
[AC - CD]
swa kura ya siri [AC - CD]

eng secret vote

eng secret balloting

urwa huncere jungo

[AO - ML] ⇒ *urba lamminiro*
towno junngo [AO - GN]

W

waatagol [AO - ML] ⇒
woondugol [AO - GN]

waatde [AO - SN] ⇒
woondugol [AO - GN]

waawugol donnude sariya
[AO - ML] ⇒ *golle*
hertinanaade goddo
[AO - GN]

wado urba [AO - GN] ⇒
rewrugol urba [AO - GN]

wadugol [AO - GN] ⇒
rewrugol urba [AO - GN]

wadugol dow sutura
(cuucuuka) [AO - ML] ⇒ *urba*
lammino [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

**wakkati lamndagol depite'en
feewde minisitiri'en**

[AO - ML] ⇒ *landorde sifoore
iwrunde ka hebbindotoobe
sariya* [AO - GN]

**wattu [AO - ML] ⇒ yewtere
hebbindotoobe sariyaaji**
[AO - GN]

wattu batu keeyaaɗo
[AO - ML] ⇒ *saa'i happaado
fii konngol* [AO - GN]

**wattu mohaala foti bameede
e mum [AO - ML] ⇒ saa'i
happaado fii konngol**
[AO - GN]

**wattu mo sariyaaji bametee e
mum hakke palaade
keeyanaade bangol sariyaaji**
[AO - ML] ⇒ *saa'i happaado
laama hebbindotoobe sariya*
[AO - GN]

winndannde lawɗinorde
[AO - SN] ⇒ *mbinndin
hebbindo sariya* [AO - GN]

winndannde liɓgol laamu
[AO - SN] ⇒ *faandaare
yirbinirnde laamu* [AO - GN]

winndannde njennor
[AO - SN] ⇒ *faandaare
feloore* [AO - GN]

winndannde tonngol batu
[AO - SN] ⇒ *ñoggannde
yewtere tumbondiral*
[AO - GN]

**winndanmo mojobere fii
ndarto faandaare sariya**
[AO - GN]

ful hollitigol (subtagol guɓel
jamma faa dammina
ɓamugol sariya) [AO - ML]

ful kollital (hollitde goomu
eɓɓo kuulal) [AO - SN]

fra renvoi¹ (d'un projet de loi)

crs refer¹ [AA - SC]

lin botíndi [AC - CD]

lin bobútwisi¹ [AC - CD]

man bunya-don-do-sèbè¹
[AO - GN]

man ka latèmè¹ (kunfòlò
sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn)
[AO - ML]

man ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn)
[AO - ML]

man ka komitee loondi miira
sariyaŋo la [AO - SN]

swa uahirisho¹ [AC - CD]

swa uahirisho kwa majaribu
[AC - CD]

eng referral (of a bill)

eng reference (of a bill)

witto suudu sardiiji
[AO - SN] ⇒ *tewtewre
hebbindano sariya* [AO - GN]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

wonunnde heɓɓindototooɓe sariya [AO - GN]

<i>ful</i>	batirdu [AO - ML]
<i>ful</i>	ɓamirdu sariyaaji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	ñiiɓirde suudu sardiiji [AO - SN]
<i>ful</i>	batirdu suudu sardiiji [AO - SN]
<i>fra</i>	siège du Parlement
<i>crs</i>	syez parlmanter [AA - SC]
<i>lin</i>	ndáko ya palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman na baara dinkira [AO - GN]
<i>man</i>	sigidugu [AO - ML]
<i>man</i>	sigiyòrò ² [AO - ML]
<i>man</i>	jatigila [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee loo dulaa [AO - SN]
<i>swa</i>	kikao [AC - CD]
<i>swa</i>	makazi [AC - CD]
<i>swa</i>	makao [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary precincts
<i>eng</i>	precincts of Parliament

woonde [AO - SN] ⇒ woondugol [AO - GN]

woondugol [AO - GN]

<i>ful</i>	waatagol [AO - ML]
<i>ful</i>	woonde [AO - SN]
<i>ful</i>	waatde [AO - SN]
<i>fra</i>	prêter serment
<i>crs</i>	pret serman [AA - SC]
<i>lin</i>	koláya ndái [AC - CD]
<i>lin</i>	kokáta seléka [AC - CD]
<i>man</i>	seni [AO - GN]
<i>man</i>	ka kali ka syèn [AO - ML]
<i>man</i>	ka layidu ta [AO - ML]

<i>man</i>	ka i kali [AO - SN]
<i>swa</i>	kuapa kiapo [AC - CD]

eng be sworn

wootee [AO - SN] ⇒ *urba lammino* [AO - GN]

wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum) [AO - SN] ⇒ *rewrugol urba* [AO - GN]

wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaabe woote) [AO - SN] ⇒ *rewrugol urba* [AO - GN]

wotagol [AO - ML] ⇒ *urba lammino* [AO - GN]

wotugol no jamaa feti fuu [AO - ML] ⇒ *subannde lollunde lamminoobe* [AO - GN]

wullitaango rewnaango e winndannde [AO - SN] ⇒ *wullitannde ka heɓɓitotooɓe sariya* [AO - GN]

wullitannde ka heɓɓitotooɓe sariya [AO - GN]

<i>ful</i>	derewol gansirgol muurtere [AO - ML]
<i>ful</i>	wullitaango rewnaango e winndannde [AO - SN]
<i>fra</i>	pétition
<i>crs</i>	petisyon [AA - SC]
<i>lin</i>	komá eséngi [AC - CD]

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

lin petisô [AC - CD]
man makasili sebe [AO - GN]
man karabalisèbèn [AO - ML]
man weleweletisèbèn [AO - ML]
man wakilindirarj safoo [AO - SN]
swa maombi [AC - CD]

eng petition

Y

yaada e hebbindande sariya
[AO - GN] ⇒ *lurri* [AO - GN]

yeddude sariyaaji di
depite'en njoyYini
[AO - ML] ⇒ *hoyfinal*
hebbindototoobe sariya
[AO - GN]

yeesoojo liddondiral laamu
[AO - GN] ⇒ *hooreejo ka*
liddondiral laamu **[AO - GN]**

yeewtagol damminere
fewnugol sariya oo
[AO - ML] ⇒ *ndartannde*²
[AO - GN]

yeewtere e peeñdi
[AO - SN] ⇒ *yewtoore*
jonnindiral hakkil **[AO - GN]**

yeewtere nde jiddo fof
tawtoore [AO - SN] ⇒
yewtoore jonnindiral hakkil
[AO - GN]

yeewtidde ko adii nde sariyya
ina tayee [AO - SN] ⇒
beydondiral no tanñira
yewtere **[AO - GN]**

yeeynugol hebuɓe jannugol
ɗerewol ganube [AO - ML] ⇒
feññinannde **[AO - GN]**

yewtere hebbindotoobe
sariyaaji [AO - GN]

ful yewtoore ka (sariya)
 [AO - GN]

ful heɗagol [AO - ML]

ful wattu [AO - ML]

ful heɗondirgol e depite'en
 [AO - ML]

ful keɗondiral hakkunde
 yimɓe [AO - ML]

ful jonnde ñaawoore [AO - SN]

ful batu ñaawoore [AO - SN]

fra audience

fra audience parlementaire

crs lasanble [AA - SC]

lin lisoló [AC - CD]

lin lisoló lya palemá [AC - CD]

lin eyókameli [AC - CD]

man dipitelu la ladèba gbara
 [AO - GN]

man nyɔɔn -y-gbara [AO - GN]

man nyògònnye¹ [AO - ML]

man kumanyògònnya [AO - ML]

man bisimila [AO - ML]

man asanbule beɗo [AO - SN]

man beɗo [AO - SN]

swa majilisi¹ [AC - CD]

swa baraza [AC - CD]

eng hearing

eng parliamentary hearing

Kelmeendi fulfulde–farayse–kerewol–linngalaa– mandinka–kiswahili–engele

yewtoore jonnindiral hakkil [AO - GN]

- ful* bugondiral konguɗi nder
nbatu [AO - GN]
- ful* kaaldal ngal heertaaki
jamaa [AO - ML]
- ful* kaaldal dow tawaado fuu
[AO - ML]
- ful* yeewtere nde jidɗo fof
tawtoore [AO - SN]
- ful* yeewtere e peeñdi [AO - SN]
- fra* débat en séance publique
- crs* seans piblik [AA - SC]
- crs* deba ouver [AA - SC]
- lin* lisoló na míso ma bato
[AC - CD]
- man* bee-nyano-kodokiti [AO - GN]
- man* kuma min bè kè jama nyèna
[AO - ML]
- man* ka kuma jama nyèna
[AO - ML]
- man* nyògònye jama nyèna
[AO - ML]
- man* moo bee kaccaa [AO - SN]
- swa* mashtakano ya wazi wazi
[AC - CD]

eng open debate

yewtoore ka (sariya) [AO - GN] ⇒ *yewtere* *hebbindotoobe sariyaaji* [AO - GN]

yimbe hatonjinaabe [AO - GN]

- ful* hakke yimbe [AO - ML]
- ful* jamaa potuɗo dawrude
dow ne sariya wiiri nii
[AO - ML]

- ful* jongol tawtooraabe [AO - SN]
- fra* quorum
- crs* koronm [AA - SC]
- lin* motángo mokokí [AC - CD]
- lin* kolúmu [AC - CD]
- man* sariya sita dokiti [AO - GN]
- man* da hakè [AO - ML]
- man* bèn kèra da hakè min kan
[AO - ML]
- man* lada hakè [AO - ML]
- man* jamaa [AO - SN]
- swa* ukidi [AC - CD]

eng quorum

yonta konngol [AO - SN] ⇒ *saa'i happaado fii konngol* [AO - GN]

Y

yeewtagol damminere fewnugol sariya [AO - ML] ⇒ *ndartannde¹* [AO - GN]

yeewtagol eɓɓo kuulal [AO - SN] ⇒ *ndartannde¹* [AO - GN]

yeewtagol eɓɓo kuulal ngal [AO - SN] ⇒ *ndartannde²* [AO - GN]

IV – Maloba ma Afríka matálí nzelá ya misálá na palemá

Elakisi

Na esengo enéne, Bilo ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Kanadá, elongó na Lingómbá lya Molongó mpô ya boyókani káti ya bikólo bya lokóta lífalasé mpé bikólo baningá ya Molongó mwa misálá Boyókani Boyékoli maloba na masini-Afrika : ntómbwáná ya nkóta ya Afrika mpé keleyóle (Programme CTA), ebimísí búku *Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misálá na palemá*. Lokóla bókó bato bakomóno, búku eye ezwámí o molongó mwa « Maloba ma Afrika » maye Biló ezalí kobimisa útó myókó mibú.

Bonbongisi bobimisi boye bouíti na bokaboli mayéle, lisungí na mosálá mpé zébi, moléndé mpé bopikílíkí. Búkú boye bozalí na makóti nkámá na lífalasé (lokóta likonzí mpé ya bolukiluki) mpé na angelé (lokóta la bobandeli), bikólo baningá bya Molongó mwa misálá Boyókani Boyékoli maloba na masini (Programme CTA) biye Giné, Malí, Repiblíki demokratiki ya Kongó, Senegále mpé Seyiséli, bibakísí mabóngoli na nkóta ítáno ya Afrika iye ilobamaka na bikólo biyíké (keleyóle, fulufudé, lingála, mandéngé mpé kiswahíli) na Afrika ya eloli, ya ntéi, ya monyele mpé ya nsé.

Boponi bokomi búku síkísíkí bwa ndobapé ya nzelá ya misálá na palemá bolongóbáni na bomóni bizíngelo bya masungí mpé mibéko mya misálá miye mizalí liziba lya mwángo mwa misálá 2010-2013 ya Lingómbá lya molongó mpô ya boyókani káti ya bikólo bya lokóta lífalasé. Bakísá na yangó, ntína eye palemá nzíké ya Afrika, ézala mpô ya ekólo mobimba tó mpô ya bitúká tó mpé mpô ya mokili mwa Afrika, izalí na likanisi lya bokómisi minoko mya Afrika nkóta ya misála, elongó na lífalasé, angelé, potologési tó sipanyóle. Na ntembe tê, elingí koloba te Palemá mpé Zébi ya mibéko izalí bibómbelo bya mayéle, mpé böngó, bizalí bisáleli binéne mpô ya ntómbwáná mpé bopalinginyi nkóta ya bikólo biyíké, nkóta iye izalí kolobama leló na bato koleka katikátí ya motángo mwa bato na mokili mwa Afrika.

Bakísá na yangó, bobimisi na mobú 2010 *Maloba ma Afrika matáli nzelá ya misálá na palemá* bokútáni na milúlú mya bosepeli mibú ntúkú ítáno mya bosómí mibongísámí na bikólo biyíké bya Afrika; na yangó ekozala esengo te búku boye :

- bosunga boyókani mpé maloba kátí ya batómá depité mpé baímbóka na káti ya ekóló, bitúká mpé mokili;
- botómbola mpé bólakisa lokúmu la bokeseeni bwa bokóko mpé nkóta;
- boléndisa kímýá, demokrasí mpé makokí ma bomoto.

Mpô ya bosúkisi, eye ezalí ndobapé síkísíkí ya yambo etáli bapalemá ya Afrika; boye ebongi malámu kokólisa yangó, na mwá mikolo mizalí koyá, na bokótisi yangó na bisíká bisúsu bizalí nzíngánzinga lokóla Lingómbá ya palemá ya lífalasé (Assemblée parlementaire de la Francophonie).

Maloba ma Afrika matálí nzelé ya misálá na palemá mazalí mpenzá elóko ya bakomi mpé mangómbá matángémí na kásá ya matóndí eye elandí.

Mpô ya kozwa makokí mánsó ya kobimisa lisúsu tó ya kosálela búku eye, esengélí kotúna Biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Kanadá (<http://www.btb.gc.ca/>), eye ebimísí yangó. Esengélí koyéba te bakokí mpé kozwa maloba mangó na loléngé PDF mpé HTML na adelési etángémí likoló.

Mpô ya sango isúsu itálí Biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu tó itálí Lingómbá Iya molóngó mpô ya boyókani káti ya bikólo bya lokóta lífalasé, bokokí kotála na <http://www.btb.gc.ca/> mpe <http://www.francophonie.org/>.

Sánzá ya mwambe 2010
Dikisyó ya bosémboli maloba
Biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu

Matóndi

Búku eye ezalí kokóto o motángo mwa bikela bilámu bya Molóngó mwa misálá Boyókani Boyékoli maloba na masíni-Afrika : tómbwáná ya nkóta ya Afrika mpé keleyóle (Programme CTA). Na yangó, Biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Kanadá ezalí kotóndo botóndi Lingómbá lya molóngó mpô na boyókani káti ya bikólo bya lokóta lífalasé, liye Dikisyó ya yangó eye etálí Bobókoli mpé Boyékoli, mpé bakonzi ba bikólo bitáno bindimi kosála elongó mpô na botíyi mabókó ma bangó na likanisi liye. Matóndi míngi mpé na Dikisyó ya mambi ma boyókani káti ya bikólo bya lokóta lífalasé ya minisitèle ya mambi ma bapaya ya Kanadá, míngi penzá na bantómá ba yangó pené ya Ambassade ya Kanadá na engumba Paris, mpô na tolí mpé lisungí ya motúya ya bangó. Mpô ya kosúkisa, búku eye ezalí mbuma ya ndakisa ya bosangisi makási; na yangó, Biló ezalí kotóndo botóndi bopusí bakambi ba bikípi bya bikólo elongó na basálisi ba bangó ya bikólo baníngá mpô ya likabo linéne lya bangó.

Maloba ma libandela

Maloba maye masálisi mpô ya kosála búku boye maúti na *Vocabulaire du Parlement* (1 600 termes) ya Cyrille Goulet, Nganga-ndobapé, bobimísámákí na 1998 na Biló ya Bobóngoli mikandá na nkóta isúsu ya Kanadá.

Boponi mpé bokólisi maloba : bikípi Molóngó mwa misálá Boyókani Boyékoli maloba na masíni-Afrika : tómbwáná ya nkóta ya Afrika mpé keleyóle (Programme CTA) bya bikólo baníngá (Giné, Mali, Repiblíki demokratiki ya Kongó, Senegáli mpé Seyiséli).

Bikípi bya bikólo

Afrika ya nsé – Keleyóle

Bakambi ba ekípi ya ekólo

Penda Choppy, Ndáko-zébi ya keleyóle, Seyiséli

Erica Fanchette, Ndáko-zébi ya keleyóle, Seyiséli

Afrika ya ntéi – Lingála, swahili

Bakambi ba ekípi ya ekólo

Crispin Maalu-Bungi, Ndáko-zébi ya boyékoli nkóta, Repiblíki demokratiki ya Kongó

Jean-Pierre Donzo, Ndáko-zébi ya boyékoli nkóta, Repiblíki demokratiki ya Kongó

Afrika ya eloli – Fulufudé, mandéngé

Bakambi ba ekípi ya ekólo – Giné

Mohamed Lamine Sano, Ndáko-zébi ya nduka itálí nkóta

Alpha Oumar Dyalo, Ndáko-zébi ya nduka itálí nkóta

Bakambi ba ekípi ya ekólo – Mali

Moussa Diabi, Ndáko ya ekólo mpô ya mambí ma bobókoli bozángí meko

Brehima Doumbia, Minisitèle ya bitéyelo bya ntéi, bya likoló mpé boluki bwa zébi

Bakambi ba ekípi ya ekólo – Senegáli

Fary Silate Ka, Ministéle ya ntóki, ya Lisangó Iya bokóló, ya nkóta ya ekólo mpé ya Boyókani káti ya bikólo bya lokóta lifalase

N'Diabou Séga Touré, Labô ya zébi-bato mpé nkóta, zébi-nkóta mpé zébi-botéyi nkóta ya Afríka (SOLDILAF), Etéyelo ya likoló Cheikh Anta Diop – Dakar

Boyángeli

Biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Kanadá

Gabriel Huard, dikitèle wa Bosémboli ndobapé

Nicole Sévigny, dikitèle wa Molongó mwa misalá Boyókani Boyékoli maloba na masíni-Afrika : tómbwáná ya nkóta ya Afríka mpé keleyóle

Éric Charette, mokambi wa Teleminotíki

Basálisi

Ghislain Dionne

Julie Legault

Ouafa Nour El Alaoui

Ndimbola

Maloba ma Afrika matálí nzelé ya misálá na palemá mazalí na makóti 100 na nkóta iye : lífalsé, keleyóle, fulufudé, lingála, mandéngé, swahili mpé anglé.

Bíkípi bya bikólo bizalí baí- Molóngó mwa misálá Boyókani Boyékoli maloba na masíni – Afrika : tómbwáná ya nkóta ya Afrika mpé keleyóle (Programme CTA) bipési na lokóta lókó lókó la Afrika mabóngoli ma malobapé ma lífalsé. Lokóta la lífalsé ndé lizalí awa bö libandela lya misálá mya bolukiluki miye. Maloba ma ebandela mpô na kosála búku eye maúti na *Vocabulaire du parlement* ebimisámí na Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvenemá ya Kanadá na 1998. Bikóló bizalí na Molóngó mwa misálá Boyókani Boyékoli maloba na masíni – Afrika (Programme CTA), bibakísi malobapé masúsu likóló lya maye máná mpô na kolimbola bizalela bya bangó bya leló mpé makólísi böngó motángó mwa maloba mpe kolóngobanisa mangó na makambo ma leló. Ndimbola ya maloba ma lífalsé masémbólámáki na malimboli mabóngisámí na misálá mya ndobapé ya biló ya bobóngoli mikandá na nkóta isúsu. Malimboli máná ndé mazalí bö motéma mwa mosálá mwa bobóngoli maloba na lokota losúsu.

Mpô na nkóta ilobamaka na bikólo ebelé, lokóla mandéngé mpé fulufudé, bikóló Giné, Malí na Senegále bisanganákí mpô ya kosémbola ndobapé iye izalí kolobama na bikólo biná bisáto ya Afrika ya eloli.

Makóti matíamí na molóngó sémba mpé likóti mama lizalí yangó lyókó, libosó na lángi éindu tuu mpé na nkomá inéne koleka. Bakísá na yangó, makóti mamá matíamí na molóngó mwa momeseno mwa alófabé mpô ya bosungi boluki útó lokóta la ebandeli loye motángi akopono, ndakisa elandí na nsé ezalí ya lingála :

boluki bwa palemá [AC - CD]

<i>lin</i>	akéti ya palemá [AC - CD]
<i>fra</i>	enquête parlementaire
<i>crs</i>	lanket parلمانter [AA - SC]
<i>ful</i>	tewtewre heɓɓindano sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	horugol (yiitugol goonga) depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	witto suudu sardiiiji [AO - SN]
<i>man</i>	kumabon na gbeluni [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidensoba ka nyènyinini [AO - ML]
<i>man</i>	sègèsègèli [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee kisikisiroo [AO - SN]
<i>swa</i>	upekuzi wa wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary inquiry¹

Na nsé ya likóti mpé mpembéni tokokúta mabóngoli na lokóta lǎkó lǎkó. liloba ndói lya lokóta la libandeli, lingála na ndakisa eye, lizalí yambo ya mabóngoli na nkóta isúsu.

Bilembo bya nkóta tosálélí biúti na meko ISO 639-2, *Bilembo mpô ya bokomi nkómbó ya lokóta* :

<i>fra</i> : lifalásé	<i>crs</i> : keleyóle	<i>ful</i> : fulufudé	<i>lin</i> : lingála
<i>man</i> : mandéngé	<i>swa</i> : swahili	<i>eng</i> : angelé	

Etando ya mabelé mpé ekólo ityámí pene ya lilobapé lyǎkǎ lyǎkǎ, káti ya bikonzó. Mokambi mǎkǎ wa etando ya mabelé apɔnómókí na mosálá ya kokela búku eye, ezalí bǔngó mpô ya kobɔngisa makambo ebelé maye mosálá mwa ndéngé eye mokoséngé.

AA : Afríka ya nsé

SC : Seyiséli

AC : Afríka ya ntéi

CD : Repiblíki demokratíki ya Kongó

AO : Afríka ya eloli

GN : Giné

ML : Malí

SN : Senegále

Maloba ndói mazalí koyâ na nsé ya libóngoli na molóngó moye mopésámákí na mikandá bikólo bitíndákí.

Sókí lilobapé lyǎkǎ lizalí na ndimbola ebelé mpé bondói bozalí ndéngé yǎkǎ tē káti ya yǎkǎ nkóta, bakozóngela likóti mpé motángo mǎkǎ mokotyáma likoló lya lyangó mpô ya kozwa libóngoli lilongóbáni na molóngó mwa afabé ya nkóta isúsu.

Elembo « ⇒ » ekotínda na likóti lisúsu. Na ndakisa elandí « **akéti ya palemá [AC - CD]** » ekotínda na « *boluki bwa palemá [AC - CD]* »

akéti ya palemá [AC - CD] ⇒ *boluki bwa palemá [AC - CD]*

Ekípi ya ekólo yǎkǎ yǎkǎ ezalí moyamboli mpô ya lokóta la yangó.

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

A

-a bobúki mobéko [AC - CD]

- lin* -a mobúlú [AC - CD]
fra irrégulier
crs iregilye [AA - SC]
ful lurri [AO - GN]
ful yaada e hebbindande sariya [AO - GN]
ful ko yaadataa (ko yeddata) e sariya [AO - ML]
ful rewaani laawol [AO - SN]
man kelen bilando nyoonye [AO - GN]
man dulen [AO - ML]
man tnòminen [AO - ML]
man jègènnen [AO - ML]
man muḡ muḡ waajibiyaa [AO - SN]
swa baya [AC - CD]
swa -enye upotoka [AC - CD]

eng out of order

-a boyambami [AC - CD] ⇒ -a kondimama [AC - CD]

-a kondimama [AC - CD]

- lin* -a boyambami [AC - CD]
fra recevable
crs konform [AA - SC]
ful jaḡotoodun [AO - GN, SN]
ful ka jammi [AO - ML]
ful ko yeddaali sariya [AO - ML]
ful baawḡdum naftoreede [AO - ML]
man fasaniman [AO - GN]
man bènnen [AO - ML]
man dagalen [AO - ML]
man kènyèlen [AO - ML]
man muḡ se waajibiyaa [AO - SN]
swa kukubalika [AC - CD]

- swa* kufaa [AC - CD]
swa ikubaliwayo [AC - CD]

eng admissible

akéti ya palemá [AC - CD] ⇒ boluki bwa palemá [AC - CD]

-a mbalé [AC - CD]

- lin* a ndáko íbalé [AC - CD]
fra bicaméral
crs bikameral [AA - SC]
ful tintidal cuudi dídiwal [AO - GN]
ful alhaali' kaḡḡiido e cuudi sariya dídi ceertuḡi [AO - ML]
ful cuudḡḡiiru [AO - SN]
man asanbile filagbara [AO - GN]
man sofilama [AO - ML]
man soflama [AO - ML]
man bundaa fula [AO - SN]
swa enyi vyumba viwili [AC - CD]

eng bicameral

-a mobúlú [AC - CD] ⇒ -a bobúki mobéko [AC - CD]

a ndáko íbalé [AC - CD] ⇒ -a mbalé [AC - CD]

B

bibátela ya bai-palemá [AC - CD] ⇒ libátela lya moí-palemá [AC - CD]

bizé [AC - CD] ⇒ mobéko-misḡḡ [AC - CD]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

bobandi kosálelama [AC - CD]

<i>fra</i>	entrée en vigueur
<i>crs</i>	antre an viger [AA - SC]
<i>ful</i>	fudfóode huurande sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	fudfúgol naftoreede [AO - ML]
<i>ful</i>	fudfóode tabitingol [AO - SN]
<i>ful</i>	fudfóode kuutoragol [AO - SN]
<i>man</i>	k'a wajibiya [AO - GN]
<i>man</i>	yamaruyali waati [AO - ML]
<i>man</i>	foloo wattoo [AO - SN]
<i>swa</i>	mwanzo hakika kweli [AC - CD]

<i>eng</i>	effective date
<i>eng</i>	coming into force

bobói [AC - CD] ⇒ bozóngisi [AC - CD]

bobomi [AC - CD] ⇒ bosúkisi [AC - CD]

bobongisi [AC - CD]

<i>lin</i>	lisémboli [AC - CD]
<i>fra</i>	amendement
<i>crs</i>	amannman [AA - SC]
<i>crs</i>	lamannman [AA - SC]
<i>ful</i>	timminande [AO - GN]
<i>ful</i>	saatagol [AO - ML]
<i>ful</i>	jaakitagol dartingol [AO - ML]
<i>ful</i>	joottingol [AO - ML]
<i>ful</i>	peewtinal [AO - SN]
<i>man</i>	nomasayi [AO - GN]
<i>man</i>	mayèlèmalì [AO - ML]
<i>man</i>	latlenni [AO - ML]
<i>man</i>	farankanta [AO - ML]

<i>man</i>	lenkelaa [AO - SN]
<i>swa</i>	mageuzo [AC - CD]
<i>swa</i>	fafanusi [AC - CD]
<i>swa</i>	ufanulio [AC - CD]

eng amendment

bobútwisi¹ [AC - CD] ⇒ botíndi [AC - CD]

bobútwisi² [AC - CD] ⇒ bozóngisi [AC - CD]

bobwáki [AC - CD] ⇒ bolóngoli [AC - CD]

boíké [AC - CD] ⇒ loíké [AC - CD]

bokáti [AC - CD]

<i>fra</i>	rappel
<i>fra</i>	recall (à éviter)
<i>crs</i>	recall [AA - SC]
<i>ful</i>	heydfintino wullitannde [AO - GN]
<i>ful</i>	miccito [AO - ML]
<i>ful</i>	boorgol nulaafo suudu sardíiji [AO - SN]
<i>man</i>	sobi-n-son-dolabe-sebe [AO - GN]
<i>man</i>	koweledi [AO - ML]
<i>man</i>	ka kowele [AO - ML]
<i>man</i>	bayiri daaniroo [AO - SN]
<i>swa</i>	utanguzi [AC - CD]
<i>swa</i>	uvunjo [AC - CD]
<i>swa</i>	kutohesabiwa tena [AC - CD]

eng recall

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

bokeli [AC - CD] ⇒ *mobéko*
*likonzi*¹ [AC - CD]

bokonzi [AC - CD]

fra prérogative
crs prerogativ [AA - SC]
ful golle hertinanaade godfo
[AO - GN]
ful jamiral [AO - ML]
ful waawugol donnude sariya
[AO - ML]
ful bellital [AO - SN]
man dunduruma fanka [AO - GN]
man seko [AO - ML]
man yamaruya [AO - ML]
man sariyaŋoo ye muŋ dii moo la
[AO - SN]
swa faida [AC - CD]

eng prerogative

bokonzi bwa palemá

[AC - CD] ⇒ *makókí ma bokeli*
mibéko [AC - CD]

bokpéi [AC - CD] ⇒ *bosúkisi*
[AC - CD]

bokpéisi [AC - CD]

fra destitution
crs ganny tire dan pos¹ [AA - SC]
ful follande¹ [AO - GN]
ful baddinande¹ [AO - GN]
ful ðoortugol laamu [AO - ML]
ful ðoorgol laamu [AO - SN]
ful liðgol¹ [AO - SN]
man gbènni [AO - GN]
man gènni [AO - ML]
man lablali [AO - ML]
man lawulili [AO - ML]
man bayiroo¹ [AO - SN]

swa kuondoa [AC - CD]
swa kuzulu [AC - CD]
swa kuondosha [AC - CD]

eng impeachment

bolingi [AC - CD]

fra pouvoir discrétionnaire
crs pouwvar diskresyon [AA - SC]
ful corfol ngol sariya yaanani
lando fii taññugol
satteedejeji yellitiidi
[AO - GN]
ful haamu pawiiido dow
anniyaaaji nedfo gooto
[AO - ML]
ful doole de laawol hokki
laamfo [AO - SN]
man gbundu fanka [AO - GN]
man tògòlafanga kèrènkèrènnen
[AO - ML]
man toloo mansa ye senboo muŋ
soto sariyaŋo la [AO - SN]
swa uwezo wa kuweka siri
[AC - CD]

eng discretion

eng discretionary power

bolobani [AC - CD]

lin bosámbari [AC - CD]
fra délibération
crs deliberasyon [AA - SC]
ful taññande (yewtere)
[AO - GN]
ful ko depite'en kawri e mum
[AO - ML]
ful anniya gooto ðamaafo
depite'en [AO - ML]
ful jeewtidgol [AO - SN]
man lawasalil [AO - GN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

man (lajè, nyògònye) kuncèli
[AO - ML]
man labanni [AO - ML]
man ka dan sigi (nyògònye) la
[AO - ML]
man firindiroo [AO - SN]
swa ushindano [AC - CD]
swa shauri¹ [AC - CD]

eng proceeding

bolongoli [AC - CD]

lin bobwáki [AC - CD]
lin bowángani [AC - CD]
fra révocation
crs ganny tire dan pos² [AA - SC]
crs revokasyon [AA - SC]
crs anilasyon [AA - SC]
ful follande² [AO - GN]
ful baddinannde² [AO - GN]
ful boortude laamu [AO - ML]
ful ittude kufina laamu
[AO - ML]
ful riiwgo [AO - ML]
ful diiwgo [AO - SN]
ful liḡgo² [AO - SN]
ful diiwtugol² [AO - SN]
man lastiti [AO - GN]
man tabeli [AO - GN]
man labeli² [AO - GN]
man ka gèn [AO - ML]
man ka labla [AO - ML]
man ka lawuli [AO - ML]
man bayiroo² [AO - SN]
man jiindiroo [AO - SN]
man baayiroo³ [AO - SN]
swa uachisha kazi [AC - CD]
swa uondoleo kazini [AC - CD]
swa mtanguo² [AC - CD]

eng revocation

boluki bwa palemá [AC - CD]

lin akéti ya palemá [AC - CD]
fra enquête parlementaire
crs lanket parmanter [AA - SC]
ful tewtewre heḡḡbindano
sariya [AO - GN]
ful horugol (yiitugol goonga)
depíte'en [AO - ML]
ful witto suudu sardiiji
[AO - SN]
man kumabon na gbeluni
[AO - GN]
man jamacidensoba ka nyènyinini
[AO - ML]
man sègèsègèli [AO - ML]
man asanbulee kisikisiroo
[AO - SN]
swa upekuzi wa wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary inquiry¹

bondimami [AC - CD] ⇒
lifelandóme [AC - CD]

bondimami na kúmu wa ekólo [AC - CD]

fra sanction royale (donner la)
crs pas en lalwa [AA - SC]
ful heeringol sariya [AO - GN]
ful jukkungo naawngo
[AO - ML]
ful kuugal ḡurngaal teenḡtude
[AO - SN]
man son-ko-ma kandi [AO - GN]
man k'i kan di [AO - ML]
man ka sòn [AO - ML]
man ka jè n'a ye [AO - ML]
man mansa la busoo [AO - SN]
swa kuhakikisha kitendo kwa uhaki
[AC - CD]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

swa kukamilisha maneno ginsi
inastahili [AC - CD]

eng Royal Assent (signify)

bopémi ya baípalemá
[AC - CD] ⇒ *lóí ya paílemá*
[AC - CD]

bopɔni [AC - CD] ⇒ *lipɔni*²
[AC - CD]

bosakoli [AC - CD]

fra proclamation
crs proklanmasyon [AA - SC]
ful feññinannde [AO - GN]
ful yeeynugol hebuɓe
jannugol ñerewol ganube
[AO - ML]
ful jeeyngal ko dañaa e suɓo
[AO - SN]
man lawasali [AO - GN]
man laseli [AO - ML]
man fòli [AO - ML]
man jènsènni [AO - ML]
man sariyaŋ kuu dantee [AO - SN]
swa mnada [AC - CD]
swa matangazo [AC - CD]

eng proclamation

bosámbari [AC - CD] ⇒
bolobani [AC - CD]

boséngi liloba [AC - CD]

fra avis de motion
crs notis pour prezant en mosyon
[AA - SC]
ful hollitande fewjoore
[AO - GN]
ful miijo [AO - GN]

ful hollitiggol adda foti
[AO - ML]

ful ñamude haala [AO - ML]

ful taccitiggol wonande yidude
ñamude haala [AO - ML]

ful habro mosiyon [AO - SN]

man mirido gbede [AO - GN]

man ka ladonniyali kè k'i bèna
kuma ta k'i hakilina yira
[AO - ML]

man k'a yira k'i bèna kuma nyini
kòfè [AO - ML]

man yelema hammoo [AO - SN]

swa kwa kungoja [AC - CD]

swa tangaze za shauri [AC - CD]

eng notice of motion

bosúkisi [AC - CD]

lin bokpéi [AC - CD]

lin bobomi [AC - CD]

fra dissolution

crs dizolisyon [AA - SC]

ful lancande [AO - GN]

ful liɓannde [AO - GN]

ful bonnugol [AO - ML]

ful saakegol waalde [AO - ML]

ful haɗugol goodal waalde
[AO - ML]

ful pusgol [AO - SN]

man labeli¹ [AO - GN]

man lajènsènni [AO - ML]

man cili [AO - ML]

man yèrèkèli [AO - ML]

man burukaroo [AO - SN]

swa mvunjo [AC - CD]

swa mtanguo¹ [AC - CD]

eng dissolution

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

botíndi [AC - CD]

- lin* bobútwisi¹ [AC - CD]
fra renvoi¹ (d'un projet de loi)
crs refer¹ [AA - SC]
ful winndano mojobere fii ndarto faandaare sariya [AO - GN]
ful hollitigol (subtagol guβel jamma faa dammina βamugol sariya) [AO - ML]
ful kollital (hollitde goomu eβbo kuulal) [AO - SN]
man bunya-don-do-sèbè¹ [AO - GN]
man ka latèmè¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka komitee loondi miira sariyaŋo la [AO - SN]
swa uahirisho¹ [AC - CD]
swa uahirisho kwa majaribu [AC - CD]

eng referral (of a bill)

eng reference (of a bill)

botəngoli mwángo mwa mobéko [AC - CD]

- fra* examen du projet de loi
crs lanaliz prozedlwa [AA - SC]
ful ndartannde² [AO - GN]
ful taskande heββindannde sariya on [AO - GN]
ful yeewtagol damminere fewnugol sariya oo [AO - ML]
ful Yeewtagol eβbo kuulal ngal [AO - SN]

man ka sariya kuda do doβen [AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò maflèli² (sègèsègèli) [AO - ML]

man miira sariyaŋo juubee [AO - SN]

swa mataarisho ya mtanguluzi ya sheria [AC - CD]

eng prosecution of the bill

botəngoli mwángo mwa mobéko mǎkó [AC - CD]

- fra* examen d'un projet de loi
crs lanaliz en prozedlwa [AA - SC]
ful ndartannde¹ [AO - GN]
ful taskande heββindannde sariya [AO - GN]
ful Yeewtagol damminere fewnugol sariya [AO - ML]
ful Yeewtagol eβbo kuulal [AO - SN]
man ka sariya kuda do doβen nyanyinin [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli¹ (sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋ juubee [AO - SN]
swa mkaguo wa mtanguluzi wa sheria [AC - CD]

eng examination of a bill

botúki palemá [AC - CD]

- fra* outrage au Parlement
crs anpes parlman fonksyonn normalman [AA - SC]
ful hoyfinal heββindototooβe sariya [AO - GN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

ful yeddude sariyaaji di
depíte'en njoyɣini [AO - ML]

ful bonirde suudu sardiiji
nehdi [AO - SN]

man kumabon dotosi [AO - GN]

man jamacidensoba dògòyali
[AO - ML]

man ka jamacidensoba dògòya
[AO - ML]

man ka jamacidensoba lamaloya
[AO - ML]

man asanbulee dooyaroo
[AO - SN]

swa tukano kwa wanabunge
[AC - CD]

eng contempt to Parliament

botúni [AC - CD]

lin ebéngi [AC - CD]

lin mitúna¹ [AC - CD]

fra interpellation

fra question posée à un ministre

crs sesyon kestyon (pour en
Minis) [AA - SC]

ful landande sifoore [AO - GN]

ful lamndagol depíte'en fewde
e minisitiri [AO - ML]

ful naamnal joopingal
jaagorgal [AO - SN]

man jondabo kilili [AO - GN]

man lamènni¹ [AO - ML]

man nyininkali¹ (ka minisiri lamèn,
nyininka) [AO - ML]

man ministiri kiliroo [AO - SN]

swa masambo ama kudai, maulizo
[AC - CD]

eng question put to a minister

bowángani [AC - CD] ⇒
bolongoli [AC - CD]

bozóngeli mobéko [AC - CD]

fra objection

fra rappel au règlement

crs obzeksyon [AA - SC]

crs lobzeksyon [AA - SC]

ful bugitannde miijo [AO - GN]

ful ann dintino sariya [AO - GN]

ful jeddondiral [AO - ML]

ful miecintingol no sariya wiiri
nii [AO - ML]

ful haala njaltuka tummbere
[AO - SN]

man jandobila sariya do [AO - GN]

man sòsòli [AO - ML]

man ka hakili lajigin sariya la
[AO - ML]

man ka hakili lajigin lada la
[AO - ML]

man hakili bulandoo [AO - SN]

swa ukumbusho wa kanuni
[AC - CD]

eng point of order

eng question of order

bozóngi bwa palemá [AC - CD]

fra rentrée parlementaire

crs larantre parlaman [AA - SC]

ful fuɗɗitannde golle
heɓɓindotooɓe saraiyaaji
[AO - GN]

ful fuɗɗugol batuuji e golleeji
depíte'en [AO - ML]

ful uddital golle suudu sardiiji
[AO - SN]

man pariliman la lade jusii
[AO - GN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

man jamacidensoba ka baara
daminè [AO - ML]
man jamacidenw ka waatibaara
dayèlè [AO - ML]
man asanbulee bundaa yeloo
[AO - SN]
swa urudio wa shauri la wazu
[AC - CD]

eng opening of Parliament
eng reopening of Parliament

bozóngisi [AC - CD]

lin bobói [AC - CD]
lin bobútwisi² [AC - CD]
fra renvoi² (d'un amendement)
crs refer² [AA - SC]
ful nattiro timminande yeeso
[AO - GN]
ful hollitiggol [AO - ML]
ful neldugol wonande biltude
ko damminaa [AO - ML]
ful dirtingol [AO - SN]
man bunya-don-do-sèbè²
[AO - GN]
man ka ladi² (mayèlèmalì)
[AO - ML]
man ka latèmè² (mayèlèmalì)
[AO - ML]
man ka di² (mayèlèmalì) [AO - ML]
man baayiroo² [AO - SN]
swa uahirisho² [AC - CD]

eng hoist (of an amendment)

bozóngisi sima [AC - CD]

fra ajournement
crs ranvwa [AA - SC]
crs anvoye [AA - SC]

ful nattirande yeeso (ko
fudfdaa maa ko nanganaa
fii mun) [AO - GN]
ful bugitannde [AO - GN]
ful caggal jooni [AO - ML]
ful faa kasen so tabita
[AO - ML]
ful doomude ko warata
[AO - ML]
ful diiwтугоl¹ [AO - SN]
man (ka kuma) lanyonnyon
[AO - GN]
man kòlabila [AO - ML]
man ka bla kòfè la [AO - ML]
man ka bla ka kònòni kè [AO - ML]
man baayiroo¹ [AO - SN]
swa ukawelisho [AC - CD]
swa kusimamisha [AC - CD]

eng adjournment

búku ya nzelá ya misálá [AC - CD]

fra manuel de procédures
crs gid prosedir lasanble
[AA - SC]
ful deftere hebbindande
sariyaaji [AO - GN]
ful dewtere sariyaaji gollirde
[AO - ML]
ful tuugnorde njuɓɓudi
[AO - SN]
man baara murannu [AO - GN]
man nyènabònyèfòli
taabologafenin [AO - ML]
man faamuyasira gafenin
[AO - ML]
man taamañaa safoo [AO - SN]
swa kitabu cha sheria [AC - CD]
swa chuo cha sheria [AC - CD]

eng procedures and form book

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

D

depité¹ [AC - CD] ⇒ *tómá wa bána mbóka* [AC - CD]

depité² [AC - CD]

- lin* mokonzi moponami [AC - CD]
lin mokonzi tómá [AC - CD]
fra honorable député, l'
crs onorab depite [AA - SC]
ful koohoojo sariyananke [AO - GN]
ful depite teddufo [AO - ML]
ful teddufo [AO - SN]
man fanmaji dipite [AO - GN]
man jamaciden² [AO - ML]
man depite² [AO - ML]
man buuñaa dipitee [AO - SN]
swa enyeheshima wabunge [AC - CD]

eng honourable member

depité kaláka [AC - CD]

- fra* secrétaire parlementaire
crs klark lasanble [AA - SC]
ful sariyankéejo gollanoowo lando [AO - GN]
ful binudoowo haalaaji depite'en [AO - ML]
ful kolaado kuuḅal suudu sardiiji [AO - SN]
man pariliman na kalatala [AO - GN]
man jamaciden demèbaga [AO - ML]

man asanbule biroo sekerteeroo [AO - SN]

swa katibu wa bunge [AC - CD]

eng Parliamentary Secretary

depité mosólóngó

[AC - CD] ⇒ *moi-opozisyó* [AC - CD]

E

ebéngi [AC - CD] ⇒ *botúni* [AC - CD]

ebéngi ya palemá [AC - CD]

- lin* mitúná² [AC - CD]
fra interpellation parlementaire
crs sesyon kestyon dan lasanble [AA - SC]
ful landorde sifoore iwrunde ka heḅḅindotooḅe sariya [AO - GN]
ful wakkati lamndagol depite'en feewe minisitiri'en [AO - ML]
ful noddaango nulaado e goornomaa yoo ar jaṅtoo no gollirii [AO - SN]
man kumabon donyininkali [AO - GN]
man lamènni² [AO - ML]
man nyininkali² [AO - ML]
man asanbulee la kiliroo [AO - SN]
swa mafashi ya wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary inquiry²

ebóngá [AC - CD]

lin ngbéndé [AC - CD]

fra siège

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

<i>crs</i>	syéz [AA - SC]
<i>ful</i>	jullere sariyayanke [AO - GN]
<i>ful</i>	hawrirde [AO - ML]
<i>ful</i>	batirde [AO - ML]
<i>ful</i>	joodorde [AO - SN]
<i>man</i>	ladee yoro [AO - GN]
<i>man</i>	sigiyòrò ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	jòyòrò [AO - ML]
<i>man</i>	mansa siiraŋo [AO - SN]
<i>swa</i>	kiti [AC - CD]
<i>swa</i>	zingio [AC - CD]
<i>eng</i>	seat
ekakoli [AC - CD]	
<i>lin</i>	komá-ekakoli [AC - CD]
<i>lin</i>	pévê [AC - CD]
<i>lin</i>	mokandá mbándo [AC - CD]
<i>fra</i>	procès verbal
<i>crs</i>	prose verbal [AA - SC]
<i>ful</i>	ñoggannde yewtere tumbondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	đerewol caawngol ko hawraa e mum ley batu [AO - ML]
<i>ful</i>	winndannde tonngol batu [AO - SN]
<i>man</i>	kadamandantèli sèbè [AO - GN]
<i>man</i>	kuncèbòlisèbèn [AO - ML]
<i>man</i>	labansèbèn surun [AO - ML]
<i>man</i>	kaccaa kuu safoo [AO - SN]
<i>swa</i>	hukumu ya hakimu ¹ [AC - CD]
<i>eng</i>	minutes

eleko-palemá [AC - CD] ⇒
*mandá*¹ [AC - CD]

eleko ya etómá [AC - CD] ⇒
*mandá*¹ [AC - CD]

eséngi [AC - CD]

<i>lin</i>	mosyó [AC - CD]
<i>fra</i>	motion
<i>crs</i>	mosyon [AA - SC]
<i>ful</i>	faandaare [AO - GN]
<i>ful</i>	hollitiggol anniya mum wonande ðamugol haala [AO - ML]
<i>ful</i>	konngol walla winndannde naattinangol [AO - SN]
<i>man</i>	miriya kunkudun fo [AO - GN]
<i>man</i>	ka balan da (dò ka) kuma la [AO - ML]
<i>man</i>	ka (dò ka) kuma tigè [AO - ML]
<i>man</i>	daaniroo [AO - SN]
<i>swa</i>	shauri ² [AC - CD]
<i>eng</i>	motion
<i>eng</i>	proposition

eséngi-bobóyi [AC - CD]

<i>lin</i>	eséngi-bokáti [AC - CD]
<i>lin</i>	mwángo-bobóyi [AC - CD]
<i>fra</i>	motion de censure
<i>crs</i>	vot non konfyans [AA - SC]
<i>ful</i>	faandaare yirbinirnde laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	ndaartugol jalaanle faa neddo jukkee e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	winndannde liðgol laamu [AO - SN]
<i>man</i>	nyabolikan [AO - GN]
<i>man</i>	tigèna hakilina [AO - ML]
<i>man</i>	lakarili kuma [AO - ML]
<i>man</i>	labalanni kuma [AO - ML]
<i>man</i>	jiindirar daaniroo [AO - SN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

swa shauri la ugombezi [AC - CD]
swa magombezi [AC - CD]

eng non-confidence motion
eng motion of non-confidence

eséngi-bokáti [AC - CD] ⇒
eséngi-bobóyi [AC - CD]

eséngi-lipaleli [AC - CD]

fra motion de blâme
crs mosyon blanmen [AA - SC]
crs reprose [AA - SC]
ful faandaare feloore [AO - GN]
ful ndaartugol jalaande faa sariya donnee e neddo [AO - ML]
ful winndannde njennor [AO - SN]
man jalakilikan [AO - GN]
man nyangili kuma [AO - ML]
man hakilina [AO - ML]
man jalakili kuma [AO - ML]
man dooyaraan daaniroo [AO - SN]
swa lawama [AC - CD]

eng censure motion

eténi [AC - CD] ⇒ *likanisi*
[AC - CD]

etómá¹ [AC - CD]

lin mandá² [AC - CD]
fra mandat
crs manda [AA - SC]
ful happu -laamu [AO - GN, SN]
ful sarti keeyaaado darnaado (hakke duubi) [AO - ML]
ful manndaa [AO - SN]
man sanbalan [AO - GN]

man ciya [AO - ML]
man ci [AO - ML]
man kunkanko [AO - ML]
man happoo [AO - SN]
man mandaa [AO - SN]
swa kazi [AC - CD]

eng term of office

etómá² [AC - CD]

lin mandá³ [AC - CD]
fra période législative
fra durée d'une législature
crs dirasyon en parlman [AA - SC]
ful saa'i happaado laama hebbindotooobe sariya [AO - GN]
ful happu laamu hebbindotooobe sariya [AO - GN]
ful wattu mo sariyaaji bametee e mum hakke jalaade keeyanaade bangol sariyaaji [AO - ML]
ful dumunna sardiiji [AO - SN]
ful happu golle sardiiji [AO - SN]
man ka nkuma dalaka [AO - GN]
man jamacidenya waati jenyá² [AO - ML]
man kuntaala² [AO - ML]
man dipiteeyaa happoo [AO - SN]
swa mda wa muhula [AC - CD]
eng duration of a Parliament²

eyángeli na palemá [AC - CD]

fra régime parlementaire
crs rezim parlamanter [AA - SC]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

ful laamu humiingu e
hebbindal e huutoral
sariyaaji [AO - GN]
ful laamu pawiiɗo naftoragol
sariyaaji [AO - ML]
ful dowla laamoraado suudu
sardiiji [AO - SN]
man paritiman la baaranya
[AO - GN]
man sariyafangabolo sesira
[AO - ML]
man sariyafangabolo ka sesira
[AO - ML]
man asanbule nooroo [AO - SN]
swa kanuni ya utawalo wa bunge
[AC - CD]
swa kanuni ya utawalo wa
halmashauri [AC - CD]
eng parliamentary system

eyókameli [AC - CD] ⇒ *lisoló*
[AC - CD]

G

gelefyé [AC - CD] ⇒ *kaláka*
[AC - CD]

K

kaláka [AC - CD]
lin gelefyé [AC - CD]
fra greffier
crs zofisyé lasanble [AA - SC]
ful hooreejo hebbindotooɓe
sariyaaji [AO - GN]
ful gerefiye [AO - ML]
ful gereefiyee [AO - SN]
man gkitisebekuntii [AO - GN]
man demèbaga [AO - ML]
man konyènabòlila [AO - ML]
man gerefiyee [AO - SN]

swa mwandishi wa sheria
[AC - CD]
swa mwandishi wa korti [AC - CD]
eng clerk

kobanda lisoló [AC - CD] ⇒
kofungola masoló [AC - CD]

kobénga kómbó [AC - CD] ⇒
koɓɓɓɓ [AC - CD]

kobénga kóndo [AC - CD] ⇒
koɓɓɓɓ [AC - CD]

kofungola masoló [AC - CD]

lin kobanda lisoló [AC - CD]
fra ouvrir le débat
crs ouver deba [AA - SC]
ful udditugol yewtere [AO - GN]
ful fudɗugol [AO - ML]
ful udditiggol batu [AO - ML]
ful udditde yeewtere [AO - SN]
man murutiba [AO - GN]
man ka lajè [AO - ML]
man nyògònye² [AO - ML]
man kumanyògònya daminè
[AO - ML]
man ka kaccaa yele [AO - SN]
swa kufungua mdahalo [AC - CD]

eng open the debate

kokáta seléka [AC - CD] ⇒
koláya ndáí [AC - CD]

kokela mibéko [AC - CD]

fra légiférer
crs prosesis lezislasyon [AA - SC]
ful jodɗingol sariyaaji
[AO - GN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

ful ðamude [AO - ML]
ful sellinde sariya [AO - ML]
ful sardinde [AO - SN]
man ka sariya sii [AO - GN]
man ka sariya ta [AO - ML]
man sigi [AO - ML]
man labèn [AO - ML]
man sariyan loo [AO - SN]
swa kutoa sheria [AC - CD]
swa kupana amri [AC - CD]

eng legislate

**kokúsu [AC - CD] ⇒ *lisangá*
lya baípalemá [AC - CD]**

koláya ndái [AC - CD]

lin kokáta seléka [AC - CD]
fra prêter serment
crs pret serman [AA - SC]
ful woondugol [AO - GN]
ful waatagol [AO - ML]
ful woonde [AO - SN]
ful waatde [AO - SN]
man seni [AO - GN]
man ka kali ka syèn [AO - ML]
man ka layidu ta [AO - ML]
man ka i kali [AO - SN]
swa kuapa kiapo [AC - CD]

eng be sworn

**kolobana [AC - CD] ⇒
kosámbara [AC - CD]**

**kolúmu [AC - CD] ⇒ *motángo*
mokokí [AC - CD]**

**komá-ekakoli [AC - CD] ⇒
ekakoli [AC - CD]**

komá eséngi [AC - CD]

lin petisô [AC - CD]
fra pétition
crs petisyon [AA - SC]
ful wullitannde ka
 heðbitotooðe sariya
 [AO - GN]
ful ðerewol gansirgol muurtere
 [AO - ML]
ful wullitaango rewnaango e
 winndannde [AO - SN]
man makasili sebe [AO - GN]
man karabalisèbèn [AO - ML]
man welewelelisèbèn [AO - ML]
man wakilindirar safoo [AO - SN]
swa maombi [AC - CD]

eng petition

komá mibéko [AC - CD]

lin mokandá mobéko [AC - CD]
fra texte législatif
fra disposition législative
crs teks lezislatif [AA - SC]
ful mbinndin heðbindo sariya
 [AO - GN]
ful lowre tintinngaande sariya
 [AO - GN]
ful lowre heðbindal sariya
 [AO - GN]
ful ðereji caawdi sariyaaji
 kaðbiidi e woteeji [AO - ML]
ful dabereji kaðbiidi e woteeji
 [AO - ML]
ful winndannde lawðinorde
 [AO - SN]
ful lelngo lawðinorngo
 [AO - SN]
man sariyaladan muran [AO - GN]
man sariya sebe [AO - GN]
man sariyasèbèn² [AO - ML]
man sariyasira [AO - ML]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

man sariyafèèrè [AO - ML]
man sariyaŋ safoo [AO - SN]
swa matini ya sheria [AC - CD]

eng enactment
eng legislative enactment

komisyó ya palemá [AC - CD]

lin mwá lisangá Iya palemá
 [AC - CD]
fra commission parlementaire
fra comité parlementaire
crs komisyon parlmanter
 [AA - SC]
ful mottondiral heɓɓindotooɓe
 sariya [AO - GN]
ful guɓal depite'en ɓe anniya
 gooto [AO - ML]
ful gubel depite'en ɓe anniya
 gooto [AO - ML]
ful komisoŋ suudu sardiiji
 [AO - SN]
ful goomu suudu sardiiji
 [AO - SN]
man kumakedennu na deeda
 [AO - GN]
man jamacidensoba ka kulu sigilen
 [AO - ML]
man asanbulee loo kuroo
 [AO - SN]
man dipitee lookuŋ [AO - SN]
swa kamiti la wanabunge
 [AC - CD]
eng parliamentary committee

komisyó ya síkísíkí [AC - CD]

fra commission ad hoc
crs komisyon non formel
 [AA - SC]

ful mottondiral antuɓe no
 sariya yaarata [AO - GN]
ful kawrital keeriingal yimɓe
 suɓtaabe e hooreeɓe
 waalde wootere [AO - ML]
ful goomu doon e doon
 [AO - SN]
man wasabaya deekuru [AO - GN]
man kulu misènni kèrènkèrènnen
 [AO - ML]
man kulu misènni [AO - ML]
man kuluni [AO - ML]
man kataba kiliŋ kuroo [AO - SN]
swa agizo ya haraka (rafla)
 [AC - CD]
eng ad hoc committee

konzé peyê [AC - CD] ⇒ lóí [AC - CD]

koɓɓɓ [AC - CD]

lin kobénga kóndo [AC - CD]
lin kobénga kómbó [AC - CD]
fra mettre aux voix
crs vote [AA - SC]
ful rewrugol urɓa [AO - GN]
ful wado urɓa [AO - GN]
ful wadugol [AO - GN]
ful seenndirgol depite'en
 woteeji dow jeddondiral
 (ngam ɓe kaaldaali ngoota)
 [AO - ML]
ful seendirgol hakkillantaaku
 woteeji tawee depite fuu
 ana inndee [AO - ML]
ful wootnude (yamirde yoo
 miijo ɓulnaango e nder
 njoɗnde nulaabe woote)
 [AO - SN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóɛ-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

ful wootnude (rewde
gootnugol, noddude mo
woni kala e innde mum)
[AO - SN]
man ka di bololayèlè dɔ [AO - GN]
man ka miriya di bololayèlèdɔ
[AO - GN]
man ka tɔɔkilili kè gbèdɔ [AO - GN]
man ka sugandili [AO - ML]
man kalafili kè [AO - ML]
man ka mògòw bla ka sugandili
[AO - ML]
man ka a wotee [AO - SN]
man too kiloo [AO - SN]
swa kuchagua [AC - CD]
swa kufanya uchaguzi [AC - CD]
swa kutena (kwa kutaka)
[AC - CD]

eng put to a vote
eng call for a vote
eng call for the yeas and the nays

kosámbara [AC - CD]

lin kolobana [AC - CD]
fra mettre en délibération
crs met en mosyon devan
[AA - SC]
ful bèydondiral no tanñira
yewtere [AO - GN]
ful suɓtagol nalaande nde
sariya foti bameede
[AO - ML]
ful yeewtidde ko adii nde
sariyya ina tayee [AO - SN]
man faransali [AO - GN]
man ka (fèn, ko, kewale...)
jaterminè [AO - ML]
man ka a firij [AO - SN]
swa kufanya shauri pamoja
[AC - CD]

eng proceed with
eng call

kosúkisa masoló [AC - CD]

fra clore le débat
crs ferm deba [AA - SC]
crs klor deba [AA - SC]
ful rawnagol yewtere [AO - GN]
ful darnugol kaaldal [AO - ML]
ful uddude haala kaa [AO - SN]
man ka kuma kundon [AO - GN]
man ka suratun [AO - GN]
man ka kuma dabila [AO - ML]
man kumanyògònya lajò [AO - ML]
man dabila [AO - ML]
man kaccaa daafaa [AO - SN]
swa kumaliza maneno [AC - CD]
swa kufunga mashtano [AC - CD]

eng close the debate

L

lapó ya palemá [AC - CD] ⇒
mbándo ya palemá [AC - CD]

libandela lya mobéko

[AC - CD] ⇒ *mwángo mwa*
mobéko [AC - CD]

libátela lya moi-palemá

[AC - CD]
lin bibátela ya bai-palemá
[AC - CD]
fra immunité parlementaire
crs iminite parlmanter [AA - SC]
ful himaa heɓɓindotoode
sariya [AO - GN]
ful faasa heɓɓindano sariya
[AO - GN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

<i>ful</i>	depíte mo suddamaare laamu fawaa e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	hurum nulaado suudu sardiiji [AO - SN]
<i>man</i>	fanmaji wnu nye [AO - GN]
<i>man</i>	mafan do, dipíte baké a la dipiteya la tuma mènna [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya kisili [AO - ML]
<i>man</i>	lakanali [AO - ML]
<i>man</i>	tangali [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee tankaraŋ faanoo [AO - SN]
<i>swa</i>	hifazi ya wanabunge [AC - CD]
<i>eng</i>	parliamentary privilege
<i>eng</i>	personal privilege
<i>eng</i>	member's immunity

lifelandóme [AC - CD]

<i>lin</i>	bondimami [AC - CD]
<i>fra</i>	plébiscite
<i>crs</i>	referanndonm [AA - SC]
<i>ful</i>	suɓannde lawlunde [AO - GN]
<i>ful</i>	kawral [AO - ML]
<i>ful</i>	hakkilantaaku gooto jamaa [AO - ML]
<i>ful</i>	suɓo ngo goornamaa rewri e renndo [AO - SN]
<i>man</i>	suwandili lawasa [AO - GN]
<i>man</i>	jamajèkan [AO - ML]
<i>man</i>	bèèjèkan [AO - ML]
<i>man</i>	bankoo moolu sonta munna [AO - SN]
<i>swa</i>	matakwa [AC - CD]
<i>eng</i>	plebiscite

lifúta [AC - CD]

<i>lin</i>	mbano [AC - CD]
<i>fra</i>	indemnité de session
<i>crs</i>	alawenns parلمانter [AA - SC]
<i>ful</i>	njoddi jonnde mottondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	geenaari (njeenaari) batu [AO - ML]
<i>ful</i>	njoɓdi joɓnde cardingol [AO - SN]
<i>man</i>	nyonnye bolomasi [AO - GN]
<i>man</i>	lajèwaatibaara musaka [AO - ML]
<i>man</i>	sara [AO - ML]
<i>man</i>	dookuu waati jooroo [AO - SN]
<i>swa</i>	feza ya majilisi [AC - CD]
<i>eng</i>	sessional allowance
<i>eng</i>	sessional indemnity

ligilimá [AC - CD] ⇒ mibéko [AC - CD]

likáni [AC - CD]

<i>fra</i>	article de loi
<i>crs</i>	lartik lalwa ² [AA - SC]
<i>ful</i>	toɗɗinde sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	sariyaawel ² [AO - ML]
<i>ful</i>	taɣ're kuula ² [AO - SN]
<i>man</i>	sariya bolon ² [AO - GN]
<i>man</i>	kundu bolon [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn sigida ² [AO - ML]
<i>man</i>	boloda [AO - ML]
<i>man</i>	tigèda [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaŋ buloo ² [AO - SN]
<i>swa</i>	kifungo cha sheria [AC - CD]
<i>eng</i>	section of an act

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

likáni lya mobéko [AC - CD]

- fra* article de la loi
crs lartik lalwa¹ [AA - SC]
ful tođđiinde sariya on
 [AO - GN]
ful sariyaawol¹ [AO - ML]
ful ko iwi e sariyaawol
 [AO - ML]
ful gedel sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal¹ [AO - SN]
man sariya bolon¹ [AO - GN]
man sariyasèbèn sigikolo
 [AO - ML]
man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]
man sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man sariyanj buloo¹ [AO - SN]
swa sharti [AC - CD]

eng section of the law

likáni lya mwángo mobéko [AC - CD]

- fra* article de projet de loi
crs lartik prozedlwa [AA - SC]
ful tođđiinde eḃboore sariya
 [AO - GN]
ful dammino sariyaawol
 [AO - ML]
ful tay're kuulal eḃbo sardi
 [AO - SN]
ful tay're kuulal eḃboore sariya
 [AO - SN]
man kundu gberematee dokiti
 [AO - GN]
man kunfòlò sariyasèbèn sigida
 [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn boloda
 [AO - ML]
man miira sariyanj loosinjo
 [AO - SN]

swa sharti cha nia ya sheria
 [AC - CD]

eng clause of a bill

likanisi [AC - CD]

- lin* eténi [AC - CD]
fra alinéa
crs kloz [AA - SC]
crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]
ful lowre hertinaande sariya
 [AO - GN]
ful tunbere [AO - GN]
ful lowre heeriinde sariya
 [AO - GN]
ful jokkarawol [AO - ML]
ful tonngol [AO - SN]
ful feccere [AO - SN]
ful binndol [AO - SN]
man bènkomà sèbè [AO - GN]
man tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]
man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
swa uelekevu [AC - CD]
swa mgao [AC - CD]
swa pindi [AC - CD]

eng paragraph

likita lya bokútú [AC - CD] ⇒
likita lya nkukú [AC - CD]

likita lya makúku [AC - CD] ⇒
likita lya nkukú [AC - CD]

likita lya nkukú [AC - CD]

- lin* likita lya bokútú [AC - CD]
lin likita lya makúku [AC - CD]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

<i>fra</i>	huis clos (nom)
<i>fra</i>	séance d'information à huis clos
<i>crs</i>	seans an prive [AA - SC]
<i>ful</i>	gundodannde [AO - GN]
<i>ful</i>	gunndodal [AO - GN]
<i>ful</i>	tuddaade se humpita humpitiggol ley tuddagol [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde kabrondiral nder-suudu [AO - SN]
<i>man</i>	nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]
<i>man</i>	dènnilajè ² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]
<i>man</i>	i danmaa ² [AO - SN]
<i>swa</i>	baraza ya habari kua faraga [AC - CD]
<i>eng</i>	lock-up
<i>eng</i>	closed proceedings
<i>eng</i>	media lock-up

likítani [AC - CD]

<i>lin</i>	moléká [AC - CD]
<i>fra</i>	session
<i>crs</i>	sesyon [AA - SC]
<i>ful</i>	jonnde mottondiral hebbindotooɓe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	deental wattuuji potudi bateede e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde suudu sardiiji [AO - SN]
<i>man</i>	ladee [AO - GN]
<i>man</i>	tuma ni tuma nyògònye [AO - ML]
<i>man</i>	lajè ² [AO - ML]
<i>man</i>	dookuwaatoo [AO - SN]
<i>swa</i>	mkutano [AC - CD]

<i>swa</i>	majilisi ² [AC - CD]
<i>swa</i>	shauri ³ [AC - CD]

eng session

likokí lya bopɔni [AC - CD]

<i>lin</i>	likokí lya vóti [AC - CD]
<i>fra</i>	droit de vote
<i>crs</i>	drwa vote [AA - SC]
<i>ful</i>	haanuyee lanmino [AO - GN]
<i>ful</i>	totteede hakke mum banugal woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	jojande wootee [AO - SN]
<i>man</i>	suwandili lawajibiya [AO - GN]
<i>man</i>	sugandili yamaruya [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili yamaruya [AO - ML]
<i>man</i>	wotee haañoo [AO - SN]
<i>swa</i>	shirika fulani [AC - CD]

eng right to vote

likokí lya vóti [AC - CD] ⇒

likokí lya bopɔni [AC - CD]

liloba motúná [AC - CD]

<i>fra</i>	question orale
<i>crs</i>	kestyon oral [AA - SC]
<i>ful</i>	lanndannde yewtaande [AO - GN]
<i>ful</i>	lamndondiral dow haala ɓola ka haɓɓaaki e biindi [AO - ML]
<i>ful</i>	naamnal gowlangal [AO - SN]
<i>man</i>	dado nyininkali [AO - GN]
<i>man</i>	kuma manyininkali [AO - ML]
<i>man</i>	ñininkaari kumoo [AO - SN]
<i>swa</i>	ulizo la sauti tu [AC - CD]
<i>swa</i>	ulizo la kusemea [AC - CD]

eng oral question

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

lipɔni¹ [AC - CD]

- lin* mapɔnɔmi [AC - CD]
fra tour de scrutin
fra scrutin
crs skriten [AA - SC]
ful foolotiral urbinal [AO - GN]
ful hakke [AO - ML]
ful jalaande mo mo wote daayata e mum [AO - ML]
ful laabi wootee [AO - SN]
man wote matamali [AO - GN]
man sugandili¹ [AO - ML]
man kalafili¹ [AO - ML]
man wotee tumoo [AO - SN]
swa safari ya uchaguzi [AC - CD]

eng ballot

lipɔni² [AC - CD]

- lin* bopɔni [AC - CD]
lin mapɔnami [AC - CD]
fra vote
crs vot [AA - SC]
ful urba lammino [AO - GN]
ful suɓagol [AO - ML]
ful wotagol [AO - ML]
ful wadugol dow sutura (cuucuuka) [AO - ML]
ful wootee [AO - SN]
man wote [AO - GN]
man sugandili² [AO - ML]
man kalafili² [AO - ML]
man wotee [AO - SN]
swa makatwa [AC - CD]
swa kura [AC - CD]
swa uteuzi² [AC - CD]

eng division

lipɔni lya bato bánsɔ [AC - CD]

- fra* suffrage universel direct
crs sifraz iniversel [AA - SC]
ful suɓannde lollunde lamminoobe [AO - GN]
ful wotugol no jamaa feti fuu [AO - ML]
ful suɓo ngo taarnoyaaka [AO - SN]
man wote gbedota [AO - GN]
man jamasugandili [AO - ML]
man jamakalafili [AO - ML]
man moo bee wotee [AO - SN]
swa uchaguzi [AC - CD]
swa uteuzi¹ [AC - CD]

eng direct universal suffrage

lipɔni lya bokútú [AC - CD]

- fra* vote à bulletin secret
crs vot sekre [AA - SC]
ful urba lammino e nder gunndo [AO - GN]
ful suɓagol kaɓɓiingol e kuncugol jimɗe [AO - ML]
ful gootgol e suudaare [AO - SN]
man sutura do wote [AO - GN]
man sutura sugandili [AO - ML]
man kalafili³ [AO - ML]
man sutura kono wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa hati kwa ufico [AC - CD]
swa kura ya siri [AC - CD]

eng secret vote

eng secret balloting

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

lipɔni ya mabókɔ likoló

[AC - CD]

- fra* vote à main levée
crs vot an levan lanmen [AA - SC]
ful urɓa lamminirow towno
junngo [AO - GN]
ful urwa huncere jungo
[AO - ML]
ful gootirgol weeynude junngo
[AO - SN]
man bolo sangba wote [AO - GN]
man bolowuli sugandili [AO - ML]
man kalafili⁴ [AO - ML]
man bulu wilindi wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa mkono juu
[AC - CD]
swa uteuzi wa kuona mkono
[AC - CD]

eng vote by show of hands

lisangá lya baípalemá

[AC - CD]

- lin* kokúsu [AC - CD]
fra caucus
crs group parlanter [AA - SC]
ful heɓɓindotooɓe sariya
kafuɓe fedde [AO - GN]
ful dammbagol yimbe parti
gooto faa y'eewtida
kabaaruuji mum'en
[AO - ML]
ful nulaaɓe suudu sardiiji
rennduɓe lannda [AO - SN]
man kuruka kelen wadennu na dee
[AO - GN]
man jèkulu [AO - ML]
man kulu [AO - ML]
man laa kuroo [AO - SN]

swa mkusanyo ya wanabunge wa
chama moja ya siasa
[AC - CD]

eng caucus

eng parliamentary group

lisangá lya bokeli mibéko

[AC - CD]

- fra* Assemblée nationale
crs lasanble nasyonal [AA - SC]
ful tintidal lawlungal sariya
yankeeɓe [AO - GN]
ful suudu depite'en [AO - ML]
ful golliide depite'en leydi
[AO - ML]
ful suudu ngotooɓe sariyaaji
[AO - ML]
ful suudu sardiiji¹ [AO - SN]
man asanbile nasiyɔnnali
[AO - GN]
man jamatògòlasoba [AO - ML]
man jamacidensoba¹ [AO - ML]
man sariyatasoba [AO - ML]
man asanbulee [AO - SN]
swa chumba cha wateule
[AC - CD]
swa bunge¹ [AC - CD]
swa halamashauri [AC - CD]

eng National Assembly

lisémboli [AC - CD] ⇒

bobongisi [AC - CD]

lisoló [AC - CD]

- lin* lisoló lya palemá [AC - CD]
lin eyókameli [AC - CD]
fra audience
fra audience parlementaire

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

<i>crs</i>	lasanble [AA - SC]
<i>ful</i>	yewtere hebbindotoobe sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	yewtoore ka (sariya) [AO - GN]
<i>ful</i>	hedfagol [AO - ML]
<i>ful</i>	wattu [AO - ML]
<i>ful</i>	hedfondirgol e depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	kefondiral hakkunde yimbe [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde ñaawoore [AO - SN]
<i>ful</i>	batu ñaawoore [AO - SN]
<i>man</i>	dipitelu la ladèba gbara [AO - GN]
<i>man</i>	nyɔɔn -y-gbara [AO - GN]
<i>man</i>	nyògònye ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya [AO - ML]
<i>man</i>	bisimila [AO - ML]
<i>man</i>	asanbule beɲo [AO - SN]
<i>man</i>	beɲo [AO - SN]
<i>swa</i>	majilisi ¹ [AC - CD]
<i>swa</i>	baraza [AC - CD]
<i>eng</i>	hearing
<i>eng</i>	parliamentary hearing

**lisoló lya palemá [AC - CD] ⇒
lisoló [AC - CD]**

lisoló na míso ma bato [AC - CD]

<i>fra</i>	débat en séance publique
<i>crs</i>	seans piblik [AA - SC]
<i>crs</i>	deba ouver [AA - SC]
<i>ful</i>	yewtoore jonnindiral hakkil [AO - GN]
<i>ful</i>	bugondiral kongudí nder nbatu [AO - GN]
<i>ful</i>	kaaldal ngal heertaaki jamaa [AO - ML]

<i>ful</i>	kaaldal dow tawaado fuu [AO - ML]
<i>ful</i>	yeewtere nde jidfo fof tawtooree [AO - SN]
<i>ful</i>	yeewtere e peeñdi [AO - SN]
<i>man</i>	bee-nyano-kodokiti [AO - GN]
<i>man</i>	kuma min bè kè jama nyèna [AO - ML]
<i>man</i>	ka kuma jama nyèna [AO - ML]
<i>man</i>	nyògònye jama nyèna [AO - ML]
<i>man</i>	moo bee kaccaa [AO - SN]
<i>swa</i>	mashtakano ya wazi wazi [AC - CD]
<i>eng</i>	open debate

litómbá [AC - CD]

<i>fra</i>	privilège
<i>crs</i>	privilez [AA - SC]
<i>ful</i>	haanuyee hertinaado [AO - GN]
<i>ful</i>	burnugol ko nanaa laamu potal yimb [AO - ML]
<i>ful</i>	jinn gere [AO - SN]
<i>man</i>	sawonanka kerekereli [AO - GN]
<i>man</i>	fusamanciya [AO - ML]
<i>man</i>	fusayali se kèrènkèrènnen [AO - ML]
<i>man</i>	dankuo [AO - SN]
<i>swa</i>	fazili [AC - CD]
<i>eng</i>	privilege

lói [AC - CD]

<i>lin</i>	lói ya mobú [AC - CD]
<i>lin</i>	konzé peyê [AC - CD]
<i>fra</i>	vacances
<i>crs</i>	recess [AA - SC]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

ful gurte [AO - GN]
ful baare baare depite'en
wattuuji keey'aadi di
depite'en powtata e mum
[AO - ML]
ful guurte [AO - SN]
man baara lanyonnyon [AO - GN]
man ka baara lasii sara [AO - GN]
man (san kelen) baaralassii
[AO - GN]
man sègènnafyènbò [AO - ML]
man foñonđinjo [AO - SN]
swa mafungo [AC - CD]
swa mapumziko [AC - CD]
swa upumuo [AC - CD]

eng vacation leave

loíké [AC - CD]

lin boiké [AC - CD]
fra majorité
crs mazorite [AA - SC]
ful buroral [AO - GN]
ful bural wonanbe [AO - GN]
ful burbe heewde jamaa
[AO - ML]
ful burbe heewde [AO - SN]
man jama fanba² [AO - GN, ML]
man fanba [AO - ML]
man jamaa karoo [AO - SN]
swa wingi wa watu ao wa vitu
fulani [AC - CD]
swa umri wa mtu mzima [AC - CD]
swa sehemu bora [AC - CD]

eng majority

lóí ya mobú [AC - CD] ⇒ lóí
[AC - CD]

lóí ya palemá [AC - CD]

lin bopémi ya baípalemá
[AC - CD]
fra intersession parlementaire
crs entersesyon parلمانter
[AA - SC]
ful ngurtere hebbindotoobe
sariya [AO - GN]
ful batu jujuure joyýinaado
hakkunde batuuji dídí
nandi depite'en [AO - ML]
ful hakkunde jodle cardingol
[AO - SN]
man asanbile la nyɔɔn-yebelu tèèla
[AO - GN]
man dɔ nyɔɔnfanu [AO - GN]
man lajè¹ [AO - ML]
man nyògònye fila ni nyògòncè
waati [AO - ML]
man lajèw [AO - ML]
man asanbulee dookuu waati fula
teemoo [AO - SN]
swa likizo la wanabunge [AC - CD]
eng parliamentary intersession

M

mabɔngisi ma káti [AC - CD]

fra régie interne
crs sekretarya [AA - SC]
ful pehe jonnaade
hebbindotoobe sariya no
be gollira [AO - GN]
ful saludu hunaniindu
almusadɗɗaaji depite'en
[AO - ML]
ful njuɓɓudi golle liggotoobe e
nder suudu sardiiji
[AO - SN]
man bonkono nanfola tonobo
[AO - GN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

<p><i>man</i> kònòko [AO - ML] <i>man</i> kunkanko nyènabòli [AO - ML] <i>man</i> konoto laaña [AO - SN] <i>swa</i> usimamizi wa ndani [AC - CD] <i>swa</i> utawalo wa ndani [AC - CD]</p> <p><i>eng</i> internal economy</p> <p>makokí ma bokeli mibéko [AC - CD] <i>lin</i> bokonzi bwa palemá [AC - CD] <i>fra</i> pouvoir législatif <i>crs</i> pouwvar lezislatif [AA - SC] <i>ful</i> laamu heḅḅindotooḅe sariya [AO - GN] <i>ful</i> laamu jaadoowo e sariyaaji [AO - ML] <i>ful</i> laamu suudu sardiiji [AO - SN] <i>man</i> sariyaladan sebaya [AO - GN] <i>man</i> sariyafangabolo [AO - ML] <i>man</i> sariyaṅ dadaa senboo [AO - SN] <i>swa</i> uwezo wa kutunga sheria [AC - CD]</p> <p><i>eng</i> legislative jurisdiction <i>eng</i> legislative authority</p> <p>mamá mobéko¹ [AC - CD] ⇒ mobéko likonzi¹ [AC - CD]</p> <p>mama mobéko² [AC - CD] <i>lin</i> mobéko likonzi² [AC - CD] <i>fra</i> constitution² <i>fra</i> loi constitutionnelle <i>fra</i> loi fondamentale <i>crs</i> konstitisyon² [AA - SC] <i>crs</i> lalwa konstitisyonnel [AA - SC]</p>	<p><i>crs</i> lalwa fondamental [AA - SC] <i>ful</i> mbinndin sariyaaji laamu [AO - GN] <i>ful</i> mbinndin sariya laamu [AO - GN] <i>ful</i> sariyaawol [AO - ML] <i>ful</i> deental sariyaaji [AO - ML] <i>ful</i> nuuygal sariyaaji [AO - ML] <i>ful</i> doosgal ngonka dowla [AO - SN] <i>ful</i> kuulal doosgal ngonka dowla [AO - SN] <i>ful</i> doosgal tuugnorgal [AO - SN] <i>man</i> siikan [AO - GN] <i>man</i> ladannin [AO - GN] <i>man</i> jamana doḅen sariyaba [AO - GN] <i>man</i> sariyasèḅensunba [AO - ML] <i>man</i> sariyasèḅenjuba [AO - ML] <i>man</i> sariyasèḅen jubaju [AO - ML] <i>man</i> banku sariyaṅ baa [AO - SN] <i>man</i> siloo muṅ be sariyaṅ baa kono [AO - SN] <i>swa</i> sheria [AC - CD] <i>swa</i> katiba [AC - CD] <i>swa</i> matengeneo² [AC - CD]</p> <p><i>eng</i> constitution</p> <p>manáka ma palemá [AC - CD] <i>fra</i> calendrier parlementaire <i>crs</i> kalandriye parلمانter [AA - SC] <i>ful</i> saa'iiji tintide heḅḅindotooḅe sariya [AO - GN] <i>ful</i> heeyo golleeji depite'en [AO - ML] <i>ful</i> arminaat suudu sardiiji [AO - SN]</p>
--	--

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

man asanbile moolu la lade waati
[AO - GN]

man sariyatasoba ka waatibaara
taabolo [AO - ML]

man asambulee dookuo loo
waatoo [AO - SN]

swa mpango wa kazi ya
wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary calendar

mandá¹ [AC - CD]

lin eleko ya etómá [AC - CD]

lin eleko-palemá [AC - CD]

fra législature

crs lezislatur [AA - SC]

ful saa'i happaado laamu
hebbindotooobe sariya
[AO - GN]

ful bamugol sariya depite'en
[AO - ML]

ful daawal jofnde nulaabe
[AO - SN]

man sariya ladan [AO - GN]

man jamacidenya waati jenya¹
[AO - ML]

man kuntaala¹ [AO - ML]

man mandaa loo darjo [AO - SN]

swa usheria [AC - CD]

swa kundi la manaibu [AC - CD]

eng duration of a Parliament¹

eng legislature

mandá² [AC - CD] ⇒ etómá¹
[AC - CD]

mandá³ [AC - CD] ⇒ etómá²
[AC - CD]

mapɔnami [AC - CD] ⇒ lipɔni²
[AC - CD]

mapɔnɔmi [AC - CD] ⇒ lipɔni¹
[AC - CD]

mbándo ya palemá [AC - CD]

lin lapó ya palemá [AC - CD]

fra rapport parlementaire

crs rapor parlman [AA - SC]

ful ñoggannde golle
hebbindotooobe sariya
[AO - GN]

ful derewol caawngol kala ko
depite'en kiɓi gollude
[AO - ML]

ful tonngol golle suudu sardiiji
[AO - SN]

man pariliman la danteli sebe
[AO - GN]

man (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn
[AO - ML]

man kumasèbèn [AO - ML]

man asanbulee la danteeri kayitoo
[AO - SN]

swa taarifa la wanabunge
[AC - CD]

swa habari la wanabunge
[AC - CD]

swa ripoti la wateule [AC - CD]

eng parliamentary report

mbano [AC - CD] ⇒ lifúta
[AC - CD]

mbɔngísámí [AC - CD]

fra disposition

crs dispozisyon [AA - SC]

ful lowre sariya [AO - GN]

ful fiigol dabereeeji [AO - ML]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

ful konngol sariya [AO - SN]
man sariya bolon³ [AO - GN]
man fèèrè [AO - ML]
man haju [AO - ML]
man sariyaŋ laañaa [AO - SN]
swa tarakibu [AC - CD]
swa sharaki [AC - CD]
swa shauku [AC - CD]

eng provision

mibéko [AC - CD]

lin ligilimá [AC - CD]
fra règlement
crs regleman [AA - SC]
ful sariyaaji jodfinaadi
 newingol golle
 sariyayankeefe [AO - GN]
ful laawi potufe jokkeede dow
 sariya [AO - ML]
ful sardiiji dowdi [AO - SN]
man asanbili lataamanya sariyalu
 [AO - GN]
man ladasèbèn [AO - ML]
man kolosigisèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn¹ [AO - ML]
man siloo [AO - SN]
swa kanuni [AC - CD]
swa amri [AC - CD]
swa kawaida [AC - CD]

eng standing order

mibéko mya botámboli [AC - CD]

fra code de conduite
crs kod kondwit [AA - SC]
ful sariyaaji todfidi no needi
 yaarata [AO - GN]
ful deental sariyaaji kaɓɓiidi e
 needi [AO - ML]

ful sardi winndoore [AO - SN]
man sariyasen nataamanya
 [AO - GN]
man taaninyògònye sariya
 [AO - ML]
man ladiriya sira [AO - ML]
man taamañaa sariyaŋ [AO - SN]
swa kanuni ya uongozi [AC - CD]

eng code of conduct

**mitúná¹ [AC - CD] ⇒ botúni
[AC - CD]**

**mitúná² [AC - CD] ⇒ ebéngi
ya palemá [AC - CD]**

mobéko likonzí¹ [AC - CD]

lin mamá mobéko¹ [AC - CD]
lin bokeli [AC - CD]
fra constitution¹ (d'un comité)
fra création
fra formation
crs konstitisyon¹ [AA - SC]
crs kreasyon [AA - SC]
crs formasyon [AA - SC]
ful joyyino mojobere fewjodal
 [AO - GN]
ful hawringol [AO - ML]
ful fewnugol [AO - ML]
ful joyyíngol [AO - ML]
ful kettugol [AO - SN]
ful darnugol [AO - SN]
man deedaladan [AO - GN]
man ladan (ko) [AO - GN]
man (k'ake) sariyadi [AO - GN]
man (la)dlanni [AO - ML]
man (la)bènni [AO - ML]
man sigili senkan [AO - ML]
man dadaaroo [AO - SN]
swa msingi [AC - CD]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

swa alisi [AC - CD]
swa matengeneo¹ [AC - CD]
eng appointment (of a committee)

mobéko likonzi² [AC - CD] ⇒
mama mobéko² [AC - CD]

mobéko-misalo [AC - CD]

lin bizé [AC - CD]
fra loi de crédit
crs lalwa finansyer [AA - SC]
ful sariya huutoral mbuudí
 todáaadi [AO - GN]
ful sariya kaðbiido e jawdi
 naftorteendi [AO - ML]
ful sardi tottiroowo ngalu
 [AO - SN]
man musaka sariya [AO - GN, ML]
man kodo dii sariyango [AO - SN]
swa kanuni ya mkopo [AC - CD]
swa sheria ao torati ya kukopesha
 [AC - CD]

eng appropriation act

moí-opozisyó [AC - CD]

lin député mosólóngó [AC - CD]
fra membre de l'opposition
crs manm lópezisyon [AA - SC]
ful tawaado ka liddondiral
 laamu [AO - GN]
ful jeyaado e parti
 lemттondirdo e laamu
 joodiido oo [AO - ML]
ful jeyaado e luulndiibe
 [AO - SN]
man kurukaden [AO - GN]
man nyinjugukulu mògò [AO - ML]
man nyinjugukulu jamaciden
 [AO - ML]

man maraalankoo¹ [AO - SN]
swa adui ya serkali [AC - CD]
swa mshindani [AC - CD]
swa mpinzani¹ [AC - CD]

eng member of the opposition

mokandá mbándo

[AC - CD] ⇒ *ekakoli [AC - CD]*

mokandá mobéko

[AC - CD] ⇒ *komá mibéko*
[AC - CD]

mokáno [AC - CD]

fra résolution
crs rezolisyon [AA - SC]
ful jittannde [AO - GN]
ful ko hawraa e mum [AO - ML]
ful kuulal ngal sardinaaka
 [AO - SN]
man bènkoma sèbè ladanmi
 [AO - GN]
man bènkan [AO - ML]
man kanberj kumoo [AO - SN]
swa ufafanuzi [AC - CD]
swa usabiti [AC - CD]
swa kukusudia [AC - CD]

eng resolution

mokonzi moponami

[AC - CD] ⇒ *dépité² [AC - CD]*

mokonzi tómá [AC - CD] ⇒
dépité² [AC - CD]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

mokonzi wa opozisyó

[AC - CD] ⇒ *nkúmú wa basólongó* [AC - CD]

moléká [AC - CD] ⇒ *likítani* [AC - CD]

molóngó mwa mwángo mwa mobéko [AC - CD]

fra cadre d'un projet de loi

crs kad en prozedlwa [AA - SC]

ful humoode eḃḃoore sariya [AO - GN]

ful ḃammingol fewnude sariya [AO - ML]

ful hurum eḃḃo kuulal [AO - SN]

man tongberemateeba konodo [AO - GN]

man kunfòlò sariyasèbèn bókolo [AO - ML]

man miira sariyaᅇ bundaa [AO - SN]

swa hali ya nia ya sheria [AC - CD]

eng four corners of a bill

momεεεᅇᅇ mwa palemá [AC - CD]

fra tradition parlementaire

crs tradisyon parlman [AA - SC]

ful naamu/aada heḃḃinannde sariya [AO - GN]

ful tawaangal [AO - ML]

ful neeremji depite'en [AO - ML]

ful aada sardiyaᅇkaagal [AO - SN]

man pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]

man ladaw [AO - ML]

man asanbulee laandoo [AO - SN]

swa desturi ya shauri la wazee [AC - CD]

eng parliamentary tradition

mopᅇni [AC - CD]

fra électeur

crs voter [AA - SC]

ful lanminoowo [AO - GN]

ful ngotoodo [AO - ML]

ful ngotoowo [AO - ML]

ful gootoowo [AO - SN]

man wotela [AO - GN]

man jenseni [AO - GN]

man sugandilila [AO - ML]

man kalafilila [AO - ML]

man woteelaa [AO - SN]

swa mchaguzi [AC - CD]

eng voter

eng elector

mosólongó [AC - CD]

lin opozá [AC - CD]

fra opposant

crs opozan [AA - SC]

ful liddo-laamu [AO - GN]

ful luuttondirdó e laamu joodiido [AO - ML]

ful luulndiidó [AO - SN]

man banmᅇᅇ [AO - GN]

man munutéᅇᅇ [AO - GN]

man nyinjugu [AO - ML]

man kòdonnen [AO - ML]

man kòsinnen [AO - ML]

man maraalankoo² [AO - SN]

swa mpinzani² [AC - CD]

eng opponent

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

mosyó [AC - CD] ⇒ eséngi
[AC - CD]

motángo mokokí [AC - CD]

lin kolúmu [AC - CD]

fra quorum

crs koronm [AA - SC]

ful yimbe hatonjinaabe
[AO - GN]

ful hakke yimbe [AO - ML]

ful jamaa potudo dawrude
dow ne sariya wiiri nii
[AO - ML]

ful jongol tawtoraaɓe [AO - SN]

man sariya sita dokiti [AO - GN]

man da hakè [AO - ML]

man bèn kèra da hakè min kan
[AO - ML]

man lada hakè [AO - ML]

man jamaa [AO - SN]

swa ukidi [AC - CD]

eng quorum

mwá lisangá lya palemá
[AC - CD] ⇒ *komisyó ya*
palemá [AC - CD]

mwángo-bobóyi [AC - CD] ⇒
eséngi-bobóyi [AC - CD]

mwángo mobéko [AC - CD] ⇒
mwángo mwa mobéko
[AC - CD]

mwángo mwa mobéko
[AC - CD]

lin mwángo mobéko [AC - CD]

lin libandela lya mobéko
[AC - CD]

fra projet de loi

crs prozedlwa [AA - SC]

ful eɓboore sariya [AO - GN]

ful derewol damminere

ɓamugol sariya [AO - ML]

ful eɓbo sardi [AO - SN]

man danteli sebe [AO - GN]

man kunfòlòsariyasèbèn [AO - ML]

man sariyasèbèn kunfòlò²
[AO - ML]

man miira sariyaŋo [AO - SN]

swa nia ya sheria [AC - CD]

swa hukumu ya hakim² [AC - CD]

eng bill

mwángo mwa yambo ya
mobéko [AC - CD]

fra avant-projet de loi

crs prozedlwa provizwar
[AA - SC]

ful qiimannde eɓboore sariya
[AO - GN]

ful lamminere fewnugol sariya
[AO - ML]

ful eɓbo kuulal adano
[AO - SN]

man sariya dokitita [AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò¹
[AO - ML]

man kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]

man miira sariyaŋ buloo [AO - SN]

swa utungo matangulizi ya sheria
[AC - CD]

eng draft bill

N

na bokútú [AC - CD]

lin na nkukú [AC - CD]

lin na makúku [AC - CD]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

fra à huis clos (locution
adverbiale)
crs an prive [AA - SC]
ful e nder gundodugol
[AO - GN]
ful fuddaade se ðama
anniyaaŋi yiideede [AO - ML]
ful nder-suudu [AO - SN]
man gbundunyonna [AO - GN]
man ðènnilajè¹ [AO - ML]
man ðènninyògònye [AO - ML]
man ka ðèn ka lajè [AO - ML]
man i danmaa¹ [AO - SN]
swa uficho [AC - CD]
swa kwa upekee [AC - CD]

eng in camera

**na makúku [AC - CD] ⇒ na
bokútú [AC - CD]**

**na nkukú [AC - CD] ⇒ na
bokútú [AC - CD]**

**ndáko ya bakeli mibéko
[AC - CD] ⇒ palemá [AC - CD]**

ndáko ya palemá [AC - CD]

fra siège du Parlement
crs syez parlmanter [AA - SC]
ful wonunnde
heððindototooðe sariya
[AO - GN]
ful batirdu [AO - ML]
ful ðamirdu sariyaaji depite'en
[AO - ML]
ful ñiiðirde suudu sardiiŋi
[AO - SN]
ful batirdu suudu sardiiŋi
[AO - SN]

man pariliman na baara dinkira
[AO - GN]
man sigidugu [AO - ML]
man sigiyòrò² [AO - ML]
man jatigila [AO - ML]
man asanbulee loo dulaa
[AO - SN]
swa kikao [AC - CD]
swa makazi [AC - CD]
swa makao [AC - CD]

eng parliamentary precincts
eng precincts of Parliament

**ngbéndé [AC - CD] ⇒ ebóngá
[AC - CD]**

ngonga ya maloba [AC - CD]

fra temps de parole
fra temps de débat
crs letan koze [AA - SC]
crs letan deba [AA - SC]
ful saa'i happaado fii konngol
[AO - GN]
ful saa'i happaado fii
bugondiro konngudi
[AO - GN]
ful wattu mohaala foti
ðameede e mum [AO - ML]
ful wattu batu keeyáado
[AO - ML]
ful yonta konngol [AO - SN]
ful happu konngol [AO - SN]
man kuma waati kunkudun
[AO - GN]
man nynɔɔ masɔɔ waati
[AO - GN]
man kuma waati [AO - ML]
man kumanyògònya waati
[AO - ML]
man diyaamu happoo [AO - SN]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóε-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

swa wakati wa maneno [AC - CD]

swa wakati wa mashindano
[AC - CD]

eng debating time

eng time allocated

nkúmú wa baopozá
[AC - CD] ⇒ *nkúmú wa*
basólóngó [AC - CD]

nkúmú wa basólóngó
[AC - CD]

lin nkúmú wa baopozá
[AC - CD]

lin mokonzi wa opozisyó
[AC - CD]

fra chef de l'opposition

fra leader de l'opposition

crs lider l'opozisyon [AA - SC]

ful hooreejo ka liddondiral
laamu [AO - GN]

ful yeesojo liddondiral laamu
[AO - GN]

ful hooreejo parti [AO - ML]

ful gardiido luulndiiibe
[AO - SN]

ful hooreejo luulndiiibe
[AO - SN]

man murutimoolu la nyemoo
kurukafa [AO - GN]

man nyinjugukulu nyèmògò
[AO - ML]

man kuntigi¹ [AO - ML]

man maraala kuntiyo [AO - SN]

swa mkuu wa mpinzani [AC - CD]

swa mkuu wa chama cha siasa ya
serkali [AC - CD]

eng opposition leader

eng leader of the opposition

nkúmú wa loiké [AC - CD]

fra leader de la majorité

crs lider zafer gouvernman
[AA - SC]

ful hooreejo fedde burnde
sariyanykeebe [AO - GN]

ful hooreejo parti burdo
heewde jamaa (maandudo)
[AO - ML]

ful gardiido waalaare burnde
heewde nulaabe [AO - SN]

man jama kanti [AO - GN]

man jama fanba¹ [AO - ML]

man fanba nyèmògò [AO - ML]

man kuntigi² [AO - ML]

man kurubaa kuntiyo [AO - SN]

swa mkuu wa chama cha siasa
kwa sehemu bora (uwingi)
[AC - CD]

eng Majority Leader

O

opozá [AC - CD] ⇒ *mosólóngó*
[AC - CD]

P

palemá [AC - CD]

lin ndáko ya bakeli mibéko
[AC - CD]

fra Parlement

crs parlman [AA - SC]

ful tintidal heββindotoongal
sariyaaji [AO - GN]

ful suudu [AO - ML]

ful gollirde depite'en [AO - ML]

ful suudu sardiiji² [AO - SN]

man kumabon [AO - GN]

man pariliman [AO - GN]

man jamacidensoba² [AO - ML]

Maloba lingála-lifalásé-keleyóle-fulufudé- mandéngé-swahili-angélé

man jamacidentògòlasoba
[AO - ML]
man jamacidenblonba [AO - ML]
man asabulee [AO - SN]
swa bunge² [AC - CD]

eng Parliament

petisô [AC - CD] ⇒ komá
eséngi [AC - CD]

pévê [AC - CD] ⇒ ekakoli
[AC - CD]

S

súka ya likita [AC - CD]
fra levée de la séance
crs lansman deba [AA - SC]
ful taññugol tumbondiral
[AO - GN]
ful immingol (saakugol) batu
(joonnde) [AO - ML]
ful uddugol jodnde [AO - SN]
man ladee lawili [AO - GN]
man kumanyògònya (la)wulili
[AO - ML]
man dabilali [AO - ML]
man (la)jòli [AO - ML]
man kaccaa kunfaa [AO - SN]
swa mwisho wa barza [AC - CD]
swa mwisho wa mkutano
[AC - CD]
swa kikomo [AC - CD]

eng adjournment of the meeting

T

tómá wa bána mbóka
[AC - CD]

lin depité¹ [AC - CD]
fra député
crs depite [AA - SC]
ful heββindotoodo sariya
[AO - GN]
ful sariyayankeeejo [AO - GN]
ful depite [AO - ML]
ful keeygado huβeere
[AO - ML]
ful serkel [AO - ML]
ful nulaado suudu sardiiji
[AO - SN]

man dipite [AO - GN]
man wasaden [AO - GN]
man jamaciden¹ [AO - ML]
man jamatògòlaciden [AO - ML]
man depite¹ [AO - ML]
man dipitee [AO - SN]
swa mteule [AC - CD]
swa mjumbe [AC - CD]
swa mtume [AC - CD]

eng elected member

V – Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin

Nyèbilakuma

Kanada gufèrènama ka Bayèlèmali Biroba-BT ni Faransikanfòla jamanaw ka Jèkuluba-OIF jèra ka *Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin* nin labèn k'a ganse. Afiriki kankodònnya ni kanyiriwali jèkulu (baarabolo CTA) hukumu kònò. N'aw y'a kòlòsi, gafenin nin bè dan Afiriki danyègafeninw fè, Kanada gufèrènama ka Bayèlèmali Biroba ye minnu labènni daminè a san damadò ye nyinan ye.

Jèkafò, jèkabaara ni nganiyanyumanya kèra sababu ye ka danyègafenin nin labènni nògòya. Danyè kèmè ni dòòni bè danyègafenin kònò faransikan ni angilekan na; jamana minnu bè baarabolo CTA la – Laginè, Mali, Kongo-demokratiki, Senegali, Sèshèli -, olu ye danyèw bèè bayèlèma Afiriki kanba duuru la (kereyòli, fulfulde, lingala, mandenkan, swahili), minnu bè fò Afiriki tilebin, cèmancè, kòròn ani worodugu fè.

Gafenin nin labènni miiriya bòra Faransikanfòla jamanaw ka Jèkuluba-OIF kuntilenna n'a haju la san nataw 2010-2013. Ani fana ka d'a kan, Afiriki Sariyatasoba caman y'a nganiya ka Afiriki kanw ta ka kè baarakèkanw ye ka fara faransikan, angilekan, pòritigè ni èsipanyòli kan. An bè bi min na, bèè b'a dòn k'a fò ko Sariyatasobaw ni Sariyatasira jòyòrò ka bon kosèbè Afiriki kanw ni demokarasi sabatili la, ka d'a kan Afiriki jama fanba bè kan ninnu fò.

O kòfè, danyègafenin nin bòli bènna nyinan san 2010 ma n'o ye Afiriki jamana caman ka yèrèmahòrònya tali san biduuru seli ye; o la sa, an b'a nyini Ala fè gafenin nin ka kè sababu ye :

- ka bèn, faamuyali ni kumanyògònya sinsin depitew, sariyatalaw ni jama cè Afiriki fan bèè la;
- ka siya ni kan camanya sankòròta;
- ka hère ni taasi, kelenya ni demokarasi ni hadamadenya yiriwa.

Nin ye danyègafenin fòlò ye ka nyèsin Afiriki Sariyatasobaw ma; an bè nganiya ni layidu siri walasa ka gafenin nin nyògònna caman wèrèw labèn Sariyatasobaw ni sariyatasira wèrèw kan, i n'a fò Faransikafòla jamanaw ka Depitetònba-APF.

Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin nin ye a labènbagaw bèè lajèlen ta ye, minnu tògòw fòlen bè folisèbèn na.

Ni mògò min b'a fè ka danyègafenin sòrò walima k'a labèn kura ye, o ka kan k'i sara Kanada gufèrènama ka Bayèlèmali Biroba-BT la (<http://www.bt.gc.ca/>). Aw bè se ka danyègafenin ta fana intèrinèti fè PDF ni HTML la o adèrèsi kelen na.

N'aw b'a fè fana ka kunnafòni wèrèw sòrò Kanada gufèrènama ka Bayèlèmali Biroba-BT ni Faransikanfòla jamanaw ka jèkuluba-OIF kan, aw bè se ka taa Intèrinèti adèrèsi ninnu kan : <http://www.btb.gc.ca/> ani <http://www.francophonie.org/>.

Utikalo, san 2010
Welecogomabènni nyèmògòbaarada
Kanada gufèrènama ka Bayèlèmali Biroba

Foli ni walenyumandòn

Kanada Gufèrènama ka *Bayèlèmali Baaradaba-BT* ka foli ni walenyumandòn bè *Tubabukanfòla jamanaw ka Tònba-OIF* ye, an'a bolofara « *Tubabukan ni kanw wèrèw ni dònnyaw yiriwali-DLFDLC* », ani Afiriki jamana duuru minnu jèra ka Danyègafenin in labèn nyògònfè, nyèsigibaara « *Kankodònnya ni infòromatiki-CTA : Afiriki kanw yiriwali* » hukumu kònò. A ka walenyumandòn be Kanada kokan Minisiriso tubabukanbolofara ye, an'a baarakèlaw minnu bè Kanada Lasigidenso la Pari dugu kònò Faransi; olu ka dèmè ni ladili kolomaw fana kèra sababu ye ka baara in lateliya. An b'a dòn fana k'a fò ko Afiriki jamanaw ka baarajèkuluw n'u dèmèbagaw bèè lajèlen y'u jòyòrò fa baara in na.

Danyè ni welecogo bakuruba

Danyè ni welecogo minnu bè gafe in kònò, olu bakuruba bòra Sirili Gule ka Danyègafenin dilannen kònò, Kanada Gufèrènama ka « *Bayèlèmali Baaradaba-BT* » ye min labèn k'a labò san 1998.

Jamanaw ka baarajèkuluw

Afiriki worodugu – Kereyòli

Baarajèkulu nyèmògòw

Penda SHOPI, Kereyòli Ensititi, Seshèli

Erika Faranshèti, Kereyòli Insititi, Seshèli

Afiriki cèmancè – Lingala, suwahili

Baarajèkulu nyèmòw

Kirisipen Maalu-Bungi, Kankodònnya Ensititi, Kòngo demokratiki

Jan-Pyèri Donzo, Kankodònnya Ensititi, Kòngo demokratiki

Afiriki tilebi – Fulakan, mandenkan

Baarajèkulu nyèmògòw – Laginè

Mahamadu Lamini Sano, Kankodònnya Ensititi

Alifa Umaru Jalo, Kankodònnya Ensititi

Baarajèkulu nyèmògòw – Mali

Musa Jabi, Balikukalanko baarada

Berehima Dunbiya, Sanfèkalanso ni dònnya nyinini Minisiriso

Baarajèkulu nyèmògòw – Senegali

Fari Silati Ka, Faso seko ni dònko ni kanko Minisiriso

Njabu Seega Tuure – Kaṅ landa ñinindiri buṅo – Kaṅ londoo niṅ Karandinṅaa afiniki (Soldilaf) – Iniwersitee Seex Anta Joop Dakar

Baara mabènni

Kanada Gufèrènama ka « *Bayèlèмали Baaradaba-BT* »

Gabiriyèli Huwari, Danyè ni welecogo mabènni baarada kuntigi

Nikòli Sevinyi, nyèsigibaara-CTA nyèmògòba

Eriki Sharèti, tèriminotiki nyèmògò

Dèmèbagaw

Gisilèn Jòni

Juli Lego

Wafa Nuri Alawi

Nyèfòlisèbèn

Danyègafenin in bè *Afiriki sariyatasobaw ka sariyatasiraw danyègafenin*. A sèbèna kan wolonwula (7) la : tubabukan, Seshèli jamana kereyòli, fulakan, lingala, mandenkan, suwahili ani angilekan. Welecogo 100 de b'a kònò.

Afiriki « *Kankodònnya ni infòrimatiki dèmèjèkulu-CTA* » hukumu kònò, jamana damado (Kòngo demokratiki, Lagine, Mali, Senegali, Seshèli) kankodònnikèlaw jèra ka welecogow nyini k'u sugandi ka kènyè tubakan welecogow ma. O la sa, nyininibaara bèè lajèlèn sinsinna tubakan welecogow kan, minnu bèè lajèlèn bòra Kanada Gufèrènama ka « *Bayèlèmalì Baaradaba-BT* » ka danyèkosèbèn kònò « *Sariyatasobaw ka Danyègafenin* », min bòra san 1998. Afiriki jamanaw yèrè fana ye welecogo damadò wèrèw ta ka fara welecogo kulu in kan k'a labugun. Kanada dònnikèlaw ye welecogow kòròw pereperelatigè tubabukan na, Afiriki welecogomasaw y'u sinsin olu kan ka nònyògòn kòròmaw nyini u ka Kanw na.

Lagine ni Mali ni Senegali kankodònnikèlaw y'u ka welecogow makènyè u jèma kanba fila la : Mandenkan ni fulakan.

Welecogow sigilen bè nyògòn kò ka jigini; welecogo fòlò sebandenw ka Kumba ni tòw ta ye; welecogo fòlòw sigilen bè nyògòn kò siginisariya la; welecogo nònyògònw sigilen bè welecogo fòlòw jukòrò walasa ka danyègafe kalanni n'a faamuyali nògòya, i n'a fò misali min flè mandenkan na :

dunduruma fanka [AO - GN]

man seko [AO - ML]

man yamaruya [AO - ML]

man sariyanjoo ye muj dii moo la [AO - SN]

fra prérogative

crs prerogativ [AA - SC]

ful golle hertinanaadé godfó [AO - GN]

ful jamiral [AO - ML]

ful waawugol donnude sariya [AO - ML]

ful bellital [AO - SN]

lin bokonzi [AC - CD]

swa faida [AC - CD]

eng prerogative

Mandenkan welecogow n'u nònyògonw sigilen bè Afiriki kanw welecogow nyèfè.

Kanw tògòsurunw sèbèncogo taamaseerew bòra ISO 639-2 sariya kònò, min bè dinyè kanw kelenkelenna bèè sèbèncogo pereperelatigè :

fra : tubabukan *crs* : Seshèli kereyòli *ful* : fulakan *lin* : lingala
man : mandenkan *swa* : suwahili *eng* : angilekan

Kanw bè fò Afiriki selekekènè min na, ani jamana minnu na, olu tògò sèbènnen bè nònkònninw kònò. Walasa ka Danyègafenin labènni n'a jènsènni kòlòsi, Afiriki selekekènè kelenkelenna bèè kalifara mògò kelen pewu la.

AA : Afiriki worodugu seleke

SC : Seshèli

AC : Afiriki cemancè

CD : Kongo demokaratiki

AO : Afiriki tilebi seleke

GN : Laginè

ML : Mali

SN : Senegali

Fèn min ye welecogo kòrònyògònmau ye, olu fana sigisigilen bè nyògònkò, welecogo fòlò sèbènnen jukòrò.

Ni kòrò caman bè welecogo kelen na kan kelen na, k'a sòrò sèbèncogo caman bè welecogo in na o kan kònò, an bè sèbèncogo kelenkelenna bèè ta k'u sigi welecogo fòlò jukòrò, siginisariya hukumu kònò. O la sa, ni segin kèra welecogo min kan sèbènfura yòrò o yòrò la, an bè nimòrò k'o la.

Nin taamaseere in « ⇒ » b'a yira ko welecogow kòrò sirilen bè nyògònna, k'u ye kòrònyògònmau ye, i n'a fò misali in na : **seko [AO - ML]** kòrò sirilen bè *dunduruma fanka* [AO - GN] kòrò la

seko [AO - ML] ⇒ *dunduruma fanka* [AO - GN]

Afiriki jamanaw ka baarajèkuluw ni kankodònnikèla minnu jèra ka Welecogogafenin in baara bèè kè, olu de fòlòfòlò kunko n'u jòko don.

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

A

asabulee [AO - SN] ⇒
kumabon [AO - GN]

asambulee dookuo loo
waatoo [AO - SN] ⇒ *asanbile*
moolu la lade waati [AO - GN]

asanbile filagbara [AO - GN]

man sofilama [AO - ML]

man soflama [AO - ML]

man bundaa fula [AO - SN]

fra bicaméral

crs bikameral [AA - SC]

ful tintidal cuudi dīdiwali
[AO - GN]

ful alhaali' kaḅḅiiido e cuudi
sariya dīdi ceertuḍi
[AO - ML]

ful cuudḍiḍiiru [AO - SN]

lin -a mbalé [AC - CD]

lin a ndáko íbalé [AC - CD]

swa enyi vyumba viwili [AC - CD]

eng bicameral

asanbile la nyɔɔn-yebelu tëèla
[AO - GN]

man do nyɔɔnfanu [AO - GN]

man lajè¹ [AO - ML]

man nyògònye fila ni nyògòncè
waati [AO - ML]

man lajèw [AO - ML]

man asanbulee dookuu waati fula
teemoo [AO - SN]

fra intersession parlementaire

crs entersesyon parlamanter
[AA - SC]

ful ngurtere heḅḅindotooḅe
sariya [AO - GN]

ful batu jujuure joŷŷinaado
hakkunde batuuji dīdi
nandi depite'en [AO - ML]

ful hakkunde jodle cardingol
[AO - SN]

lin lóí ya palemá [AC - CD]

lin bopémi ya baípalemá
[AC - CD]

swa likizo la wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary intersession

asanbile moolu la lade waati
[AO - GN]

man sariyatasoba ka waatibaara
taabolo [AO - ML]

man asambulee dookuo loo
waatoo [AO - SN]

fra calendrier parlementaire

crs kalandriye parlamanter
[AA - SC]

ful saa'iiji tintide
heḅḅindotooḅe sariya
[AO - GN]

ful heeyo golleeji depite'en
[AO - ML]

ful armaanaat suudu sardiiiji
[AO - SN]

lin manáka ma palemá
[AC - CD]

swa mpango wa kazi ya
wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary calendar

asanbile nasiyonnali
[AO - GN]

man jamatògòlasoba [AO - ML]

man jamacidensoba¹ [AO - ML]

man sariyatasoba [AO - ML]

man asanbulee [AO - SN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

fra Assemblée nationale
crs lasanble nasyonál [AA - SC]
ful tintidal lawlungal sariya yankeebe [AO - GN]
ful suudu depite'en [AO - ML]
ful gollide depite'en leydi [AO - ML]
ful suudu ngotoobe sariyaaji [AO - ML]
ful suudu sardiiji¹ [AO - SN]
lin lisangá Iya bokeli mibéko [AC - CD]
swa chumba cha wateule [AC - CD]
swa bunge¹ [AC - CD]
swa halamashauri [AC - CD]

eng National Assembly

asanbili lataamanya sariyalu [AO - GN]

man ladasèbèn [AO - ML]
man kolosigisèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn¹ [AO - ML]
man siloo [AO - SN]
fra règlement
crs regleman [AA - SC]
ful sariyaaji jodfinaadi newingol golle sariyayankeebe [AO - GN]
ful laawi potude jokkeede dow sariya [AO - ML]
ful sardiiji dowdi [AO - SN]
lin mibéko [AC - CD]
lin ligilimá [AC - CD]
swa kanuni [AC - CD]
swa amri [AC - CD]
swa kawaida [AC - CD]

eng standing order

asanbule bejo [AO - SN] ⇒
dipitelu la ladèba gbara
 [AO - GN]

asanbule biroo sekerteeroo [AO - SN] ⇒
pariliman na kalatala [AO - GN]

asanbulee [AO - SN] ⇒
asanbile nasiyɔnnali [AO - GN]

asanbulee bundaa yeloo [AO - SN] ⇒
pariliman la lade jusii [AO - GN]

asanbulee dookuu waati fula teemoo [AO - SN] ⇒
asanbile la nyɔɔn-yebelù tèèla [AO - GN]

asanbulee dooyaroo [AO - SN] ⇒
kumabon dotosi
 [AO - GN]

asanbulee kisikisiroo [AO - SN] ⇒
kumabon na gbeluni [AO - GN]

asanbulee laandoo [AO - SN] ⇒
pariliman na darinenkoke namunama
 [AO - GN]

asanbulee la danteeri kayitoo [AO - SN] ⇒
pariliman la danteli sebe [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

asanbulee la kiliroo

[AO - SN] ⇒ *kumabon donyininkali* [AO - GN]

asanbulee loo dulaa

[AO - SN] ⇒ *pariliman na baara dinkira* [AO - GN]

asanbulee loo kuroo

[AO - SN] ⇒ *kumakedennu na deeda* [AO - GN]

asanbulee tankaranj faanoo

[AO - SN] ⇒ *fanmaji wnu nye* [AO - GN]

asanbulee nooroo [AO - SN] ⇒ *paritiman la baaranya* [AO - GN]

B

baara lanyonnyon [AO - GN]

man ka baara lasii sara [AO - GN]

man (san kelen) baaralasio [AO - GN]

man sègènnafyènbò [AO - ML]

man foñondiño [AO - SN]

fra vacances

crs recess [AA - SC]

ful gurte [AO - GN]

ful baare baare depite'en wattuujj keey'aadi di depite'en powtata e mum [AO - ML]

ful guurte [AO - SN]

lin lói [AC - CD]

lin lói ya mobú [AC - CD]

lin konzé peyê [AC - CD]

swa mafungo [AC - CD]

swa mapumziko [AC - CD]

swa upumuo [AC - CD]

eng vacation leave

baara murannu [AO - GN]

man nyè nabònyèfòli taabologafenin [AO - ML]

man faamuyasira gafenin [AO - ML]

man taamaña safoo [AO - SN]

fra manuel de procédures

crs gid prosedir lasanble [AA - SC]

ful deftere heββindande sariyaaji [AO - GN]

ful dewtere sariyaaji gollirde [AO - ML]

ful tuugnorde njuβbudi [AO - SN]

lin búku ya nzelá ya misálá [AC - CD]

swa kitabu cha sheria [AC - CD]

swa chuo cha sheria [AC - CD]

eng procedures and form book

baayiroo¹ [AO - SN] ⇒ (*ka kuma*) lanyonnyon [AO - GN]

baayiroo² [AO - SN] ⇒ *bunya-don-do-sèbè²* [AO - GN]

baayiroo³ [AO - SN] ⇒ *lastiti* [AO - GN]

bankoo moolu sonta munna

[AO - SN] ⇒ *suwandili lawasa* [AO - GN]

banku sariyanj baa

[AO - SN] ⇒ *siikan* [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

banmɔɔ [AO - GN]

- man* munutémɔɔ [AO - GN]
man nyinjugu [AO - ML]
man kòdonnen [AO - ML]
man kòsinnen [AO - ML]
man maraalankoo² [AO - SN]
fra opposant
crs opozan [AA - SC]
ful liddo-laamu [AO - GN]
ful luuttondirdo e laamu
 joodiido [AO - ML]
ful luulndiido [AO - SN]
lin mosólóngó [AC - CD]
lin opozá [AC - CD]
swa mpinzani² [AC - CD]
- eng* opponent

bayiri daaniroo [AO - SN] ⇒
sobi-n-son-dolabe-sebe
 [AO - GN]

bayiroo¹ [AO - SN] ⇒ *gbènni*
 [AO - GN]

bayiroo² [AO - SN] ⇒ *lastiti*
 [AO - GN]

bèèjèkan [AO - ML] ⇒
suwandili lawasa [AO - GN]

bee-nyano-kodokiti [AO - GN]

- man* kuma min bè kè jama nyèna
 [AO - ML]
man ka kuma jama nyèna
 [AO - ML]
man nyògònye jama nyèna
 [AO - ML]
man moo bee kaccaa [AO - SN]
fra débat en séance publique

- crs* seans piblik [AA - SC]
crs deba ouver [AA - SC]
ful yewtoore jonnindiral hakkil
 [AO - GN]
ful bugondiral kongudí nder
 nbatu [AO - GN]
ful kaaldal ngal heertaaki
 jamaa [AO - ML]
ful kaaldal dow tawaado fuu
 [AO - ML]
ful yeewtere nde jiddó fof
 tawtoore [AO - SN]
ful yeewtere e peeñdi [AO - SN]
lin lisoló na míso ma bato
 [AC - CD]
swa mashtakano ya wazi wazi
 [AC - CD]

eng open debate

bènkani [AO - ML] ⇒ *bènkoma*
sèbè ladanmi [AO - GN]

bèn kèra da hakè min kan
[AO - ML] ⇒ *sariya sita dokiti*
 [AO - GN]

bènkoma sèbè [AO - GN]

- man* tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]
man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
fra alinéa
crs kloz [AA - SC]
crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]
ful lowre hertinaande sariya
 [AO - GN]
ful tunbere [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ful lowre heeriinde sariya
[AO - GN]

ful jokkarawol [AO - ML]

ful tonngol [AO - SN]

ful feccere [AO - SN]

ful binndol [AO - SN]

lin likanisi [AC - CD]

lin eténi [AC - CD]

swa uelekevu [AC - CD]

swa mgao [AC - CD]

swa pindi [AC - CD]

eng paragraph

bènkoma sèbè ladanmi [AO - GN]

man bènkan [AO - ML]

man kanberj kumoo [AO - SN]

fra résolution

crs rezolisyon [AA - SC]

ful jittannde [AO - GN]

ful ko hawraa e mum [AO - ML]

ful kuulal ngal sardinaaka
[AO - SN]

lin mokáno [AC - CD]

swa ufafanuzi [AC - CD]

swa usabiti [AC - CD]

swa kukusudia [AC - CD]

eng resolution

bènnen [AO - ML] ⇒ *fasaniman* [AO - GN]

beño [AO - SN] ⇒ *dipitelu la* *ladèba gbara* [AO - GN]

bisimila [AO - ML] ⇒ *dipitelu la* *ladèba gbara* [AO - GN]

boloda [AO - ML] ⇒ *sariya*
bolon² [AO - GN]

bolo sangba wote [AO - GN]

man bolowuli sugandili [AO - ML]

man kalafili⁴ [AO - ML]

man bulu wilindi wotee [AO - SN]

fra vote à main levée

crs vot an levan lanmen [AA - SC]

ful urba lamminiro towno

junngo [AO - GN]

ful urwa huncere jungo

[AO - ML]

ful gootirgol weeynude junngo

[AO - SN]

lin lipɔni ya mabóko likoló

[AC - CD]

swa uchaguzi wa mkono juu

[AC - CD]

swa uteuzi wa kuona mkono

[AC - CD]

eng vote by show of hands

bolowuli sugandili

[AO - ML] ⇒ *bolo sangba wote*
[AO - GN]

bonkono nanfola tonobo [AO - GN]

man kònòko [AO - ML]

man kunkanko nyè nabòli [AO - ML]

man konoto laaña [AO - SN]

fra régie interne

crs sekretarya [AA - SC]

ful pehe jonnaade

heββindotooβe sariya no

βe gollira [AO - GN]

ful saludu hunaniindu

almusadfdfaaji depite'en

[AO - ML]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ful njuɓɓudi golle liggotooɓe e nder suudu sardiiji [AO - SN]

lin mabɔngisi ma káti [AC - CD]

swa usimamizi wa ndani [AC - CD]

swa utawalo wa ndani [AC - CD]

eng internal economy

bulu wilindi wotee

[AO - SN] ⇒ *bolo sangba wote* [AO - GN]

bundaa fula [AO - SN] ⇒ *asanbile filagbara* [AO - GN]

bunya-don-do-sèbè¹

[AO - GN]

man ka latèmè¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]

man ka komitee loondi miira sariyaŋo la [AO - SN]

fra renvoi¹ (d'un projet de loi)

crs refer¹ [AA - SC]

ful winndano mojobere fii ndarto faandaare sariya [AO - GN]

ful hollitigol (subtagol guɓel jamma faa dammina ñamugol sariya) [AO - ML]

ful kollital (hollitde goomu eɓɓo kuulal) [AO - SN]

lin botíndi [AC - CD]

lin bobútwisi¹ [AC - CD]

swa uahirisho¹ [AC - CD]

swa uahirisho kwa majaribu [AC - CD]

eng referral (of a bill)

eng reference (of a bill)

bunya-don-do-sèbè²

[AO - GN]

man ka ladi² (mayèlèmali) [AO - ML]

man ka latèmè² (mayèlèmali) [AO - ML]

man ka di² (mayèlèmali) [AO - ML]

man baayiroo² [AO - SN]

fra renvoi² (d'un amendement)

crs refer² [AA - SC]

ful nattiroyo timminande yeeso [AO - GN]

ful hollitiggol [AO - ML]

ful neldugol wonande biltude ko damminaa [AO - ML]

ful dirtingol [AO - SN]

lin bozóngisi [AC - CD]

lin bobói [AC - CD]

lin bobútwisi² [AC - CD]

swa uahirisho² [AC - CD]

eng hoist (of an amendment)

burukaroo [AO - SN] ⇒ *labeli*¹ [AO - GN]

buuñaa dipitee [AO - SN] ⇒ *fanmaji dipite* [AO - GN]

C

ci [AO - ML] ⇒ *sanbalan* [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

cili [AO - ML] ⇒ *labeli*¹
[AO - GN]

ciya [AO - ML] ⇒ *sanbalan*
[AO - GN]

D

daaniroo [AO - SN] ⇒ *miriya*
kunkudun fo [AO - GN]

dabila [AO - ML] ⇒ *ka kuma*
kundon [AO - GN]

dabilali [AO - ML] ⇒ *ladee*
lawili [AO - GN]

dadaaroo [AO - SN] ⇒
deedaladan [AO - GN]

dado nyininkali [AO - GN]
man kuma manyininkali [AO - ML]

man ñiininkaari kumoo [AO - SN]

fra question orale

crs kestyon oral [AA - SC]

ful lanndannde yewtaande
[AO - GN]

ful lamndondiral dow haala
bɔla ka haɓɓaaki e biindi
[AO - ML]

ful naamnal gowlangal
[AO - SN]

lin liloba motúná [AC - CD]

swa ulizo la sauti tu [AC - CD]

swa ulizo la kusemea [AC - CD]

eng oral question

dagalen [AO - ML] ⇒
fasaniman [AO - GN]

da hakè [AO - ML] ⇒ *sariya*
sita dokiti [AO - GN]

dankuo [AO - SN] ⇒
sawonanka kerekereli [AO - GN]

danteli sebe [AO - GN]
man kunfòlòsariyasèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn kunfòlò²
[AO - ML]

man miira sariyaŋo [AO - SN]

fra projet de loi

crs prozedlwa [AA - SC]

ful eɓɓoore sariya [AO - GN]

ful ðerewol ðamminere
ɓamugol sariya [AO - ML]

ful eɓɓo sardi [AO - SN]

lin mwángo mwa mobéko
[AC - CD]

lin mwángo mobéko [AC - CD]

lin libandela lya mobéko
[AC - CD]

swa nia ya sheria [AC - CD]

swa hukumu ya hakimú² [AC - CD]

eng bill

deedaladan [AO - GN]

man ladan (ko) [AO - GN]

man (k'akε) sariyadi [AO - GN]

man (la)ɗlanni [AO - ML]

man (la)bènni [AO - ML]

man sigili senkan [AO - ML]

man dadaaroo [AO - SN]

fra constitution¹ (d'un comité)

fra création

fra formation

crs konstitisyon¹ [AA - SC]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

crs kreasyon [AA - SC]
crs formasyon [AA - SC]
ful joyYino mojobere fewjodal [AO - GN]
ful hawringol [AO - ML]
ful fewnugol [AO - ML]
ful joyYingol [AO - ML]
ful kettugol [AO - SN]
ful darnugol [AO - SN]
lin mobéko likonzi¹ [AC - CD]
lin mamá mobéko¹ [AC - CD]
lin bokeli [AC - CD]
swa msingi [AC - CD]
swa alisi [AC - CD]
swa matengeneo¹ [AC - CD]

eng appointment (of a committee)

dèmèbaga [AO - ML] ⇒
gkitisebekuntii [AO - GN]

dènnilajè¹ [AO - ML] ⇒
gbundunyonna [AO - GN]

dènnilajè² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML] ⇒
nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]

dènninyògònye [AO - ML] ⇒
gbundunyonna [AO - GN]

depité¹ [AO - ML] ⇒ *dipite [AO - GN]*

depité² [AO - ML] ⇒ *fanmaji dipite [AO - GN]*

dipite [AO - GN]

man wasaden [AO - GN]
man jamaciden¹ [AO - ML]
man jamatògòlaciden [AO - ML]
man depité¹ [AO - ML]
man dipitee [AO - SN]
fra député
crs depite [AA - SC]
ful heββindotoodo sariya [AO - GN]
ful sariyayankeeejo [AO - GN]
ful depite [AO - ML]
ful keey'gađo huβeere [AO - ML]
ful serkel [AO - ML]
ful nulaađo suudu sardiiji [AO - SN]
lin tómá wa bána mbóka [AC - CD]
lin depité¹ [AC - CD]
swa mteule [AC - CD]
swa mjumbe [AC - CD]
swa mtume [AC - CD]

eng elected member

dipitee [AO - SN] ⇒ *dipite [AO - GN]*

dipitee lookuŋ [AO - SN] ⇒
kumakedennu na deeda [AO - GN]

dipiteeyaa happoo [AO - SN] ⇒ *ka nkuma dalaka [AO - GN]*

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

dipitelu la ladèba gbara

[AO - GN]

- man* nyɔɔn -y-gbara [AO - GN]
man nyògònye¹ [AO - ML]
man kumanyògònya [AO - ML]
man bisimila [AO - ML]
man asanbule beɲo [AO - SN]
man beɲo [AO - SN]
fra audience
fra audience parlementaire
crs lasanble [AA - SC]
ful yewtere heɓɓindotooɓe sariyaaji [AO - GN]
ful yewtoore ka (sariya) [AO - GN]
ful heɗagol [AO - ML]
ful wattu [AO - ML]
ful heɗondirgol e depite'en [AO - ML]
ful keɗondiral hakkunde yimɓe [AO - ML]
ful jonnde ñaawoore [AO - SN]
ful batu ñaawoore [AO - SN]
lin lisoló [AC - CD]
lin lisoló lya palemá [AC - CD]
lin eyókameli [AC - CD]
swa majilisi¹ [AC - CD]
swa baraza [AC - CD]
- eng* hearing
eng parliamentary hearing

diyaamu happoo [AO - SN] ⇒

kuma waati kunkudun [AO - GN]

dɔ nyɔɔnfanu [AO - GN] ⇒

asanbile la nyɔɔn-yebelu tèèla [AO - GN]

dookuu waati jooroo

[AO - SN] ⇒ *nyonnye bolomasi*
[AO - GN]

dookuuwaatoo [AO - SN] ⇒

ladee [AO - GN]

dooyaraan daaniroo

[AO - SN] ⇒ *jalakilikan*
[AO - GN]

dulen [AO - ML] ⇒ *kelen*

bilando nyoonye [AO - GN]

dunduruma fanka [AO - GN]

- man* seko [AO - ML]
man yamaruya [AO - ML]
man sariyaŋoo ye muɲ dii moo la [AO - SN]
fra prérogative
crs prerogativ [AA - SC]
ful golle hertinanaade godɗo [AO - GN]
ful jamiral [AO - ML]
ful waawugol donnude sariya [AO - ML]
ful bellital [AO - SN]
lin bokonzi [AC - CD]
swa faida [AC - CD]

eng prerogative

F

faamuyasira gafenin

[AO - ML] ⇒ *baara murannu*
[AO - GN]

fanba [AO - ML] ⇒ *jama*

*fanba*² [AO - GN, ML]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

fanba nyèmògò [AO - ML] ⇒
jama kanti [AO - GN]

fanmaji dipite [AO - GN]

man jamaciden² [AO - ML]
man depite² [AO - ML]
man buuñaa dipitee [AO - SN]
fra honorable député, l'
crs onorab depite [AA - SC]
ful koohoojo sariyayanke [AO - GN]
ful depite tedduɗo [AO - ML]
ful tedduɗo [AO - SN]
lin depité² [AC - CD]
lin mokonzi mopɔnɔmi [AC - CD]
lin mokonzi tó má [AC - CD]
swa enyeheshima wabunge [AC - CD]

eng honourable member

fanmaji wnu nye [AO - GN]

man mafan do, dipite bakè a la dipiteya la tuma mènna [AO - GN]
man jamacidenya kisili [AO - ML]
man lakanali [AO - ML]
man tangali [AO - ML]
man asanbulee tankaraŋ faanoo [AO - SN]
fra immunité parlementaire
crs iminite parlmanter [AA - SC]
ful himaa heɓɓindotoode sariya [AO - GN]
ful faasa heɓɓindano sariya [AO - GN]
ful depite mo suddamaare laamu fawaa e mum [AO - ML]

ful hurum nulaaɗo suudu sardiji [AO - SN]

lin libátela lya mói-palemá [AC - CD]

lin bibátela ya bai-palemá [AC - CD]

swa hifazi ya wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary privilege

eng personal privilege

eng member's immunity

farankanta [AO - ML] ⇒
nomasayi [AO - GN]

faransali [AO - GN]

man ka (fèn, ko, kewale...) jate minè [AO - ML]
man ka a firin [AO - SN]
fra mettre en délibération
crs met en mosyon devan [AA - SC]
ful beydondiral no tanñira yewtere [AO - GN]
ful suɓtagol jalaande nde sariya foti bameede [AO - ML]
ful yeewtidde ko adii nde sariyya ina tay'ee [AO - SN]
lin kosámbana [AC - CD]
lin kolobana [AC - CD]
swa kufanya shauri pamoja [AC - CD]
eng proceed with
eng call

faroo [AO - SN] ⇒ *bènkoma sèbè* [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

fasaniman [AO - GN]

- man* bènnon [AO - ML]
man dagalen [AO - ML]
man kènyèlen [AO - ML]
man muŋ se waajibiyaa [AO - SN]
fra recevable
crs konform [AA - SC]
ful jaɓotooɗun [AO - GN, SN]
ful ka jammi [AO - ML]
ful ko yeddaali sariya [AO - ML]
ful baawɗum naftoreede [AO - ML]
lin -a kondimama [AC - CD]
lin -a boyambami [AC - CD]
swa kukubalika [AC - CD]
swa kufaa [AC - CD]
swa ikubaliwayo [AC - CD]

eng admissible

fèèrè [AO - ML] ⇒ sariya
*bolon*³ [AO - GN]

firindiroo [AO - SN] ⇒
lawasalil [AO - GN]

fòli [AO - ML] ⇒ lawasali
[AO - GN]

foloo wattoo [AO - SN] ⇒ k'a
wajibiya [AO - GN]

foñonɗo [AO - SN] ⇒ baara
lanyonnyon [AO - GN]

fusamanciya [AO - ML] ⇒
sawonanka kerekereli [AO - GN]

fusayali se kèrènkèrènnen
[AO - ML] ⇒ *sawonanka*
kerekereli [AO - GN]

G

gbènni [AO - GN]

- man* gènni [AO - ML]
man lablali [AO - ML]
man lawulili [AO - ML]
man bayiroo¹ [AO - SN]
fra destitution
crs ganny tire dan pos¹ [AA - SC]
ful follande¹ [AO - GN]
ful baddinannde¹ [AO - GN]
ful ɓoortugol laamu [AO - ML]
ful ɓoorgol laamu [AO - SN]
ful liɓgol¹ [AO - SN]
lin bokpéisi [AC - CD]
swa kuondoa [AC - CD]
swa kuzulu [AC - CD]
swa kuondosha [AC - CD]

eng impeachment

gbundu fanka [AO - GN]

- man* tògòlafanga kèrènkèrènnen [AO - ML]
man toloo mansa ye senboo muŋ soto sariyaŋo la [AO - SN]
fra pouvoir discrétionnaire
crs pouwwar diskresyon [AA - SC]
ful corfol ngol sariya yaanani lando fii tañngol satteedeji yèllitiidi [AO - GN]
ful haamu pawiiɗo dow anniyaaji nedɗo gooto [AO - ML]
ful doole de laawol hokki laamɗo [AO - SN]
lin bolingi [AC - CD]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

swa uwezo wa kuweka siri
[AC - CD]

eng discretion

eng discretionary power

gbundunyonna [AO - GN]

man dènnilajè¹ [AO - ML]

man dènninyògònye [AO - ML]

man ka dèn ka lajè [AO - ML]

man i danmaa¹ [AO - SN]

fra à huis clos (locution
adverbiale)

crs an prive [AA - SC]

ful e nder gundodugol
[AO - GN]

ful fuddaade se ßama
anniyaaji yiideede [AO - ML]

ful nder-suudu [AO - SN]

lin na bokútú [AC - CD]

lin na nkukú [AC - CD]

lin na makúku [AC - CD]

swa uficho [AC - CD]

swa kwa upekee [AC - CD]

eng in camera

gènni [AO - ML] ⇒ gbènni
[AO - GN]

gerefiyee [AO - SN] ⇒
gkitisebekuntii [AO - GN]

gkitisebekuntii [AO - GN]

man dèmèbaga [AO - ML]

man konyènabòlila [AO - ML]

man gerefiyee [AO - SN]

fra greffier

crs zofisye lasanble [AA - SC]

ful hooreejo hebbindotoofe
sariyaaji [AO - GN]

ful gerefiye [AO - ML]

ful gerefiyee [AO - SN]

lin kaláka [AC - CD]

lin gèlèfyé [AC - CD]

swa mwandishi wa sheria
[AC - CD]

swa mwandishi wa korti [AC - CD]

eng clerk

H

haju [AO - ML] ⇒ sariya bolon³
[AO - GN]

hakili bulandoo [AO - SN] ⇒
jandobila sariya do [AO - GN]

hakilina [AO - ML] ⇒
jalakilikan [AO - GN]

happoo [AO - SN] ⇒ sanbalan
[AO - GN]

I

i danmaa¹ [AO - SN] ⇒
gbundunyonna [AO - GN]

i danmaa² [AO - SN] ⇒
nyɔɔn-ye gbundu boloma
[AO - GN]

J

jalakilikan [AO - GN]

man nyangili kuma [AO - ML]

man hakilina [AO - ML]

man jalakili kuma [AO - ML]

man dooyaraan daaniroo [AO - SN]

fra motion de blâme

crs mosyon blanmen [AA - SC]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

crs reprove [AA - SC]
ful faandaare feloore [AO - GN]
ful ndaartugol palaande faa sariya donnee e neddo [AO - ML]
ful winndannde njennor [AO - SN]
lin eséngi-lipaleli [AC - CD]
swa lawama [AC - CD]

eng censure motion

jalakili kuma [AO - ML] ⇒
jalakilikan [AO - GN]

jamaa [AO - SN] ⇒ sariya sita dokiti [AO - GN]

jamaa karoo [AO - SN] ⇒ jama fanba² [AO - GN, ML]

jamaciden¹ [AO - ML] ⇒ dipite [AO - GN]

jamaciden² [AO - ML] ⇒ fanmaji dipite [AO - GN]

jamacidenblonba [AO - ML] ⇒ kumabon [AO - GN]

jamaciden dèmèbaga [AO - ML] ⇒ pariliman na kalatala [AO - GN]

jamacdensoba¹ [AO - ML] ⇒ asanbile nasiyɔnnali [AO - GN]

jamacdensoba² [AO - ML] ⇒ kumabon [AO - GN]

jamacdensoba dògòyali [AO - ML] ⇒ kumabon dotosi [AO - GN]

jamacdensoba ka baara daminë [AO - ML] ⇒ pariliman la lade jusii [AO - GN]

jamacdensoba ka kulu sigilen [AO - ML] ⇒ kumakedennu na deeda [AO - GN]

jamacdensoba ka nyènyinini [AO - ML] ⇒ kumabon na gbeluni [AO - GN]

jamacidentògòlasoba [AO - ML] ⇒ kumabon [AO - GN]

(jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn [AO - ML] ⇒ pariliman la danteli sebe [AO - GN]

jamacidenw ka waatibaara dayèlè [AO - ML] ⇒ pariliman la lade jusii [AO - GN]

jamacidenya kisili [AO - ML] ⇒ fanmaji wnu nye [AO - GN]

jamacidenya waati janya¹ [AO - ML] ⇒ sariya ladan [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

jamacidenya waati jenya²

[AO - ML] ⇒ *ka nkuma dalaka*
[AO - GN]

jama fanba¹ [AO - ML] ⇒ *jama kanti* [AO - GN]

jama fanba² [AO - GN, ML]

man fanba [AO - ML]

man jamaa karoo [AO - SN]

fra majorité

crs mazorite [AA - SC]

ful buroral [AO - GN]

ful bural wonanbe [AO - GN]

ful burbe heewde jamaa
[AO - ML]

ful burbe heewde [AO - SN]

lin loiké [AC - CD]

lin boiké [AC - CD]

swa wingi wa watu ao wa vitu
fulani [AC - CD]

swa umri wa mtu mzima [AC - CD]

swa sehemu bora [AC - CD]

eng majority

jama jèkan [AO - ML] ⇒

suwandili lawasa [AO - GN]

jamakalafili [AO - ML] ⇒ *wote*

gbedota [AO - GN]

jama kanti [AO - GN]

man jama fanba¹ [AO - ML]

man fanba nyèmògò [AO - ML]

man kuntigi² [AO - ML]

man kurubaa kuntiyo [AO - SN]

fra leader de la majorité

crs lider zafer gouvernman
[AA - SC]

ful hooreejo fedde burnde
sariyanyankeefe [AO - GN]

ful hooreejo parti burdo
heewde jamaa (maandudo)
[AO - ML]

ful gardiido waalaare burnde
heewde nulaafe [AO - SN]

lin nkúmú wa loiké [AC - CD]

swa mkuu wa chama cha siasa
kwa sehemu bora (uwingi)
[AC - CD]

eng Majority Leader

jamana doben sariyaba

[AO - GN] ⇒ *siikan* [AO - GN]

jamasugandili [AO - ML] ⇒

wote gbedota [AO - GN]

jamatògòlaciden [AO - ML] ⇒

dipite [AO - GN]

jamatògòlasoba [AO - ML] ⇒

asanbile nasiyannali [AO - GN]

jandobila sariya do [AO - GN]

man sòsòli [AO - ML]

man ka hakili lajigin sariya la
[AO - ML]

man ka hakili lajigin lada la
[AO - ML]

man hakili bulandoo [AO - SN]

fra objection

fra rappel au règlement

crs obzeksyon [AA - SC]

crs lobzeksyon [AA - SC]

ful bugitannde miijo [AO - GN]

ful anndintino sariya [AO - GN]

ful jeddondiral [AO - ML]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ful micintingol no sariya wiiri
nii [AO - ML]

ful haala njaltuka tummbere
[AO - SN]

lin bozóngeli mobéko [AC - CD]

swa ukumbusho wa kanuni
[AC - CD]

eng point of order

eng question of order

jatigila [AO - ML] ⇒ *pariliman na baara dinkira* [AO - GN]

jègènnen [AO - ML] ⇒ *kelen bilando nyoonye* [AO - GN]

jèkulu [AO - ML] ⇒ *kuruka kelen wadennu na dee* [AO - GN]

jenseni [AO - GN] ⇒ *wotela* [AO - GN]

jènsènni [AO - ML] ⇒ *lawasali* [AO - GN]

jiindiraj daaniroo [AO - SN] ⇒ *nyabolikan* [AO - GN]

jiindiroo [AO - SN] ⇒ *lastiti* [AO - GN]

jondabo kilili [AO - GN]

man lamènni¹ [AO - ML]

man nyininkali¹ (ka minisiri lamèn, nyininka) [AO - ML]

man ministiri kiliroo [AO - SN]

fra interpellation

fra question posée à un ministre

crs sesyon kestryon (pour en Minis) [AA - SC]

ful landannde sifoore [AO - GN]

ful lamndagol depite'en fewde e minisitiri [AO - ML]

ful naamnal joopingal jaagorgal [AO - SN]

lin botúni [AC - CD]

lin ebéngi [AC - CD]

lin mitúná¹ [AC - CD]

swa masambo ama kudai, maulizo [AC - CD]

eng question put to a minister

jòyòrò [AO - ML] ⇒ *ladee yoro* [AO - GN]

K

ka a firinj [AO - SN] ⇒ *faransali* [AO - GN]

ka a wotee [AO - SN] ⇒ *ka di bololayèlè da* [AO - GN]

ka baara lasii sara [AO - GN] ⇒ *baara lanyonnyon* [AO - GN]

ka balan da (dò ka) kuma la [AO - ML] ⇒ *miriya kunkudun fo* [AO - GN]

ka bla ka kònòni kè [AO - ML] ⇒ (*ka kuma*) lanyonnyon [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ka bla kòfè la [AO - ML] ⇒ (*ka kuma*) *lanyonnyon* [AO - GN]

kaccaa daafaa [AO - SN] ⇒ *ka kuma kundon* [AO - GN]

kaccaa kunfaa [AO - SN] ⇒ *ladee lawili* [AO - GN]

kaccaa kuu safoo
[AO - SN] ⇒ *kadamandantèli sèbè* [AO - GN]

kadamandantèli sèbè
[AO - GN]

man kuncèbòlisèbèn [AO - ML]

man labansèbèn surun [AO - ML]

man kaccaa kuu safoo [AO - SN]

fra procès verbal

crs prose verbal [AA - SC]

ful ñoggannde yewtere

tumbondiral [AO - GN]

ful ñerewol caawngol ko hawraa e mum ley batu [AO - ML]

ful winndannde tonngol batu [AO - SN]

lin ekakoli [AC - CD]

lin komá-ekakoli [AC - CD]

lin pévê [AC - CD]

lin mokandá mbándo [AC - CD]

swa hukumu ya hakimu¹ [AC - CD]

eng minutes

ka dan sigi (nyògònye) la
[AO - ML] ⇒ *lawasalil*
[AO - GN]

ka dèn ka lajè [AO - ML] ⇒ *gbundunyonna* [AO - GN]

ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn)
[AO - ML] ⇒ *bunya-don-do-sèbè¹* [AO - GN]

ka di² (mayèlèmali)
[AO - ML] ⇒ *bunya-don-do-sèbè²* [AO - GN]

ka di bololayèlè dɔ [AO - GN]

man ka miriya di bololayèlèdɔ [AO - GN]

man ka tɔɔkilili kè gbèdɔ [AO - GN]

man ka sugandili [AO - ML]

man kalafili kè [AO - ML]

man ka mògòw bla ka sugandili [AO - ML]

man ka a wotee [AO - SN]

man too kiloo [AO - SN]

fra mettre aux voix

crs vote [AA - SC]

ful rewrugol urba [AO - GN]

ful wado urba [AO - GN]

ful wadugol [AO - GN]

ful seenndirgol depite'en woteeji dow jeddondiral (ngam be kaaldaali ngoota) [AO - ML]

ful seendirgol hakkillantaaku woteeji tawee depite fuu ana inndee [AO - ML]

ful wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaabe woote) [AO - SN]

ful wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum) [AO - SN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

lin kopə̀nɔ [AC - CD]
lin kobéngá kóndo [AC - CD]
lin kobéngá kómbó [AC - CD]
swa kuchagua [AC - CD]
swa kufanya uchaguzi [AC - CD]
swa kutena (kwa kutaka) [AC - CD]

eng put to a vote
eng call for a vote
eng call for the yeas and the nays

ka (dò ka) kuma tigè
[AO - ML] ⇒ *miriya kunkudun fo* [AO - GN]

ka (fèn, ko, kewale...) jateminè
[AO - ML] ⇒ *faransali* [AO - GN]

ka gèn [AO - ML] ⇒ lastiti
[AO - GN]

ka hakili lajigin lada la
[AO - ML] ⇒ *jandobila sariya do* [AO - GN]

ka hakili lajigin sariya la
[AO - ML] ⇒ *jandobila sariya do* [AO - GN]

ka i kali [AO - SN] ⇒ seni
[AO - GN]

ka jamacidensoba dògòya
[AO - ML] ⇒ *kumabon dotosi* [AO - GN]

ka jamacidensoba lamaloya
[AO - ML] ⇒ *kumabon dotosi* [AO - GN]

ka jè n'a ye [AO - ML] ⇒ son-ko-ma kandi [AO - GN]

ka kaccaa yele [AO - SN] ⇒ murutiba [AO - GN]

ka kali ka syèn [AO - ML] ⇒ seni [AO - GN]

(k'akè) sariyadi [AO - GN] ⇒ deedaladan [AO - GN]

ka komitee loondi miira sariyaŋo la [AO - SN] ⇒ *bunya-don-do-sèbè¹* [AO - GN]

ka kowele [AO - ML] ⇒ sobi-n-son-dolabe-sebe [AO - GN]

ka kuma dabila [AO - ML] ⇒ ka kuma kundon [AO - GN]

ka kuma jama nyèna [AO - ML] ⇒ *bee-nyano-kodokiti* [AO - GN]

ka kuma kundon [AO - GN]
man ka suratun [AO - GN]
man ka kuma dabila [AO - ML]
man kumanyògònya lajò [AO - ML]
man dabila [AO - ML]
man kaccaa daafaa [AO - SN]
fra clore le débat
crs ferm deba [AA - SC]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

crs klor deba [AA - SC]
ful rawnagol yewtere [AO - GN]
ful darnugol kaaldal [AO - ML]
ful uddude haala kaa [AO - SN]
lin kosúkisa masoló [AC - CD]
swa kumaliza maneno [AC - CD]
swa kufunga mashtano [AC - CD]

eng close the debate

(ka kuma) lanyonnyon [AO - GN]

man kòlabila [AO - ML]
man ka bla kòfè la [AO - ML]
man ka bla ka kònòni kè [AO - ML]
man baayiroo¹ [AO - SN]
fra ajournement
crs ranvwa [AA - SC]
crs anvoye [AA - SC]
ful nattirande yeeso (ko fudúdaa maa ko nanganaa fii mun) [AO - GN]
ful bugitannde [AO - GN]
ful caggal jooni [AO - ML]
ful faa kasen so tabita [AO - ML]
ful doomude ko warata [AO - ML]
ful diiwugol¹ [AO - SN]
lin bozóngisi sima [AC - CD]
swa ukawelisho [AC - CD]
swa kusimamisha [AC - CD]

eng adjournment

ka labla [AO - ML] ⇒ lastiti [AO - GN]

ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML] ⇒ bunya-don-do-sèbè¹ [AO - GN]

ka ladi² (mayèlèmalì) [AO - ML] ⇒ bunya-don-do-sèbè² [AO - GN]

ka ladònniyali kè k'i bèna kuma ta k'i hakilina yira [AO - ML] ⇒ mirido gbede [AO - GN]

kalafili¹ [AO - ML] ⇒ wote matamali [AO - GN]

kalafili² [AO - ML] ⇒ wote [AO - GN]

kalafili³ [AO - ML] ⇒ sutura do wote [AO - GN]

kalafili⁴ [AO - ML] ⇒ bolo sangba wote [AO - GN]

kalafili kè [AO - ML] ⇒ ka di bololayèlè do [AO - GN]

kalafilila [AO - ML] ⇒ wotela [AO - GN]

kalafili yamaruya [AO - ML] ⇒ suwandili lawajibiya [AO - GN]

ka lajè [AO - ML] ⇒ murutiba [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ka latèmè¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML] ⇒
bunya-don-do-sèbè¹ [AO - GN]

ka latèmè² (mayèlèmali) [AO - ML] ⇒
bunya-don-do-sèbè² [AO - GN]

ka lawuli [AO - ML] ⇒
lastiti [AO - GN]

ka layidu ta [AO - ML] ⇒
seni [AO - GN]

ka miriya di bololayèlèdo [AO - GN] ⇒
ka di bololayèlèdo [AO - GN]

ka mògòw bla ka sugandili [AO - ML] ⇒
ka di bololayèlèdo [AO - GN]

kanbenj kumoo [AO - SN] ⇒
bènkoma sèbè ladanmi [AO - GN]

ka nkuma dalaka [AO - GN]
man jamacidenya waati jenya² [AO - ML]
man kuntaala² [AO - ML]
man dipiteeyaa happoo [AO - SN]
fra période législative
fra durée d'une législature
crs dirasyon en parlaman [AA - SC]
ful saa'i happaado laama hebbindotoobe sariya [AO - GN]

ful happu laamu hebbindotoobe sariya [AO - GN]
ful wattu mo sariyaaji bametee e mum hakke jalaade keeyanaade bangol sariyaaji [AO - ML]
ful dumunna sardiiji [AO - SN]
ful happu golle sardiiji [AO - SN]
lin etómá² [AC - CD]
lin mandá³ [AC - CD]
swa mda wa muhula [AC - CD]
eng duration of a Parliament²

karabalisèbèn [AO - ML] ⇒
makasili sebe [AO - GN]

ka sariya kuda do doben [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli² (sègèsègèli) [AO - ML]

man miira sariyaŋo juubee [AO - SN]

fra examen du projet de loi
crs lanaliz prozedlwa [AA - SC]

ful ndartannde² [AO - GN]

ful taskande hebbindannde sariya on [AO - GN]

ful yeewtagol damminere fewnugol sariya oo [AO - ML]

ful yeewtagol eɓɓo kuulal ngal [AO - SN]

lin botɔngoli mwángo mwa mobéko [AC - CD]

swa mataarisho ya mtanguluzi ya sheria [AC - CD]

eng prosecution of the bill

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ka sariya kuda do doben nyanyinin [AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò maffèli¹
(sègèsègèli) [AO - ML]

man miira sariyaŋ juubee
[AO - SN]

fra examen d'un projet de loi
crs lanaliz en prozedlwa
[AA - SC]

ful ndartannde¹ [AO - GN]
ful taskande heɓɓindannde
sariya [AO - GN]

ful Yeewtagol damminere
fewnugol sariya [AO - ML]

ful Yeewtagol eɓɓo kuulal
[AO - SN]

lin botongòli mwángo mwa
mobéko mǎkó [AC - CD]

swa mkaguo wa mtanguluzi wa
sheria [AC - CD]

eng examination of a bill

ka sariya sii [AO - GN]

man ka sariya ta [AO - ML]

man sigi [AO - ML]

man labèn [AO - ML]

man sariyaŋ loo [AO - SN]

fra légiférer

crs prosesis lezislasyon [AA - SC]

ful joddingol sariyaaji
[AO - GN]

ful ɓamude [AO - ML]

ful sellinde sariya [AO - ML]

ful sardinde [AO - SN]

lin kokela mibéko [AC - CD]

swa kutoa sheria [AC - CD]

swa kupana amri [AC - CD]

eng legislate

ka sariya ta [AO - ML] ⇒ ka sariya sii [AO - GN]

ka sòn [AO - ML] ⇒ son-ko-ma kandi [AO - GN]

ka sugandili [AO - ML] ⇒ ka di bololayèlè ðo [AO - GN]

ka suratun [AO - GN] ⇒ ka kuma kundon [AO - GN]

kataba kiliŋ kuroo [AO - SN] ⇒ wasabaya deekuru [AO - GN]

ka tɔɔkilili kè gbèdò [AO - GN] ⇒ ka di bololayèlè ðo [AO - GN]

k'a wajibiya [AO - GN] man yamaruyali waati [AO - ML]

man foloo watoo [AO - SN]

fra entrée en vigueur

crs antre an viger [AA - SC]

ful fudɗoode huurande sariya
[AO - GN]

ful fudɗugol naftoreede
[AO - ML]

ful fudɗoode tabitingol
[AO - SN]

ful fudɗoode kuutoragol
[AO - SN]

lin bobandi kosálelama
[AC - CD]

swa mwanzo hakika kweli
[AC - CD]

eng effective date

eng coming into force

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

k'a yira k'i bèna kuma nyini

kòfè [AO - ML] ⇒ *mirido gbede*
[AO - GN]

kelen bilando nyoonye

[AO - GN]

man dulen [AO - ML]

man tnòminen [AO - ML]

man jègènnen [AO - ML]

man muŋ maŋ waajibiyaa
[AO - SN]

fra irrégulier

crs iregilye [AA - SC]

ful lurri [AO - GN]

ful yaada e hebbindande sariya
[AO - GN]

ful ko yaadataa (ko yeddata) e
sariya [AO - ML]

ful rewaani laawol [AO - SN]

lin -a bobúki mobéko [AC - CD]

lin -a mobúlú [AC - CD]

swa baya [AC - CD]

swa -enye upotoka [AC - CD]

eng out of order

kènyèlen [AO - ML] ⇒

fasaniman [AO - GN]

k'i kan di [AO - ML] ⇒

son-ko-ma kandi [AO - GN]

kodo dii sariyaŋo [AO - SN] ⇒

musaka sariya [AO - GN, ML]

kòdonnen [AO - ML] ⇒

banmɔɔ [AO - GN]

kòlabila [AO - ML] ⇒ (*ka*
kuma) *lanyonnyon* [AO - GN]

kolosigisèbèn [AO - ML] ⇒

asanbili lataamanya sariyalu
[AO - GN]

kònòko [AO - ML] ⇒ *bonkono*

nanfola tonobo [AO - GN]

konoto laaŋa [AO - SN] ⇒

bonkono nanfola tonobo
[AO - GN]

konyènabòlila [AO - ML] ⇒

gkitisebekuntii [AO - GN]

kòsinnen [AO - ML] ⇒ *banmɔɔ*

[AO - GN]

koweledi [AO - ML] ⇒

sobi-n-son-dolabe-sebe
[AO - GN]

kulu [AO - ML] ⇒ *kuruka kelen*

wadennu na dee [AO - GN]

kulu misènni [AO - ML] ⇒

wasabaya deekuru [AO - GN]

kulu misènni kèrènkèrènnen

[AO - ML] ⇒ *wasabaya*
deekuru [AO - GN]

kuluni [AO - ML] ⇒ *wasabaya*

deekuru [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

kumabon [AO - GN]

- man* pariliman [AO - GN]
man jamacidensoba² [AO - ML]
man jamacidentògòlasoba [AO - ML]
man jamacidenblonba [AO - ML]
man asabulee [AO - SN]
fra Parlement
crs parlman [AA - SC]
ful tintidal heɓɓindotoongal sariyaaji [AO - GN]
ful suudu [AO - ML]
ful gollirde depite'en [AO - ML]
ful suudu sardiiji² [AO - SN]
lin palemá [AC - CD]
lin ndáko ya bakeli mibéko [AC - CD]
swa bunge² [AC - CD]
- eng* Parliament

kumabon donyininkali [AO - GN]

- man* lamènni² [AO - ML]
man nyininkali² [AO - ML]
man asanbulee la kiliroo [AO - SN]
fra interpellation parlementaire
crs sesyon kestyon dan lasanble [AA - SC]
ful landorde sifoore iwrunde ka heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]
ful wakkati lamndagol depite'en feewde minisitiri'en [AO - ML]
ful noddaango nulaado e goornomaa yoo ar jan'too no gollirii [AO - SN]
lin ebéngi ya palemá [AC - CD]
lin mitúná² [AC - CD]

swa mafashi ya wanabunge [AC - CD]

eng parliamentary inquiry²

kumabon dotosi [AO - GN]

- man* jamacidensoba dògòyali [AO - ML]
man ka jamacidensoba dògòya [AO - ML]
man ka jamacidensoba lamaloya [AO - ML]
man asanbulee dooyaaroo [AO - SN]
fra outrage au Parlement
crs anpes parlman fonksyonn normalman [AA - SC]
ful hoyfinal heɓɓindototooɓe sariya [AO - GN]
ful yeddude sariyaaji ñi depite'en njoyyini [AO - ML]
ful bonirde suudu sardiiji nehdi [AO - SN]
lin botúki palemá [AC - CD]
swa tukano kwa wanabunge [AC - CD]
- eng* contempt to Parliament

kumabon na gbeluni [AO - GN]

- man* jamacidensoba ka nyènyinini [AO - ML]
man sègèsègèli [AO - ML]
man asanbulee kisikisiroo [AO - SN]
fra enquête parlementaire
crs lanket parlmanter [AA - SC]
ful tewtewre heɓɓindano sariya [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ful horugol (yiitugol goonga)
depite'en [AO - ML]

ful witto suudu sardiiji
[AO - SN]

lin boluki bwa palemá [AC - CD]

lin akéti ya palemá [AC - CD]

swa upekuzi wa wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary inquiry¹

kumakedennu na deeda [AO - GN]

man jamacidensoba ka kulu sigilen
[AO - ML]

man asanbulee loo kuroo
[AO - SN]

man dipitee lookuŋ [AO - SN]

fra commission parlementaire

fra comité parlementaire

crs komisyon parlamanter
[AA - SC]

ful mottondiral heɓɓindotooɓe
sariya [AO - GN]

ful guɓal depite'en ɓe anniya
gooto [AO - ML]

ful guɓel depite'en ɓe anniya
gooto [AO - ML]

ful komisoŋ suudu sardiiji
[AO - SN]

ful goomu suudu sardiiji
[AO - SN]

lin komisyo ya palemá
[AC - CD]

lin mwá lisangá Iya palemá
[AC - CD]

swa kamiti la wanabunge
[AC - CD]

eng parliamentary committee

kuma manyininkali

[AO - ML] ⇒ *dado nyininkali*
[AO - GN]

kuma min bè kè jama nyèna

[AO - ML] ⇒ *bee-nyano-*
kodokiti [AO - GN]

kumanyògònya [AO - ML] ⇒

dipitelu la ladèba gbara
[AO - GN]

kumanyògònya daminè

[AO - ML] ⇒ *murutiba*
[AO - GN]

kumanyògònya lajò

[AO - ML] ⇒ *ka kuma kundon*
[AO - GN]

kumanyògònya (la)wulili

[AO - ML] ⇒ *ladee lawili*
[AO - GN]

kumanyògònya waati

[AO - ML] ⇒ *kuma waati*
kunkudun [AO - GN]

kumasèbèn [AO - ML] ⇒

pariliman la danteli sebe
[AO - GN]

kuma waati [AO - ML] ⇒ kuma

waati kunkudun [AO - GN]

kuma waati kunkudun

[AO - GN]

man nɲɲɔ masɔsɔ waati
[AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

man kuma waati [AO - ML]
man kumanyògònya waati [AO - ML]
man diyaamu happoo [AO - SN]
fra temps de parole
fra temps de débat
crs letan koze [AA - SC]
crs letan deba [AA - SC]
ful saa'i happaado fii konngol [AO - GN]
ful saa'i happaado fii bugondiro konngudi [AO - GN]
ful wattu mohaala foti ßameede e mum [AO - ML]
ful wattu batu keey'aado [AO - ML]
ful yonta konngol [AO - SN]
ful happu konngol [AO - SN]
lin ngonga ya maloba [AC - CD]
swa wakati wa maneno [AC - CD]
swa wakati wa mashindano [AC - CD]

eng debating time
eng time allocated

kuncèbòlisèbèn [AO - ML] ⇒
kadamandantèli sèbè [AO - GN]

kundu bolon [AO - GN] ⇒
sariya bolon² [AO - GN]

kundu gberematee dokiti [AO - GN]

man kunfòlò sariyasèbèn sigida [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man miira sariyan loosiṅo [AO - SN]

fra article de projet de loi
crs lartik prozedlwa [AA - SC]
ful toddiinde eḃboore sariya [AO - GN]
ful dammino sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal eḃbo sardi [AO - SN]
ful tay're kuulal eḃboore sariya [AO - SN]
lin likáni lya mwángo mobéko [AC - CD]
swa sharti cha nia ya sheria [AC - CD]

eng clause of a bill

kunfòlò sariyasèbèn

[AO - ML] ⇒ *sariya dokitita [AO - GN]*

kunfòlòsariyasèbèn

[AO - ML] ⇒ *danteli sebe [AO - GN]*

kunfòlò sariyasèbèn bòkolo

[AO - ML] ⇒ *tongberemateeba konodo [AO - GN]*

kunfòlò sariyasèbèn boloda

[AO - ML] ⇒ *kundu gberematee dokiti [AO - GN]*

kunfòlò sariyasèbèn sigida

[AO - ML] ⇒ *kundu gberematee dokiti [AO - GN]*

kunkanko [AO - ML] ⇒

sanbalan [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

kunkanko nyènabòli

[AO - ML] ⇒ *bonkono nanfola tonobo* [AO - GN]

kuntaala¹ [AO - ML] ⇒ *sariya ladan* [AO - GN]

kuntaala² [AO - ML] ⇒ *ka nkuma dalaka* [AO - GN]

kuntigi¹ [AO - ML] ⇒ *murutimoolu la nyemoo kurukafa* [AO - GN]

kuntigi² [AO - ML] ⇒ *jama kanti* [AO - GN]

kurubaa kuntiyo [AO - SN] ⇒ *jama kanti* [AO - GN]

kurukaden [AO - GN]

man nyinjugukulu mògò [AO - ML]

man nyinjugukulu jamaciden [AO - ML]

man maraalankoo¹ [AO - SN]

fra membre de l'opposition

crs manm lopolizyon [AA - SC]

ful tawaado ka liddondiral laamu [AO - GN]

ful jeyaado e parti lemттondirdo e laamu joodiido oo [AO - ML]

ful jeyaado e luulndiibe [AO - SN]

lin moí-opozisyó [AC - CD]

lin depité mosólóngó [AC - CD]

swa adui ya serkali [AC - CD]

swa mshindani [AC - CD]

swa mpinzani¹ [AC - CD]

eng member of the opposition

kuruka kelen wadennu na dee [AO - GN]

man jèkulu [AO - ML]

man kulu [AO - ML]

man laa kuroo [AO - SN]

fra caucus

crs group parلمانter [AA - SC]

ful heβbindotooβe sariya kafuβe fedde [AO - GN]

ful dammbagol yimbe parti gooto faa yeewtida kabaaruuji mum'en [AO - ML]

ful nulaaβe suudu sardiiji rennduβe lannda [AO - SN]

lin lisangá lya baipalemá [AC - CD]

lin kokúsu [AC - CD]

swa mkusanyo ya wanabunge wa chama moja ya siasa [AC - CD]

eng caucus

eng parliamentary group

L

laa kuroo [AO - SN] ⇒ *kuruka kelen wadennu na dee* [AO - GN]

labalanni kuma [AO - ML] ⇒ *nyabolikan* [AO - GN]

labanni [AO - ML] ⇒ *lawasalil* [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

labansèbèn surun

[AO - ML] ⇒ *kadamandantèli*
sèbè [AO - GN]

labeli¹ [AO - GN]

man lajènsènni [AO - ML]
man cili [AO - ML]
man yèrèkèli [AO - ML]
man burukaroo [AO - SN]
fra dissolution
crs dizolisyon [AA - SC]
ful lancande [AO - GN]
ful libannde [AO - GN]
ful bonnugol [AO - ML]
ful saakegol waalde [AO - ML]
ful hadugol goodal waalde [AO - ML]
ful pusgol [AO - SN]
lin bosúkisi [AC - CD]
lin bokpéi [AC - CD]
lin bobomi [AC - CD]
swa mvunjo [AC - CD]
swa mtanguo¹ [AC - CD]

eng dissolution

labeli² [AO - GN] ⇒ *lastiti*
[AO - GN]

labèn [AO - ML] ⇒ *ka sariya sii*
[AO - GN]

(la)bènni [AO - ML] ⇒
deedaladan [AO - GN]

lablali [AO - ML] ⇒ *gbènni*
[AO - GN]

lada hakè [AO - ML] ⇒ *sariya*
sita dokiti [AO - GN]

ladan (ko) [AO - GN] ⇒
deedaladan [AO - GN]

ladannin [AO - GN] ⇒ *siikan*
[AO - GN]

ladasèbèn [AO - ML] ⇒
asanbili lataamanya sariyalu
[AO - GN]

ladaw [AO - ML] ⇒ *pariliman*
na darinenkoke namunama
[AO - GN]

ladee [AO - GN]

man tuma ni tuma nyògònye
[AO - ML]
man lajè² [AO - ML]
man dookuuwaatoo [AO - SN]
fra session
crs sesyon [AA - SC]
ful jonnde mottondiral
hebbindotooɓe sariya
[AO - GN]
ful deental wattuuji potuɗi
bateede e mum [AO - ML]
ful jonnde suudu sardiiji
[AO - SN]
lin likítani [AC - CD]
lin moléká [AC - CD]
swa mkutano [AC - CD]
swa majjilisi² [AC - CD]
swa shauri³ [AC - CD]
eng session

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ladee lawili [AO - GN]

- man* kumanyògònya (la)wulili [AO - ML]
man dabilali [AO - ML]
man (la)jòli [AO - ML]
man kaccaa kunfaa [AO - SN]
fra levée de la séance
crs lansman deba [AA - SC]
ful taññugol tumbondiral [AO - GN]
ful immingol (saakugol) batu (joonnde) [AO - ML]
ful uddugol jofnde [AO - SN]
lin súka ya likita [AC - CD]
swa mwisho wa barza [AC - CD]
swa mwisho wa mkutano [AC - CD]
swa kikomo [AC - CD]

eng adjournment of the meeting

ladee yoro [AO - GN]

- man* sigiyòrò¹ [AO - ML]
man jòyòrò [AO - ML]
man mansa siirajo [AO - SN]
fra siège
crs syez [AA - SC]
ful jullere sariyanke [AO - GN]

ful hawrirde [AO - ML]
ful batirde [AO - ML]
ful joodorde [AO - SN]
lin ebóngá [AC - CD]
lin ngbéndé [AC - CD]
swa kiti [AC - CD]
swa zingio [AC - CD]

eng seat

ladiriya sira [AO - ML] ⇒

sariyasan nataamanya [AO - GN]

(la)dlanni [AO - ML] ⇒

deedaladan [AO - GN]

lajè¹ [AO - ML] ⇒ asanbile la

nyɔɔn-yebelù tèèla [AO - GN]

lajè² [AO - ML] ⇒ ladee

[AO - GN]

lajènsènni [AO - ML] ⇒ labeli¹

[AO - GN]

(lajè, nyògònye) kuncèli

[AO - ML] ⇒ lawasalil

[AO - GN]

lajèw [AO - ML] ⇒ asanbile la

nyɔɔn-yebelù tèèla [AO - GN]

lajèwaatibaara musaka

[AO - ML] ⇒ nyonnye bolomasi

[AO - GN]

(la)jòli [AO - ML] ⇒ ladee

lawili [AO - GN]

lakanali [AO - ML] ⇒ fanmaji

wnu nye [AO - GN]

lakarili kuma [AO - ML] ⇒

nyabolikan [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

lamènni¹ [AO - ML] ⇒ *jondabo*
killili [AO - GN]

lamènni² [AO - ML] ⇒
kumabon donyininkali [AO - GN]

laseli [AO - ML] ⇒ *lawasali*
[AO - GN]

lastiti [AO - GN]

man tabeli [AO - GN]
man labeli² [AO - GN]
man ka gèn [AO - ML]
man ka labla [AO - ML]
man ka lawuli [AO - ML]
man bayiroo² [AO - SN]
man jjiindiroo [AO - SN]
man baayiroo³ [AO - SN]
fra révocation
crs ganny tire dan pos² [AA - SC]
crs revokasyon [AA - SC]
crs anilasyon [AA - SC]
ful follande² [AO - GN]
ful baddinannde² [AO - GN]
ful ßoortude laamu [AO - ML]
ful ittude kufina laamu
[AO - ML]
ful riiwgo [AO - ML]
ful diiwgo [AO - SN]
ful lißgo² [AO - SN]
ful diiw tugol² [AO - SN]
lin bolongoli [AC - CD]
lin bobwáki [AC - CD]
lin bowángani [AC - CD]
swa uachisha kazi [AC - CD]
swa uondoleo kazini [AC - CD]
swa mtanguo² [AC - CD]

eng revocation

latlenni [AO - ML] ⇒ *nomasayi*
[AO - GN]

lawasali [AO - GN]

man laseli [AO - ML]
man fòli [AO - ML]
man jènsènni [AO - ML]
man sariyar̄ kuu dantee [AO - SN]
fra proclamation
crs proklanmasyon [AA - SC]
ful feññinande [AO - GN]
ful yeeyngol hebuße
jannugol ðerewol ganube
[AO - ML]
ful jeeyngal ko dañaa e sußo
[AO - SN]
lin bosakoli [AC - CD]
swa mnada [AC - CD]
swa matangazo [AC - CD]

eng proclamation

lawasalil [AO - GN]

man (lajè, nyògònye) kuncèli
[AO - ML]
man labanni [AO - ML]
man ka dan sigi (nyògònye) la
[AO - ML]
man firindiroo [AO - SN]
fra délibération
crs deliberasyon [AA - SC]
ful taññande (yewtere)
[AO - GN]
ful ko depite'en kawri e mum
[AO - ML]
ful anniya gooto ßamaaðo
depite'en [AO - ML]
ful jeewtidgo [AO - SN]
lin bolobani [AC - CD]
lin bosámbari [AC - CD]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

swa ushindano [AC - CD]

swa shauri¹ [AC - CD]

eng proceeding

lawulili [AO - ML] ⇒ gbènni [AO - GN]

lenkelaa [AO - SN] ⇒ nomasayi [AO - GN]

M

mafan do, dipite bakè a la dipiteya la tuma mènna [AO - GN] ⇒ fanmaji wnu nye [AO - GN]

makasili sebe [AO - GN]

man karabalisèbèn [AO - ML]

man welewelelisèbèn [AO - ML]

man wakilindirarj safoo [AO - SN]

fra pétition

crs petisyon [AA - SC]

ful wullitannde ka heβbitotooβe sariya [AO - GN]

ful ðerewol gansirgol muurtere [AO - ML]

ful wullitaango rewnaango e winndannde [AO - SN]

lin komá eséngi [AC - CD]

lin petisô [AC - CD]

swa maombi [AC - CD]

eng petition

mandaa [AO - SN] ⇒ sanbalan [AO - GN]

mandaa loo ðajo [AO - SN] ⇒ sariya ladan [AO - GN]

mansa la busoo [AO - SN] ⇒ son-ko-ma kandi [AO - GN]

mansa siirajo [AO - SN] ⇒ laðee yoro [AO - GN]

maraalaa kuntiyo [AO - SN] ⇒ murutimoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]

maraalankoo¹ [AO - SN] ⇒ kurukaden [AO - GN]

maraalankoo² [AO - SN] ⇒ banmɔɔ [AO - GN]

mayèlèmali [AO - ML] ⇒ nomasayi [AO - GN]

miira sariyanj buloo [AO - SN] ⇒ sariya dokitita [AO - GN]

miira sariyanj bundaa [AO - SN] ⇒ tongberemateeba konodo [AO - GN]

miira sariyanj juubee [AO - SN] ⇒ ka sariya kuda do doben nyanyinin [AO - GN]

miira sariyanj loosijo [AO - SN] ⇒ kundu gberematee dokiti [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

miira sariyaño [AO - SN] ⇒
danteli sebe [AO - GN]

miira sariyaño juubee [AO - SN] ⇒ *ka sariya kuda do doben [AO - GN]*

ministiri kiliroo [AO - SN] ⇒
jondabò kilili [AO - GN]

mirido gbede [AO - GN]

man ka ladònniyali kè k'i bèna
 kuma ta k'i hakilina yira
 [AO - ML]

man k'a yira k'i bèna kuma nyini
 kòfè [AO - ML]

man yelema hammoo [AO - SN]

fra avis de motion

crs notis pour prezant en mosyon
 [AA - SC]

ful hollitande fewjoore
 [AO - GN]

ful miijo [AO - GN]

ful hollitiggol adfa foti
 [AO - ML]

ful ñamude haala [AO - ML]

ful taccitiggol wonande yidude
 ñamude haala [AO - ML]

ful habro mosiyon [AO - SN]

lin boséngi liloba [AC - CD]

swa kwa kungoja [AC - CD]

swa tangaze za shauri [AC - CD]

eng notice of motion

miriya kunkudun fo [AO - GN]

man ka balan da (dò ka) kuma la
 [AO - ML]

man ka (dò ka) kuma tigè
 [AO - ML]

man daaniroo [AO - SN]

fra motion

crs mosyon [AA - SC]

ful faandaare [AO - GN]

ful hollitiggol anniya mum
 wonande ñamugol haala
 [AO - ML]

ful konngol walla winndannde
 naattinangol [AO - SN]

lin eséngi [AC - CD]

lin mosyó [AC - CD]

swa shauri² [AC - CD]

eng motion

eng proposition

moo bee kaccaa [AO - SN] ⇒
bee-nyano-kodokiti [AO - GN]

moo bee wotee [AO - SN] ⇒
wote gbedota [AO - GN]

muñ mañ waajibiyaa [AO - SN] ⇒ *kelen bilando nyoonye [AO - GN]*

muñ se waajibiyaa [AO - SN] ⇒ *fasaniman [AO - GN]*

munutémɔɔ [AO - GN] ⇒
banmɔɔ [AO - GN]

murutiba [AO - GN]

man ka lajè [AO - ML]

man nyògònye² [AO - ML]

man kumanyògònya daminè
 [AO - ML]

man ka kaccaa yele [AO - SN]

fra ouvrir le débat

crs ouvrir deba [AA - SC]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ful udditugol yewtere [AO - GN]
ful fudfugol [AO - ML]
ful udditigol batu [AO - ML]
ful udditde yewtere [AO - SN]
lin kofungola masoló [AC - CD]
lin kobanda lisoló [AC - CD]
swa kufungua mdahalo [AC - CD]

eng open the debate

murutimoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]

man nyinjugukulu nyèmògò [AO - ML]
man kuntigi¹ [AO - ML]
man maraala kuntiyo [AO - SN]
fra chef de l'opposition
fra leader de l'opposition
crs lider lopozişyon [AA - SC]
ful hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]
ful yeesoojo liddondiral laamu [AO - GN]
ful hooreejo parti [AO - ML]
ful gardiido luulndiibe [AO - SN]
ful hooreejo luulndiibe [AO - SN]
lin nkúmú wa basólóngó [AC - CD]
lin nkúmú wa baopozá [AC - CD]
lin mokonzi wa opozisyó [AC - CD]
swa mkuu wa mpinzani [AC - CD]
swa mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]

eng opposition leader
eng leader of the opposition

musaka sariya [AO - GN, ML]

man kodo dii sariyaño [AO - SN]
fra loi de crédit
crs lalwa finansyer [AA - SC]
ful sariya huutoral mbuudi todfdaadi [AO - GN]
ful sariya kaβbiido e jawdi naftorteendi [AO - ML]
ful sardi tottiroowo ngalu [AO - SN]
lin mobéko-misolo [AC - CD]
lin bizé [AC - CD]
swa kanuni ya mkopo [AC - CD]
swa sheria ao torati ya kukopesha [AC - CD]

eng appropriation act

mutakuo [AO - SN] ⇒ bènkoma sèbè [AO - GN]

N

nomasayi [AO - GN]

man mayèlè mali [AO - ML]
man latlenni [AO - ML]
man farankanta [AO - ML]
man lenkelaa [AO - SN]
fra amendement
crs amannman [AA - SC]
crs lamannman [AA - SC]
ful timminannde [AO - GN]
ful saatagol [AO - ML]
ful jaakitagol dartingol [AO - ML]
ful joottingol [AO - ML]
ful peewtinal [AO - SN]
lin bobongisi [AC - CD]
lin lisémboli [AC - CD]
swa mageuzo [AC - CD]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

swa fafanusi [AC - CD]

swa ufanulio [AC - CD]

eng amendment

nyabolikan [AO - GN]

man tigèna hakilina [AO - ML]

man lakarili kuma [AO - ML]

man labalanni kuma [AO - ML]

man jiiindiraŋ daaniroo [AO - SN]

fra motion de censure

crs vot non konfyans [AA - SC]

ful faandaare yirbinirnde
laamu [AO - GN]

ful ndaartugol jalaanle faa
neddo jukkee e mum
[AO - ML]

ful winndannde liŋgol laamu
[AO - SN]

lin eséngi-bobóyi [AC - CD]

lin eséngi-bokáti [AC - CD]

lin mwángo-bobóyi [AC - CD]

swa shauri la ugombezi [AC - CD]

swa magombezi [AC - CD]

eng non-confidence motion

eng motion of non-confidence

nyangili kuma [AO - ML] ⇒

jalakilikan [AO - GN]

nyènaabònyèfòli

taabologafenin [AO - ML] ⇒

baara murannu [AO - GN]

**nyininkali¹ (ka minisiri lamèn,
nyininka) [AO - ML] ⇒ *jondabo
kilili* [AO - GN]**

nyininkali² [AO - ML] ⇒
kumabon donyininkali [AO - GN]

nyinjugu [AO - ML] ⇒ *banmɔɔ*
[AO - GN]

nyinjugukulu jamaciden
[AO - ML] ⇒ *kurukaden*
[AO - GN]

nyinjugukulu mògò
[AO - ML] ⇒ *kurukaden*
[AO - GN]

nyinjugukulu nyèmògò
[AO - ML] ⇒ *murutimoolu la
nyemoo kurukafa* [AO - GN]

nyɛɛɛ masɛɛɛ waati
[AO - GN] ⇒ *kuma waati
kunkudun* [AO - GN]

nyògònyè¹ [AO - ML] ⇒
dipitelu la ladèba gbara
[AO - GN]

nyògònyè² [AO - ML] ⇒
murutiba [AO - GN]

nyògònyè fila ni nyògòncè
**waati [AO - ML] ⇒ *asanbile la
nyɔɔn-yebelù tèèla* [AO - GN]**

nyògònyè jama nyèna
[AO - ML] ⇒ *bee-nyano-
kodokiti* [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

nyonnye bolomasi [AO - GN]

- man* lajèwaatibaara musaka
[AO - ML]
- man* sara [AO - ML]
- man* dookuu waati jooroo
[AO - SN]
- fra* indemnité de session
- crs* alawenns parlamanter
[AA - SC]
- ful* njoddi jonnde mottondiral
[AO - GN]
- ful* geenaari (njeenaari) batu
[AO - ML]
- ful* njoɓdi joɓnde cardingol
[AO - SN]
- lin* lifúta [AC - CD]
- lin* mbano [AC - CD]
- swa* feza ya majilisi [AC - CD]

- eng* sessional allowance
- eng* sessional indemnity

nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]

- man* dènnilajè² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]
- man* i danmaa² [AO - SN]
- fra* huis clos (nom)
- fra* séance d'information à huis clos
- crs* seans an prive [AA - SC]
- ful* gundodannde [AO - GN]
- ful* gunndodal [AO - GN]
- ful* tuddaade se humpita humpitiggol ley tuddagol [AO - ML]
- ful* jonnde kabrondiral nder-suudu [AO - SN]
- lin* likita lya nkukú [AC - CD]
- lin* likita lya bokútú [AC - CD]
- lin* likita lya makúku [AC - CD]

swa baraza ya habari kua faraga [AC - CD]

- eng* lock-up
- eng* closed proceedings
- eng* media lock-up

nyɔɔn -y-gbara [AO - GN] ⇒

dipitelu la ladèba gbara
[AO - GN]

Ñ

ñininkaari kumoo [AO - SN] ⇒
dado nyininkali [AO - GN]

P

pariliman [AO - GN] ⇒
kumabon [AO - GN]

pariliman la danteli sebe [AO - GN]

- man* (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn
[AO - ML]
- man* kumasèbèn [AO - ML]
- man* asanbulee la danteeri kayitoo
[AO - SN]
- fra* rapport parlementaire
- crs* rapor parlman [AA - SC]
- ful* ñoggannde golle heɓɓindotooɓe sariya
[AO - GN]
- ful* ðerewol caawngol kala ko depite'en kiɓi gollude
[AO - ML]
- ful* tonngol golle suudu sardiiji
[AO - SN]
- lin* mbándo ya palemá [AC - CD]
- lin* lapó ya palemá [AC - CD]
- swa* taarifa la wanabunge
[AC - CD]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

swa habari la wanabunge
[AC - CD]

swa ripoti la wateule [AC - CD]

eng parliamentary report

pariliman la lade jusii [AO - GN]

man jamacidenso ba ka baara
daminè [AO - ML]

man jamacidenw ka waatibaara
dayèlè [AO - ML]

man asanbulee bundaa yeloo
[AO - SN]

fra rentrée parlementaire

crs larantre parlman [AA - SC]

ful fudditannde golle
hebbindotooɓe saraiyaaji
[AO - GN]

ful fuddugol batuuji e gollèeji
depite'en [AO - ML]

ful uddital golle suudu sardiiji
[AO - SN]

lin bozóngi bwa palemá
[AC - CD]

swa urudio wa shauri la wazu
[AC - CD]

eng opening of Parliament

eng reopening of Parliament

pariliman na baara dinkira [AO - GN]

man sigidugu [AO - ML]

man sigiyòrò² [AO - ML]

man jatigila [AO - ML]

man asanbulee loo dulaa
[AO - SN]

fra siège du Parlement

crs syez parlamanter [AA - SC]

ful wonunnde
hebbindotooɓe sariya
[AO - GN]

ful batirdu [AO - ML]

ful ßamirdu saraiyaaji depite'en
[AO - ML]

ful ñiiɓirde suudu sardiiji
[AO - SN]

ful batirdu suudu sardiiji
[AO - SN]

lin ndáko ya palemá [AC - CD]

swa kikao [AC - CD]

swa makazi [AC - CD]

swa makao [AC - CD]

eng parliamentary precincts

eng precincts of Parliament

pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]

man ladaw [AO - ML]

man asanbulee laandoo [AO - SN]

fra tradition parlementaire

crs tradisyon parlman [AA - SC]

ful naamu/aada hebbinannde
sariya [AO - GN]

ful tawaangal [AO - ML]

ful neeremji depite'en
[AO - ML]

ful aada sardiyaŋkaagal
[AO - SN]

lin momɛsɛnɔ mwa palemá
[AC - CD]

swa desturi ya shauri la wazee
[AC - CD]

eng parliamentary tradition

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

pariliman na kalatala

[AO - GN]

man jamaciden dèmèbaga
[AO - ML]

man asanbule biroo sekerteeroo
[AO - SN]

fra secrétaire parlementaire

crs klark lasanble [AA - SC]

ful sariyayankeejo gollanoowo
lando [AO - GN]

ful binudoowo haalaaji
depité'en [AO - ML]

ful kolaado kuuḅal suudu
sardiiji [AO - SN]

lin depité kaláka [AC - CD]

swa katibu wa bunge [AC - CD]

eng Parliamentary Secretary

paritiman la baaranya

[AO - GN]

man sariyafangabolo sesira
[AO - ML]

man sariyafangabolo ka sesira
[AO - ML]

man asanbule nooroo [AO - SN]

fra régime parlementaire

crs rezim parلمانter [AA - SC]

ful laamu humiingu e
heḅḅindal e huutoral
sariyaaji [AO - GN]

ful laamu pawiiḁo naftoragol
sariyaaji [AO - ML]

ful dowla laamoraado suudu
sardiiji [AO - SN]

lin eyángeli na palemá
[AC - CD]

swa kanuni ya utawalo wa bunge
[AC - CD]

swa kanuni ya utawalo wa
halmashauri [AC - CD]

eng parliamentary system

S

sanbalan [AO - GN]

man ciya [AO - ML]

man ci [AO - ML]

man kunkanko [AO - ML]

man happoo [AO - SN]

man mandaa [AO - SN]

fra mandat

crs manda [AA - SC]

ful happu –laamu [AO - GN,
SN]

ful sarti keeyaaḁo darnaado
(hakke duuḁi) [AO - ML]

ful manndaa [AO - SN]

lin etómá¹ [AC - CD]

lin mandá² [AC - CD]

swa kazi [AC - CD]

eng term of office

(san kelen) baaralasi

[AO - GN] ⇒ *baara lanyonnyon*
[AO - GN]

sara [AO - ML] ⇒ *nyonnye*
bolomasi [AO - GN]

sariya bolon¹ [AO - GN]

man sariyasèbèn sigikolo
[AO - ML]

man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]

man sariyasèbèn boloda [AO - ML]

man sariyaḅ buloo¹ [AO - SN]

fra article de la loi

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

crs lartik lalwa¹ [AA - SC]
ful toddiinde sariya on [AO - GN]
ful sariyaawel¹ [AO - ML]
ful ko iwi e sariyaawol [AO - ML]
ful gedel sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal¹ [AO - SN]
lin likáni lya mobéko [AC - CD]
swa sharti [AC - CD]

eng section of the law

sariya bolon² [AO - GN]

man kundu bolon [AO - GN]
man sariyasèbèn sigida² [AO - ML]
man boloda [AO - ML]
man tigèda [AO - ML]
man sariyan buloo² [AO - SN]
fra article de loi
crs lartik lalwa² [AA - SC]
ful toddiinde sariya [AO - GN]
ful sariyaawel² [AO - ML]
ful tay're kuulal² [AO - SN]
lin likáni [AC - CD]
swa kifungo cha sheria [AC - CD]

eng section of an act

sariya bolon³ [AO - GN]

man fèèrè [AO - ML]
man haju [AO - ML]
man sariyan laañaa [AO - SN]
fra disposition
crs dispozisyon [AA - SC]
ful lowre sariya [AO - GN]
ful fiigol dabereeji [AO - ML]
ful konngol sariya [AO - SN]
lin mbongísámí [AC - CD]
swa tarakibu [AC - CD]

swa sharaki [AC - CD]
swa shauku [AC - CD]

eng provision

sariya dokitita [AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò¹ [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]
man miira sariyan buloo [AO - SN]
fra avant-projet de loi
crs prozedlwa provizwar [AA - SC]
ful qiimannde ebbóore sariya [AO - GN]
ful lamminere fewnugol sariya [AO - ML]
ful ebbó kuulal adano [AO - SN]
lin mwángo mwa yambo ya mobéko [AC - CD]
swa utungo matangulizi ya sheria [AC - CD]

eng draft bill

sariyafangabolo [AO - ML] ⇒ sariyaladan sebaya [AO - GN]

sariyafangabolo ka sesira [AO - ML] ⇒ paritiman la baaranya [AO - GN]

sariyafangabolo sesira [AO - ML] ⇒ paritiman la baaranya [AO - GN]

sariyafèèrè [AO - ML] ⇒ sariyaladan muran [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

sariya ladan [AO - GN]

<i>man</i>	jamacidenya waati jenya ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kuntaala ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	mandaa loo daɗo [AO - SN]
<i>fra</i>	législature
<i>crs</i>	leziſlatir [AA - SC]
<i>ful</i>	saa'i happaado laamu heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	ɓamugol sariya depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	daawal joɗnde nulaaɓe [AO - SN]
<i>lin</i>	mandá ¹ [AC - CD]
<i>lin</i>	eleko ya etómá [AC - CD]
<i>lin</i>	eleko-palemá [AC - CD]
<i>swa</i>	usheria [AC - CD]
<i>swa</i>	kundi la manaibu [AC - CD]
<i>eng</i>	duration of a Parliament ¹
<i>eng</i>	legislature

sariyaladan muran [AO - GN]

<i>man</i>	sariya sebe [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn ² [AO - ML]
<i>man</i>	sariyasira [AO - ML]
<i>man</i>	sariyafèèrè [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaɗ safoo [AO - SN]
<i>fra</i>	texte législatif
<i>fra</i>	disposition législative
<i>crs</i>	teks leziſlatif [AA - SC]
<i>ful</i>	mbinndin heɓɓindo sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre tintinɗaande sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre heɓɓindal sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	dereoji caawdi sariyaaji kaɓɓiidi e woteeji [AO - ML]

<i>ful</i>	dabereoji kaɓɓiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	winnandannde lawɗinorde [AO - SN]
<i>ful</i>	leIngo lawɗinorngo [AO - SN]
<i>lin</i>	komá mibéko [AC - CD]
<i>lin</i>	mokandá mobéko [AC - CD]
<i>swa</i>	matini ya sheria [AC - CD]
<i>eng</i>	enactment
<i>eng</i>	legislative enactment

sariyaladan sebaya [AO - GN]

<i>man</i>	sariyafangabolo [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaɗ dadaa senboo [AO - SN]
<i>fra</i>	pouvoir législatif
<i>crs</i>	pouwwar leziſlatif [AA - SC]
<i>ful</i>	laamu heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	laamu jaadoowo e sariyaaji [AO - ML]
<i>ful</i>	laamu suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	makóki ma bokeli mibéko [AC - CD]
<i>lin</i>	bokonzi bwa palemá [AC - CD]
<i>swa</i>	uwezo wa kutunga sheria [AC - CD]
<i>eng</i>	legislative jurisdiction
<i>eng</i>	legislative authority

sariyaɗ buloo¹ [AO - SN] ⇒ sariya bolon¹ [AO - GN]

sariyaɗ buloo² [AO - SN] ⇒ sariya bolon² [AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

sariyaṅ dadaa senboo

[AO - SN] ⇒ *sariyaladan sebaya* [AO - GN]

sariyaṅ kuu dantee

[AO - SN] ⇒ *lawasali* [AO - GN]

sariyaṅ laañaa [AO - SN] ⇒

*sariya bolon*³ [AO - GN]

sariyaṅ loo [AO - SN] ⇒ *ka*

sariya sii [AO - GN]

sariyaṅoo ye muṅ dii moo la

[AO - SN] ⇒ *dunduruma fanka* [AO - GN]

sariyaṅ safoo [AO - SN] ⇒

sariyaladan muran [AO - GN]

sariya sebe [AO - GN] ⇒

sariyaladan muran [AO - GN]

sariyasèbèn¹ [AO - ML] ⇒

asanbili lataamanya sariyalu [AO - GN]

sariyasèbèn² [AO - ML] ⇒

sariyaladan muran [AO - GN]

sariyasèbèn boloda

[AO - ML] ⇒ *sariya bolon*¹ [AO - GN]

sariyasèbèn juba [AO - ML] ⇒

siikan [AO - GN]

sariyasèbèn jubaju

[AO - ML] ⇒ *siikan* [AO - GN]

sariyasèbèn kunfòlò¹

[AO - ML] ⇒ *sariya dokitita* [AO - GN]

sariyasèbèn kunfòlò²

[AO - ML] ⇒ *danteli sebe* [AO - GN]

sariyasèbèn kunfòlò maflèli¹

(sègèsègèli) [AO - ML] ⇒ *ka sariya kuda do doben nyanyinin* [AO - GN]

sariyasèbèn kunfòlò maflèli²

(sègèsègèli) [AO - ML] ⇒ *ka sariya kuda do doben* [AO - GN]

sariyasèbèn sigida¹

[AO - ML] ⇒ *sariya bolon*¹ [AO - GN]

sariyasèbèn sigida²

[AO - ML] ⇒ *sariya bolon*² [AO - GN]

sariyasèbèn sigikolo

[AO - ML] ⇒ *sariya bolon*¹ [AO - GN]

sariyasèbèn sunba

[AO - ML] ⇒ *siikan* [AO - GN]

sariyasen nataamanya

[AO - GN]

man taaninyògònye sariya [AO - ML]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

<i>man</i>	ladiriya sira [AO - ML]
<i>man</i>	taamañaa sariyañ [AO - SN]
<i>fra</i>	code de conduite
<i>crs</i>	kod kondwit [AA - SC]
<i>ful</i>	sariyaaji toddiñi no needi yaarata [AO - GN]
<i>ful</i>	deental sariyaaji kañbiidi e needi [AO - ML]
<i>ful</i>	sardi winndoore [AO - SN]
<i>lin</i>	mibéko mya botámboli [AC - CD]
<i>swa</i>	kanuni ya uongozi [AC - CD]
<i>eng</i>	code of conduct

sariyasira [AO - ML] ⇒
sariyaladan muran [AO - GN]

sariya sita dokiti [AO - GN]

<i>man</i>	da hakè [AO - ML]
<i>man</i>	bèn kèra da hakè min kan [AO - ML]
<i>man</i>	lada hakè [AO - ML]
<i>man</i>	jamaa [AO - SN]
<i>fra</i>	quorum
<i>crs</i>	koronm [AA - SC]
<i>ful</i>	yimbe hatonjinaabe [AO - GN]
<i>ful</i>	hakke yimbe [AO - ML]
<i>ful</i>	jamaa potudo dawrude dow ne sariya wiiri nii [AO - ML]
<i>ful</i>	jongol tawtoraabe [AO - SN]
<i>lin</i>	motángo mokókí [AC - CD]
<i>lin</i>	kolúmu [AC - CD]
<i>swa</i>	ukidi [AC - CD]
<i>eng</i>	quorum

sariyatasoba [AO - ML] ⇒
asanbile nasiyonnaali [AO - GN]

sariyatasoba ka waatibaara taabolo [AO - ML] ⇒
asanbile moolu la lade waati [AO - GN]

sawonanka kerekereli [AO - GN]

<i>man</i>	fusamanciya [AO - ML]
<i>man</i>	fusayali se kèrènkèrènnen [AO - ML]
<i>man</i>	dankuo [AO - SN]
<i>fra</i>	privilège
<i>crs</i>	privilez [AA - SC]
<i>ful</i>	haanuyee hertinaado [AO - GN]
<i>ful</i>	burnugol ko nanaa laamu potal yimbe [AO - ML]
<i>ful</i>	jinngere [AO - SN]
<i>lin</i>	litómbá [AC - CD]
<i>swa</i>	fazili [AC - CD]

eng privilege

sègènnafyènbò [AO - ML] ⇒
baara lanyonnyon [AO - GN]

sègèsègèli [AO - ML] ⇒
kumabon na gbeluni [AO - GN]

seko [AO - ML] ⇒
dunduruma fanka [AO - GN]

seni [AO - GN]

<i>man</i>	ka kali ka syèn [AO - ML]
<i>man</i>	ka layidu ta [AO - ML]
<i>man</i>	ka i kali [AO - SN]
<i>fra</i>	prêter serment

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

crs pret serman [AA - SC]
ful woondugol [AO - GN]
ful waatagol [AO - ML]
ful woonde [AO - SN]
ful waatde [AO - SN]
lin koláya ndáí [AC - CD]
lin kokáta seléka [AC - CD]
swa kuapa kiapo [AC - CD]

eng be sworn

sigi [AO - ML] ⇒ ka sariya sii [AO - GN]

sigida dafalan [AO - ML] ⇒ bènkomá sèbè [AO - GN]

sigidugu [AO - ML] ⇒ pariliman na baara dinkira [AO - GN]

sigili senkan [AO - ML] ⇒ deedaladan [AO - GN]

sigiyòrò¹ [AO - ML] ⇒ ladee yoro [AO - GN]

sigiyòrò² [AO - ML] ⇒ pariliman na baara dinkira [AO - GN]

siikan [AO - GN]

man ladannin [AO - GN]
man jamana doben sariyaba [AO - GN]
man sariyasèbènsunba [AO - ML]
man sariyasèbènjuba [AO - ML]
man sariyasèbèn jubaju [AO - ML]
man banku sariyaṅ baa [AO - SN]

man siloo muṅ be sariyaṅ baa kono [AO - SN]
fra constitution²
fra loi constitutionnelle
fra loi fondamentale
crs konstitsiyon² [AA - SC]
crs lalwa konstitsiyonnel [AA - SC]
crs lalwa fondamantal [AA - SC]
ful mbinndin sariyaaji laamu [AO - GN]
ful mbinndin sariya laamu [AO - GN]
ful sariyaawol [AO - ML]
ful deental sariyaaji [AO - ML]
ful nuuygal sariyaaji [AO - ML]
ful doosgal ngonka dowla [AO - SN]
ful kuulal doosgal ngonka dowla [AO - SN]
ful doosgal tuugnorgal [AO - SN]
lin mama mobéko² [AC - CD]
lin mobéko likonzi² [AC - CD]
swa sheria [AC - CD]
swa katiba [AC - CD]
swa matengeneo² [AC - CD]
eng constitution

siloo [AO - SN] ⇒ asanbili lataamanya sariyalu [AO - GN]

siloo muṅ be sariyaṅ baa kono [AO - SN] ⇒ siikan [AO - GN]

sobi-n-son-dolabe-sebe [AO - GN]

man koweledi [AO - ML]
man ka kowele [AO - ML]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

man bayiri daaniroo [AO - SN]

fra rappel

fra recall (à éviter)

crs recall [AA - SC]

ful heyďintino wullitannde [AO - GN]

ful miccito [AO - ML]

ful ƒoorgol nulaado suudu sardiiji [AO - SN]

lin bokáti [AC - CD]

swa utanguzi [AC - CD]

swa uvunjo [AC - CD]

swa kutohesabiwa tena [AC - CD]

eng recall

sofilama [AO - ML] ⇒ asanbile filagbara [AO - GN]

soflama [AO - ML] ⇒ asanbile filagbara [AO - GN]

son-ko-ma kandi [AO - GN]

man k'i kan di [AO - ML]

man ka sòn [AO - ML]

man ka jè n'a ye [AO - ML]

man mansa la busoo [AO - SN]

fra sanction royale (donner la)

crs pas en lalwa [AA - SC]

ful heeringol sariya [AO - GN]

ful jukkungo naawngo [AO - ML]

ful kuugal ƒurngaal teenjtude [AO - SN]

lin bondimami na kúmu wa ekólo [AC - CD]

swa kuhakikisha kitendo kwa uhaki [AC - CD]

swa kukamilisha maneno ginsi inastahili [AC - CD]

eng Royal Assent (signify)

sòsòli [AO - ML] ⇒ jandobila sariya do [AO - GN]

sugandili¹ [AO - ML] ⇒ wote matamali [AO - GN]

sugandili² [AO - ML] ⇒ wote [AO - GN]

sugandiila [AO - ML] ⇒ wotela [AO - GN]

sugandili yamaruya [AO - ML] ⇒ suwandili lawajibiya [AO - GN]

sutura do wote [AO - GN]

man sutura sugandili [AO - ML]

man kalafili³ [AO - ML]

man sutura kono wotee [AO - SN]

fra vote à bulletin secret

crs vot sekre [AA - SC]

ful urƒa lammino e nder gunndo [AO - GN]

ful suƒagol kaƒɓiiingol e kuncugol jimɗe [AO - ML]

ful gootgol e suudaare [AO - SN]

lin lipɔni lya bokútú [AC - CD]

swa uchaguzi wa hati kwa ufico [AC - CD]

swa kura ya siri [AC - CD]

eng secret vote

eng secret balloting

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

sutura kono wotee

[AO - SN] ⇒ *sutura do wote*
[AO - GN]

sutura sugandili [AO - ML] ⇒
sutura do wote [AO - GN]

suwandili lawajibiya [AO - GN]

man sugandili yamaruya [AO - ML]
man kalafili yamaruya [AO - ML]
man wotee haañoò [AO - SN]
fra droit de vote
crs drwa vote [AA - SC]
ful haanuyee lanmino
[AO - GN]
ful totteede hakke mum
banugal woteeji [AO - ML]
ful jobjjande wootee [AO - SN]
lin likokí lya bopòni [AC - CD]
lin likokí lya vóti [AC - CD]
swa shirika fulani [AC - CD]

eng right to vote

suwandili lawasa [AO - GN]

man jamajèkan [AO - ML]
man bèèjèkan [AO - ML]
man bankoo moolu sonta munna
[AO - SN]
fra plébiscite
crs referanndonm [AA - SC]
ful subannde lawlunde
[AO - GN]
ful kawral [AO - ML]
ful hakkilantaaku gooto jamaa
[AO - ML]
ful suño ngo goornamaa rewri
e renndo [AO - SN]
lin lifelandóme [AC - CD]

lin bondimami [AC - CD]

swa matakwa [AC - CD]

eng plebiscite

T

taamaña safoo [AO - SN] ⇒
baara murannu [AO - GN]

taamaña sariyan

[AO - SN] ⇒ *sariyasen*
nataamanya [AO - GN]

taaninyògònye sariya

[AO - ML] ⇒ *sariyasen*
nataamanya [AO - GN]

tabeli [AO - GN] ⇒ *lastiti*
[AO - GN]

tangali [AO - ML] ⇒ *fanmaji*
wnu nye [AO - GN]

tigèda [AO - ML] ⇒ *sariya*
bolor² [AO - GN]

tigèna hakilina [AO - ML] ⇒
nyabolikan [AO - GN]

tilada dafalan [AO - ML] ⇒
bènkoma sèbè [AO - GN]

tnòminen [AO - ML] ⇒ *kelen*
bilando nyoonye [AO - GN]

tògòlafanga kèrènkèrènnen
[AO - ML] ⇒ *gbundu fanka*
[AO - GN]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

toloo mansa ye senboo mun soto sariyaŋo la [AO - SN] ⇒ gbundu fanka [AO - GN]

tongberemateeba konodo [AO - GN]

man kunfòlò sariyasèbèn bòkolo [AO - ML]

man miira sariyaŋ bundaa [AO - SN]

fra cadre d'un projet de loi

crs kad en prozedlwa [AA - SC]

ful humoode eḃḃoore sariya [AO - GN]

ful ḃammingol fewnude sariya [AO - ML]

ful hurum eḃḃo kuulal [AO - SN]

lin molongó mwa mwángo mwa mobéko [AC - CD]

swa hali ya nia ya sheria [AC - CD]

eng four corners of a bill

too kiloo [AO - SN] ⇒ ka di bololayèlè ḃo [AO - GN]

tuma ni tuma nyògònye [AO - ML] ⇒ ladee [AO - GN]

W

waalio [AO - SN] ⇒ bènkoma sèbè [AO - GN]

wakilindiraŋ safoo [AO - SN] ⇒ makasili sebe [AO - GN]

wasabaya deekuru [AO - GN]

man kulu misènni kèrènkèrènnen [AO - ML]

man kulu misènni [AO - ML]

man kuluni [AO - ML]

man kataba kilij kuroo [AO - SN]

fra commission ad hoc

crs komisyon non formel [AA - SC]

ful mottondiral antuḃe no sariya yaarata [AO - GN]

ful kawrital keeriingal yimḃe suḃḃaaḃe e hooreeḃe

waalde wootere [AO - ML]

ful goomu ḃoon e ḃoon [AO - SN]

lin komisyó ya síkísíkí [AC - CD]

swa agizo ya haraka (rafla) [AC - CD]

eng ad hoc committee

wasaden [AO - GN] ⇒ dipite [AO - GN]

welewelelisèbèn [AO - ML] ⇒ makasili sebe [AO - GN]

wote [AO - GN]

man sugandili² [AO - ML]

man kalafili² [AO - ML]

man wotee [AO - SN]

fra vote

crs vot [AA - SC]

ful urḃa lammino [AO - GN]

ful suḃagol [AO - ML]

ful wotagol [AO - ML]

ful wadugol dow sutura (cuucuuka) [AO - ML]

Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-fulakan-lingala-suwahili-angilekan

ful wootee [AO - SN]
lin lipɔni² [AC - CD]
lin bopɔni [AC - CD]
lin mapɔnami [AC - CD]
swa makatwa [AC - CD]
swa kura [AC - CD]
swa uteuzi² [AC - CD]

eng division

wotee [AO - SN] ⇒ wote
[AO - GN]

wotee haañoo [AO - SN] ⇒
suwandili lawajibiya [AO - GN]

woteelaa [AO - SN] ⇒ wotela
[AO - GN]

wotee tumoo [AO - SN] ⇒
wote matamali [AO - GN]

wote gbedota [AO - GN]
man jamasugandili [AO - ML]
man jamakalafili [AO - ML]
man moo bee wotee [AO - SN]
fra suffrage universel direct
crs sifraz iniversel [AA - SC]
ful suɓannde lollunde
lamminoobe [AO - GN]
ful wotugol no jamaa feti fuu
[AO - ML]
ful suɓo ngo taarnoyaaka
[AO - SN]
lin lipɔni lya bato bǎnso
[AC - CD]

swa uchaguzi [AC - CD]
swa uteuzi¹ [AC - CD]

eng direct universal suffrage

wotela [AO - GN]

man jenseni [AO - GN]
man sugandilila [AO - ML]
man kalafilila [AO - ML]
man woteelaa [AO - SN]
fra électeur
crs voter [AA - SC]
ful lanminoowo [AO - GN]
ful ngotoodo [AO - ML]
ful ngotoowo [AO - ML]
ful gootoowo [AO - SN]
lin mopɔni [AC - CD]
swa mchaguzi [AC - CD]

eng voter
eng elector

wote matamali [AO - GN]

man sugandili¹ [AO - ML]
man kalafili¹ [AO - ML]
man wotee tumoo [AO - SN]
fra tour de scrutin
fra scrutin
crs skriten [AA - SC]
ful foolotiral urbinal [AO - GN]
ful hakke [AO - ML]
ful jalaande mo mo wote
daayata e mum [AO - ML]
ful laabi wootee [AO - SN]
lin lipɔni¹ [AC - CD]
lin mapɔnami [AC - CD]
swa safari ya uchaguzi [AC - CD]

eng ballot

**Danyègafe mandenkan-tubabukan-Seshèli kereyòli-
fulakan-lingala-suwahili-angilekan**

Y

yamaruya [AO - ML] ⇒
dunduruma fanka [AO - GN]

yamaruyali waati [AO - ML] ⇒
k'a wajibiya [AO - GN]

yelema hammoo [AO - SN] ⇒
mirido gbede [AO - GN]

yèrèkèli [AO - ML] ⇒ *labeli*¹
[AO - GN]

**VI – Msamiati wa kiafrika yote
wenye kuangalia mambo
ya wabunge**

Dibaji

Ni furaha sana kwa Idara ya kufasiri ya serkali ya Kanada na Matengeneo ya shirika ya inchi zote za kifrankofoni na inchi mshiriki ya mwelezo ya shirikiano ya lugha Afrika : maendeleo ya lugha mshiriki ya kiafrika na ya kirioli (nia ya ULA), inatangaza sasa *msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge*.

Kama vile mnayuwa, kitabu hii iko ndani ya « msamiati ya kiafrika » Idara ilitangaza myaka kidogo inapita. Mgawo ya tarafu, tegemeo ya kazi na ufundi wa ustadi, mwangano na usabiti vile vyote vinatayarisha tangazo hii. Yule iko na midomo mia moja mu kifransa (lugha mkubwa ya kazi na ya upekuzi) na kingereza (lugha ya kuonyesha ukarasa) ambayo inchi mshiriki ya mtengeneo ULA, kama Ginea, Malia, Jamhuri ya Kidemokrasia ya Kongo, Senegali na Sesheli waliongeza usawa ya lugha tano ya kiafrika ngambo ya mipaka inafuatayo : (kirioli, fulfulde, lingala, mandenge na kiswahili) yenye kuwa ndani ya Afrika ya mangaribi, ya katikati, ya mshariki na ya kuchini.

Mchaguo wa kutumia ndani ya kitabu kiake tu neno yenye kuangalia mambo ya wabunge ni wenye kuwa ndani ya uzani kabisa, namna ya masaidio na tendo ya kazi yenye kuwa na ufundi wa kutumia kazi ya 2010-2013 ya Matengeneo ya inchi zote ya kifrankofoni. Zaidi ya hayo, shauri ya Afrika ya inchi na ya upande wa inchi na ya bara, wanataka kutumia na lugha ya Afrika kama lugha ya kazi, kwa kuongeza na kifransa, kingereza, kiportigeza, ao kiespanyoli. Ndjo kusema, kwa masubuti Shauri ya Wabunge na shauri ya serkali ni uwezo wa ufundi wa kutumia, kwa vile, ni fasi nzuri ya usisimuko na tangazo ya lugha ya ngambo ya mipaka inasemwa leo kwa watu wingi ndani ya Bara ya Afrika.

Kwa kupita zaidi, tangazo ya *msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge* tarehe 2010, inakuwa sawa na matukuzo nyingi inchi ya Afrika inatengeneza kwa kusifu myaka makumi tano ya uhuru wao, ni nzuri kitabu hii kitoe ushuru ya :

- kufazili masikilizano na mapashaji katika wabunge wenye kuchaguliwa na watu ku mizani ya taifa, na upande wa inchi na ya bara;
- kusimamisha na kupandisha tafauti ya ibada na ya lugha;
- kutia imara, kidemokrasia na haki ya watu.

Mwisho, inaonekana ni msamiati yake tu yenye kufaa kwa Mashauri ya kiafrika, ni nzuri siku zinazokabili kwa kadiri ya kujongeza, kutayarisha uwezo na kutajirisha na kuifungua kwa tegeneo ingine ya pembeni, kama Mkusanyo wa Wabunge wa kifrankofoni (MVK).

Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge inabakia malmaka ya wasanifu, waandishi na tegeneo yenye kuandikwa ndani ya shukrani yenye kutangazwa chini.

Kwa kupata halali ya unakili ao kutumia kitabu hii, inafaa kuomba Idara ya kufasiri (<http://www.btb.gc.ca/>), uende kwenye idara mhariri wa Msamiati wa kiafrika yote. Ni mzuri kuyuwa tena msamiati inenea kuagizwa nafasi zenye kutengana kwa mbali katika kimo PDF na HTML kwa unwani juu.

Kwa habari ingine ku Idara ya kufasiri ao ku Maendeleo ya inci zote za duniani yenye kuangalia mambo ya lugha la kifransa, kuangalia ku Internet inafuatayo <http://www.btb.gc.ca/> na <http://www.francophonie.org/>.

Ogusti 2010

Usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu

Idara ya kufasiri ya serkali ya Kanada

Shukrani

Idara hii iko ndani ya tengelezo yenye heri ya Mwelezo ya Usaidiano yenye kuangalia mambo ya lugha ndani ya Afrika : maendeleo ya lugha yenye mshiriki ya kiafrika na ya kirioli (Mwelezo ya ULA). Kwa vile, Idara ya kufasiri ya serkali ya Kanada inawapigia aksanti kwa Matengeneo ya shirika ya inchi zote ya kifrankofoni, yenye uongozi wa Mafundisho na Maadibisho, na wamalamaka wa inchi tano ushirika, juu ya tengemneo yao ya mfukuli na Maadibisho, na wamalamaka wa inchi tano ushirika, juu ya tengemneo yao mfululizo kwa kazi hii.

Inabainisha tena aksanti yake ya kweli kwa uongozi wa mambo ya kifrankofoni ya uwaziri wenye kuangalia mambo ya wageni ya Kanada, hasa kwa mawakili yake karibu na Tume ya Kanada pale Paris, amba shauri na egemeo isiyoweza kwanguka kwa kazi hii iko nzuri sana. Hatimae, kitabu hii hakingekuwa bila mwangano mwenye kustaaajabu na kazi kubwa ya uwongozi ya taifa na ya misaada ya inchi ya mshiriki.

Daftari ya kwanza

Daftani yenye tunatumia kazi ya mwanzo msamiati wa kiafrika yote inatokea ku Muhtasari ya wabunge (1600 maneno) ilifanjawa kwa Cyrille Goulet, mwenye kufanya jumla ya maneno, ilitangazwa na 1998 kuko Idara ya kufasiri ya kazi ya serkali ya Kanada.

Uchaguzi nzuri wa neno na utajiriko : mikusanyo ULA ya inchi ya mshiriki (Ginea, Malia, Jamhuri ya kidemokrasia ya Kongo, Senegali na Sesheli).

Mikusanyo ya taifa

Afrika ya kuchini – Kirioli

Usimamizi wa taifa

Penda Choppy, Shirika ya kirioli, Sesheli

Erica Fanchette, Shirika ya kirioli, Sesheli

Afrika ya katikati – Lingala na swahili

Usimamizi wa taifa

Crispin Maalu Bungi, Shirika ya mambo ya lugha Elimutupu na Mwerevu, JKK

Jean-Pierre Donzo, Shirika ya mambo ya lugha Elimutupu na Mwerevu, JKK

Afrika ya Mangiribi – Fulfulde na mandenge

Usimamizi wa taifa – Ginea

Mohamed Lamine Sano, Shirika ya upekuzi yenye kuangalia mambo ya lugha mwekevu

Alfa Oumar Diallo, Shirika ya upekuzi yenye kuangalia mambo ya lugha mwekenu

Usimamizi wa taifa – Malia

Moussa Diaby, Shirika ya taifa ya hila njia ya Mafundisho ya Kunga

Bréhima Doumbia, Uwaziri wa Mafundisho ya sekondari, ya juu na ya upekuzi wa Elimu

Usimamizi wa taifa – Senegali

Fary Silate Ka, Uwaziri wa Maadibisho, ya urizi ya hadisi, ya Lugha ya Taifa na ya mambo ya Kifransa

N'Diabou Séga Touré, Mwenye kutafuta wa nje, mshirika wa matayarisho, Elimu ya uwadishi, lugha na maadabu ya Afrika yensi (EULMAE) ya shirika ya Taifa ya Upekuzi ya Elimu Stue (Fransa)

Uratibu

Idara ya kufashiri ya serkali ya Kanada

Gabriel Huard, Usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu

Nicole Sévigny, Usimamizi ya Nia ULA

Éric Charette, Mwongozi ya maneno sanifu

Washariri

Ghislain Dionne

Julie Legault

Ouafa Nour El Alaoui

Ufafanuzi

Msamiati wa kiafrika yote wenye kuangalia mambo ya wabunge na midomo mia moja ndani ya kila lugha ushirika inafuatayo : kifransa, kirioli, fulfulde, lingala, mandenge, swahili na kingereza.

Mikusanyo ya taifa ya inchi tano memba ya nia ya Usaidiano ya mwelezo ya shirikiano ya lugha ndani ya Afrika : maendeleo ya lugha mshiriki ya kiafrika na kirioli (ULA) inaandikwa usawa ndani ya lugha ya ngambo ya mipaka ya Afrika ilichaguliwa kutokea ku neno ya kifransa. Lugha hii ya mwisho ilikuwa alama ya katika juu ya mfululizo wa upekuzi.

Daftari tulitumia juu ya kufanya kamusi fupi inatokea ku madondoo ya shauri ya wabunge ilitangazwa tarehe 1998 kuko Idara ya kufasiri ya serkali ya Kanada. Wamemba wa inchi tano yenye kutumia ndani ya nia ULA waliongeza neno yao pekee yenye kuangalia hakika yao ya leo, ile neno inaongeza jumla ya neno na inakuwa ya sasa. Maana ya neno ya kifransa iliyokuainiwa kuko Idara ya kufasiri ya maneno. Mifafanusi yenye walifanya, ilikuwa shini ao msinji ya kufanya usawa ndani ya lugha nyingi.

Kwa kuangalia lugha ya ngambo ya mipaka inafuatayo : mandenge, fulfulde, Ginea, Malia na Senegali walipatana juu ya kutayarisha neno yenye kusemwa ndani ya inchi zote tatu ya Afrika ya mangaribi.

Maneno haya zimepangwa wima kufuatana na jina ya lugha iliyotafsiriwa imewekwa juu ya ukarasa.

Maonyesho za sura inafatana kwa utaratibu ya alfabeti ya kila lugha ya kiafrika, kama katika mfano chini :

mkuu wa mpinzani [AC - CD]

swa mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]

fra chef de l'opposition

fra leader de l'opposition

crs lider lopozişyon [AA - SC]

ful hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]

ful yeesoojo liddondiral laamu [AO - GN]

ful hooreejo parti [AO - ML]

ful gardiido luulndiibe [AO - SN]

ful hooreejo luulndiibe [AO - SN]

lin nkúmú wa basólóngó [AC - CD]

lin nkúmú wa baopozá [AC - CD]

lin mokonzi wa opozisyó [AC - CD]

man murutimoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]

man nyinjugukulu nyèmògò [AO - ML]

man kuntigi¹ [AO - ML]

man maraala kuntiyo [AO - SN]

eng opposition leader

eng leader of the opposition

Sura mkuu linalionekana katika mahali pa kwanza, kwa maadishi ya herufi nzito na maadishi kubwa.

Chini ya sura na kurudi nyuma tunaweza kuona vile kila lugha inatafsiriwa. Kila uwandikisho kwa kutumia alama ya siri imetolewa katika istilahi ISO 639-2, uwandishi kwa kutumia alama ya siri ya majina ya lugha.

fra : kifransa *crs* : kirioli *ful* : fulfulde *lin* : lingala
man : mandenge *swa* : swahili *eng* : kingereza

Eneo ya elimu ya inchi inaandikwa pembeni ya kila lugha katika na ngoe. Ndani ya kila eneo ya inchi wanaweka msimamizi moja juu ya kufanya kazi ya kamusi fupi na kufaziri badilisho mingi ya kazi.

AA : Afrika ya kuchini

SC : Sesheli

AC : Afrika ya katikati

CD : Jamhuri ya kidemokrasia ya Kongo (JKK)

AO : Afrika ya manganaribi

GN : Ginea

ML : Malia

SN : Senegali

Kwa kuangalia neno lenyi maana moja, inaandikwa na usawa ya dalili ya taifa walipata, kama neno moja iko namaana mbalimbali, neno itaandikwa mara ingine, hesabu itaandikwa juu ya kuona usawa ya kweli kwa kufuata sawa ya alfabeti ya lugha ingine.

Ishara « ⇒ » inatuma ku neno ingine ndani ya shahada. Kwa mfano ya chini « **mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]** » inatuma kwa « *mkuu wa mpinzani [AC - CD]* ».

mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD] ⇒ *mkuu wa mpinzani [AC - CD]*

Kila mkusanyo ya taifa itachunga daraka ya lugha wanatumia.

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

A

adui ya serkali [AC - CD]

- swa* mshindani [AC - CD]
swa mpinzani¹ [AC - CD]
fra membre de l'opposition
crs manm lopozişyon [AA - SC]
ful tawaado ka liddondiral laamu [AO - GN]
ful jeyaado e parti lemtondirdo e laamu joodiido oo [AO - ML]
ful jeyaado e luulndiibe [AO - SN]
lin moi-opozisyó [AC - CD]
lin député mosólóngó [AC - CD]
man kurukaden [AO - GN]
man nyinjugukulu mògò [AO - ML]
man nyinjugukulu jamaciden [AO - ML]
man maraalankoo¹ [AO - SN]
- eng* member of the opposition

agizo ya haraka (rafla) [AC - CD]

- fra* commission ad hoc
crs komisyon non formel [AA - SC]
ful mottondiral antuibe no sariya yaarata [AO - GN]
ful kawrital keeriingal yimbe suβtaabe e hooreebe waalde wootere [AO - ML]
ful goomu doon e doon [AO - SN]
lin komisyo ya sikisiki [AC - CD]
man wasabaya deekuru [AO - GN]
man kulu misenni kèrènkèrènnen [AO - ML]
man kulu misenni [AO - ML]

- man* kuluni [AO - ML]
man kataba kiliŋ kuroo [AO - SN]

eng ad hoc committee

alisi [AC - CD] ⇒ msingi [AC - CD]

amri [AC - CD] ⇒ kanuni [AC - CD]

B

baraza [AC - CD] ⇒ majilisi¹ [AC - CD]

baraza ya habari kua faraga [AC - CD]

- fra* huis clos (nom)
fra séance d'information à huis clos
crs seans an prive [AA - SC]
ful gundodanne [AO - GN]
ful gunndodal [AO - GN]
ful tuddaade se humpita humpitiggol ley tuddagol [AO - ML]
ful jonnde kabrondiral nder-suudu [AO - SN]
lin likita lya nkukú [AC - CD]
lin likita lya bokútú [AC - CD]
lin likita lya makúku [AC - CD]
man nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]
man dènnilajè² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]
man i danmaa² [AO - SN]
- eng* lock-up
eng closed proceedings
eng media lock-up

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

baya [AC - CD]

- swa* -enye upotoka [AC - CD]
fra irrégulier
crs iregilye [AA - SC]
ful lurri [AO - GN]
ful yaada e heḃḃindande sariya [AO - GN]
ful ko yaadataa (ko yeddata) e sariya [AO - ML]
ful rewaani laawol [AO - SN]
lin -a bobúki mobéko [AC - CD]
lin -a mobúlú [AC - CD]
man kelen bilando nyoonye [AO - GN]
man dulen [AO - ML]
man tnòminen [AO - ML]
man jègènnen [AO - ML]
man muḃ muḃ waajibiyaa [AO - SN]

eng out of order

bunge¹ [AC - CD] ⇒ chumba cha wateule [AC - CD]

bunge² [AC - CD]

- fra* Parlement
crs parlman [AA - SC]
ful tintidal heḃḃindotoongal sariyaaji [AO - GN]
ful suudu [AO - ML]
ful gollirde depite'en [AO - ML]
ful suudu sardiiji² [AO - SN]
lin palemá [AC - CD]
lin ndáko ya bakeli mibéko [AC - CD]
man kumabon [AO - GN]
man pariliman [AO - GN]
man jamacdensoba² [AO - ML]
man jamacidentògòlasoba [AO - ML]

man jamacidenblonba [AO - ML]

man asabulee [AO - SN]

eng Parliament

C

chumba cha wateule [AC - CD]

- swa* bunge¹ [AC - CD]
swa halamashauri [AC - CD]
fra Assemblée nationale
crs lasanble nasyonal [AA - SC]
ful tintidal lawlungal sariya yankeeḃe [AO - GN]
ful suudu depite'en [AO - ML]
ful golliiide depite'en leydi [AO - ML]
ful suudu ngotooḃe sariyaaji [AO - ML]
ful suudu sardiiji¹ [AO - SN]
lin lisangá lya bokeli mibéko [AC - CD]
man asanbile nasyonnali [AO - GN]
man jamatògòlasoba [AO - ML]
man jamacdensoba¹ [AO - ML]
man sariyatasoba [AO - ML]
man asanbulee [AO - SN]

eng National Assembly

chuo cha sheria [AC - CD] ⇒ kitabu cha sheria [AC - CD]

D

desturi ya shauri la wazee [AC - CD]

- fra* tradition parlementaire
crs tradisyon parlman [AA - SC]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

<i>ful</i>	naamu/aada hebbinannde sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	tawaangal [AO - ML]
<i>ful</i>	neeremji depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	aada sardiyaŋkaagal [AO - SN]
<i>lin</i>	momēsēno mwa palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]
<i>man</i>	ladaw [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee laandoo [AO - SN]
<i>eng</i>	parliamentary tradition

E

enyeshima wabunge [AC - CD]

<i>fra</i>	honorable député, l'
<i>crs</i>	onorab depite [AA - SC]
<i>ful</i>	koohoojo sariyanke [AO - GN]
<i>ful</i>	depite teddufo [AO - ML]
<i>ful</i>	teddufo [AO - SN]
<i>lin</i>	depité ² [AC - CD]
<i>lin</i>	mokonzi moponami [AC - CD]
<i>lin</i>	mokonzi tómá [AC - CD]
<i>man</i>	fanmaji dipite [AO - GN]
<i>man</i>	jamaciden ² [AO - ML]
<i>man</i>	depite ² [AO - ML]
<i>man</i>	buuñaa dipitee [AO - SN]
<i>eng</i>	honourable member

-enye upotoka [AC - CD] ⇒ baya [AC - CD]

enyi vyumba viwili [AC - CD]

<i>fra</i>	bicaméral
<i>crs</i>	bikameral [AA - SC]
<i>ful</i>	tintidal cuudi dīdiwal [AO - GN]
<i>ful</i>	alhaali' kabbiido e cuudi sariya dīdi ceertudi [AO - ML]
<i>ful</i>	cuuddīdiiru [AO - SN]
<i>lin</i>	-a mbalé [AC - CD]
<i>lin</i>	a ndáko íbalé [AC - CD]
<i>man</i>	asanbile filagbara [AO - GN]
<i>man</i>	sofilama [AO - ML]
<i>man</i>	soflama [AO - ML]
<i>man</i>	bundaa fula [AO - SN]
<i>eng</i>	bicameral

F

fafanusu [AC - CD] ⇒ mageuzo [AC - CD]

faida [AC - CD]

<i>fra</i>	prérogative
<i>crs</i>	prerogativ [AA - SC]
<i>ful</i>	golle hertinanaade goddo [AO - GN]
<i>ful</i>	jamiral [AO - ML]
<i>ful</i>	waawugol donnude sariya [AO - ML]
<i>ful</i>	bellital [AO - SN]
<i>lin</i>	bokonzi [AC - CD]
<i>man</i>	dunduruma fanka [AO - GN]
<i>man</i>	seko [AO - ML]
<i>man</i>	yamaruya [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaŋoo ye mur̄ dii moo la [AO - SN]
<i>eng</i>	prerogative

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

fazili [AC - CD]

<i>fra</i>	privilège
<i>crs</i>	privilez [AA - SC]
<i>ful</i>	haanuyee hertinaado [AO - GN]
<i>ful</i>	burnugol ko nanaa laamu potal yimɓ [AO - ML]
<i>ful</i>	jinngere [AO - SN]
<i>lin</i>	litómbá [AC - CD]
<i>man</i>	sawonanka kerekereli [AO - GN]
<i>man</i>	fusamanciya [AO - ML]
<i>man</i>	fusayali se kèrènkèrènnen [AO - ML]
<i>man</i>	dankuo [AO - SN]
<i>eng</i>	privilege

feza ya majilisi [AC - CD]

<i>fra</i>	indemnité de session
<i>crs</i>	alawenns parlamanter [AA - SC]
<i>ful</i>	njoddi jonnde mottondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	geenaari (njeenaari) batu [AO - ML]
<i>ful</i>	njobdi jodnde cardingol [AO - SN]
<i>lin</i>	lifúta [AC - CD]
<i>lin</i>	mbano [AC - CD]
<i>man</i>	nyonnye bolomasi [AO - GN]
<i>man</i>	lajèwaatibaara musaka [AO - ML]
<i>man</i>	sara [AO - ML]
<i>man</i>	dookuu waati jooroo [AO - SN]
<i>eng</i>	sessional allowance
<i>eng</i>	sessional indemnity

H

habari la wanabunge

[AC - CD] ⇒ *taarifa la wanabunge* [AC - CD]

halamashauri [AC - CD] ⇒

chumba cha wateule [AC - CD]

hali ya nia ya sheria [AC - CD]

<i>fra</i>	cadre d'un projet de loi
<i>crs</i>	kad en prozedlwa [AA - SC]
<i>ful</i>	humoode eɓɓoore sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	ɗammingol fewnude sariya [AO - ML]
<i>ful</i>	hurum eɓɓo kuulal [AO - SN]
<i>lin</i>	molóngó mwa mwángo mwa mobéko [AC - CD]
<i>man</i>	tongberemateeba konodo [AO - GN]
<i>man</i>	kunfòlò sariyasèbèn bòkolo [AO - ML]
<i>man</i>	miira sariyanɗ bundaa [AO - SN]
<i>eng</i>	four corners of a bill

hifazi ya wanabunge

[AC - CD]

<i>fra</i>	immunité parlementaire
<i>crs</i>	iminite parlamanter [AA - SC]
<i>ful</i>	hima heɓɓindotoode sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	faasa heɓɓindano sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	depite mo suddamaare laamu fawaa e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	hurum nulaado suudu sardijji [AO - SN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

<i>lin</i>	libátela lya moí-palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	bibátela ya bai-palemá [AC - CD]
<i>man</i>	fanmaji wnu nye [AO - GN]
<i>man</i>	mafan do, dipite bakè a la dipiteya la tuma mènna [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya kisili [AO - ML]
<i>man</i>	lakanali [AO - ML]
<i>man</i>	tangali [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee tankaraŋ faanoo [AO - SN]
<i>eng</i>	parliamentary privilege
<i>eng</i>	personal privilege
<i>eng</i>	member's immunity

hukumu ya hakimu¹ [AC - CD]

<i>fra</i>	procès verbal
<i>crs</i>	prose verbal [AA - SC]
<i>ful</i>	ñoggannde yewtere tumbondiral [AO - GN]
<i>ful</i>	derewol caawngol ko hawraa e mum ley batu [AO - ML]
<i>ful</i>	winndannde tonngol batu [AO - SN]
<i>lin</i>	ekakoli [AC - CD]
<i>lin</i>	komá-ekakoli [AC - CD]
<i>lin</i>	pévê [AC - CD]
<i>lin</i>	mokandá mbándo [AC - CD]
<i>man</i>	kadamandantèli sèbè [AO - GN]
<i>man</i>	kuncèbòlisèbèn [AO - ML]
<i>man</i>	labansèbèn surun [AO - ML]
<i>man</i>	kaccaa kuu safoo [AO - SN]
<i>eng</i>	minutes

hukumu ya hakimu² [AC - CD] ⇒ *nia ya sheria* [AC - CD]

I

ikubaliwayo [AC - CD] ⇒ *kukubalika* [AC - CD]

K

kamiti la wanabunge [AC - CD]

<i>fra</i>	commission parlementaire
<i>fra</i>	comité parlementaire
<i>crs</i>	komisyon parلمانter [AA - SC]
<i>ful</i>	mottondiral hebbindotoobe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	guḃal depite'en be anniya gooto [AO - ML]
<i>ful</i>	guḃel depite'en be anniya gooto [AO - ML]
<i>ful</i>	komisoŋ suudu sardiiji [AO - SN]
<i>ful</i>	goomu suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	komisyó ya palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	mwá lisangá lya palemá [AC - CD]
<i>man</i>	kumakedennu na deeda [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidensoba ka kulu sigilen [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee loo kuroo [AO - SN]
<i>man</i>	dipitee lookuŋ [AO - SN]
<i>eng</i>	parliamentary committee

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

kanuni [AC - CD]

- swa* amri [AC - CD]
swa kawaida [AC - CD]
fra règlement
crs regleman [AA - SC]
ful sariyaaji jodfinaadi
 newingol golle
 sariyayankeebe [AO - GN]
ful laawi potude jokkeede dow
 sariya [AO - ML]
ful sardiiji dowdi [AO - SN]
lin mibéko [AC - CD]
lin ligilimá [AC - CD]
man asanbili lataamanya sariyalu
 [AO - GN]
man ladasébèn [AO - ML]
man kolosigisébèn [AO - ML]
man sariyasébèn¹ [AO - ML]
man siloo [AO - SN]

eng standing order

kanuni ya mkopo [AC - CD]

- swa* sheria ao torati ya kukopesha
 [AC - CD]
fra loi de crédit
crs lalwa finansyer [AA - SC]
ful sariya huutoral mbuudi
 todfaadi [AO - GN]
ful sariya kabbiido e jawdi
 naftorteendi [AO - ML]
ful sardi tottiroowo ngalu
 [AO - SN]
lin mobéko-misoló [AC - CD]
lin bizé [AC - CD]
man musaka sariya [AO - GN, ML]
man kodo dii sariyano [AO - SN]

eng appropriation act

kanuni ya uongozi [AC - CD]

- fra* code de conduite
crs kod kondwit [AA - SC]
ful sariyaaji todfidi no needi
 yaarata [AO - GN]
ful deental sariyaaji kabbiidi e
 needi [AO - ML]
ful sardi winndoore [AO - SN]
lin mibéko mya botamboli
 [AC - CD]
man sariyasen nataamanya
 [AO - GN]
man taaninyogonye sariya
 [AO - ML]
man ladiriya sira [AO - ML]
man taamañaa sariyan [AO - SN]

eng code of conduct

kanuni ya utawalo wa bunge [AC - CD]

- swa* kanuni ya utawalo wa
 halmashauri [AC - CD]
fra régime parlementaire
crs rezim parlamanter [AA - SC]
ful laamu humiingu e
 hebbindal e huutoral
 sariyaaji [AO - GN]
ful laamu pawiiido naftoragol
 sariyaaji [AO - ML]
ful dowla laamoraado suudu
 sardiiji [AO - SN]
lin eyángeli na palemá
 [AC - CD]
man paritiman la baaranya
 [AO - GN]
man sariyafangabolo sesira
 [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man sariyafangabolo ka sesira [AO - ML]

man asanbule nooroo [AO - SN]

eng parliamentary system

kanuni ya utawalo wa halmashauri [AC - CD] ⇒ kanuni ya utawalo wa bunge [AC - CD]

katiba [AC - CD] ⇒ sheria [AC - CD]

katibu wa bunge [AC - CD]

fra secrétaire parlementaire

crs klark lasanble [AA - SC]

ful sariyayankeejo gollanoowo lando [AO - GN]

ful binudoowo haalaaji depite'en [AO - ML]

ful kolaado kuuḅal suudu sardiiji [AO - SN]

lin depité kaláka [AC - CD]

man pariliman na kalatala [AO - GN]

man jamaciden dèmèbaga [AO - ML]

man asanbule biroo sekerteeroo [AO - SN]

eng Parliamentary Secretary

kawaida [AC - CD] ⇒ kanuni [AC - CD]

kazi [AC - CD]

fra mandat

crs manda [AA - SC]

ful happu -laamu [AO - GN, SN]

ful sarti keey'aado darnaado (hakke duuḅi) [AO - ML]

ful manndaa [AO - SN]

lin etómá¹ [AC - CD]

lin mandá² [AC - CD]

man sanbalan [AO - GN]

man ciya [AO - ML]

man ci [AO - ML]

man kunkanko [AO - ML]

man happoo [AO - SN]

man mandaa [AO - SN]

eng term of office

kifungo cha sheria [AC - CD]

fra article de loi

crs lartik lalwa² [AA - SC]

ful toḏḏinde sariya [AO - GN]

ful sariyaawel² [AO - ML]

ful tay're kuulal² [AO - SN]

lin likáni [AC - CD]

man sariya bolon² [AO - GN]

man kundu bolon [AO - GN]

man sariyasèbèn sigida² [AO - ML]

man boloda [AO - ML]

man tigèda [AO - ML]

man sariyaṅ buloo² [AO - SN]

eng section of an act

kikao [AC - CD]

swa makazi [AC - CD]

swa makao [AC - CD]

fra siège du Parlement

crs syez parlamanter [AA - SC]

ful wonunnde

heḃḃindototooḃe sariya [AO - GN]

ful batirdu [AO - ML]

ful ḃamirdu sariyaaji depite'en [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

<i>ful</i>	ñiĩbirde suudu sardiiji [AO - SN]
<i>ful</i>	batirdu suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	ndáko ya palemá [AC - CD]
<i>man</i>	pariliman na baara dinkira [AO - GN]
<i>man</i>	sigidugu [AO - ML]
<i>man</i>	sigiyòrò ² [AO - ML]
<i>man</i>	jatigila [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee loo dulaa [AO - SN]
<i>eng</i>	parliamentary precincts
<i>eng</i>	precincts of Parliament

kikomo [AC - CD] ⇒ mwisho
wa barza [AC - CD]

kitabu cha sheria [AC - CD]

<i>swa</i>	chuo cha sheria [AC - CD]
<i>fra</i>	manuel de procédures
<i>crs</i>	gid prosedir lasanble [AA - SC]
<i>ful</i>	deftere hebbindande sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	dewtere sariyaaji gollirde [AO - ML]
<i>ful</i>	tuugnorde njuɓɓudi [AO - SN]
<i>lin</i>	búku ya nzelé ya misálá [AC - CD]
<i>man</i>	baara murannu [AO - GN]
<i>man</i>	nyènabònyèfòli taabologafenin [AO - ML]
<i>man</i>	faamuyasira gafenin [AO - ML]
<i>man</i>	taamañaa safoo [AO - SN]
<i>eng</i>	procedures and form book

kiti [AC - CD]

<i>swa</i>	zingio [AC - CD]
<i>fra</i>	siège
<i>crs</i>	syez [AA - SC]
<i>ful</i>	jullere sariyayanke [AO - GN]
<i>ful</i>	hawrirde [AO - ML]
<i>ful</i>	batirde [AO - ML]
<i>ful</i>	joodorde [AO - SN]
<i>lin</i>	ebóngá [AC - CD]
<i>lin</i>	ngbéndé [AC - CD]
<i>man</i>	ladee yoro [AO - GN]
<i>man</i>	sigiyòrò ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	jòyòrò [AO - ML]
<i>man</i>	mansa siirano [AO - SN]
<i>eng</i>	seat

kuapa kiapo [AC - CD]

<i>fra</i>	prêter serment
<i>crs</i>	pret serman [AA - SC]
<i>ful</i>	woondugol [AO - GN]
<i>ful</i>	waatagol [AO - ML]
<i>ful</i>	woonde [AO - SN]
<i>ful</i>	waatde [AO - SN]
<i>lin</i>	koláya ndái [AC - CD]
<i>lin</i>	kokáta seléka [AC - CD]
<i>man</i>	seni [AO - GN]
<i>man</i>	ka kali ka syèn [AO - ML]
<i>man</i>	ka layidu ta [AO - ML]
<i>man</i>	ka i kali [AO - SN]
<i>eng</i>	be sworn

kuchagua [AC - CD]

<i>swa</i>	kufanya uchaguzi [AC - CD]
<i>swa</i>	kutena (kwa kutaka) [AC - CD]
<i>fra</i>	mettre aux voix
<i>crs</i>	vote [AA - SC]
<i>ful</i>	rewrugol urba [AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

- ful* wado urba [AO - GN]
ful wadugol [AO - GN]
ful seenndirgol depite'en woteeji dow jeddondiral (ngam be kaaldaali ngoota) [AO - ML]
ful seendirgol hakkillantaaku woteeji tawee depite fuu ana inndee [AO - ML]
ful wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaabe woote) [AO - SN]
ful wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum) [AO - SN]
lin kopɔɔ [AC - CD]
lin kobénga kóndo [AC - CD]
lin kobénga kómbó [AC - CD]
man ka di bololayèlè dɔ [AO - GN]
man ka miriya di bololayèlèdɔ [AO - GN]
man ka tɔɔkilili kè gbèdɔ [AO - GN]
man ka sugandili [AO - ML]
man kalafili kè [AO - ML]
man ka mògòw bla ka sugandili [AO - ML]
man ka a wotee [AO - SN]
man too kiloo [AO - SN]

- eng* put to a vote
eng call for a vote
eng call for the yeas and the nays

kufaa [AC - CD] ⇒ kukubalika [AC - CD]

kufanya shauri pamoja [AC - CD]

- fra* mettre en délibération
crs met en mosyon devan [AA - SC]
ful beydondiral no tanñira yewtere [AO - GN]
ful suɔtagol jalaande nde sariyya foti bameede [AO - ML]
ful yeewtidde ko adii nde sariyya ina taYee [AO - SN]
lin kosámšana [AC - CD]
lin kolobana [AC - CD]
man faransali [AO - GN]
man ka (fèn, ko, kewale...) jateminè [AO - ML]
man ka a firinj [AO - SN]

- eng* proceed with
eng call

kufanya uchaguzi

[AC - CD] ⇒ kuchagua [AC - CD]

kufunga mashtano

[AC - CD] ⇒ kumaliza maneno [AC - CD]

kufungua mdahalo [AC - CD]

- fra* ouvrir le débat
crs ouver deba [AA - SC]
ful udditugol yewtere [AO - GN]
ful fudɔgol [AO - ML]
ful udditigol batu [AO - ML]
ful udditde yeewtere [AO - SN]
lin kofungola masoló [AC - CD]
lin kobanda lisoló [AC - CD]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man murutiba [AO - GN]
man ka lajè [AO - ML]
man nyògònye² [AO - ML]
man kumanyògònya daminè
[AO - ML]
man ka kaccaa yele [AO - SN]

eng open the debate

kuhakikisha kitendo kwa uhaki [AC - CD]

swa kukamilisha maneno ginsi
inastahili [AC - CD]
fra sanction royale (donner la)
crs pas en lalwa [AA - SC]
ful heeringol sariya [AO - GN]
ful jukkungo naawngo
[AO - ML]
ful kuugal burngaal teenjtude
[AO - SN]
lin bondimami na kúmu wa
ekólo [AC - CD]
man son-ko-ma kandi [AO - GN]
man k'i kan di [AO - ML]
man ka sòn [AO - ML]
man ka jè n'a ye [AO - ML]
man mansa la busoo [AO - SN]

eng Royal Assent (signify)

kukamilisha maneno ginsi inastahili [AC - CD] ⇒

kuhakikisha kitendo kwa uhaki
[AC - CD]

kukubalika [AC - CD]

swa kufaa [AC - CD]
swa ikubaliwayo [AC - CD]
fra recevable
crs konform [AA - SC]
ful jabotoodun [AO - GN, SN]

ful ka jammi [AO - ML]
ful ko yeddaali sariya [AO - ML]
ful baawdum naftoreede
[AO - ML]
lin -a kondimama [AC - CD]
lin -a boyambami [AC - CD]
man fasaniman [AO - GN]
man bènnen [AO - ML]
man dagalen [AO - ML]
man kènyèlen [AO - ML]
man muṅ se waajibiyaa [AO - SN]

eng admissible

kukusudia [AC - CD] ⇒

ufafanuzi [AC - CD]

kumaliza maneno [AC - CD]

swa kufunga mashtano [AC - CD]
fra clore le débat
crs ferm deba [AA - SC]
crs klor deba [AA - SC]
ful rawnagol yewtere [AO - GN]
ful darnugol kaaldal [AO - ML]
ful uddude haala kaa [AO - SN]
lin kosúkisa masoló [AC - CD]
man ka kuma kundon [AO - GN]
man ka suratun [AO - GN]
man ka kuma dabila [AO - ML]
man kumanyògònya lajò [AO - ML]
man dabila [AO - ML]
man kaccaa daafaa [AO - SN]

eng close the debate

kundi la manaibu [AC - CD] ⇒

usheria [AC - CD]

kuondoa [AC - CD]

swa kuzulu [AC - CD]
swa kuondosha [AC - CD]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

fra destitution
crs ganny tire dan pos¹ [AA - SC]
ful follande¹ [AO - GN]
ful baddinannde¹ [AO - GN]
ful ßoortugol laamu [AO - ML]
ful ßoorgol laamu [AO - SN]
ful lißgol¹ [AO - SN]
lin bokpéisi [AC - CD]
man gbènni [AO - GN]
man gènni [AO - ML]
man lablali [AO - ML]
man lawulili [AO - ML]
man bayiroo¹ [AO - SN]

eng impeachment

kuondosha [AC - CD] ⇒
kuondoa [AC - CD]

kupana amri [AC - CD] ⇒
kutoa sheria [AC - CD]

kura [AC - CD] ⇒ *makatwa*
 [AC - CD]

kura ya siri [AC - CD] ⇒
uchaguzi wa hati kwa ufico
 [AC - CD]

kusimamisha [AC - CD] ⇒
ukawelisho [AC - CD]

kutena (kwa kutaka)
[AC - CD] ⇒ *kuchagua*
 [AC - CD]

kutoa sheria [AC - CD]
swa kupana amri [AC - CD]
fra légiférer
crs prosisis lezislasyon [AA - SC]

ful joddingol sariyaaji
 [AO - GN]
ful ßamude [AO - ML]
ful sellinde sariya [AO - ML]
ful sardinde [AO - SN]
lin kokela mibéko [AC - CD]
man ka sariya sii [AO - GN]
man ka sariya ta [AO - ML]
man sigi [AO - ML]
man labèn [AO - ML]
man sariyan loo [AO - SN]

eng legislate

kutohesabiwa tena
[AC - CD] ⇒ *utanguzi*
 [AC - CD]

kuzulu [AC - CD] ⇒ *kuondoa*
 [AC - CD]

kwa kungoja [AC - CD]
swa tangaze za shauri [AC - CD]
fra avis de motion
crs notis pour prezant en mosyon
 [AA - SC]
ful hollitande fewjoore
 [AO - GN]
ful miijo [AO - GN]
ful hollitiggol adda foti
 [AO - ML]
ful ßamude haala [AO - ML]
ful taccitiggol wonande yidude
 ßamude haala [AO - ML]
ful habro mosiyon [AO - SN]
lin boséngi liloba [AC - CD]
man mirido gbede [AO - GN]
man ka ladònniyali kè k'i bèna
 kuma ta k'i hakilina yira
 [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

man k'a yira k'i bèna kuma nyini
kòfè [AO - ML]

man yelemá hammoo [AO - SN]

eng notice of motion

kwa upekee [AC - CD] ⇒

uficho [AC - CD]

L

lawama [AC - CD]

fra motion de blâme

crs mosyon blanmen [AA - SC]

crs reprose [AA - SC]

ful faandaare feloore [AO - GN]

ful ndaartugol jalaande faa
sariya donnee e neddo
[AO - ML]

ful winndannde njennor
[AO - SN]

lin eséngi-lipaleli [AC - CD]

man jalakilikan [AO - GN]

man nyangili kuma [AO - ML]

man hakilina [AO - ML]

man jalakili kuma [AO - ML]

man dooyaaranj daaniroo [AO - SN]

eng censure motion

likizo la wanabunge [AC - CD]

fra intersession parlementaire

crs entersesyon parلمانter
[AA - SC]

ful ngurtere hebbindotoobe
sariya [AO - GN]

ful batu jujuure joyy'inaado
hakkunde batuuji didi
nandi depite'en [AO - ML]

ful hakkunde jodle cardingol
[AO - SN]

lin lói ya palemá [AC - CD]

lin bopémi ya baipalemá
[AC - CD]

man asanbile la nyoon-yebelu tèèla
[AO - GN]

man do nyoonfanu [AO - GN]

man lajè¹ [AO - ML]

man nyògònye fila ni nyògòncè
waati [AO - ML]

man lajèw [AO - ML]

man asanbulee dookuu waati fula
teemoo [AO - SN]

eng parliamentary intersession

M

**mafashi ya wanabunge
[AC - CD]**

fra interpellation parlementaire

crs sesyon kestyon dan lasanble
[AA - SC]

ful landorde sifoore iwrunde
ka hebbindotoobe sariya
[AO - GN]

ful wakkati lamndagol
depite'en feewe
minisitiri'en [AO - ML]

ful noddaango nulaado e
goornomaa yoo ar jantoo
no gollirii [AO - SN]

lin ebéngi ya palemá [AC - CD]

lin mitúná² [AC - CD]

man kumabon donyininkali
[AO - GN]

man lamènni² [AO - ML]

man nyininkali² [AO - ML]

man asanbulee la kiliroo [AO - SN]

eng parliamentary inquiry²

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

mafungo [AC - CD]

<i>swa</i>	mapumziko [AC - CD]
<i>swa</i>	upumuo [AC - CD]
<i>fra</i>	vacances
<i>crs</i>	recess [AA - SC]
<i>ful</i>	gurte [AO - GN]
<i>ful</i>	baare baare depite'en wattuuji keey'aadi di depite'en powtata e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	guurte [AO - SN]
<i>lin</i>	lói [AC - CD]
<i>lin</i>	lói ya mobú [AC - CD]
<i>lin</i>	konzé peyê [AC - CD]
<i>man</i>	baara lanyonnyon [AO - GN]
<i>man</i>	ka baara lasii sara [AO - GN]
<i>man</i>	(san kelen) baaralasio [AO - GN]
<i>man</i>	sègènnafyènbò [AO - ML]
<i>man</i>	foñondiño [AO - SN]
<i>eng</i>	vacation leave
mageuzo [AC - CD]	
<i>swa</i>	fafanusu [AC - CD]
<i>swa</i>	ufanulio [AC - CD]
<i>fra</i>	amendement
<i>crs</i>	amannman [AA - SC]
<i>crs</i>	lamannman [AA - SC]
<i>ful</i>	timminannde [AO - GN]
<i>ful</i>	saatagol [AO - ML]
<i>ful</i>	jaakitagol dartingol [AO - ML]
<i>ful</i>	joottingol [AO - ML]
<i>ful</i>	peewtinal [AO - SN]
<i>lin</i>	bobongisi [AC - CD]
<i>lin</i>	lisémboli [AC - CD]
<i>man</i>	nomasayi [AO - GN]
<i>man</i>	mayèlèmalu [AO - ML]
<i>man</i>	latlenni [AO - ML]

<i>man</i>	farankanta [AO - ML]
<i>man</i>	lenkelaa [AO - SN]

eng amendment

magombezi [AC - CD] ⇒
shauri la ugombezi [AC - CD]

majilisi¹ [AC - CD]

<i>swa</i>	baraza [AC - CD]
<i>fra</i>	audience
<i>fra</i>	audience parlementaire
<i>crs</i>	lasanble [AA - SC]
<i>ful</i>	yewtere heɓɓindotooɓe sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	yewtoore ka (sariya) [AO - GN]
<i>ful</i>	heɗagol [AO - ML]
<i>ful</i>	wattu [AO - ML]
<i>ful</i>	heɗondirgol e depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	keɗondiral hakkunde yimɓe [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde ñaawoore [AO - SN]
<i>ful</i>	batu ñaawoore [AO - SN]
<i>lin</i>	lisoló [AC - CD]
<i>lin</i>	lisoló lya palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	eyókameli [AC - CD]
<i>man</i>	dipitelu la ladèba gbara [AO - GN]
<i>man</i>	nyɔɔn -y-gbara [AO - GN]
<i>man</i>	nyògònye ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	kumanyògònya [AO - ML]
<i>man</i>	bisimila [AO - ML]
<i>man</i>	asanbule berjo [AO - SN]
<i>man</i>	berjo [AO - SN]
<i>eng</i>	hearing
<i>eng</i>	parliamentary hearing

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

majilisi² [AC - CD] ⇒ mkutano
[AC - CD]

makao [AC - CD] ⇒ kikao
[AC - CD]

makatwa [AC - CD]

swa kura [AC - CD]

swa uteuzi² [AC - CD]

fra vote

crs vot [AA - SC]

ful urba lammino [AO - GN]

ful suɓagol [AO - ML]

ful wotagol [AO - ML]

ful waɗugol dow sutura
(cuucuuka) [AO - ML]

ful wootee [AO - SN]

lin lipɔni² [AC - CD]

lin bopɔni [AC - CD]

lin mapɔnami [AC - CD]

man wote [AO - GN]

man sugandili² [AO - ML]

man kalafili² [AO - ML]

man wotee [AO - SN]

eng division

makazi [AC - CD] ⇒ kikao
[AC - CD]

maombi [AC - CD]

fra pétition

crs petisyon [AA - SC]

ful wullitannde ka
heɓɓitotooɓe sariya
[AO - GN]

ful ɗerewol gansirgol muurtere
[AO - ML]

ful wullitaango rewnaango e
winndannde [AO - SN]

lin komá eséngi [AC - CD]

lin petisô [AC - CD]

man makasili sebe [AO - GN]

man karabalisèbèn [AO - ML]

man welewelelisèbèn [AO - ML]

man wakilindiraŋ safoo [AO - SN]

eng petition

mapumziko [AC - CD] ⇒
mafungo [AC - CD]

masambo ama kudai, mauizo
[AC - CD]

fra interpellation

fra question posée à un ministre

crs sesyon kestyon (pour en
Minis) [AA - SC]

ful landannde sifoore [AO - GN]

ful lamndagol depite'en fewde
e minisitiri [AO - ML]

ful naamnal joopingal
jaagorgal [AO - SN]

lin botúni [AC - CD]

lin ebéngi [AC - CD]

lin mitúná¹ [AC - CD]

man jondabo kilili [AO - GN]

man lamènni¹ [AO - ML]

man nyininkali¹ (ka minisiri lamèn,
nyininka) [AO - ML]

man ministiri kiliroo [AO - SN]

eng question put to a minister

mashtakano ya wazi wazi
[AC - CD]

fra débat en séance publique

crs seans piblik [AA - SC]

crs deba ouver [AA - SC]

ful yewtoore jonnindiral hakkil
[AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

ful bugondiral kongudi nder
nbatu [AO - GN]

ful kaaldal ngal heertaaki
jamaa [AO - ML]

ful kaaldal dow tawaado fuu
[AO - ML]

ful yeewtere nde jidfo fof
tawtooree [AO - SN]

ful yeewtere e peeñdi [AO - SN]

lin lisoló na míso ma bato
[AC - CD]

man bee-nyano-kodokiti [AO - GN]

man kuma min bè kè jama nyèna
[AO - ML]

man ka kuma jama nyèna
[AO - ML]

man nyögönye jama nyèna
[AO - ML]

man moo bee kaccaa [AO - SN]

eng open debate

mataarisho ya mtanguluzi ya sheria [AC - CD]

fra examen du projet de loi

crs lanaliz prozedlwa [AA - SC]

ful ndartannde² [AO - GN]

ful taskande hebbindanne
sariya on [AO - GN]

ful yeewtagol damminere
fewnugol sariya oo
[AO - ML]

ful yeewtagol ebbo kuulal ngal
[AO - SN]

lin botongöli mwángo mwa
mobéko [AC - CD]

man ka sariya kuda do doben
[AO - GN]

man sariyasèbèn kunfòlò mafleli²
(sègèsègèli) [AO - ML]

man miira sariyaŋo juubee
[AO - SN]

eng prosecution of the bill

matakwa [AC - CD]

fra plébiscite

crs referannndonm [AA - SC]

ful suβanne lawlunde
[AO - GN]

ful kawral [AO - ML]

ful hakkilantaaku gooto jamaa
[AO - ML]

ful suβo ngo goornamaa rewri
e renndo [AO - SN]

lin lifelandóme [AC - CD]

lin bondimami [AC - CD]

man suwandili lawasa [AO - GN]

man jamajèkan [AO - ML]

man bèjèkan [AO - ML]

man bankoo moolu sonta munna
[AO - SN]

eng plebiscite

matangazo [AC - CD] ⇒

mnada [AC - CD]

matengeneo¹ [AC - CD] ⇒

msingi [AC - CD]

matengeneo² [AC - CD] ⇒

sheria [AC - CD]

matini ya sheria [AC - CD]

fra texte législatif

fra disposition législative

crs teks lezislatif [AA - SC]

ful mbinndin hebbindo sariya
[AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

<i>ful</i>	lowre tintinjaande sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	lowre heḃḃindal sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	dereeeji caawḃi sariyaaji kaḃḃiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	dabereeeji kaḃḃiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	winnḃandnde lawḃinorde [AO - SN]
<i>ful</i>	leIngo lawḃinorngo [AO - SN]
<i>lin</i>	komá mibéko [AC - CD]
<i>lin</i>	mokandá mobéko [AC - CD]
<i>man</i>	sariyaladan muran [AO - GN]
<i>man</i>	sariya sebe [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn ² [AO - ML]
<i>man</i>	sariyasira [AO - ML]
<i>man</i>	sariyafèèrè [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaḃ safoo [AO - SN]
<i>eng</i>	enactment
<i>eng</i>	legislative enactment

mchaguzi [AC - CD]

<i>fra</i>	électeur
<i>crs</i>	voter [AA - SC]
<i>ful</i>	lanminoowo [AO - GN]
<i>ful</i>	ngotoodo [AO - ML]
<i>ful</i>	ngotoowo [AO - ML]
<i>ful</i>	gootoowo [AO - SN]
<i>lin</i>	mopɔni [AC - CD]
<i>man</i>	wotela [AO - GN]
<i>man</i>	jenseni [AO - GN]
<i>man</i>	sugandilila [AO - ML]
<i>man</i>	kalafilila [AO - ML]
<i>man</i>	woteelaa [AO - SN]
<i>eng</i>	voter
<i>eng</i>	elector

mda wa muhula [AC - CD]

<i>fra</i>	période législative
<i>fra</i>	durée d'une législature
<i>crs</i>	dirasyon en parلمان [AA - SC]
<i>ful</i>	saa'i happaado laama heḃḃindotoobe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	happu laamu heḃḃindotoobe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	wattu mo sariyaaji bametee e mum hakke jalaade keeyanaade ḃangol sariyaaji [AO - ML]
<i>ful</i>	dumunna sardiiji [AO - SN]
<i>ful</i>	happu golle sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	etómá ² [AC - CD]
<i>lin</i>	mandá ³ [AC - CD]
<i>man</i>	ka nkuma dalaka [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidenya waati janya ² [AO - ML]
<i>man</i>	kuntaala ² [AO - ML]
<i>man</i>	dipiteeyaa happoo [AO - SN]
<i>eng</i>	duration of a Parliament ²

mgao [AC - CD] ⇒ uelekevu [AC - CD]

mjumbe [AC - CD] ⇒ mteule [AC - CD]

mkaguo wa mtanguluzi wa sheria [AC - CD]

<i>fra</i>	examen d'un projet de loi
<i>crs</i>	lanaliz en prozedlwa [AA - SC]
<i>ful</i>	ndartannde ¹ [AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

<i>ful</i>	taskande heḃḃindandde sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	yeewtagol damminere fewnugol sariya [AO - ML]
<i>ful</i>	yeewtagol eḃḃo kuulal [AO - SN]
<i>lin</i>	botóngoli mwángo mwa mobéko mǎkó [AC - CD]
<i>man</i>	ka sariya kuda do doben nyanyinin [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn kunfòlò mafèli ¹ (sègèsègèli) [AO - ML]
<i>man</i>	miira sariyaṅ juubee [AO - SN]
<i>eng</i>	examination of a bill

mkusanyo ya wanabunge wa chama moja ya siasa [AC - CD]

<i>fra</i>	caucus
<i>crs</i>	group parlmantèr [AA - SC]
<i>ful</i>	heḃḃindotooḃe sariya kafuḃe fedde [AO - GN]
<i>ful</i>	dammbagol yimbe parti gooto faa yeewtida kabaaruuji mum'en [AO - ML]
<i>ful</i>	nulaaḃe suudu sardiiji rennduḃe lannda [AO - SN]
<i>lin</i>	lisangá lya baípalemá [AC - CD]
<i>lin</i>	kokúsu [AC - CD]
<i>man</i>	kuruka kelen wadennu na dee [AO - GN]
<i>man</i>	jèkulu [AO - ML]
<i>man</i>	kulu [AO - ML]
<i>man</i>	laa kuroo [AO - SN]
<i>eng</i>	caucus
<i>eng</i>	parliamentary group

mkutano [AC - CD]	
<i>swa</i>	majilisi ² [AC - CD]
<i>swa</i>	shauri ³ [AC - CD]
<i>fra</i>	session
<i>crs</i>	sesyon [AA - SC]
<i>ful</i>	jonnde mottondiral heḃḃindotooḃe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	deental wattuuji potuḃi bateede e mum [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	likítani [AC - CD]
<i>lin</i>	moléká [AC - CD]
<i>man</i>	ladee [AO - GN]
<i>man</i>	tuma ni tuma nyògònye [AO - ML]
<i>man</i>	lajè ² [AO - ML]
<i>man</i>	dookuuwaatoo [AO - SN]
<i>eng</i>	session

mkuu wa chama cha siasa kwa sehemu bora (uwingi) [AC - CD]

<i>fra</i>	leader de la majorité
<i>crs</i>	lider zafer gouvernman [AA - SC]
<i>ful</i>	hooreejo fedde burnde sariyankeeḃe [AO - GN]
<i>ful</i>	hooreejo parti burḃo heewde jamaa (maanduḃo) [AO - ML]
<i>ful</i>	gardiido waalaare burnde heewde nulaaḃe [AO - SN]
<i>lin</i>	nkúmú wa loiké [AC - CD]
<i>man</i>	jama kanti [AO - GN]
<i>man</i>	jama fanba ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	fanba nyèmògò [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man kuntigi² [AO - ML]
man kurubaa kuntiyo [AO - SN]

eng Majority Leader

mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD] ⇒ *mkuu wa mpinzani* [AC - CD]

mkuu wa mpinzani [AC - CD]

swa mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]

fra chef de l'opposition

fra leader de l'opposition

crs lider l'opozisyon [AA - SC]

ful hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]

ful yeesojo liddondiral laamu [AO - GN]

ful hooreejo parti [AO - ML]

ful gardiido luulndiiɓe [AO - SN]

ful hooreejo luulndiiɓe [AO - SN]

lin nkúmú wa basólóngó [AC - CD]

lin nkúmú wa baopozá [AC - CD]

lin mokonzi wa opozisyó [AC - CD]

man murutimoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]

man nyinjugukulu nyèmògò [AO - ML]

man kuntigi¹ [AO - ML]

man maraala kuntiyo [AO - SN]

eng opposition leader

eng leader of the opposition

mnada [AC - CD]

swa matangazo [AC - CD]

fra proclamation

crs proklanmasyon [AA - SC]

ful feññinannde [AO - GN]

ful yeeynugol heɓuɓe

janngugol derewol ganube [AO - ML]

ful jeeyngal ko dañaa e suɓo [AO - SN]

lin bosakoli [AC - CD]

man lawasali [AO - GN]

man laseli [AO - ML]

man fòli [AO - ML]

man jènsènni [AO - ML]

man sariyaŋ kuu dantee [AO - SN]

eng proclamation

mpango wa kazi ya

wanabunge [AC - CD]

fra calendrier parlementaire

crs kalandriye parlamanter [AA - SC]

ful saa'iiji tintide heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]

ful heeyo golleeji depite'en [AO - ML]

ful arminaat suudu sardiiji [AO - SN]

lin manáka ma palemá [AC - CD]

man asanbile moolu la lade waati [AO - GN]

man sariyatasoba ka waatibaara taabolo [AO - ML]

man asambulee dookuo loo waatoo [AO - SN]

eng parliamentary calendar

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

mpinzani¹ [AC - CD] ⇒ adui ya serkali [AC - CD]

mpinzani² [AC - CD]

- fra* opposant
crs opozan [AA - SC]
ful liddo-laamu [AO - GN]
ful luuttondirdo e laamu joodiido [AO - ML]
ful luulndiido [AO - SN]
lin mosólóngó [AC - CD]
lin opozá [AC - CD]
man банмэв [AO - GN]
man munutémэв [AO - GN]
man nyinjugu [AO - ML]
man kòdonnen [AO - ML]
man kòsinnen [AO - ML]
man maraalankoo² [AO - SN]

eng opponent

mshindani [AC - CD] ⇒ adui ya serkali [AC - CD]

msingi [AC - CD]

- swa* alisi [AC - CD]
swa matengeneo¹ [AC - CD]
fra constitution¹ (d'un comité)
fra création
fra formation
crs konstitisyon¹ [AA - SC]
crs kreasyon [AA - SC]
crs formasyon [AA - SC]
ful joy'ýino mojobere fewjodal [AO - GN]
ful hawringol [AO - ML]
ful fewnugol [AO - ML]
ful joy'ýingol [AO - ML]
ful kettugol [AO - SN]
ful darnugol [AO - SN]

lin mobéko likonzi¹ [AC - CD]

lin mamá mobéko¹ [AC - CD]

lin bokeli [AC - CD]

man deedaladan [AO - GN]

man ladan (ko) [AO - GN]

man (k'akε) sariyadi [AO - GN]

man (la)dlanni [AO - ML]

man (la)bènni [AO - ML]

man sigili senkan [AO - ML]

man dadaaroo [AO - SN]

eng appointment (of a committee)

mtanguo¹ [AC - CD] ⇒ mvunjo [AC - CD]

mtanguo² [AC - CD] ⇒ uachisha kazi [AC - CD]

mteule [AC - CD]

swa mjumbe [AC - CD]

swa mtume [AC - CD]

fra député

crs depite [AA - SC]

ful heββindotoodo sariya [AO - GN]

ful sariyayankeeejo [AO - GN]

ful depite [AO - ML]

ful keey'gado huβeere [AO - ML]

ful serkel [AO - ML]

ful nulaado suudu sardiiji [AO - SN]

lin tómá wa bána mbóka [AC - CD]

lin depité¹ [AC - CD]

man dipite [AO - GN]

man wasaden [AO - GN]

man jamaciden¹ [AO - ML]

man jamatògòlacidén [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

man despite¹ [AO - ML]

man dipitee [AO - SN]

eng elected member

mtume [AC - CD] ⇒ mteule
[AC - CD]

mvunjo [AC - CD]

swa mtanguo¹ [AC - CD]

fra dissolution

crs dizolisyon [AA - SC]

ful lancande [AO - GN]

ful libannde [AO - GN]

ful bonnugol [AO - ML]

ful saakegol waalde [AO - ML]

ful hadugol goodal waalde
[AO - ML]

ful pusgol [AO - SN]

lin bosúkisi [AC - CD]

lin bokpéi [AC - CD]

lin bobomi [AC - CD]

man labeli¹ [AO - GN]

man lajènsèni [AO - ML]

man cili [AO - ML]

man yèrèkèli [AO - ML]

man burukaroo [AO - SN]

eng dissolution

mwandishi wa korti

[AC - CD] ⇒ mwandishi wa
sheria [AC - CD]

mwandishi wa sheria

[AC - CD]

swa mwandishi wa korti [AC - CD]

fra greffier

crs zofisyé lasanble [AA - SC]

ful hooreejo heɓɓindotooɓe
sariyaaji [AO - GN]

ful gerefiye [AO - ML]

ful gereefiyee [AO - SN]

lin kaláka [AC - CD]

lin gələfyé [AC - CD]

man gkitisebekuntii [AO - GN]

man dèmèbaga [AO - ML]

man konyènabòlila [AO - ML]

man gerefiyee [AO - SN]

eng clerk

mwanzo hakika kweli

[AC - CD]

fra entrée en vigueur

crs antre an viger [AA - SC]

ful fudɗoode huurande sariya
[AO - GN]

ful fudɗugol naftoreede
[AO - ML]

ful fudɗoode tabitingol
[AO - SN]

ful fudɗoode kuutoragol
[AO - SN]

lin bobandi kosálelama
[AC - CD]

man k'a wajibiya [AO - GN]

man yamaruyali waati [AO - ML]

man foloo watoo [AO - SN]

eng effective date

eng coming into force

mwisho wa barza [AC - CD]

swa mwisho wa mkutano
[AC - CD]

swa kikomo [AC - CD]

fra levée de la séance

crs lansman deba [AA - SC]

ful taññugol tumbondiral
[AO - GN]

ful immingol (saakugol) batu
(joonnde) [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

ful uddugol jofnde [AO - SN]
lin súka ya likita [AC - CD]
man ladee lawili [AO - GN]
man kumanyògònya (la)wulili [AO - ML]
man dabilali [AO - ML]
man (la)jòli [AO - ML]
man kaccaa kunfaa [AO - SN]

eng adjournment of the meeting

mwisho wa mkutano

[AC - CD] ⇒ mwisho wa barza [AC - CD]

N

nia ya sheria [AC - CD]

swa hukumu ya hakimu² [AC - CD]
fra projet de loi
crs prozedlwa [AA - SC]
ful eḃḃoore sariya [AO - GN]
ful ðerewol damminere ðamugol sariya [AO - ML]
ful eḃḃo sardi [AO - SN]
lin mwángo mwa mobéko [AC - CD]
lin mwángo mobéko [AC - CD]
lin libandela lya mobéko [AC - CD]
man danteli sebe [AO - GN]
man kunfòlòsariyasèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn kunfòlò² [AO - ML]
man miira sariyango [AO - SN]

eng bill

P

pindi [AC - CD] ⇒ uelekevu [AC - CD]

R

ripoti la wateule [AC - CD] ⇒ taarifa la wanabunge [AC - CD]

S

safari ya uchaguzi [AC - CD]

fra tour de scrutin
fra scrutin
crs skriten [AA - SC]
ful foolotiral urbinal [AO - GN]
ful hakke [AO - ML]
ful jalaande mo mo wote daayata e mum [AO - ML]
ful laabi wootee [AO - SN]
lin lipɔni¹ [AC - CD]
lin mapɔnɔmi [AC - CD]
man wote matamali [AO - GN]
man sugandili¹ [AO - ML]
man kalafili¹ [AO - ML]
man wotee tumoo [AO - SN]

eng ballot

sehemu bora [AC - CD] ⇒

wingi wa watu ao wa vitu fulani [AC - CD]

sharaki [AC - CD] ⇒ tarakibu [AC - CD]

sharti [AC - CD]

fra article de la loi
crs lartik lalwa¹ [AA - SC]
ful toḃḃiinde sariya on [AO - GN]
ful sariyaawel¹ [AO - ML]
ful ko iwi e sariyaawol [AO - ML]
ful gedel sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal¹ [AO - SN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

lin likáni lya mobéko [AC - CD]
man sariya bolon¹ [AO - GN]
man sariyasèbèn sigikolo [AO - ML]
man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]
man sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man sariyan̄ buloo¹ [AO - SN]

eng section of the law

sharti cha nia ya sheria [AC - CD]

fra article de projet de loi
crs lartik prozedlwa [AA - SC]
ful tod̄diinde eḃḃoore sariya [AO - GN]
ful dammino sariyaawol [AO - ML]
ful taȳre kuulal eḃḃo sardī [AO - SN]
ful taȳre kuulal eḃḃoore sariya [AO - SN]
lin likáni lya mwángo mobéko [AC - CD]
man kundu gberematee dokiti [AO - GN]
man kunfòlò sariyasèbèn sigida [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man miira sariyan̄ loosiṅo [AO - SN]

eng clause of a bill

shauku [AC - CD] ⇒ tarakibu [AC - CD]

shauri¹ [AC - CD] ⇒ ushindano [AC - CD]

shauri² [AC - CD]

fra motion
crs mosyon [AA - SC]
ful faandaare [AO - GN]
ful hollitiggol anniya mum wonande ḃamugol haala [AO - ML]
ful konngol walla winndannde naattinangol [AO - SN]
lin eséngi [AC - CD]
lin mosyó [AC - CD]
man miriya kunkudun fo [AO - GN]
man ka balan da (dò ka) kuma la [AO - ML]
man ka (dò ka) kuma tigè [AO - ML]
man daaniroo [AO - SN]

eng motion
eng proposition

shauri³ [AC - CD] ⇒ mkutano [AC - CD]

shauri la ugombezi [AC - CD]

swa magombezi [AC - CD]
fra motion de censure
crs vot non konfyans [AA - SC]
ful faandaare yirbinirnde laamu [AO - GN]
ful ndaartugol palaanle faa ned̄fo jukkee e mum [AO - ML]
ful winndannde liḃgol laamu [AO - SN]
lin eséngi-bobóyi [AC - CD]
lin eséngi-bokáti [AC - CD]
lin mwángo-bobóyi [AC - CD]
man nyabolikan [AO - GN]
man tigèna hakilina [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man lakarili kuma [AO - ML]
man labalanni kuma [AO - ML]
man jiindiranj daaniroo [AO - SN]

eng non-confidence motion
eng motion of non-confidence

sheria [AC - CD]

swa katiba [AC - CD]
swa matengeneo² [AC - CD]
fra constitution²
fra loi constitutionnelle
fra loi fondamentale
crs konstitisyon² [AA - SC]
crs lalwa konstitisyonnel
 [AA - SC]
crs lalwa fondamantal [AA - SC]
ful mbinndin sariyaaji laamu
 [AO - GN]
ful mbinndin sariya laamu
 [AO - GN]
ful sariyaawol [AO - ML]
ful deental sariyaaji [AO - ML]
ful nuuygal sariyaaji [AO - ML]
ful doosgal ngonka dowla
 [AO - SN]
ful kuulal doosgal ngonka
 dowla [AO - SN]
ful doosgal tuugnorgal
 [AO - SN]
lin mama mobéko² [AC - CD]
lin mobéko likonzi² [AC - CD]
man siikan [AO - GN]
man ladannin [AO - GN]
man jamana doben sariyaba
 [AO - GN]
man sariyasèbènsunba [AO - ML]
man sariyasèbènjuba [AO - ML]
man sariyasèbèn jubaju [AO - ML]
man banku sariyanj baa [AO - SN]

man siloo munj be sariyanj baa
 kono [AO - SN]

eng constitution

sheria ao torati ya kukopesha
[AC - CD] ⇒ *kanuni ya mkopo*
 [AC - CD]

shirika fulani [AC - CD]

fra droit de vote
crs drwa vote [AA - SC]
ful haanuyee lanmino
 [AO - GN]
ful totteede hakke mum
 banugal woteeji [AO - ML]
ful jójjande wootee [AO - SN]
lin likokí lya bopóni [AC - CD]
lin likokí lya vóti [AC - CD]
man suwandili lawajibiyi [AO - GN]
man sugandili yamaruya [AO - ML]
man kalafili yamaruya [AO - ML]
man wotee haañoó [AO - SN]

eng right to vote

T

taarifa la wanabunge

[AC - CD]

swa habari la wanabunge
 [AC - CD]
swa ripoti la wateule [AC - CD]
fra rapport parlementaire
crs rapor parlman [AA - SC]
ful ñoggannde golle
 heβbindotooβe sariya
 [AO - GN]
ful ðerewol caawngol kala ko
 depite'en kifi gollude
 [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

ful tonngol golle suudu sardiiji
[AO - SN]
lin mbándo ya palemá [AC - CD]
lin lapó ya palemá [AC - CD]
man pariliman la danteli sebe
[AO - GN]
man (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn
[AO - ML]
man kumasèbèn [AO - ML]
man asanbulee la danteeri kayitoo
[AO - SN]

eng parliamentary report

tangaze za shauri

[AC - CD] ⇒ *kwa kungoja*
[AC - CD]

tarakibu [AC - CD]

swa sharaki [AC - CD]
swa shauku [AC - CD]
fra disposition
crs dispozisyon [AA - SC]
ful lowre sariya [AO - GN]
ful fiigol dabereeji [AO - ML]
ful konngol sariya [AO - SN]
lin mbóngísámí [AC - CD]
man sariya bolon³ [AO - GN]
man fèèrè [AO - ML]
man háju [AO - ML]
man sariyan laańaa [AO - SN]

eng provision

tukano kwa wanabunge [AC - CD]

fra outrage au Parlement
crs anpes parlman fonksyonn
normalman [AA - SC]
ful hoyfinal heβbindototooβe
sariya [AO - GN]

ful yeddude sariyaaji di
depite'en njoyYini [AO - ML]
ful bonirde suudu sardiiji
nehdi [AO - SN]
lin botúki palemá [AC - CD]
man kumabon dotosi [AO - GN]
man jamacdensoba dògòyali
[AO - ML]
man ka jamacdensoba dògòya
[AO - ML]
man ka jamacdensoba lamaloya
[AO - ML]
man asanbulee dooyaroo
[AO - SN]

eng contempt to Parliament

U

uachisha kazi [AC - CD]

swa uondoleo kazini [AC - CD]
swa mtanguo² [AC - CD]
fra révocation
crs ganny tire dan pos² [AA - SC]
crs revokasyon [AA - SC]
crs anilasyon [AA - SC]
ful follande² [AO - GN]
ful baddinande² [AO - GN]
ful boortude laamu [AO - ML]
ful ittude kufina laamu
[AO - ML]
ful riiwgor [AO - ML]
ful diiwgor [AO - SN]
ful liβgor² [AO - SN]
ful diiwtugol² [AO - SN]
lin bolongoli [AC - CD]
lin bobwáki [AC - CD]
lin bowángani [AC - CD]
man lastiti [AO - GN]
man tabeli [AO - GN]
man labeli² [AO - GN]
man ka gèn [AO - ML]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man ka labla [AO - ML]
man ka lawuli [AO - ML]
man bayiroo² [AO - SN]
man jiindiroo [AO - SN]
man baayiroo³ [AO - SN]

eng revocation

uahirisho¹ [AC - CD]

swa uahirisho kwa majaribu [AC - CD]
fra renvoi¹ (d'un projet de loi)
crs refer¹ [AA - SC]
ful winndano mojobere fii ndarto faandaare sariya [AO - GN]
ful hollitigol (subtagol guḃel jamma faa ḃammīna ḃamugol sariya) [AO - ML]
ful kollital (hollitde goomu eḃḃo kuulal) [AO - SN]
lin botíndi [AC - CD]
lin bobútwisi¹ [AC - CD]
man bunya-don-do-sèbè¹ [AO - GN]
man ka latèmè¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka komitee loondi miira sariyaḃo la [AO - SN]

eng referral (of a bill)
eng reference (of a bill)

uahirisho² [AC - CD]

fra renvoi² (d'un amendement)
crs refer² [AA - SC]
ful nattiro timminande yeeso [AO - GN]

ful hollitigol [AO - ML]
ful neldugol wonande biltude ko ḃammīnaa [AO - ML]

ful dirtingol [AO - SN]
lin bozóngisi [AC - CD]
lin bobói [AC - CD]
lin bobútwisi² [AC - CD]
man bunya-don-do-sèbè² [AO - GN]
man ka ladi² (mayèlèmalì) [AO - ML]
man ka latèmè² (mayèlèmalì) [AO - ML]
man ka di² (mayèlèmalì) [AO - ML]
man baayiroo² [AO - SN]

eng hoist (of an amendment)

uahirisho kwa majaribu [AC - CD] ⇒ uahirisho¹ [AC - CD]

uchaguzi [AC - CD]

swa uteuzi¹ [AC - CD]
fra suffrage universel direct
crs sifraz iniversel [AA - SC]
ful suḃannde lollunde lamminooḃe [AO - GN]
ful wotugol no jamaa feti fuu [AO - ML]
ful suḃo ngo taarnoyaaka [AO - SN]
lin lipḃni lya bato bānsḃ [AC - CD]
man wote gbedota [AO - GN]
man jamasugandili [AO - ML]
man jamakalafilì [AO - ML]
man moo bee wotee [AO - SN]

eng direct universal suffrage

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

uchaguzi wa hati kwa ufico [AC - CD]

- swa* kura ya siri [AC - CD]
fra vote à bulletin secret
crs vot sekre [AA - SC]
ful ur̄ba lammino e nder
gunndo [AO - GN]
ful suḃagol kaḃḃiingol e
kuncugol jimḃe [AO - ML]
ful gootgol e suuḃaare
[AO - SN]
lin lip̄oni lya bokútú [AC - CD]
man sutura do wote [AO - GN]
man sutura sugandili [AO - ML]
man kalafili³ [AO - ML]
man sutura kono wotee [AO - SN]
- eng* secret vote
eng secret balloting

uchaguzi wa mkono juu [AC - CD]

- swa* uteuzi wa kuona mkono
[AC - CD]
fra vote à main levée
crs vot an levan lanmen [AA - SC]
ful ur̄ba lamminirow towno
junngo [AO - GN]
ful urwa huncere jungo
[AO - ML]
ful gootirgol weeynude junngo
[AO - SN]
lin lip̄oni ya mabókó likoló
[AC - CD]
man bolo sangba wote [AO - GN]
man bolowuli sugandili [AO - ML]
man kalafili⁴ [AO - ML]
man bulu wilindi wotee [AO - SN]
- eng* vote by show of hands

uelekevu [AC - CD]

- swa* mgao [AC - CD]
swa pindi [AC - CD]
fra alinéa
crs kloz [AA - SC]
crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]
ful lowre hertinaande sariya
[AO - GN]
ful tunbere [AO - GN]
ful lowre heeriinde sariya
[AO - GN]
ful jokkarawol [AO - ML]
ful tonngol [AO - SN]
ful feccere [AO - SN]
ful binndol [AO - SN]
lin likanisi [AC - CD]
lin eténi [AC - CD]
man bènkomá sèbè [AO - GN]
man tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]
man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
- eng* paragraph

ufafanuzi [AC - CD]

- swa* usabiti [AC - CD]
swa kukusudia [AC - CD]
fra résolution
crs rezolisyon [AA - SC]
ful jittannde [AO - GN]
ful ko hawraa e mum [AO - ML]
ful kuulal ngal sardinaaka
[AO - SN]
lin mokáno [AC - CD]
man bènkomá sèbè ladanmi
[AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man bènkan [AO - ML]
man kanbeṅ kumoo [AO - SN]

eng resolution

ufanulio [AC - CD] ⇒ mageuzo [AC - CD]

uficho [AC - CD]

swa kwa upekee [AC - CD]

fra à huis clos (locution adverbiale)

crs an prive [AA - SC]

ful e nder gundodugol [AO - GN]

ful fuddaade se ßama anniyaaji yiideede [AO - ML]

ful nder-suudu [AO - SN]

lin na bokútu [AC - CD]

lin na nkukú [AC - CD]

lin na makúku [AC - CD]

man gbundunyonna [AO - GN]

man dènnilajè¹ [AO - ML]

man dènninyògònye [AO - ML]

man ka dèn ka lajè [AO - ML]

man i danmaa¹ [AO - SN]

eng in camera

ukawelisho [AC - CD]

swa kusimamisha [AC - CD]

fra ajournement

crs ranvwa [AA - SC]

crs anvoye [AA - SC]

ful nattirande yeeso (ko fuddaa maa ko nanganaa fii mun) [AO - GN]

ful bugitannde [AO - GN]

ful caggal jooni [AO - ML]

ful faa kasen so tabita [AO - ML]

ful doomude ko warata [AO - ML]

ful diiwtugol¹ [AO - SN]

lin bozóngisi sima [AC - CD]

man (ka kuma) lanyonnyon [AO - GN]

man kòlabila [AO - ML]

man ka bla kòfè la [AO - ML]

man ka bla ka kònòni kè [AO - ML]

man baayiroo¹ [AO - SN]

eng adjournment

ukidi [AC - CD]

fra quorum

crs koronm [AA - SC]

ful yimße hatonjinaaße [AO - GN]

ful hakke yimße [AO - ML]

ful jamaa potuðo dawrude dow ne sariya wiiri nii [AO - ML]

ful jongol tawtoraaße [AO - SN]

lin motángo mokokí [AC - CD]

lin kolúmu [AC - CD]

man sariya sita dokiti [AO - GN]

man da hakè [AO - ML]

man bèn kèra da hakè min kan [AO - ML]

man lada hakè [AO - ML]

man jamaa [AO - SN]

eng quorum

ukumbusho wa kanuni [AC - CD]

fra objection

fra rappel au règlement

crs obzeksyon [AA - SC]

crs lobzeksyon [AA - SC]

ful bugitannde miijo [AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

<i>ful</i>	anndintino sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	jeddondiral [AO - ML]
<i>ful</i>	miecintingol no sariya wiiri nii [AO - ML]
<i>ful</i>	haala njaltuka tummbere [AO - SN]
<i>lin</i>	bozóngeli mobéko [AC - CD]
<i>man</i>	jandobila sariya do [AO - GN]
<i>man</i>	sósòli [AO - ML]
<i>man</i>	ka hakili lajigin sariya la [AO - ML]
<i>man</i>	ka hakili lajigin lada la [AO - ML]
<i>man</i>	hakili bulandoo [AO - SN]
<i>eng</i>	point of order
<i>eng</i>	question of order

ulizo la kusemea [AC - CD] ⇒ ulizo la sauti tu [AC - CD]

ulizo la sauti tu [AC - CD]

<i>swa</i>	ulizo la kusemea [AC - CD]
<i>fra</i>	question orale
<i>crs</i>	kestyon oral [AA - SC]
<i>ful</i>	lanndannde yewtaande [AO - GN]
<i>ful</i>	lamndondiral dow haala bola ka habbaaki e biindi [AO - ML]
<i>ful</i>	naamnal gowlangal [AO - SN]
<i>lin</i>	liloba motúná [AC - CD]
<i>man</i>	dado nyininkali [AO - GN]
<i>man</i>	kuma manyininkali [AO - ML]
<i>man</i>	ñininkaari kumoo [AO - SN]
<i>eng</i>	oral question

umri wa mtu mzima

[AC - CD] ⇒ wingi wa watu ao wa vitu fulani [AC - CD]

uondoleo kazini [AC - CD] ⇒ uachisha kazi [AC - CD]

upekuzi wa wanabunge [AC - CD]

<i>fra</i>	enquête parlementaire
<i>crs</i>	lanket parmanter [AA - SC]
<i>ful</i>	tewtewre hebbindano sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	horugol (yiitugol goonga) depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	witto suudu sardiiji [AO - SN]
<i>lin</i>	boluki bwa palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	akéti ya palemá [AC - CD]
<i>man</i>	kumabon na gbeluni [AO - GN]
<i>man</i>	jamacidensoba ka nyènyinini [AO - ML]
<i>man</i>	sègèsègèli [AO - ML]
<i>man</i>	asanbulee kisikisiroo [AO - SN]
<i>eng</i>	parliamentary inquiry ¹

upumuo [AC - CD] ⇒ mafungo [AC - CD]

urudio wa shauri la wazu [AC - CD]

<i>fra</i>	rentrée parlementaire
<i>crs</i>	larantre parman [AA - SC]
<i>ful</i>	fudditannde golle hebbindotoobe saraiyaaji [AO - GN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

ful fudfdugol batuuji e golleeji
depite'en [AO - ML]

ful uddital golle suudu sardiiji
[AO - SN]

lin bozóngi bwa palemá
[AC - CD]

man pariliman la lade jusii
[AO - GN]

man jamacidensoba ka baara
daminè [AO - ML]

man jamacidenw ka waatibaara
dayèlè [AO - ML]

man asanbulee bundaa yeloo
[AO - SN]

eng opening of Parliament

eng reopening of Parliament

**usabiti [AC - CD] ⇒ ufafanuzi
[AC - CD]**

usheria [AC - CD]

swa kundi la manaibu [AC - CD]

fra législatiure

crs lezislaitir [AA - SC]

ful saa'i happaado laamu
heḃḃindotooḃe sariya
[AO - GN]

ful ḃamugol sariya depite'en
[AO - ML]

ful daawal jofnde nulaaḃe
[AO - SN]

lin mandá¹ [AC - CD]

lin eleko ya etómá [AC - CD]

lin eleko-palemá [AC - CD]

man sariya ladan [AO - GN]

man jamacidenya waati jenya¹
[AO - ML]

man kuntaala¹ [AO - ML]

man mandaa loo danjo [AO - SN]

eng duration of a Parliament¹
eng legislature

ushindano [AC - CD]

swa shauri¹ [AC - CD]

fra délibération

crs deliberasyon [AA - SC]

ful taññande (yewtere)
[AO - GN]

ful ko depite'en kawri e mum
[AO - ML]

ful anniya gooto ḃamaado
depite'en [AO - ML]

ful jeewtidgol [AO - SN]

lin bolobani [AC - CD]

lin bosámbari [AC - CD]

man lawasaliil [AO - GN]

man (lajè, nyògònye) kuncèli
[AO - ML]

man labanni [AO - ML]

man ka dan sigi (nyògònye) la
[AO - ML]

man firindiroo [AO - SN]

eng proceeding

usimamizi wa ndani [AC - CD]

swa utawalo wa ndani [AC - CD]

fra régie interne

crs sekretarya [AA - SC]

ful pehe jonnaade
heḃḃindotooḃe sariya no
ḃe gollira [AO - GN]

ful saludu hunaniindu
almusadfdfaaji depite'en
[AO - ML]

ful njuḃḃudi golle liggotooḃe e
nder suudu sardiiji
[AO - SN]

lin mabongisi ma káti [AC - CD]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

man bonkono nanfola tonobo
[AO - GN]
man kònòko [AO - ML]
man kunkanko nyènabòli [AO - ML]
man konoto laañã [AO - SN]

eng internal economy

utanguzi [AC - CD]

swa uvunjo [AC - CD]
swa kutohesabiwa tena [AC - CD]
fra rappel
fra recall (à éviter)
crs recall [AA - SC]
ful heyďintino wullitannde
[AO - GN]
ful miccito [AO - ML]
ful ðoorgol nulaaðo suudu
sardiiji [AO - SN]
lin bokáti [AC - CD]
man sobi-n-son-dolabe-sebe
[AO - GN]
man koweledi [AO - ML]
man ka koweledi [AO - ML]
man bayiri daaniroo [AO - SN]

eng recall

**utawalo wa ndani [AC - CD] ⇒
usimamizi wa ndani [AC - CD]**

**uteuzi¹ [AC - CD] ⇒ uchaguzi
[AC - CD]**

**uteuzi² [AC - CD] ⇒ makatwa
[AC - CD]**

**uteuzi wa kuona mkono
[AC - CD] ⇒ uchaguzi wa
mkono juu [AC - CD]**

utungo matangulizi ya sheria [AC - CD]

fra avant-projet de loi
crs prozedlwa provizwar
[AA - SC]
ful qiimannde eḃḃoore sariya
[AO - GN]
ful lamminere fewnugol sariya
[AO - ML]
ful eḃḃo kuulal adano
[AO - SN]
lin mwángo mwa yambo ya
mobéko [AC - CD]
man sariya dokitita [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò¹
[AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]
man miira sariyarḃ buloo [AO - SN]

eng draft bill

**uvunjo [AC - CD] ⇒ utanguzi
[AC - CD]**

uwezo wa kutunga sheria [AC - CD]

fra pouvoir législatif
crs pouvwar lezislatif [AA - SC]
ful laamu heḃḃindotooḃe
sariya [AO - GN]
ful laamu jaadoowo e sariyaaji
[AO - ML]
ful laamu suudu sardiiji
[AO - SN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde-lingala-mandenge-kingereza

lin makokí ma bokeli mibéko
[AC - CD]

lin bokonzi bwa palemá
[AC - CD]

man sariyaladan sebaya [AO - GN]

man sariyafangabolo [AO - ML]

man sariyan dadaa senboo
[AO - SN]

eng legislative jurisdiction

eng legislative authority

uwezo wa kuweka siri [AC - CD]

fra pouvoir discrétionnaire

crs pouvwar diskresyon [AA - SC]

ful corfol ngol sariya yaanani
lando fii taññugol
satteedeeji y'ellitiidi
[AO - GN]

ful haamu pawiiido dow
anniyaaaji neddo gooto
[AO - ML]

ful doole de laawol hokki
laamdo [AO - SN]

lin bolingi [AC - CD]

man gbundu fanka [AO - GN]

man tògòlafanga kèrènkèrènnen
[AO - ML]

man toloo mansa ye senboo mun
soto sariyanjo la [AO - SN]

eng discretion

eng discretionary power

W

wakati wa maneno [AC - CD]

swa wakati wa mashindano
[AC - CD]

fra temps de parole

fra temps de débat

crs letan koze [AA - SC]

crs letan deba [AA - SC]

ful saa'i happaado fii konngol
[AO - GN]

ful saa'i happaado fii
bugondiro konngudi
[AO - GN]

ful wattu mohaala foti
bameede e mum [AO - ML]

ful wattu batu keey'aafo
[AO - ML]

ful yonta konngol [AO - SN]

ful happu konngol [AO - SN]

lin ngonga ya maloba [AC - CD]

man kuma waati kunkudun
[AO - GN]

man nynɔɔ masɔɔ waati
[AO - GN]

man kuma waati [AO - ML]

man kumanyògònya waati
[AO - ML]

man diyaamu happoo [AO - SN]

eng debating time

eng time allocated

wakati wa mashindano

[AC - CD] ⇒ *wakati wa maneno*
[AC - CD]

wingi wa watu ao wa vitu fulani [AC - CD]

swa umri wa mtu mzima [AC - CD]

swa sehemu bora [AC - CD]

fra majorité

crs mazorite [AA - SC]

ful buroral [AO - GN]

ful bural wonanbe [AO - GN]

ful burbe heewde jamaa
[AO - ML]

ful burbe heewde [AO - SN]

Msamiati swahili-kifransa-kirioli-fulfulde- lingala-mandenge-kingereza

lin loíké [AC - CD]

lin boíké [AC - CD]

man jama fanba² [AO - GN, ML]

man fanba [AO - ML]

man jamaa karoo [AO - SN]

eng majority

Z

zingio [AC - CD] ⇒ *kiti*

[AC - CD]

VII – Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures

Preface

It is with great pleasure that the Government of Canada's Translation Bureau is publishing the *Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures*, in conjunction with the Organisation internationale de la Francophonie (OIF) and our African partners in the linguistic program *Coopération technolinguistique – Afrique : développement des langues partenaires africaines et créoles* (the CTA program). As you may have guessed, this glossary is part of the Pan-African Glossary series we launched a few years ago.

The preparation of this publication involved skill sharing, professional and technical support, commitment and perseverance. This glossary includes roughly a hundred entries in French (the bridge language and language of research) and English (the reference language). Our CTA program partner countries, namely the Democratic Republic of the Congo, Guinea, Mali, Senegal and the Seychelles, added equivalents to those entries in the five cross-border languages chosen for this glossary (Creole, Fulfulde, Lingala, Mandingo and Swahili), which cover West, East, Central and Southern Africa.

Choosing to deal with parliamentary procedural terms in a separate reference work is fully in line with the vision, action areas and guiding principles that form the basis of the OIF's 2010-2013 strategy. Furthermore, this choice is justified and motivated by the fact that numerous African parliaments, whether national, regional or pan-African, intend to use African languages—in addition to French, English, Portuguese or Spanish—as official working languages. In other words, parliaments and legislation are without a doubt strategic areas and thus form a sector well suited for the promotion and dissemination of the cross-border languages spoken today by more than half of the people of Africa.

Moreover, this glossary is being published in 2010, the same year in which several African countries are holding celebrations to mark their fiftieth year of independence. It is therefore our hope that it will help:

- promote understanding and communication between elected officials and the people at the national, regional and continent-wide levels;
- highlight and promote cultural and linguistic diversity; and
- secure peace, democracy and human rights.

Finally, this is most likely the first specialized glossary of its kind designed for African parliaments. We therefore feel it would be commendable to increase its scope in the not too distant future by adding to it and opening it up to other related areas and organizations, such as the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF).

The *Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures* remains the property of the authors, editors and organizations mentioned in the acknowledgements below.

To obtain reproduction and usage rights for this glossary, please contact its editor, the Government of Canada's Translation Bureau (see <http://www.btb.gc.ca/>). It is important to note that the Glossary can also be downloaded as a PDF or HTML document from the Bureau's Web site.

For further information on the Translation Bureau and the Organisation internationale de la Francophonie (OIF), please consult their Web sites at <http://www.btb.gc.ca/> and <http://www.francophonie.org/English.html>.

August 2010
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau of the Government of Canada

Acknowledgements

This glossary is but one of the many impressive achievements of the program entitled *Coopération technolinguistique – Afrique : développement des langues partenaires africaines et créoles* (CTA Program). The Translation Bureau would like to thank the Organisation internationale de la Francophonie, including the Direction de l'Éducation et de la Formation, and the authorities of the five partner countries for their continued support for this initiative. The Bureau would also like to convey its sincere thanks to the Francophonie Affairs Division of Canada's Department of Foreign Affairs, particularly its representatives in the Canadian Embassy in Paris, who made a most valuable contribution to the program by providing advice and unfailing support. Lastly, because this glossary is the result of an incredible team effort, the Bureau gratefully acknowledges the representatives of each participating country and the on-site contributors in the partner countries for their outstanding work.

Source of nomenclature

The nomenclature used to compile the glossary was taken from the *Vocabulaire du Parlement* (1,600 terms) created by Cyrille Goulet, terminologist, and published in 1998 by the Government of Canada's Translation Bureau.

The terms were selected and developed by the participating CTA Program teams from the partner countries (Guinea, Mali, Democratic Republic of the Congo, Senegal and Seychelles).

National teams

Southern Africa – Creole

Country representatives

Penda Choppy, Institut créole, Seychelles

Erica Fanchette, Institut créole, Seychelles

Central Africa – Lingala, Swahili

Country representatives

Crispin Maalu Bungi, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée, Democratic Republic of the Congo

Jean-Pierre Donzo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée, Democratic Republic of the Congo

West Africa – Fulfulde, Mandingo

Guinea representatives

Mohamed Lamine Sano, Institut de Recherche en Linguistique Appliquée

Alpha Oumar Diallo, Institut de Recherche en Linguistique Appliquée

Mali representatives

Moussa Diaby, Centre National des Ressources en Éducation Non-Formelle

Bréhima Doumbia, Ministère des Enseignements Secondaire, Supérieur et de la Recherche Scientifique

Senegal representatives

Fary Silate Ka, Ministère de la Culture, du Patrimoine historique classé, des Langues Nationales et de la Francophonie

N'Diabou Séga Touré, Laboratoire de Sociolinguistique, Linguistique et Didactique des Langues en Afrique (SOLDILAF), Université Cheikh Anta Diop - Dakar

Co-ordination**Government of Canada Translation Bureau**

Gabriel Huard, Director, Terminology Standardization

Nicole Sévigny, CTA Program Director

Éric Charette, Chief, Terminotics

Contributors

Ghislain Dionne

Julie Legault

Ouafa Nour El Alaoui

Explanatory note

The *Pan-African Glossary on Parliamentary Procedures* contains 100 entries in each of the following languages: French, Creole, Fulfulde, Lingala, Mandingo, Swahili and English.

Using French as the focal point for their research, the national teams of the five member countries of the program entitled *Coopération technolinguistique – Afrique : développement des langues partenaires africaines et créoles* (CTA Program) each established equivalencies in the African cross-border languages concerned, based on French terms. The nomenclature used to compile the glossary was taken from the *Vocabulary of Parliament*, published in 1998 by the Government of Canada's Translation Bureau. The representatives of the countries participating in the CTA Program then added their own series of terms that are specific to and currently used in their countries, thus expanding and updating the terminology base. The meaning of the French terms was specified in definitions provided by the Translation Bureau's terminology unit. These definitions were used as the basis for establishing equivalencies between languages.

In the case of the cross-border languages Mandingo and Fulfulde, the representatives of Guinea, Mali and Senegal worked together to harmonize the terminology regularly used in those three West African countries.

The entries are listed vertically, and the main entry term is shown first in bold letters and in a larger-size font. In addition, the main entry terms are listed in alphabetical order in order to facilitate searches in the “source” language (the English language in the example shown below) selected by the reader:

opposition leader

<i>eng</i>	leader of the opposition
<i>fra</i>	chef de l'opposition
<i>fra</i>	leader de l'opposition
<i>crs</i>	lider lopozişyon [AA - SC]
<i>ful</i>	hooreejo ka liddondiral laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	yeesoojo liddondiral laamu [AO - GN]
<i>ful</i>	hooreejo parti [AO - ML]
<i>ful</i>	gardiido luulndiibe [AO - SN]
<i>ful</i>	hooreejo luulndiibe [AO - SN]
<i>lin</i>	nkúmú wa basólóngó [AC - CD]
<i>lin</i>	nkúmú wa baopozá [AC - CD]
<i>lin</i>	mokonzi wa opozisyó [AC - CD]
<i>man</i>	murutimoolu la nyemoo kurukafa [AO - GN]
<i>man</i>	nyinjugukulu nyèmògò [AO - ML]
<i>man</i>	kuntigi ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	maraala kuntiyo [AO - SN]
<i>swa</i>	mkuu wa mpinzani [AC - CD]
<i>swa</i>	mkuu wa chama cha siasa ya serkali [AC - CD]

The proposed equivalents in each language are listed under the entry term and are indented. Synonyms in the source language, which is English in this example, appear before the proposed equivalents in the other languages.

The language codes used are taken from the ISO 639-2 Standard, *Codes for the representation of names of languages*:

<i>fra</i> : French	<i>crs</i> : Creole	<i>ful</i> : Fulfulde	<i>lin</i> : Lingala
<i>man</i> : Mandingo	<i>swa</i> : Swahili	<i>eng</i> : English	

The geographic area and the country are indicated in square brackets for each term. As part of the glossary compilation process, a lead for each geographic area was designated in order to facilitate the many discussions associated with this type of initiative.

AA: Southern Africa

SC: Seychelles

AC: Central Africa

CD: Democratic Republic of the Congo

AO: West Africa

GN: Guinea

ML: Mali

SN: Senegal

Synonyms are entered directly below the equivalent term according to the order adopted in the documents provided by each country.

When the same term has various meanings and the synonyms vary in some of the languages, the entry is repeated and a number is entered beside it to make it possible to find the appropriate equivalent in alphabetical order in the other languages.

The ⇒ symbol refers the reader to another entry term in the index. In the example below, **leader of the opposition** refers the reader to *opposition leader*.

leader of the opposition ⇒ *opposition leader*

Each country's team retains responsibility for the language with which it is associated.

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

A

ad hoc committee

- fra* commission ad hoc
crs komisyon non formel [AA - SC]
ful mottondiral antuɓe no sariya yaarata [AO - GN]
ful kawrital keeriingal yimɓe suɓtaabe e hooreeɓe waalde wootere [AO - ML]
ful goomu doon e doon [AO - SN]
lin komisyó ya síkísíkí [AC - CD]
man wasabaya deekuru [AO - GN]
man kulu misènni kèrènkèrènnen [AO - ML]
man kulu misènni [AO - ML]
man kuluni [AO - ML]
man kataba kilir̄ kuroo [AO - SN]
swa agizo ya haraka (rafila) [AC - CD]

adjournment

- fra* ajournement
crs ranvwa [AA - SC]
crs anvoye [AA - SC]
ful nattirande yeeso (ko fudɗaa maa ko nanganaa fii mun) [AO - GN]
ful bugitannde [AO - GN]
ful caggal jooni [AO - ML]
ful faa kasen so tabita [AO - ML]
ful doomude ko warata [AO - ML]
ful diiwɗugol¹ [AO - SN]
lin bozóngisi sima [AC - CD]
man (ka kuma) lanyonnyon [AO - GN]
man kòlabila [AO - ML]
man ka bla kòfè la [AO - ML]

- man* ka bla ka kònòni kè [AO - ML]
man baayiroo¹ [AO - SN]
swa ukawelisho [AC - CD]
swa kusimamisha [AC - CD]

adjournment of the meeting

- fra* levée de la séance
crs lansman deba [AA - SC]
ful taññugol tumbondiral [AO - GN]
ful immingol (saakugol) batu (joonnde) [AO - ML]
ful uddugol jofnde [AO - SN]
lin súka ya likita [AC - CD]
man ladee lawili [AO - GN]
man kumanyògònya (la)wulili [AO - ML]
man dabilali [AO - ML]
man (la)jòli [AO - ML]
man kaccaa kunfaa [AO - SN]
swa mwisho wa barza [AC - CD]
swa mwisho wa mkutano [AC - CD]
swa kikomo [AC - CD]

admissible

- fra* recevable
crs konform [AA - SC]
ful jaɓotooɗun [AO - GN, SN]
ful ka jammi [AO - ML]
ful ko yeddaali sariya [AO - ML]
ful baawɗum naftoreede [AO - ML]
lin -a kondimama [AC - CD]
lin -a boyambami [AC - CD]
man fasaniman [AO - GN]
man bènnen [AO - ML]
man dagalen [AO - ML]
man kényèlen [AO - ML]
man muɗ se waajibiyaa [AO - SN]
swa kukubalika [AC - CD]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

swa kufaa [AC - CD]
swa ikubaliwayo [AC - CD]

amendment

fra amendement
crs amannman [AA - SC]
crs lamannman [AA - SC]
ful timminannde [AO - GN]
ful saatagol [AO - ML]
ful jaakitagol dartingol [AO - ML]
ful joottingol [AO - ML]
ful peewtinal [AO - SN]
lin bobongisi [AC - CD]
lin lisémboli [AC - CD]
man nomasayi [AO - GN]
man mayèlèmalì [AO - ML]
man latlenni [AO - ML]
man farankanta [AO - ML]
man lenkelaa [AO - SN]
swa mageuzo [AC - CD]
swa fafanusi [AC - CD]
swa ufanulio [AC - CD]

appointment (of a committee)

fra constitution¹ (d'un comité)
fra création
fra formation
crs konstitisyon¹ [AA - SC]
crs kreasyon [AA - SC]
crs formasyon [AA - SC]
ful joy'ino mojobere fewjodal [AO - GN]
ful hawringol [AO - ML]
ful fewnugol [AO - ML]
ful joy'ingol [AO - ML]
ful kettugol [AO - SN]
ful darnugol [AO - SN]
lin mobéko likonzi¹ [AC - CD]
lin mamá mobéko¹ [AC - CD]
lin bokeli [AC - CD]

man deedaladan [AO - GN]
man ladan (ko) [AO - GN]
man (k'akε) sariyadi [AO - GN]
man (la)dlanni [AO - ML]
man (la)bènni [AO - ML]
man sigili senkan [AO - ML]
man dadaaroo [AO - SN]
swa msingi [AC - CD]
swa alisi [AC - CD]
swa matengeneo¹ [AC - CD]

appropriation act

fra loi de crédit
crs lalwa finansyer [AA - SC]
ful sariya huutoral mbuudi tod'aaadi [AO - GN]
ful sariya kaβiido e jawdi naftorteendi [AO - ML]
ful sardi tottiroowo ngalu [AO - SN]
lin mobéko-misoló [AC - CD]
lin bizé [AC - CD]
man musaka sariya [AO - GN, ML]
man kodo dii sariyaŋo [AO - SN]
swa kanuni ya mkopo [AC - CD]
swa sheria ao torati ya kukopesha [AC - CD]

B

ballot

fra tour de scrutin
fra scrutin
crs skriten [AA - SC]
ful foolotiral urbinal [AO - GN]
ful hakke [AO - ML]
ful nalaande mo mo wote daay'ata e mum [AO - ML]
ful laabi wootee [AO - SN]
lin liponi¹ [AC - CD]
lin mapɔnɔmi [AC - CD]
man wote matamali [AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

man sugandili¹ [AO - ML]
man kalafili¹ [AO - ML]
man wotee tumoo [AO - SN]
swa safari ya uchaguzi [AC - CD]

be sworn

fra prêter serment
crs pret serman [AA - SC]
ful woondugol [AO - GN]
ful waatagol [AO - ML]
ful woonde [AO - SN]
ful waatde [AO - SN]
lin koláya ndái [AC - CD]
lin kokáta seléka [AC - CD]
man seni [AO - GN]
man ka kali ka syèn [AO - ML]
man ka layidu ta [AO - ML]
man ka i kali [AO - SN]
swa kuapa kiapo [AC - CD]

bicameral

fra bicaméral
crs bikameral [AA - SC]
ful tintidal cuudi didiwal
 [AO - GN]
ful alhaali' kaḅḅiido e cuudi
 sariya dīdi ceertufi
 [AO - ML]
ful cuuddīdiiru [AO - SN]
lin -a mbalé [AC - CD]
lin a ndáko íbalé [AC - CD]
man asanbile filagbara [AO - GN]
man sofilama [AO - ML]
man soflama [AO - ML]
man bundaa fula [AO - SN]
swa enyi vyumba viwili [AC - CD]

bill

fra projet de loi
crs prozedlwa [AA - SC]
ful eḅḅoore sariya [AO - GN]

ful derewol damminere
 ḅamugol sariya [AO - ML]
ful eḅḅo sardi [AO - SN]
lin mwángo mwa mobéko
 [AC - CD]
lin mwángo mobéko [AC - CD]
lin libandela lya mobéko
 [AC - CD]
man danteli sebe [AO - GN]
man kunfólösariyasèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn kunfólò²
 [AO - ML]
man miira sariyaḅo [AO - SN]
swa nia ya sheria [AC - CD]
swa hukumu ya hakimū² [AC - CD]

C

call ⇒ *proceed with*

call for a vote ⇒ *put to a vote*

**call for the yeas and the
nays** ⇒ *put to a vote*

caucus

eng parliamentary group
fra caucus
crs group parلمانter [AA - SC]
ful heḅḅindotooḅe sariya
 kafuḅe fedde [AO - GN]
ful dammbagol yimbe parti
 gooto faa y'eewtida
 kabaaruuji mum'en
 [AO - ML]
ful nulaaḅe suudu sardiiji
 rennduḅe lannda [AO - SN]
lin lisangá lya baípalemá
 [AC - CD]
lin kokúsu [AC - CD]
man kuruka kelen wadennu na dee
 [AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man jèkulu [AO - ML]
man kulu [AO - ML]
man laa kuroo [AO - SN]
swa mkusanyo ya wanabunge wa chama moja ya siasa [AC - CD]

censure motion

fra motion de blâme
crs mosyon blanmen [AA - SC]
crs reprose [AA - SC]
ful faandaare feloore [AO - GN]
ful ndaartugol jalaande faa sariya donnee e nedfo [AO - ML]
ful winndannde njennor [AO - SN]
lin eséngi-lipaleli [AC - CD]
man jalakilikan [AO - GN]
man nyangili kuma [AO - ML]
man hakilina [AO - ML]
man jalakili kuma [AO - ML]
man dooyaraŋ daaniroo [AO - SN]
swa lawama [AC - CD]

clause of a bill

fra article de projet de loi
crs lartik prozedlwa [AA - SC]
ful todđiinde eđboore sariya [AO - GN]
ful dammino sariyaawol [AO - ML]
ful tayre kuulal eđbo sardi [AO - SN]
ful tayre kuulal eđboore sariya [AO - SN]
lin likáni lya mwángo mobéko [AC - CD]
man kundu gberematee dokiti [AO - GN]

man kunfòlo sariyasèbèn sigida [AO - ML]
man kunfòlo sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man miira sariyaŋ loosinjo [AO - SN]
swa sharti cha nia ya sheria [AC - CD]

clerk

fra greffier
crs zofisye lasanble [AA - SC]
ful hooreejo hebbindotoobe sariyaaji [AO - GN]
ful gerefiye [AO - ML]
ful gerefeiyee [AO - SN]
lin kaláka [AC - CD]
lin gelefyé [AC - CD]
man gkitisebekuntii [AO - GN]
man demébaga [AO - ML]
man konyènobòlila [AO - ML]
man gerefiyee [AO - SN]
swa mwandishi wa sheria [AC - CD]
swa mwandishi wa korti [AC - CD]

closed proceedings ⇒ *lock-up*

close the debate

fra clore le débat
crs ferm deba [AA - SC]
crs klor deba [AA - SC]
ful rawnagol yewtere [AO - GN]
ful darnugol kaaldal [AO - ML]
ful uddude haala kaa [AO - SN]
lin kosúkisa masoló [AC - CD]
man ka kuma kundon [AO - GN]
man ka suratun [AO - GN]
man ka kuma dabila [AO - ML]
man kumanyògònya lajò [AO - ML]
man dabila [AO - ML]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man kaccaa daafaa [AO - SN]
swa kumaliza maneno [AC - CD]
swa kufunga mashtano [AC - CD]

code of conduct

fra code de conduite
crs kod kondwit [AA - SC]
ful sariyaaji toddidi no needi yaarata [AO - GN]
ful deental sariyaaji kaɓɓiidi e needi [AO - ML]
ful sardi winndoore [AO - SN]
lin mibéko mya botámبولи [AC - CD]
man sariyasen nataamanya [AO - GN]
man taaninyògònye sariya [AO - ML]
man ladiriya sira [AO - ML]
man taamaña sariyaŋ [AO - SN]
swa kanuni ya uongozi [AC - CD]

coming into force ⇒ *effective date*

constitution

fra constitution²
fra loi constitutionnelle
fra loi fondamentale
crs konstitisyon² [AA - SC]
crs lalwa konstitisyonnel [AA - SC]
crs lalwa fondamental [AA - SC]
ful mbinndin sariyaaji laamu [AO - GN]
ful mbinndin sariya laamu [AO - GN]
ful sariyaawol [AO - ML]
ful deental sariyaaji [AO - ML]
ful nuuygal sariyaaji [AO - ML]

ful doosgal ngonka dowla [AO - SN]
ful kuulal doosgal ngonka dowla [AO - SN]
ful doosgal tuugnorgal [AO - SN]
lin mama mobéko² [AC - CD]
lin mobéko likonzi² [AC - CD]
man siikan [AO - GN]
man ladannin [AO - GN]
man jamana doɓen sariyaba [AO - GN]
man sariyasèbènsunba [AO - ML]
man sariyasèbènjuba [AO - ML]
man sariyasèbèn jubaju [AO - ML]
man banku sariyaŋ baa [AO - SN]
man siloo muŋ be sariyaŋ baa kono [AO - SN]
swa sheria [AC - CD]
swa katiba [AC - CD]
swa matengene² [AC - CD]

contempt to Parliament

fra outrage au Parlement
crs anpes parلمان fonksyonn normalman [AA - SC]
ful hoyfinal heɓɓindototooɓe sariya [AO - GN]
ful yeddude sariyaaji di depite'en njoyɣini [AO - ML]
ful bonirde suudu sardiiji nehdi [AO - SN]
lin botúki palemá [AC - CD]
man kumabon dotosi [AO - GN]
man jamacidensoba dògòyali [AO - ML]
man ka jamacidensoba dògòya [AO - ML]
man ka jamacidensoba lamaloya [AO - ML]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man asanbulee dooyaaroo
[AO - SN]
swa tukano kwa wanabunge
[AC - CD]

D

debating time

eng time allocated
fra temps de parole
fra temps de débat
crs letan koze [AA - SC]
crs letan deba [AA - SC]
ful saa'i happaado fii konngol
[AO - GN]
ful saa'i happaado fii
bugondiro konngudi
[AO - GN]
ful wattu mohaala foti
bameede e mum [AO - ML]
ful wattu batu keey'aado
[AO - ML]
ful yonta konngol [AO - SN]
ful happu konngol [AO - SN]
lin ngonga ya maloba [AC - CD]
man kuma waati kunkudun
[AO - GN]
man nynɔɔ masɔɔ waati
[AO - GN]
man kuma waati [AO - ML]
man kumanyògònya waati
[AO - ML]
man diyaamu happoo [AO - SN]
swa wakati wa maneno [AC - CD]
swa wakati wa mashindano
[AC - CD]

direct universal suffrage

fra suffrage universel direct
crs sifraz iniversel [AA - SC]
ful suɓannde lollunde
lamminoobe [AO - GN]

ful wotugol no jamaa feti fuu
[AO - ML]
ful suɓo ngo taarnoyaaka
[AO - SN]
lin liponi lya bato bânso
[AC - CD]
man wote gbedota [AO - GN]
man jamasugandili [AO - ML]
man jamakalafili [AO - ML]
man moo bee wotee [AO - SN]
swa uchaguzi [AC - CD]
swa uteuzi¹ [AC - CD]

discretion

eng discretionary power
fra pouvoir discrétionnaire
crs pouwwar diskresyon [AA - SC]
ful corfol ngol sariya yaanani
lando fii taññugol
satteedeeji y'ellitiidfi
[AO - GN]
ful haamu pawiiido dow
anniyaaji neddo gooto
[AO - ML]
ful doole de laawol hokki
laamdo [AO - SN]
lin bolingi [AC - CD]
man gbundu fanka [AO - GN]
man tògòlafanga kèrènkèrènnen
[AO - ML]
man toloo mansa ye senboo mun
soto sariyaŋo la [AO - SN]
swa uwezo wa kuweka siri
[AC - CD]

discretionary power ⇒

discretion

dissolution

fra dissolution
crs dizolisyon [AA - SC]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

ful lancande [AO - GN]
ful liɓannde [AO - GN]
ful bonnugol [AO - ML]
ful saakegol waalde [AO - ML]
ful haɗugol goodal waalde [AO - ML]
ful pusgol [AO - SN]
lin bosúkisi [AC - CD]
lin bokpéi [AC - CD]
lin bobomi [AC - CD]
man labeli¹ [AO - GN]
man lajènsènni [AO - ML]
man cili [AO - ML]
man yèrèkèli [AO - ML]
man burukaroo [AO - SN]
swa mvunjo [AC - CD]
swa mtanguo¹ [AC - CD]

division

fra vote
crs vot [AA - SC]
ful urɓa lammino [AO - GN]
ful suɓagol [AO - ML]
ful wotagol [AO - ML]
ful waɗugol dow sutura (cuucuuka) [AO - ML]
ful wootee [AO - SN]
lin lipɔni² [AC - CD]
lin bopɔni [AC - CD]
lin mapɔnami [AC - CD]
man wote [AO - GN]
man sugandili² [AO - ML]
man kalafil² [AO - ML]
man wotee [AO - SN]
swa makatwa [AC - CD]
swa kura [AC - CD]
swa uteuzi² [AC - CD]

draft bill

fra avant-projet de loi
crs prozedlwa provizwar [AA - SC]

ful qiimannde eɓboore sariya [AO - GN]
ful lamminere fewnugol sariya [AO - ML]
ful eɓbo kuulal adano [AO - SN]
lin mwángo mwa yambo ya mobéko [AC - CD]
man sariya dokitita [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò¹ [AO - ML]
man kunfòlò sariyasèbèn [AO - ML]
man miira sariyaŋ buloo [AO - SN]
swa utungo matangulizi ya sheria [AC - CD]

duration of a Parliament¹

eng legislature
fra législature
crs lezislatur [AA - SC]
ful saa'i happaado laamu heɓɓindotooɓe sariya [AO - GN]
ful ðamugol sariya depite'en [AO - ML]
ful daawal jodnde nulaaɓe [AO - SN]
lin mandá¹ [AC - CD]
lin eleko ya etómá [AC - CD]
lin eleko-palemá [AC - CD]
man sariya ladan [AO - GN]
man jamacidenya waati jenya¹ [AO - ML]
man kuntaala¹ [AO - ML]
man mandaa loo ðaŋo [AO - SN]
swa usheria [AC - CD]
swa kundi la manaibu [AC - CD]

duration of a Parliament²

fra période législative
fra durée d'une législature

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

crs dirasyon en parlaman
[AA - SC]

ful saa'i happaado laama
heββindotooβe sariya
[AO - GN]

ful happu laamu
heββindotooβe sariya
[AO - GN]

ful wattu mo sariyaaji βametee
e mum hakke nalaade
keey'anaade βangol
sariyaaji [AO - ML]

ful dumunna sardiiji [AO - SN]

ful happu golle sardiiji
[AO - SN]

lin etómá² [AC - CD]

lin mandá³ [AC - CD]

man ka nkuma dalaka [AO - GN]

man jamacidenya waati jenya²
[AO - ML]

man kuntaala² [AO - ML]

man dipiteeyaa happoo [AO - SN]

swa mda wa muhula [AC - CD]

E

effective date

eng coming into force

fra entrée en vigueur

crs antre an viger [AA - SC]

ful fudfdoode huurande sariya
[AO - GN]

ful fudfugol naftoreede
[AO - ML]

ful fudfdoode tabitingol
[AO - SN]

ful fudfdoode kuutoragol
[AO - SN]

lin bobandi kosálelama
[AC - CD]

man k'a wajibiya [AO - GN]

man yamaruyali waati [AO - ML]

man foloo watoo [AO - SN]

swa mwanzo hakika kweli
[AC - CD]

elected member

fra député

crs depite [AA - SC]

ful heββindotoodo sariya
[AO - GN]

ful sariyayankeeejo [AO - GN]

ful depite [AO - ML]

ful keey'gadó huβeere
[AO - ML]

ful serkel [AO - ML]

ful nulaado suudu sardiiji
[AO - SN]

lin tómá wa bána mbóka
[AC - CD]

lin depité¹ [AC - CD]

man dipite [AO - GN]

man wasaden [AO - GN]

man jamaciden¹ [AO - ML]

man jamatògòlaciden [AO - ML]

man depite¹ [AO - ML]

man dipitee [AO - SN]

swa mteule [AC - CD]

swa mjumbe [AC - CD]

swa mtume [AC - CD]

elector ⇒ voter

enactment

eng legislative enactment

fra texte législatif

fra disposition législative

crs teks lezislatif [AA - SC]

ful mbinndin heββindo sariya
[AO - GN]

ful lowre tintinjaande sariya
[AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

<i>ful</i>	lowre heɓɓindal sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	dereejɪ caawɗi sariyaaji kaɓɓiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	dabereejɪ kaɓɓiidi e woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	winnɗannɗe lawɗinorde [AO - SN]
<i>ful</i>	leIngo lawɗinorngo [AO - SN]
<i>lin</i>	komá mibéko [AC - CD]
<i>lin</i>	mokandá mobéko [AC - CD]
<i>man</i>	sariyaladan muran [AO - GN]
<i>man</i>	sariya sebe [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn ² [AO - ML]
<i>man</i>	sariyasira [AO - ML]
<i>man</i>	sariyafèèrè [AO - ML]
<i>man</i>	sariyaŋ safoo [AO - SN]
<i>swa</i>	matini ya sheria [AC - CD]

examination of a bill

<i>fra</i>	examen d'un projet de loi
<i>crs</i>	lanaliz en prozedlwa [AA - SC]
<i>ful</i>	ndartannɗe ¹ [AO - GN]
<i>ful</i>	taskande heɓɓindannɗe sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	yeewtagol damminere fewnugol sariya [AO - ML]
<i>ful</i>	yeewtagol eɓɓo kuulal [AO - SN]
<i>lin</i>	botɔngɔli mwángo mwa mobéko mǎkǎ [AC - CD]
<i>man</i>	ka sariya kuda do doben nyanyinin [AO - GN]
<i>man</i>	sariyasèbèn kunfòlò mafflèl ¹ (sègèsègèlì) [AO - ML]
<i>man</i>	miira sariyaŋ juubee [AO - SN]
<i>swa</i>	mkaguo wa mtanguluzi wa sheria [AC - CD]

F

four corners of a bill

<i>fra</i>	cadre d'un projet de loi
<i>crs</i>	kad en prozedlwa [AA - SC]
<i>ful</i>	humooɗe eɓɓoore sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	ɗammingol fewnude sariya [AO - ML]
<i>ful</i>	hurum eɓɓo kuulal [AO - SN]
<i>lin</i>	molɔngó mwa mwángo mwa mobéko [AC - CD]
<i>man</i>	tongberemateeba konodo [AO - GN]
<i>man</i>	kunfòlò sariyasèbèn bòkolo [AO - ML]
<i>man</i>	miira sariyaŋ bundaa [AO - SN]
<i>swa</i>	hali ya nia ya sheria [AC - CD]

H

hearing

<i>eng</i>	parliamentary hearing
<i>fra</i>	audience
<i>fra</i>	audience parlementaire
<i>crs</i>	lasanble [AA - SC]
<i>ful</i>	yewtere heɓɓindotooɓe sariyaaji [AO - GN]
<i>ful</i>	yewtoore ka (sariya) [AO - GN]
<i>ful</i>	heɗagol [AO - ML]
<i>ful</i>	wattu [AO - ML]
<i>ful</i>	heɗondirgol e depite'en [AO - ML]
<i>ful</i>	keɗondiral hakkunde yimɓe [AO - ML]
<i>ful</i>	jonnde ñaawoore [AO - SN]
<i>ful</i>	batu ñaawoore [AO - SN]
<i>lin</i>	lisoló [AC - CD]
<i>lin</i>	lisoló lya palemá [AC - CD]
<i>lin</i>	eyókameli [AC - CD]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

man dipitelu la ladèba gbara
[AO - GN]
man nyɔɔn -y-gbara [AO - GN]
man nyògònye¹ [AO - ML]
man kumanyògònya [AO - ML]
man bisimila [AO - ML]
man asanbule benjo [AO - SN]
man benjo [AO - SN]
swa majilisi¹ [AC - CD]
swa baraza [AC - CD]

hoist (of an amendment)

fra renvoi² (d'un amendement)
crs refer² [AA - SC]
ful nattiro timminande yeeso
[AO - GN]
ful hollitiggol [AO - ML]
ful neldugol wonande biltude
ko damminaa [AO - ML]
ful dirtingol [AO - SN]
lin bozóngisi [AC - CD]
lin bobói [AC - CD]
lin bobútwisi² [AC - CD]
man bunya-don-do-sèbè²
[AO - GN]
man ka ladi² (mayèlè mali)
[AO - ML]
man ka latèmè² (mayèlè mali)
[AO - ML]
man ka di² (mayèlè mali) [AO - ML]
man baayiroo² [AO - SN]
swa uahirisho² [AC - CD]

honourable member

fra honorable député, l'
crs onorab depite [AA - SC]
ful koohooyo sariyayanke
[AO - GN]
ful depite teddufo [AO - ML]
ful teddufo [AO - SN]
lin depité² [AC - CD]

lin mokonzi moponami
[AC - CD]
lin mokonzi tó má [AC - CD]
man fanmaji dipite [AO - GN]
man jamaciden² [AO - ML]
man depite² [AO - ML]
man buuñaa dipitee [AO - SN]
swa enyeheshima wabunge
[AC - CD]

I

impeachment

fra destitution
crs ganny tire dan pos¹ [AA - SC]
ful follande¹ [AO - GN]
ful baddinande¹ [AO - GN]
ful boortugol laamu [AO - ML]
ful boorgol laamu [AO - SN]
ful libgol¹ [AO - SN]
lin bokpéisi [AC - CD]
man gbènni [AO - GN]
man gènni [AO - ML]
man lablali [AO - ML]
man lawulili [AO - ML]
man bayiroo¹ [AO - SN]
swa kuondoa [AC - CD]
swa kuzulu [AC - CD]
swa kuondosha [AC - CD]

in camera

fra à huis clos (locution
adverbiale)
crs an prive [AA - SC]
ful e nder gundodugol
[AO - GN]
ful fuddaade se ðama
anniyaaji yiideede [AO - ML]
ful nder-suudu [AO - SN]
lin na bokútú [AC - CD]
lin na nkukú [AC - CD]
lin na makúku [AC - CD]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man gbundunyonna [AO - GN]
man dènnilajè¹ [AO - ML]
man dènninyògònye [AO - ML]
man ka dèn ka lajè [AO - ML]
man i danmaa¹ [AO - SN]
swa uficho [AC - CD]
swa kwa upekee [AC - CD]

internal economy

fra régie interne
crs sekretarya [AA - SC]
ful pehe jonnaade
 heḃḃindotooḃe sariya no
 òe gollira [AO - GN]
ful saludu hunaniindu
 almusadḃḃaaji depite'en
 [AO - ML]
ful njuḃḃudi golle liggotooḃe e
 nder suudu sardiiji
 [AO - SN]
lin mabongisi ma káti [AC - CD]
man bonkono nanfola tonobo
 [AO - GN]
man kònòko [AO - ML]
man kunkanko nyènabòli [AO - ML]
man konoto laañá [AO - SN]
swa usimamizi wa ndani [AC - CD]
swa utawalo wa ndani [AC - CD]

L

leader of the opposition ⇒
opposition leader

legislate

fra légiférer
crs prosesis lezislasyon [AA - SC]
ful jodḃḃingol sariyaaji
 [AO - GN]
ful òamude [AO - ML]
ful sellinde sariya [AO - ML]
ful sardinde [AO - SN]

lin kokela mibéko [AC - CD]
man ka sariya sii [AO - GN]
man ka sariya ta [AO - ML]
man sigi [AO - ML]
man labèn [AO - ML]
man sariyaḃ loo [AO - SN]
swa kutoa sheria [AC - CD]
swa kupana amri [AC - CD]

legislative authority ⇒
legislative jurisdiction

legislative enactment ⇒
enactment

legislative jurisdiction

eng legislative authority
fra pouvoir législatif
crs pouwwar lezislatif [AA - SC]
ful laamu heḃḃindotooḃe
 sariya [AO - GN]
ful laamu jaadoowo e sariyaaji
 [AO - ML]
ful laamu suudu sardiiji
 [AO - SN]
lin makókí ma bokeli mibéko
 [AC - CD]
lin bokonzi bwa palemá
 [AC - CD]
man sariyaladan sebaya [AO - GN]
man sariyafangabolo [AO - ML]
man sariyaḃ dadaa senboo
 [AO - SN]
swa uwezo wa kutunga sheria
 [AC - CD]

legislature ⇒ *duration of a
 Parliament¹*

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

lock-up

- eng* closed proceedings
eng media lock-up
fra huis clos (nom)
fra séance d'information à huis clos
crs seans an prive [AA - SC]
ful gundodannde [AO - GN]
ful gundodal [AO - GN]
ful tuddaade se humpita humpitiggol ley tuddagol [AO - ML]
ful jonnde kabrondiral nder-suudu [AO - SN]
lin likita lya nkúkú [AC - CD]
lin likita lya bokútú [AC - CD]
lin likita lya makúku [AC - CD]
man nyɔɔn-ye gbundu boloma [AO - GN]
man dènnilajè² (ka kibaruya di dènnilajè senfè) [AO - ML]
man i danmaa² [AO - SN]
swa baraza ya habari kua faraga [AC - CD]

M

majority

- fra* majorité
crs mazorite [AA - SC]
ful buroral [AO - GN]
ful bural wonanbe [AO - GN]
ful burbe heewde jamaa [AO - ML]
ful burbe heewde [AO - SN]
lin loiké [AC - CD]
lin boiké [AC - CD]
man jama fanba² [AO - GN, ML]
man fanba [AO - ML]
man jamaa karoo [AO - SN]
swa wingi wa watu ao wa vitu fulani [AC - CD]

- swa* umri wa mtu mzima [AC - CD]
swa sehemu bora [AC - CD]

Majority Leader

- fra* leader de la majorité
crs lider zafer gouvernman [AA - SC]
ful hooreejo fedde burnde sariyanykeebe [AO - GN]
ful hooreejo parti burdo heewde jamaa (maandudo) [AO - ML]
ful gardiido waalaare burnde heewde nulaabe [AO - SN]
lin nkúmú wa loiké [AC - CD]
man jama kanti [AO - GN]
man jama fanba¹ [AO - ML]
man fanba nyèmògò [AO - ML]
man kuntigi² [AO - ML]
man kurubaa kuntiyo [AO - SN]
swa mkuu wa chama cha siasa kwa sehemu bora (uwingi) [AC - CD]

media lock-up ⇒ *lock-up*

member of the opposition

- fra* membre de l'opposition
crs manm lopozisyon [AA - SC]
ful tawaado ka liddondiral laamu [AO - GN]
ful jeyaado e parti lemттondirdo e laamu joodiido oo [AO - ML]
ful jeyaado e luulndiiibe [AO - SN]
lin moí-opozisyó [AC - CD]
lin depité mosólóngó [AC - CD]
man kurukaden [AO - GN]
man nyinjugukulu mògò [AO - ML]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

- man* nyinjugukulu jamaciden
[AO - ML]
- man* maraalankoo¹ [AO - SN]
- swa* adui ya serkali [AC - CD]
- swa* mshindani [AC - CD]
- swa* mpinzani¹ [AC - CD]
- member's immunity** ⇒
parliamentary privilege
- minutes**
- fra* procès verbal
- crs* prose verbal [AA - SC]
- ful* ñoggannde yewtere
tumbondiral [AO - GN]
- ful* ñerewol caawngol ko
hawraa e mum ley batu
[AO - ML]
- ful* winndannde tonngol batu
[AO - SN]
- lin* ekakoli [AC - CD]
- lin* komá-ekakoli [AC - CD]
- lin* pévê [AC - CD]
- lin* mokandá mbándo [AC - CD]
- man* kadamandantéli sèbè
[AO - GN]
- man* kuncèbòlisèbèn [AO - ML]
- man* labansèbèn surun [AO - ML]
- man* kaccaa kuu safoo [AO - SN]
- swa* hukumu ya hakimu¹ [AC - CD]

motion

- eng* proposition
- fra* motion
- crs* mosyon [AA - SC]
- ful* faandaare [AO - GN]
- ful* hollitiggol anniya mum
wonande bamugol haala
[AO - ML]
- ful* konngol walla winndannde
naattinangol [AO - SN]
- lin* eséngi [AC - CD]

- lin* mosyó [AC - CD]
- man* miriya kunkudun fo [AO - GN]
- man* ka balan da (dò ka) kuma la
[AO - ML]
- man* ka (dò ka) kuma tigè
[AO - ML]
- man* daanaroo [AO - SN]
- swa* shauri² [AC - CD]

motion of non-confidence ⇒
non-confidence motion

N

National Assembly

- fra* Assemblée nationale
- crs* lasanble nasyonal [AA - SC]
- ful* tintidal lawlungal sariya
yankeebe [AO - GN]
- ful* suudu depite'en [AO - ML]
- ful* golliiide depite'en leydi
[AO - ML]
- ful* suudu ngotoobe sariyaaji
[AO - ML]
- ful* suudu sardiiji¹ [AO - SN]
- lin* lisangá lya bokeli mibéko
[AC - CD]
- man* asanbile nasiyannali
[AO - GN]
- man* jamatògòlasoba [AO - ML]
- man* jamacidensoba¹ [AO - ML]
- man* sariyatasoba [AO - ML]
- man* asanbulee [AO - SN]
- swa* chumba cha wateule
[AC - CD]
- swa* bunge¹ [AC - CD]
- swa* halamashauri [AC - CD]

non-confidence motion

- eng* motion of non-confidence
- fra* motion de censure
- crs* vot non konfyans [AA - SC]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

- ful* faandaare yirbinirnde
laamu [AO - GN]
- ful* ndaartugol jalaanle faa
neddfo jukkee e mum
[AO - ML]
- ful* winndannde liɓgol laamu
[AO - SN]
- lin* eséngi-bobóyi [AC - CD]
- lin* eséngi-bokáti [AC - CD]
- lin* mwángo-bobóyi [AC - CD]
- man* nyabolikan [AO - GN]
- man* tigèna hakilina [AO - ML]
- man* lakarili kuma [AO - ML]
- man* labalanni kuma [AO - ML]
- man* jiindiranɗ daaniroo [AO - SN]
- swa* shauri la ugombezi [AC - CD]
- swa* magombezi [AC - CD]

notice of motion

- fra* avis de motion
- crs* notis pour prezant en mosyon
[AA - SC]
- ful* hollitande fewjoore
[AO - GN]
- ful* miijo [AO - GN]
- ful* hollitiggol adda foti
[AO - ML]
- ful* ɓamude haala [AO - ML]
- ful* taccitiggol wonande yidude
ɓamude haala [AO - ML]
- ful* habro mosiyonɗ [AO - SN]
- lin* boséngi liloba [AC - CD]
- man* mirido gbede [AO - GN]
- man* ka ladonniyali kè k'i bèna
kuma ta k'i hakilina yira
[AO - ML]
- man* k'a yira k'i bèna kuma nyini
kòfè [AO - ML]
- man* yelema hammoo [AO - SN]
- swa* kwa kungoja [AC - CD]
- swa* tangaze za shauri [AC - CD]

O

open debate

- fra* débat en séance publique
- crs* seans piblik [AA - SC]
- crs* deba ouver [AA - SC]
- ful* yewtoore jonnindiral hakkil
[AO - GN]
- ful* bugondiral kongudfi nder
nbatu [AO - GN]
- ful* kaaldal ngal heertaaki
jamaa [AO - ML]
- ful* kaaldal dow tawaado fuu
[AO - ML]
- ful* yeewtere nde jidɗfo fof
tawtoore [AO - SN]
- ful* yeewtere e peeñdi [AO - SN]
- lin* lisoló na mísó ma bato
[AC - CD]
- man* bee-nyano-kodokiti [AO - GN]
- man* kuma min bè kè jama nyèna
[AO - ML]
- man* ka kuma jama nyèna
[AO - ML]
- man* nyògònye jama nyèna
[AO - ML]
- man* moo bee kaccaa [AO - SN]
- swa* mashtakano ya wazi wazi
[AC - CD]

opening of Parliament

- eng* reopening of Parliament
- fra* rentrée parlementaire
- crs* larantre parلمان [AA - SC]
- ful* fudditannde golle
heɓɓindotoofe saraiyaaji
[AO - GN]
- ful* fuddugol batuuji e golleeji
depite'en [AO - ML]
- ful* uddital golle suudu sarɗiiji
[AO - SN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

lin bozóngi bwa palemá
[AC - CD]

man pariliman la lade jusii
[AO - GN]

man jamacidensoba ka baara
daminè [AO - ML]

man jamacidenw ka waatibaara
dayèlè [AO - ML]

man asanbulee bundaa yeloo
[AO - SN]

swa urudio wa shauri la wazu
[AC - CD]

open the debate

fra ouvrir le débat

crs ouver deba [AA - SC]

ful udditugol yewtere [AO - GN]

ful fuddugol [AO - ML]

ful udditiggol batu [AO - ML]

ful udditde yeewtere [AO - SN]

lin kofungola masoló [AC - CD]

lin kobanda lisoló [AC - CD]

man murutiba [AO - GN]

man ka lajè [AO - ML]

man nyògònye² [AO - ML]

man kumanyògònya daminè
[AO - ML]

man ka kaccaa yele [AO - SN]

swa kufungua mdahalo [AC - CD]

opponent

fra opposant

crs opozan [AA - SC]

ful liddo-laamu [AO - GN]

ful luuttondirdo e laamu
joodiido [AO - ML]

ful luulndiido [AO - SN]

lin mosólóngó [AC - CD]

lin opozá [AC - CD]

man banmɔɔ [AO - GN]

man munutémɔɔ [AO - GN]

man nyinjugu [AO - ML]

man kòdonnen [AO - ML]

man kòsinnen [AO - ML]

man maraalankoo² [AO - SN]

swa mpinzani² [AC - CD]

opposition leader

eng leader of the opposition

fra chef de l'opposition

fra leader de l'opposition

crs lider lopozişyon [AA - SC]

ful hooreejo ka liddondiral
laamu [AO - GN]

ful yeesoojo liddondiral laamu
[AO - GN]

ful hooreejo parti [AO - ML]

ful gardiido luulndiibe
[AO - SN]

ful hooreejo luulndiibe
[AO - SN]

lin nkúmú wa basólóngó
[AC - CD]

lin nkúmú wa baopozá
[AC - CD]

lin mokonzi wa opozisyó
[AC - CD]

man murutimoolu la nyemoo
kurukafa [AO - GN]

man nyinjugukulu nyèmògò
[AO - ML]

man kuntigi¹ [AO - ML]

man maraala kuntiyo [AO - SN]

swa mkuu wa mpinzani [AC - CD]

swa mkuu wa chama cha siasa ya
serkali [AC - CD]

oral question

fra question orale

crs keştyon oral [AA - SC]

ful lanndannde yewtaande
[AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

ful lamndondiral dow haala
 ßola ka haßbaaki e biindi
 [AO - ML]
ful naamnal gowlangal
 [AO - SN]
lin liloba motúná [AC - CD]
man dado nyininkali [AO - GN]
man kuma manyininkali [AO - ML]
man ñininkaari kumoo [AO - SN]
swa ulizo la sauti tu [AC - CD]
swa ulizo la kusemea [AC - CD]

out of order

fra irrégulier
crs iregilye [AA - SC]
ful lurri [AO - GN]
ful yaada e heßbindande sariya
 [AO - GN]
ful ko yaadataa (ko yeddata) e
 sariya [AO - ML]
ful rewaani laawol [AO - SN]
lin -a bobúki mobéko [AC - CD]
lin -a mobúlú [AC - CD]
man kelen bilando nyoonye
 [AO - GN]
man dulen [AO - ML]
man tnòminen [AO - ML]
man jègènnen [AO - ML]
man muŋ maŋ waajibiyaa
 [AO - SN]
swa baya [AC - CD]
swa -enye upotoka [AC - CD]

P

paragraph

fra alinéa
crs kloz [AA - SC]
crs stipilasyon [AA - SC]
crs lartik [AA - SC]
ful lowre hertinaande sariya
 [AO - GN]

ful tunbere [AO - GN]
ful lowre heeriinde sariya
 [AO - GN]
ful jokkarawol [AO - ML]
ful tonngol [AO - SN]
ful feccere [AO - SN]
ful binndol [AO - SN]
lin likanisi [AC - CD]
lin eténi [AC - CD]
man bèncoma sèbè [AO - GN]
man tilada dafalan [AO - ML]
man sigida dafalan [AO - ML]
man mutakuo [AO - SN]
man waalio [AO - SN]
man faroo [AO - SN]
swa uelekevu [AC - CD]
swa mgao [AC - CD]
swa pindi [AC - CD]

Parliament

fra Parlement
crs parlman [AA - SC]
ful tintidal heßbindotoongal
 sariyaaji [AO - GN]
ful suudu [AO - ML]
ful gollirde depite'en [AO - ML]
ful suudu sardiiji² [AO - SN]
lin palemá [AC - CD]
lin ndáko ya bakeli mibéko
 [AC - CD]
man kumabon [AO - GN]
man pariliman [AO - GN]
man jamacidensoba² [AO - ML]
man jamacidentògòlasoba
 [AO - ML]
man jamacidenblonba [AO - ML]
man asabulee [AO - SN]
swa bunge² [AC - CD]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

parliamentary calendar

- fra* calendrier parlementaire
crs kalandriye parlmanter [AA - SC]
ful saa'iiji tintide hebbindotooɓe sariya [AO - GN]
ful heeyo gollleeji depite'en [AO - ML]
ful arminaat suudu sardiiji [AO - SN]
lin manáka ma palemá [AC - CD]
man asanbile moolu la lade waati [AO - GN]
man sariyatasoba ka waatibaara taabolo [AO - ML]
man asambulee dookuo loo waatoo [AO - SN]
swa mpango wa kazi ya wanabunge [AC - CD]

parliamentary committee

- fra* commission parlementaire
fra comité parlementaire
crs komisyon parlmanter [AA - SC]
ful mottondiral hebbindotooɓe sariya [AO - GN]
ful guɓal depite'en ɓe anniya gooto [AO - ML]
ful guɓel depite'en ɓe anniya gooto [AO - ML]
ful komisoŋ suudu sardiiji [AO - SN]
ful goomu suudu sardiiji [AO - SN]
lin komisyó ya palemá [AC - CD]
lin mwá lisangá lya palemá [AC - CD]

- man* kumakedennu na deeda [AO - GN]
man jamacidensoba ka kulu sigilen [AO - ML]
man asanbulee loo kuroo [AO - SN]
man dipitee lookun [AO - SN]
swa kamiti la wanabunge [AC - CD]

parliamentary group ⇒ caucus

parliamentary hearing ⇒ hearing

parliamentary inquiry¹

- fra* enquête parlementaire
crs lanket parlmanter [AA - SC]
ful tewtewre hebbindano sariya [AO - GN]
ful horugol (yiitugol goonga) depite'en [AO - ML]
ful witto suudu sardiiji [AO - SN]
lin boluki bwa palemá [AC - CD]
lin akéti ya palemá [AC - CD]
man kumabon na gbeluni [AO - GN]
man jamacidensoba ka nyènyinini [AO - ML]
man sègèsègèli [AO - ML]
man asanbulee kisikisiroo [AO - SN]
swa upekuzi wa wanabunge [AC - CD]

parliamentary inquiry²

- fra* interpellation parlementaire
crs sesyon kestyon dan lasanble [AA - SC]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

ful landorde sifoore iwrunde
ka hebbindotooɓe sariya
[AO - GN]
ful wakkati lamndagol
depite'en feewde
minisitiri'en [AO - ML]
ful noddaango nulaaɗo e
goornomaa yoo ar jaŋtoo
no gollirii [AO - SN]
lin ebéngi ya palemá [AC - CD]
lin mitúná² [AC - CD]
man kumabon donyininkali
[AO - GN]
man lamènni² [AO - ML]
man nyininkali² [AO - ML]
man asanbulee la kiliroo [AO - SN]
swa mafashi ya wanabunge
[AC - CD]

parliamentary intersession

fra intersession parlementaire
crs entersesyon parlamanter
[AA - SC]
ful ngurtere hebbindotooɓe
sariya [AO - GN]
ful batu jujuure joy'Yinaaɗo
hakkunde batuuji diɗi
nandi depite'en [AO - ML]
ful hakkunde jodle cardingol
[AO - SN]
lin lói ya palemá [AC - CD]
lin bopémi ya baipalemá
[AC - CD]
man asanbile la nyooŋ-yebelú tèèla
[AO - GN]
man dɔ nyooŋfanu [AO - GN]
man lajé¹ [AO - ML]
man nyògònye fila ni nyògòncè
waati [AO - ML]
man lajèw [AO - ML]

man asanbulee dookuu waati fula
teemoo [AO - SN]
swa likizo la wanabunge [AC - CD]

parliamentary precincts

eng precincts of Parliament
fra siège du Parlement
crs syez parlamanter [AA - SC]
ful wonunnde
hebbindototooɓe sariya
[AO - GN]
ful batirdu [AO - ML]
ful ßamirdu sariyaaji depite'en
[AO - ML]
ful ñiiɓirde suudu sardiiji
[AO - SN]
ful batirdu suudu sardiiji
[AO - SN]
lin ndáko ya palemá [AC - CD]
man pariliman na baara dinkira
[AO - GN]
man sigidugu [AO - ML]
man sigiyòrò² [AO - ML]
man jatigila [AO - ML]
man asanbulee loo dulaa
[AO - SN]
swa kikao [AC - CD]
swa makazi [AC - CD]
swa makao [AC - CD]

parliamentary privilege

eng personal privilege
eng member's immunity
fra immunité parlementaire
crs iminite parlamanter [AA - SC]
ful himaa hebbindotooɗe
sariya [AO - GN]
ful faasa hebbindano sariya
[AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

ful depite mo suddamaare
laamu fawaa e mum
[AO - ML]

ful hurum nulaado suudu
sardiiji [AO - SN]

lin libátela lya moi-palemá
[AC - CD]

lin bibátela ya bai-palemá
[AC - CD]

man fanmaji wnu nye [AO - GN]

man mafan do, dipite bakè a la
dipiteya la tuma mènna
[AO - GN]

man jamacidenya kisili [AO - ML]

man lakanali [AO - ML]

man tangali [AO - ML]

man asanbulee tankaraŋ faanoo
[AO - SN]

swa hifazi ya wanabunge
[AC - CD]

parliamentary report

fra rapport parlementaire

crs rapor parlman [AA - SC]

ful ñoggannde golle
heɓɓindotooɓe sariya
[AO - GN]

ful ðerewol caawngol kala ko
depite'en kiɓi gollude
[AO - ML]

ful tonngol golle suudu sardiiji
[AO - SN]

lin mbándo ya palemá [AC - CD]

lin lapó ya palemá [AC - CD]

man pariliman la danteli sebe
[AO - GN]

man (jamacidenw ka) nyèfòlisèbèn
[AO - ML]

man kumasèbèn [AO - ML]

man asanbulee la danteeri kayitoo
[AO - SN]

swa taarifa la wanabunge
[AC - CD]

swa habari la wanabunge
[AC - CD]

swa ripoti la wateule [AC - CD]

Parliamentary Secretary

fra secrétaire parlementaire

crs klark lasanble [AA - SC]

ful sariyayankeejo gollanoowo
lando [AO - GN]

ful binudoowo haalaaji
depite'en [AO - ML]

ful kolaado kuuɓal suudu
sardiiji [AO - SN]

lin depité kaláka [AC - CD]

man pariliman na kalatala
[AO - GN]

man jamaciden ðemèbaga
[AO - ML]

man asanbulee biroo sekerteeroo
[AO - SN]

swa katibu wa bunge [AC - CD]

parliamentary system

fra régime parlementaire

crs rezim parlmanter [AA - SC]

ful laamu humiingu e
heɓɓindal e huutoral
sariyaaji [AO - GN]

ful laamu pawiiɗo naftoragol
sariyaaji [AO - ML]

ful dowla laamoraado suudu
sardiiji [AO - SN]

lin eyángeli na palemá
[AC - CD]

man paritiman la baaranya
[AO - GN]

man sariyafangabolo sesira
[AO - ML]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man sariyafangabolo ka sesira [AO - ML]
man asanbule nooroo [AO - SN]
swa kanuni ya utawalo wa bunge [AC - CD]
swa kanuni ya utawalo wa halmashauri [AC - CD]

parliamentary tradition

fra tradition parlementaire
crs tradisyon parlman [AA - SC]
ful naamu/aada hebbinannde sariya [AO - GN]
ful tawaangal [AO - ML]
ful neeremji depite'en [AO - ML]
ful aada sardiyan'kaagal [AO - SN]
lin momæseno mwa palemá [AC - CD]
man pariliman na darinenkoke namunama [AO - GN]
man ladaw [AO - ML]
man asanbulee laandoo [AO - SN]
swa desturi ya shauri la wazee [AC - CD]

personal privilege ⇒
parliamentary privilege

petition

fra pétition
crs petisyon [AA - SC]
ful wullitannde ka hebbitotoobe sariya [AO - GN]
ful derewol gansirgol muurtere [AO - ML]
ful wullitaango rewnaango e winndannde [AO - SN]
lin komá eséngi [AC - CD]

lin petisô [AC - CD]
man makasili sebe [AO - GN]
man karabalisèbèn [AO - ML]
man welewelelisèbèn [AO - ML]
man wakilindiranj safoo [AO - SN]
swa maombi [AC - CD]

plebiscite

fra plébiscite
crs referanndonm [AA - SC]
ful suðannde lawlunde [AO - GN]
ful kawral [AO - ML]
ful hakkilantaaku gooto jamaa [AO - ML]
ful suðo ngo goornamaa rewri e renndo [AO - SN]
lin lifelandómæ [AC - CD]
lin bondimami [AC - CD]
man suwandili lawasa [AO - GN]
man jamajèkan [AO - ML]
man bèèjèkan [AO - ML]
man bankoo moolu sonta munna [AO - SN]
swa matakwa [AC - CD]

point of order

eng question of order
fra objection
fra rappel au règlement
crs obzeksyon [AA - SC]
crs lobzeksyon [AA - SC]
ful bugitannde miijo [AO - GN]
ful anndintino sariya [AO - GN]
ful jeddondiral [AO - ML]
ful miecintingol no sariya wiiri nii [AO - ML]
ful haala njaltuka tummbere [AO - SN]
lin bozóngeli mobéko [AC - CD]
man jandobila sariya do [AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man sòsòli [AO - ML]
man ka hakili lajigin sariya la [AO - ML]
man ka hakili lajigin lada la [AO - ML]
man hakili bulandoo [AO - SN]
swa ukumbusho wa kanuni [AC - CD]

precincts of Parliament ⇒
parliamentary precincts

prerogative

fra prérogative
crs prerogativ [AA - SC]
ful golle hertinanaade godɔɔ [AO - GN]
ful jamiral [AO - ML]
ful waawugol donnude sariya [AO - ML]
ful bellital [AO - SN]
lin bokonzi [AC - CD]
man dunduruma fanka [AO - GN]
man seko [AO - ML]
man yamaruya [AO - ML]
man sariyaŋoo ye muŋ dii moo la [AO - SN]
swa faida [AC - CD]

privilege

fra privilège
crs privilèz [AA - SC]
ful haanuyee hertinaaɔo [AO - GN]
ful ðurnugol ko nanaa laamu potal yimɔ [AO - ML]
ful jinngere [AO - SN]
lin litómbá [AC - CD]
man sawonanka kerekereli [AO - GN]
man fusamanciya [AO - ML]

man fusayali se kèrènkèrènnen [AO - ML]
man dankuo [AO - SN]
swa fazili [AC - CD]

procedures and form book

fra manuel de procédures
crs gid prosedir lasanble [AA - SC]
ful deftere heɔɔindande sariyaaji [AO - GN]
ful dewtere sariyaaji gollirde [AO - ML]
ful tuugnorde njuɔɔbudi [AO - SN]
lin búku ya nzelá ya misálá [AC - CD]
man baara murannu [AO - GN]
man nyènabònyèfòli taabologafenin [AO - ML]
man faamuyasira gafenin [AO - ML]
man taamañaá safoo [AO - SN]
swa kitabu cha sheria [AC - CD]
swa chuo cha sheria [AC - CD]

proceeding

fra délibération
crs deliberasyon [AA - SC]
ful taññande (yewtere) [AO - GN]
ful ko depite'en kawri e mum [AO - ML]
ful anniya gooto ðamaaɔo depite'en [AO - ML]
ful jeewtidgol [AO - SN]
lin bolobani [AC - CD]
lin bosámbari [AC - CD]
man lawasalil [AO - GN]
man (lajè, nyògònye) kuncèli [AO - ML]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man labanni [AO - ML]
man ka dan sigi (nyògònye) la [AO - ML]
man firindiroo [AO - SN]
swa ushindano [AC - CD]
swa shauri¹ [AC - CD]

proceed with

eng call
fra mettre en délibération
crs met en mosyon devan [AA - SC]
ful bèydondiral no tanñira yewtere [AO - GN]
ful suḃtagol nalaande nde sariya foti òameede [AO - ML]
ful yeewtidde ko adii nde sariyya ina taŷee [AO - SN]
lin kosámbana [AC - CD]
lin kolobana [AC - CD]
man faransali [AO - GN]
man ka (fèn, ko, kewale...) jateminè [AO - ML]
man ka a firinj [AO - SN]
swa kufanya shauri pamoja [AC - CD]

proclamation

fra proclamation
crs proklanmasyon [AA - SC]
ful feññinannde [AO - GN]
ful yeeynugol heḃuḃe janngugol ðerewol ganube [AO - ML]
ful jeeyngal ko dañaa e suḃo [AO - SN]
lin bosakoli [AC - CD]
man lawasali [AO - GN]
man laseli [AO - ML]
man fòli [AO - ML]

man jènsènni [AO - ML]
man sariyaŋ kuu dantee [AO - SN]
swa mnada [AC - CD]
swa matangazo [AC - CD]

proposition ⇒ motion

prosecution of the bill

fra examen du projet de loi
crs lanaliz prozedlwa [AA - SC]
ful ndartannde² [AO - GN]
ful taskande heḃḃindannde sariya on [AO - GN]
ful yeewtagol damminere fewnugol sariya oo [AO - ML]
ful ŷeewtagol eḃḃo kuulal ngal [AO - SN]
lin botòngoli mwángo mwa mobéko [AC - CD]
man ka sariya kuda do doben [AO - GN]
man sariyasèbèn kunfòlò maflèli² (sègèsègèli) [AO - ML]
man miira sariyaŋo juubee [AO - SN]
swa mataarisho ya mtanguluzi ya sheria [AC - CD]

provision

fra disposition
crs dispozisyon [AA - SC]
ful lowre sariya [AO - GN]
ful fiigol dabereejji [AO - ML]
ful konngol sariya [AO - SN]
lin mbòngisámí [AC - CD]
man sariya bolon³ [AO - GN]
man fèèrè [AO - ML]
man haju [AO - ML]
man sariyaŋ laañaa [AO - SN]
swa tarakibu [AC - CD]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

swa sharaki [AC - CD]
swa shauku [AC - CD]

put to a vote

eng call for a vote
eng call for the yeas and the nays
fra mettre aux voix
crs vote [AA - SC]
ful rewrugol ur̄ba [AO - GN]
ful wado ur̄ba [AO - GN]
ful wadugol [AO - GN]
ful seenndirgol depite'en woteeji dow jeddondiral (ngam be kaaldaali ngoota) [AO - ML]
ful seendirgol hakkillantaaku woteeji tawee depite fuu ana inndee [AO - ML]
ful wootnude (yamirde yoo miijo bulnaango e nder njodnde nulaabe woote) [AO - SN]
ful wootnude (rewde gootnugol, noddude mo woni kala e innde mum) [AO - SN]
lin kopɔɔ [AC - CD]
lin kobénga kóndo [AC - CD]
lin kobénga kómbó [AC - CD]
man ka di bololayèlè dɔ [AO - GN]
man ka miriya di bololayèlèdɔ [AO - GN]
man ka tɔɔkilili kè gbèdɔ [AO - GN]
man ka sugandili [AO - ML]
man kalafili kè [AO - ML]
man ka mògòw bla ka sugandili [AO - ML]
man ka a wotee [AO - SN]
man too kiloo [AO - SN]
swa kuchagua [AC - CD]
swa kufanya uchaguzi [AC - CD]

swa kutena (kwa kutaka) [AC - CD]

Q

question of order ⇒ *point of order*

question put to a minister

fra interpellation
fra question posée à un ministre
crs sesyon kestyon (pour en Minis) [AA - SC]
ful landannde sifoore [AO - GN]
ful lamndagol depite'en fewde e minisitiri [AO - ML]
ful naamnal joopingal jaagorgal [AO - SN]
lin botúni [AC - CD]
lin ebéngi [AC - CD]
lin mitúná¹ [AC - CD]
man jondabo kilili [AO - GN]
man lamènni¹ [AO - ML]
man nyininkali¹ (ka minisiri lamèn, nyininka) [AO - ML]
man ministiri kiliroo [AO - SN]
swa masambo ama kudai, maulizo [AC - CD]

quorum

fra quorum
crs koronm [AA - SC]
ful yimbe hatonjinaabe [AO - GN]
ful hakke yimbe [AO - ML]
ful jamaa potudo dawrude dow ne sariya wiiri nii [AO - ML]
ful jongol tawtoraafe [AO - SN]
lin motángo mokokí [AC - CD]
lin kolúmu [AC - CD]
man sariya sita dokiti [AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

man da hakè [AO - ML]
man bèn kèra da hakè min kan [AO - ML]
man lada hakè [AO - ML]
man jamaa [AO - SN]
swa ukidi [AC - CD]

R

recall

fra rappel
fra recall (à éviter)
crs recall [AA - SC]
ful heyđintino wullitannde [AO - GN]
ful miccito [AO - ML]
ful boorgol nulaađo suudu sardıiji [AO - SN]
lin bokáti [AC - CD]
man sobi-n-son-dolabe-sebe [AO - GN]
man koweledi [AO - ML]
man ka kowele [AO - ML]
man bayiri daaniroo [AO - SN]
swa utanguzi [AC - CD]
swa uvunjo [AC - CD]
swa kutohesabiwa tena [AC - CD]

reference (of a bill) ⇒ *referral* (of a bill)

referral (of a bill)

eng reference (of a bill)
fra renvoi¹ (d'un projet de loi)
crs refer¹ [AA - SC]
ful winndano mojobere fii ndarto faandaare sariya [AO - GN]
ful hollitigol (subtagol gubel jamma faa dammina bamugol sariya) [AO - ML]

ful kollital (hollitde goomu eđbo kuulal) [AO - SN]
lin botındi [AC - CD]
lin bobıtwi¹ [AC - CD]
man bunya-don-do-sèbè¹ [AO - GN]
man ka latèmè¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka ladi¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka di¹ (kunfòlò sariyasèbèn) [AO - ML]
man ka komitee loondi miira sariyaŋo la [AO - SN]
swa uahirisho¹ [AC - CD]
swa uahirisho kwa majaribu [AC - CD]

reopening of Parliament ⇒ *opening of Parliament*

resolution

fra résolution
crs rezolisyon [AA - SC]
ful jittannde [AO - GN]
ful ko hawraa e mum [AO - ML]
ful kuulal ngal sardınaaka [AO - SN]
lin mokáno [AC - CD]
man bèncoma sèbè ladanmi [AO - GN]
man bènkan [AO - ML]
man kanberj kumoo [AO - SN]
swa ufafanuzi [AC - CD]
swa usabiti [AC - CD]
swa kukusudia [AC - CD]

revocation

fra révocation
crs ganny tire dan pos² [AA - SC]
crs revokasyon [AA - SC]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

<i>crs</i>	anilasyon [AA - SC]
<i>ful</i>	follande ² [AO - GN]
<i>ful</i>	baddinande ² [AO - GN]
<i>ful</i>	boortude laamu [AO - ML]
<i>ful</i>	ittude kufina laamu [AO - ML]
<i>ful</i>	riiwgol [AO - ML]
<i>ful</i>	diiwgor [AO - SN]
<i>ful</i>	liḡgol ² [AO - SN]
<i>ful</i>	diiwtugol ² [AO - SN]
<i>lin</i>	bolongoli [AC - CD]
<i>lin</i>	bobwáki [AC - CD]
<i>lin</i>	bowángani [AC - CD]
<i>man</i>	lastiti [AO - GN]
<i>man</i>	tabeli [AO - GN]
<i>man</i>	labeli ² [AO - GN]
<i>man</i>	ka gèn [AO - ML]
<i>man</i>	ka labla [AO - ML]
<i>man</i>	ka lawuli [AO - ML]
<i>man</i>	bayiroo ² [AO - SN]
<i>man</i>	jiindiroo [AO - SN]
<i>man</i>	baayiroo ³ [AO - SN]
<i>swa</i>	uachisha kazi [AC - CD]
<i>swa</i>	uondoleo kazini [AC - CD]
<i>swa</i>	mtanguo ² [AC - CD]
right to vote	
<i>fra</i>	droit de vote
<i>crs</i>	drwa vote [AA - SC]
<i>ful</i>	haanuyee lanmino [AO - GN]
<i>ful</i>	totteede hakke mum banugal woteeji [AO - ML]
<i>ful</i>	jojjande wootee [AO - SN]
<i>lin</i>	likokí lya bopɔni [AC - CD]
<i>lin</i>	likokí lya vóti [AC - CD]
<i>man</i>	suwandili lawajibiya [AO - GN]
<i>man</i>	sugandili yamaruya [AO - ML]
<i>man</i>	kalafili yamaruya [AO - ML]
<i>man</i>	wotee haañoó [AO - SN]
<i>swa</i>	shirika fulani [AC - CD]

Royal Assent (signify)

<i>fra</i>	sanction royale (donner la)
<i>crs</i>	pas en lalwa [AA - SC]
<i>ful</i>	heeringol sariya [AO - GN]
<i>ful</i>	jukkungo naawngo [AO - ML]
<i>ful</i>	kuugal burngaal teenjtude [AO - SN]
<i>lin</i>	bondimami na kúmu wa ekólo [AC - CD]
<i>man</i>	son-ko-ma kandi [AO - GN]
<i>man</i>	k'i kan di [AO - ML]
<i>man</i>	ka sòn [AO - ML]
<i>man</i>	ka jè n'a ye [AO - ML]
<i>man</i>	mansa la busoo [AO - SN]
<i>swa</i>	kuhakikisha kitendo kwa uhaki [AC - CD]
<i>swa</i>	kukamilisha maneno ginsi inastahili [AC - CD]

S

seat

<i>fra</i>	siège
<i>crs</i>	syez [AA - SC]
<i>ful</i>	jullere sariyanke [AO - GN]
<i>ful</i>	hawrirde [AO - ML]
<i>ful</i>	batirde [AO - ML]
<i>ful</i>	joodorde [AO - SN]
<i>lin</i>	ebóngá [AC - CD]
<i>lin</i>	ngbéndé [AC - CD]
<i>man</i>	ladee yoro [AO - GN]
<i>man</i>	sigiyòrò ¹ [AO - ML]
<i>man</i>	jòyòrò [AO - ML]
<i>man</i>	mansa siiraŋo [AO - SN]
<i>swa</i>	kiti [AC - CD]
<i>swa</i>	zingio [AC - CD]

secret balloting ⇒ *secret vote*

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

secret vote

- eng* secret balloting
fra vote à bulletin secret
crs vot sekre [AA - SC]
ful urba lammino e nder
gunndo [AO - GN]
ful suɓagol kaɓɓiingol e
kuncugol jimɗe [AO - ML]
ful gootgol e suudaare
[AO - SN]
lin lipɔni lya bokútú [AC - CD]
man sutura do wote [AO - GN]
man sutura sugandili [AO - ML]
man kalafili³ [AO - ML]
man sutura kono wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa hati kwa ufico
[AC - CD]
swa kura ya siri [AC - CD]

section of an act

- fra* article de loi
crs lartik lalwa² [AA - SC]
ful todɗinde sariya [AO - GN]
ful sariyaawel² [AO - ML]
ful tay're kuulal² [AO - SN]
lin likáni [AC - CD]
man sariya bolon² [AO - GN]
man kundu bolon [AO - GN]
man sariyasèbèn sigida² [AO - ML]
man boloda [AO - ML]
man tigèda [AO - ML]
man sariyaŋ buloo² [AO - SN]
swa kifungo cha sheria [AC - CD]

section of the law

- fra* article de la loi
crs lartik lalwa¹ [AA - SC]
ful todɗinde sariya on
[AO - GN]
ful sariyaawel¹ [AO - ML]

- ful* ko iwi e sariyaawol
[AO - ML]
ful gedel sariyaawol [AO - ML]
ful tay're kuulal¹ [AO - SN]
lin likáni lya mobéko [AC - CD]
man sariya bolon¹ [AO - GN]
man sariyasèbèn sigikolo
[AO - ML]
man sariyasèbèn sigida¹ [AO - ML]
man sariyasèbèn boloda [AO - ML]
man sariyaŋ buloo¹ [AO - SN]
swa sharti [AC - CD]

session

- fra* session
crs sesyon [AA - SC]
ful jonnde mottondiral
heɓɓindotooɓe sariya
[AO - GN]
ful deental wattuuji potuɗi
bateede e mum [AO - ML]
ful jonnde suudu sardiiji
[AO - SN]
lin likítani [AC - CD]
lin moléká [AC - CD]
man ladee [AO - GN]
man tuma ni tuma nyògònye
[AO - ML]
man lajè² [AO - ML]
man dookuuwaatoo [AO - SN]
swa mkutano [AC - CD]
swa majiliisi² [AC - CD]
swa shauri³ [AC - CD]

sessional allowance

- eng* sessional indemnity
fra indemnité de session
crs alawenns parلمانter
[AA - SC]
ful njoddi jonnde mottondiral
[AO - GN]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala-Mandingo-Swahili Glossary

ful geenaari (njeenaari) batu [AO - ML]
ful njoɓdi jodnde cardingol [AO - SN]
lin lifúta [AC - CD]
lin mbano [AC - CD]
man nyonnye bolomasi [AO - GN]
man lajèwaatibaara musaka [AO - ML]
man sara [AO - ML]
man dookuu waati jooroo [AO - SN]
swa feza ya majilisi [AC - CD]

sessional indemnity ⇒
sessional allowance

standing order

fra règlement
crs regleman [AA - SC]
ful sariyaaji joddinaadi newingol golle sariyanykeeɓe [AO - GN]
ful laawi potude jokkeede dow sariya [AO - ML]
ful sardiiji dowdi [AO - SN]
lin mibéko [AC - CD]
lin ligilimá [AC - CD]
man asanbili lataamanya sariyalu [AO - GN]
man ladasèbèn [AO - ML]
man kolosigisèbèn [AO - ML]
man sariyasèbèn¹ [AO - ML]
man siloo [AO - SN]
swa kanuni [AC - CD]
swa amri [AC - CD]
swa kawaida [AC - CD]

T

term of office

fra mandat
crs manda [AA - SC]

ful happu -laamu [AO - GN, SN]
ful sarti keyyaado darnaado (hakke duuɓi) [AO - ML]
ful manndaa [AO - SN]
lin etómá¹ [AC - CD]
lin mandá² [AC - CD]
man sanbalan [AO - GN]
man ciya [AO - ML]
man ci [AO - ML]
man kunkanko [AO - ML]
man happoo [AO - SN]
man mandaa [AO - SN]
swa kazi [AC - CD]

time allocated ⇒ *debating time*

V

vacation leave

fra vacances
crs recess [AA - SC]
ful gurte [AO - GN]
ful ɓaare ɓaare depite'en wattuuji keyyaadi ɗi depite'en powtata e mum [AO - ML]
ful guurte [AO - SN]
lin lói [AC - CD]
lin lói ya mobú [AC - CD]
lin konzé peyé [AC - CD]
man baara lanyonnyon [AO - GN]
man ka baara lasii sara [AO - GN]
man (san kelen) baaralassii [AO - GN]
man sègènnafyènbò [AO - ML]
man foñondiño [AO - SN]
swa mafungo [AC - CD]
swa mapumziko [AC - CD]
swa upumuo [AC - CD]

English-French-Creole-Fulfulde-Lingala- Mandingo-Swahili Glossary

vote by show of hands

- fra* vote à main levée
crs vot an levan lanmen [AA - SC]
ful urba lamminirow towno
 junngo [AO - GN]
ful urwa huncere jungo
 [AO - ML]
ful gootirgol weeynude junngo
 [AO - SN]
lin lipɔni ya mabókɔ likoló
 [AC - CD]
man bolo sangba wote [AO - GN]
man bolowuli sugandili [AO - ML]
man kalafili⁴ [AO - ML]
man bulu wilindi wotee [AO - SN]
swa uchaguzi wa mkono juu
 [AC - CD]
swa uteuzi wa kuona mkono
 [AC - CD]

voter

- eng* elector
fra électeur
crs voter [AA - SC]
ful lanminoowo [AO - GN]
ful ngotoodo [AO - ML]
ful ngotoowo [AO - ML]
ful gootoowo [AO - SN]
lin mopɔni [AC - CD]
man wotela [AO - GN]
man jenseni [AO - GN]
man sugandilila [AO - ML]
man kalafilila [AO - ML]
man woteelaa [AO - SN]
swa mchaguzi [AC - CD]